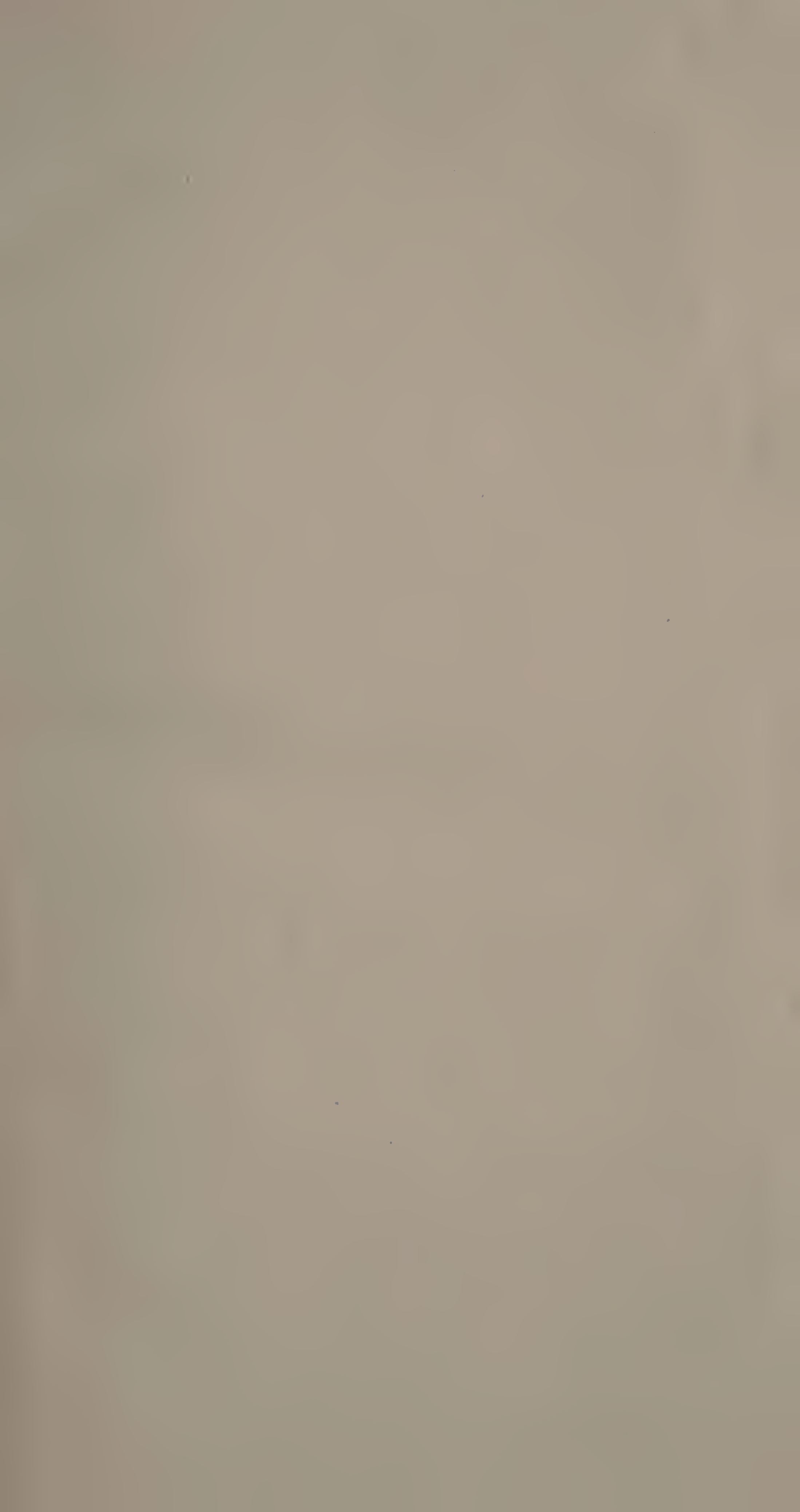
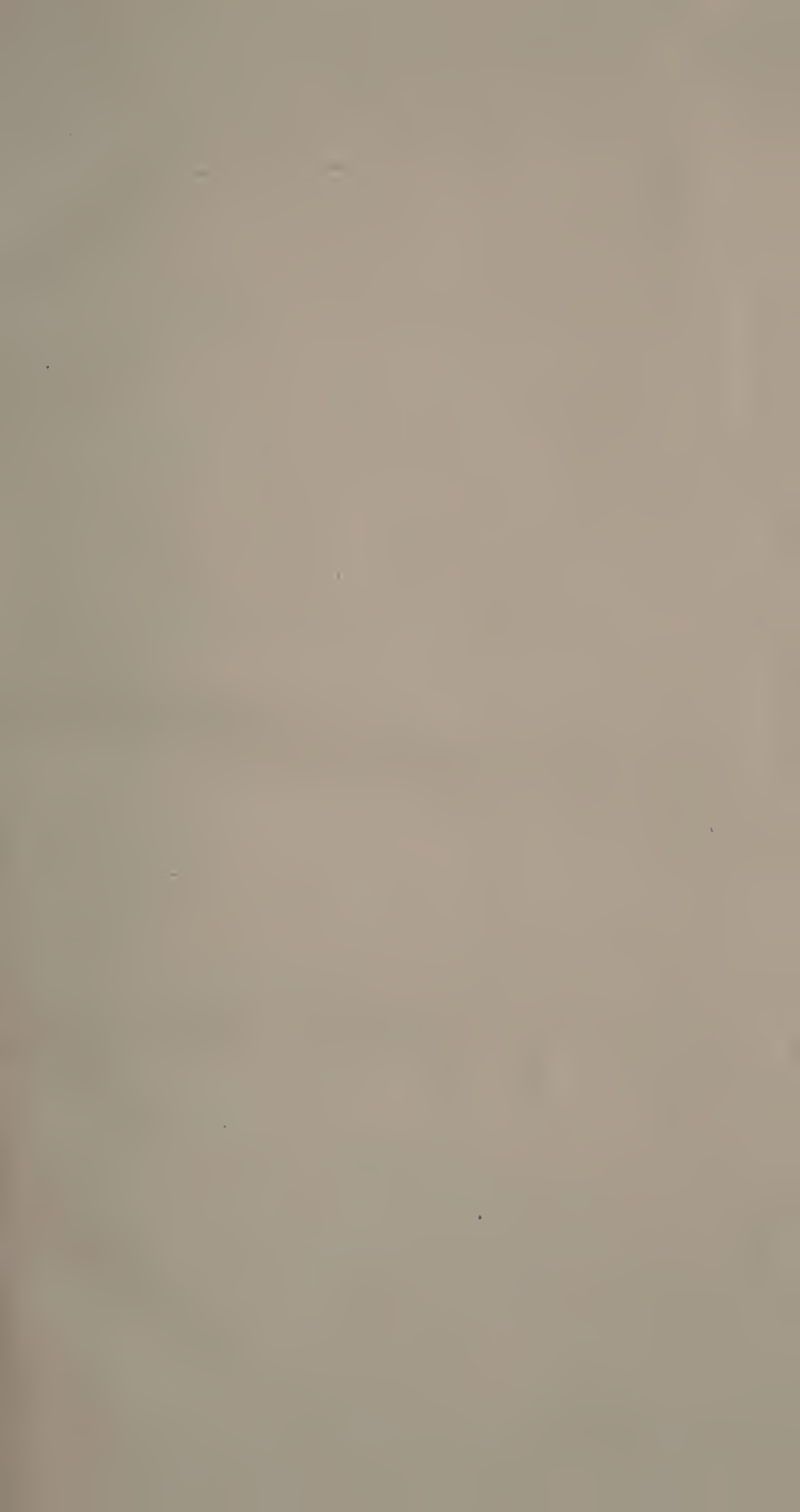



LIBRARY OF CONGRESS
1800









GRAMÁTICA COMPLETA

DE LA

LENGUA INGLESA,

PARA USO DE LOS ESPAÑOLES;

CON

UN SUPLEMENTO,

QUE CONTIENE LAS FRASES MAS PRECISAS PARA ROMPER EN UNA CONVERSACION, FORMAS DE DOCUMENTOS COMERCIALES, Y DESCRIPCIONES DE LAS CIUDADES DE FILADELFIA Y DE WASHINGTON.

POR STEPHEN M'L. STAPLES, A. M.

FILADELFIA:

H. C. CAREY & I. LEA.

NEUVA YORK, E. BLISS & E. WHITE, BERARD & MONDON, Y G. & C. CARVILL: BOSTON, R. P. & C. WILLIAMS, Y MUNROE & FRANCIS.

1825

AL

LIBERTADOR

SIMON BOLIVAR,

EL

ENEMIGO DE LOS TIRANOS,

Y

AMIGO DEL HOMBRE,

DEDICA RESPETUOSAMENTE ESTA OBRA
DESTINADA AL USO DE SUS
CONCIUDADANOS,

EL AUTOR.

PREFACE.

THE nations of the south have achieved their independence. They who had for centuries worn the chains of despotism, and groped in the darkness of ignorance, have sealed their emancipation with their best blood, and are now enlightening the mind with the congenial rays of literature and science. They have adopted the incontrovertible position, that no free government can long exist, unless it be founded on the firm basis of the knowledge of the people. Consequently, the most efficient means have been used to promote their intellectual improvement; free schools have been established, colleges amply endowed, and periodical publications liberally patronized. But while they have done so much within the last twenty years for the improvement of their country, and the advancement of their happiness, and have made every exertion to extend their commercial relations, it is a matter not less of surprise than regret, that their intercourse with the United States and Great Britain is still impeded by the want of a systematic treatise to facilitate their acquisition of the English language.

The daily arrival in our principal cities of Spaniards, entirely unacquainted with our language, their erroneous opinion of its irregularities, and an ardent desire of the author to be, if in the remotest degree, instrumental in promoting the interests and extending the influence of the new republics of the western hemisphere, have been the principal incentives to persevere in the preparation of the following work. To render it as useful and complete as possible, he has spared no pains in consulting the best authors on the subjects connected with it, in the English, Spanish, and French languages. In a work of this nature it is indispensable that much be taken from other writers; but to avoid filling the pages with a repetition of names and references, the author here acknowledges in general terms, that, for the materials of this work, he is principally indebted to Murray, Wilson, Horne Tooke,

PROLOGO.

LAS naciones del sud han completado su independencia. Los que habian sufrido por siglos las cadenas del despotismo, y andaban á ciegas en las tinieblas de la ignorancia han sellado su emancipacion, con la sangre mas querida, y ahora se dedican á ilustrar su espiritu con los rayos beneficos de las ciencias, y literatura. Han adoptado el principio incontrovertible, que ningun gobierno libre puede durar mucho tiempo si no está fundado sobre la solida base de la ilustracion del pueblo. En consecuencia se han usado los medios mas eficaces para promover sus adelantamientos intelectuales: se han establecido escuelas gratuitas, se han dotado ampliamente los colegios, y se han protejido con generosidad los periodicos. Pero miéntras que han hecho tanto de veinte años á esta parte para fomentar su pais, y avanzar hácia su felicidad; miéntras que han hecho todo esfuerzo para estender sus relaciones mercantiles; se observa con no menos sorpresa que pena, que sus comunicaciones con los Estados Unidos y la Gran Bretaña, se hallan aun impedidas por falta de un tratado sistematico para facilitar la adquisicion de la lengua Inglesa.

La llegada diaria de Españoles á nuestras ciudades principales sin conocimiento alguno de nuestra lengua, su erronea opinion acerca de las irregularidades de esta, y ardiente deseo del autor de servir, aunque remotamente, de instrumento para promover los intereses, y estender la influencia de las nuevas republicas del hemisferio del oeste; han sido los principales incentivos para perseverar en la formacion de esta obra. Para hacerla lo mas útil y completa que sea posible, no ha escusado trabajo alguno en consultar los mejores autores sobre la materia, en las lenguas Inglesa, Española, y Francesa. En obras de esta naturaleza es indispensable tomar mucho de otros escritores; mas por no llenar las paginas con la repiticion de nombres y citas, el autor manifiesta aqui en terminos generales, que debe los materiales de su obra principalmente á Murray, Wilson, Horne Tooke, Bailey, Johnson, y Walker entre los Ingleses;

Bailey, Johnson, and Walker, in English; Siret, Cobbett and Sicard, in French; and Chantreau and the dictionary and grammar of the royal Spanish Academy, in Spanish.

The plan of this grammar, is, in many respects, different from any one which the author has seen. The grand points at which he has aimed are conciseness and perspicuity, and an arrangement best suited to assist the learner in acquiring a speedy and complete knowledge of the English language. For this purpose he has adopted the plan pursued by experienced linguists, who, in the study of a language, invariably commence with its general principles, and gradually descend to the irregularities and most intricate parts. The learner will therefore see the propriety of the general rules in this work being written in Spanish, and the exceptions and irregular parts in English notes.

It is self-evident that the different parts of the grammar of a language are as dependent on each other as the propositions of Euclid; and that it would be as tedious to communicate a just idea of a simple sentence by rules without examples, as it would be to teach geometry without diagrams. This grammar is, therefore, divided into rules or sections, numbered from the beginning, for the convenience of reference; and each rule is followed by examples, in smaller type, having both the English and Spanish words to which the rule applies, printed in Italics.

It is a general remark among foreigners learning our language, that the pronunciation of English is very difficult. It is true our orthoëpy abounds in irregularities; but these have heretofore appeared in an aggravated light, owing to the want of an analytical treatise on the subject adapted to the use of foreigners. For this reason the author has devoted unwearied attention to this part of his work, in condensing and systematizing the writings of the best English authors on the subject; and he has every reason to infer, from the extensive application of his rules, and his own success in teaching by them, that the difficulty of English pronunciation will no longer be a *formidable* barrier to the acquisition of the English language.

The English surpasses all other languages in the regularity and multiplicity of its significant initials and terminations. Those arranged and defined in this book, will at once give a clew to the precise definition of more than

Siret, Cobbet, y Sicard entre los Franceses; Chantreau y la Gramática y diccionario de la real Academia de Madrid en cuanto al Español.

El plan de esta Gramática es por varios respectos muy diferente de todos los que conoce el autor. Sus principales puntos de vista han sido la concision y perspicuidad, una combinacion bien sostenida para aucsiliar al que aprende; haciendole adquirir un conocimiento facil y completo de la lengua Inglesa. Con esta objeto ha adoptado el plan seguido por los mas practicos en el estudio de las lenguas, que siempre empiezan por sus principios generales, y descienden gradualmente á las irregularidades, y á las partes mas implicadas. El que aprenda observará la propiedad de las reglas generales en esta obra escrita en Español, y las escepciones é irregularidades en las notas Inglesas.

Es evidente que las diversas partes de la Gramática de una lengua son tan dependientes unas de otras como las proposiciones de Euclides, y que seria tan fastidioso comunicar una idea ecsacta de una simple sentencia por medio de reglas sin egemplos como seria enseñar la Geometria sin diagramas. Por tanto se ha dividio esta Gramática en reglas, ó secciones numeradas desde el principio para referirse á ellas con faciladad; y á cada regla se siguen egemplos en letra mas pequeña, poniendo en bastardillo las palabras en que se aplican las reglas.

Generalmente observan todos los estrangeros que la pronunciacion Inglesa es muy dificil. Es cierto que nuestra ortologia abunda en irregularidades, pero estas se han abultado mucho, lo cual proviene de la falta de un tratado analitico sobre la materia, adaptado al uso de los estrangeros. Por esta razon ha puesto el autor una atencion infatigable en esta parte de su obra, compendiando, y sistematizando los escritos de los mejores autores Ingleses sobre este asunto. La estensa aplicacion de sus reglas, y su practica de enseñar por ellas le hacen inferir con mucha razon, que la dificultad de la pronunciacion Inglesa no será por mas tiempo una barrera *formidable* para la adquisicion de dicho idioma.

La lengua Inglesa escede á todas en la regularidad, y multitud de sílibas iniciales y terminaciones significativas. Bien dispuestas y definidas en esta obra serviran á la vez para la definicion ecsacta de mas de la mitad de las pala-

half the words in the language. Many words in Spanish and English are the same, with a trifling variation of the final syllables. In sections 221, 262, &c. this class of words has been carefully pointed out, to facilitate the progress of the learner, either of Spanish or English.

The right use of certain prepositions after verbs, is a source of the greatest perplexity, not only to foreigners, but to natives; yet this particular subject has been surprisingly neglected by all English grammarians. The author therefore trusts that the space and labour which he has devoted to this subject will not be exceptionable.

By the studied conciseness of the grammar, the writer has been enabled to add a *supplement*, containing exercises in Spanish and English. Little need be said concerning these, except, that the dialogues contain those phrases which are most frequently used in conversation; that the commercial documents will be found useful, and indeed necessary to every person, whatever may be his station or business; and that the descriptions of Philadelphia and Washington will be attractive, both on account of the facts which they contain, and the assistance they will afford in literal translations. The whole is accented as it should be pronounced, for the benefit of the Spanish and English reader.

The author has deemed it necessary to make these remarks in introducing a new work to the public; to say more would be superfluous. A work worthy of public patronage needs not the elaborate commendation of its author; this is therefore cheerfully submitted to the unerring tribunal of public opinion.

bras. Muchas voces son iguales en ambos idiomas, con muy corta diferencia en las sílabas finales. En las secciones 221, 262, &c. se han determinado cuidadosamente las palabras de esta clase, para facilitar el progreso del que aprenda ya sea el Español, ya el Ingles.

El uso de ciertas preposiciones despues de los verbos es causa de la mayor perplejidad no solo para los estrangeros sino aun para los naturales; y sin embargo se observa con sorpresa que ninguno de los Gramáticos Ingleses se ha ocupado de este interesante objeto. Cree por tanto el autor que merecerá aceptacion el trabajo que ha consagrado á este asunto.

Por la estudiada concision de esta Gramática el autor ha podido agregar un *suplemento* que contiene egercicios en Español é Ingles. Poco debe decirse en órden á ellos, pero no debe omitirse que los diálogos contienen las frases, que se usan con mas frecuencia en la conversacion; que los documentos comerciales serán muy útiles y aun necesarios á todas las personas, cualquiera que sea su establecimiento y negocios; y que las descripciones de Filadelfia y Washington inspiraran interes así por los hechos que contienen como por el aucsilio que proporcionan para la traduccion literal. Todas las palabras se hallan acentuadas segun deben pronunciarse para ayudar al lector ya sea Español ya Ingles.

El autor ha creido necesario hacer estas observaciones al presentar al publico una obra nueva; pero decir mas seria superfluo. Una obra no merece la aprobacion del publico por las recomendaciones que de ella haga su autor. El de esta la somete gustoso al infalible tribunal de la opinion publica.

TABLA

De lo que contiene esta obra.

PARTE I.

De la Ortografía.

PARTE II.

De la Etimología.

PARTE III.

De la Sintácsis, ó construccion en general.

PARTE IV.

Prosody.

SUPLEMENTO DE LA GRAMATICA.



GRAMÁTICA COMPLETA

DE LA

LENGUA INGLESA.

La Gramática es el arte de hablar bien, y de escribir rectamente y con propriedad. Divídese en cuatro partes, á saber; Ortografía, Etimologia, Sintáxis, y Prosodia.

PARTE I.

DE LA ORTOGRAFÍA.

CAPITULO I.

Del Alfabeto y de la Pronunciacion.

El Alfabeto es el mismo en ambas lenguas, escepto que el Español no tiene la *w*, pero tiene la *ll* y *ñ* mas que el Inglés.*

En ambos idiomas se dividen las letras en *vocales* y *consonantes*. *Vocal* es la letra que por sí sola

* We have no letters in English equivalent to the Spanish *ll* and *ñ*; *ll* sounds like the *li* in the English word *pavilion*, and *lli* in the proper name *William*; *ñ* sounds like *ni* in the words *pinion*, *onion*, *minion*.

puede pronunciarse, y formar un sonido perfecto, y único. Hay *a*, *e*, *i*, *o*, *u*; y *w*, é *y*, cuando ellas no son principio de una sílaba.

Consonante es la letra que no puede manifestar su sonido por sí sola; y á la cual es menester juntar el de alguna vocal; como en *b*, *p*, &c. donde se manifiesta el sonido de la *e*, pronunciando *be*, *pe*, &c.

Art. I. *Los sonidos de las letras Inglesas.*

Muchas letras en Ingles tienen mas de un sonido. En la tabla siguiente los sonidos de las letras Inglesas se representan por letras Españolas; y se dan voces Inglesas, Españolas y Francesas egemplificando estos sonidos.

Las letras Españolas que tienen la * no son ecsactamente equivalentes á las Inglesas. Adonde no pueden darse egemplos en Español ó Frances que concuerdan con el Ingles se pone esta señal ——.

	Letras Inglesas.	*Españolas.*	*Voces* Inglesas.	*Voces* Españolas.	*Voces* Francesas.
1	¹A	E	f*a*de	tr*e*ce	t*ê*te
2	²A	A	f*a*r	c*a*s*a*	bl*â*me
3	³A	O	*a*ll	*o*lmo	Ch*â*lons
4	⁴A	*A	f*a*ncy	b*a*lcon	m*a*tin
5	B	B	*b*ay	*b*ahia	ca*b*ale
6	¹C	C	*c*ard	*c*a*c*ao	*c*orde
7	²C	S	*c*ity	*s*ino	*c*e*c*i
8	¹D	D	fa*d*e	ca*d*a	*d*ébat
9	²D	T	stuff*ed*	arzimu*t*	zes*t*e
10	¹E	I	gl*e*be	l*i*sto	m*i*tre
11	²E	*E	l*e*t	t*e*n	n*e*tte
12	F	F	*f*ate	de*f*ecto	*f*ie*f*
13	¹G	G-*a*-*o*-*u*	*g*ame	*g*ala	*g*ala
14	²G	*Y *consonante*	*g*enius	ma*y*or	——
15	H	{ J / G-*e*-*i* }	*h*and	gi*j*as	*h*éros
16	¹I	AI	p*i*ne	*ai*slado	la*ï*que
17	²I	*I	p*i*n	p*i*ntor	*i*nné

	Letras Inglesas.	Españolas.	Voces Inglesas.	Voces Españolas.	Voces Francesas.
18	[3]I	I	am*i*able	l*i*sto	m*i*tre
19	J	*Y *consonante*	*j*oy	ma*y*or	——
20	K	C	*k*ill	*c*a*c*ao	*c*orde
21	L	L	*l*ap	*l*e*l*o	*l*oca*l*
22	M	M	ti*m*es	*m*odo	co*m*ête
23	N	N	ea*n*	*n*e*n*a	*n*o*nn*e
24	[1]O	*O	n*o*te	c*o*l*o*r	gl*o*be
25	[2]O	U	m*o*ve	t*u*vo	m*ou*voir
26	[3]O	O	n*o*r	*o*lmo	*o*r
27	[4]O	*O	n*o*t	*o*ptar	c*o*tte
28	P	P	ma*p*	*p*aso	*p*ont
29	Q	C	*q*ueen	*c*uida	*q*uarto
30	R	R	*r*ive*r*	*r*ei*r*	mo*r*t
31	[1]S	**	tree*s*	——	ma*z*ette
32	[2]S	S	*s*ervant	*s*ino	*s*ans
33	T	T	*t*op	*t*engo	dis*t*rai*t*e
34	[1]U	U	t*u*be	t*u*vo	m*ou*voir
35	[2]U	**	t*u*b	——	n*eu*f
36	[3]U	**	b*u*ll	——	b*ou*le
37	V	V	*v*anity	*v*aron	*v*ers
38	W	UI	*w*ind	*hu*ida	*ou*i
39	[1]X	**	*X*anthus	——	*z*èle
40	[2]X	CS	e*x*it	e*cs*acto	ma*x*ime
41	[3]X	GS	e*x*alt	——	e*x*act
42	[1]Y	**	*y*ear	——	*y*eux
43	[2]Y	AI	t*y*rant	*ai*slado	l*aï*que
44	[3]Y	I	libert*y*	l*i*sto	m*i*tre
45	Z	**	*z*eal	——	ma*z*ette

REGLAS GENERALES *que deben observarse en la pronunciacion de las letras que se diferencian de las Españolas.*

[1]A como *e*.

1. La *a* ántes de una consonante y *e* muda, ó ántes

(1) The only exceptions to this rule are *master*, *father*, *are*, having the sound of ^2a; *water* having the sound of ^3a; and *have*, *gape*, and *bade* the past time of *to bid*, having the sound of ^4a.

de *ble*, suena como *e* Española. La *a* acentuada tiene el mismo sonido. v. g.

fade	decaer	*blamer*	censurador
dale	cañada	*fable*	fábula
fame	fama	*table*	tabla
affable	afable	*native*	nativo
amiable	amable	*paper*	papel

^{2}A como *a*.

2. La *a* ántes de *r*, *lm*, *lf*, *th* suena como *a* Española. v. g.

far	lejos	*half*	mitad
tar	alquitran	*calf*	ternero
calm	calma	*bath*	baño
psalm	salmo	*path*	camino

^{3}A como *o*.

3. La *a* ántes de *ll*, y ántes de *l* y alguna otra consonante escepto *b*, *p*, *f*, *v*, tiene el sonido de la *o*. v. g.

all	todo	*false*	falso
ball	bola	*falchion*	cimitarra
wall	pared	*salt*	sal

^{4}A como *a* en *balcon*.

4. La *a* ántes de dos consonantes sucesivas, escepto en las dichas en las reglas 2. y 3. y tambien ántes de *r* seguida de una vocal, suena como *a* en la voz *balcon*. v. g.

fancy	fantasia	*parity*	paridad
hand	mano	*marry*	casar
absent	ausente	*marine*	marino
sand	arena	*parrot*	papagayo

^{1}C como c en *cacao*.

6. La *c* ántes de *a*, *o*, *u*, *r*, *l*, *t* tiene el sonido de la *c* en *cacao* . v. g.

card	naipe	*decoction*	decoccion
correct	correcto	*cucumber*	cohombro

---

(3) The exceptions to this rule are generally words from the Arabic and Latin languages; as, *calculate*, *alcoran*, &c.

(4) The only exceptions to this are adjectives derived from substantives ending in *r*, which preserve the sound of ^{2}a ; as *starry*, *sparry*.

cure	cura	*clock*	reloj
cry	alarido	*crown*	corona

[2]C como *s.*

7. La *c* ántes de *e, i, y* suena como *s.* v. g.

city	ciudad	*docible*	docil
cedar	cedro	*face*	cara
glance	ojeada	*fancy*	fantasia
cyprus	burato	*dance*	danza

[2]D como *t.*

9. En las terminaciones *fed hed, ked sed, xed,* la *e* es muda, y la *d* tiene el sonido de la *t.* v. g.

stuffed	llenado	*passed*	pasado
puffed	soplado	*classed*	coordinado
dashed	arrojado	*mixed*	mezclado
soaked	remojado	*fixed*	fijado

[1]E como *i.*

10. La *e* ántes de una consonante y *e* muda, y tambien la *e* acentuada tiene el sonido de la *i.* La *e* en fin de las monosílabas tiene el mismo sonído. v. g.

glebe	gleba	*adhesion*	adhesion
here	aqui	*he*	él
mere	mero	*she*	ella
equal	igual	*the*	el, la, *ó* lo

[2]E como *e* en la voz Española *ten.*

11. La *e* en las sílabas en que se halla sin otra vocal, y no es final suena como *e* como en *ten tu.* v. g.

set	dejar	*servant*	criado
glen	valle	*vengeance*	venganza
epithet	epiteto	*ten*	diez
memory	memoria	*when*	cuando

12. La *e* final en las voces puramente Inglesas es siempre muda. v. g.

sense	sentido	*face*	cara
glebe	gleba	*table*	tabla
vengeance	venganza	*false*	falso
here	aqui	*affable*	afable

---

(10) The exceptions to the first part of this rule are the words *ere, where,* and *there,* in which the first *e* sounds like [1]a.

(12) For the sound of words in *le* and *re* see rules 76 and 83.

[1]G como *g*.

13. La *g* final tambien ántes de la *a, o, u, l,* ó *r,* suena como la *g* Española ántes de las vocales *a, o, u.*

game	juego	*gun*	escopeta
gave	dado	*begun*	empezado
god	dios	*glance*	ojeada
spring	primavera	*glen*	valle
thing	cosa	*great*	grande
begone	fuera	*ungrateful*	ingrato

[2]G como la *y* consonante.

14 La *g* ántes de la *e, i, y,* casi siempre tiene el sonido de la *y* consonante como en *mayor.* v. g.

genius	genio	*gin*	trampa
gest	hecho	*gymnastic*	gimnastico
gigantic	giganteo	*gybe*	escarnio
giant	gigante	*engineer*	ingeniero

H como *j,* ó la *g* ántes de la *e, i.*

15. La *h* tiene comunmente el sonido de la *j* ; ó la *g* ántes de *e, i.* v. g.

hand	mano	*flesh*	carne
he	él	*help*	ayuda
half	mitad	*hence*	deaqui
adhesion	adhesion	*inhuman*	inhumano

[1]I como *ai.*

16. La *i* en las monasílabas ántes de una consonante y *e* muda, y ántes de *ght gh, gn, ld, nd,* tiene el sonido de la *ai.* La *i* en fin de una sílaba acentuada tiene el mismo sonido. v. g.

pine	pino	*ensign*	bandera
knife	cuchillo	*child*	niño
night	noche	*wild*	silvestre
light	luz	*kind*	benvéolo

(14) Many words from the Saxon language are exceptions to this rule ; but most words from Greek, Latin, and French follow it.

(15) *H,* at the beginning of words is always sounded, except in *heir, honest, hospital, hostler, hour, humble, humour,* and their derivatives. *H* after *r,* or final preceded by a vowel is always silent, as *rhetoric, sirrah* ; vide 84.

high	alto	*mind*	mente
nigh	cerca	*library*	libreria
sign	señal	*title*	titulo

[2]I como *i* en *espin.*

17. La *i* entre dos consonantes, ó ántes de una ó mas consonantes, no siendo de las espresadas en la regla anterior suena como la *i* en *espin.* v. g.

pin	alfiler	*city*	ciudad
thin	delgado	*miss*	señorita
thing	cosa	*mixt*	misto
tittle	tilde	*pilgrim*	peregrinante

[3]I como *i.*

18. La *i* en fin de una sílaba despues del acento tiene siempre el sonido de la *i* Española. v. g.

amiable	amable	*intimate*	intimo
eminent	eminente	*quality*	calidad

J como *y* consonante.

19. La *j* siempre suena como la *y* consonante como en *mayor* v. g.

joy	alegria	*judge*	juez
jest	chanza	*just*	justo
disjunction	disyuncion	*majority*	mayoria
majesty	majestad	*injury*	injuria

[1]O como *o* en la voz *nota.*

24. La *o* siempre en fin de una sílaba acentuada, y frecuentemente ántes de una consonante y la *e* muda, suena como *o* en la voz *nota. v. g.*

note	nota	*local*	local
notice	noticia	*pore*	poro
more	mas	*moment*	momento
lonely	solitario	*motion*	movimiento

[2]O como *u* en *tuvo.*

25. En algunas voces la ó tiene el sonido de la *u* en la voz *tuvo.* v. g.

---

(17) I, not in the last syllable of a word, followed by *r* and any other consonant, has the sound of [2]*e,* as *virtue.* It has the same sound in the words, *bird, dirt, mirth, shirt, birth, gird, girt, skirt, girl, whirl,* and *firm.*

move	mover	*do*	hacer
prove	probar	*who*	quien
behove	importar	*tomb*	tumba

³O como *o* en la voz *olmo.*

26. La *o* ántes de *r* suena como la *o* en *olmo.* v. g.

nor	ni	*north*	norte
for	por	*horse*	caballo
form	forma	*corn*	grano

⁴O como *o* en *optar.*

27. La *o* en sílabas que acaban en *t*, y tambien en muchas otras voces, suena como *o* en la voz *optar.* v. g.

not	no	*top*	petimetre
got	adquirido	*lofty*	elevado
hot	calido	*modern*	moderno

Q como *c* en la voz *cuida.*

29. La *q* siempre va acompañada de la *u*, y se pronuncia como la *c*; *qu* teniendo el sonido de la *cu* en la voz *cuida.* Pero la *u* no se pronuncia en las voces derivadas del Frances. v. g.

queen	reina	La *u* muda.	
quadrant	cuadrante	*coquet*	requebrar
quality	calidad	*oblique*	obliquo
request	peticion	*antique*	antiguo
question	cuestion	*quadrille*	cuadrillo

¹S como la *z* Francesa en la voz *mazette.*

31. En las terminaciones, *bs, ds, gs, ves, ls, ms, ns, rs, ys,* la *s* suena como en la voz Francesa *mazette.* v. g.

trees	arboles	*wives*	esposas
ribs	costillas	*forms*	formas
heads	cabezas	*queens*	reinas
rags	trapos	*engineers*	ingenieras

(24—27) For the irregular sounds of *o*, the learner is advised to consult the introductory remarks to Walker's English Dictionary.

[2]S como *s*.

32. La *s* en principio de todas voces, en fin de las monosílabas, y en fin de las voces precedidas de *f*, *k*, *p*, *t*, *u*, tiene el sonido agudo como la *s* en la voz *santo*: v. g.

servant	criado	*flocks*	manadas
this	este	*hips*	caderas
miss	señorita	*pits*	hoyos
scoffs	mofas	*chorus*	coro

[1]U como *iu*.

34. La *u* tiene el sonido de la *iu* en casi todas las monosílabas que acaban en *e* muda despues de una consonante; tambien en fin de sílaba acentuada. v. g.

tube	tubo	*cupola*	cupola
tune	tono	*stupid*	estupido
mule	mulo	*putrefy*	pudrir
pure	puro	*tutor*	tutor

[2]U como *o* tirando un poco el sonido á *u*.

35. La *u* entre dos consonantes ó ántes de una ó mas consonantes se pronuncia como la *o* tirando un poco el sonido á *u*. v. g.

tub	tina	*sublime*	sublime
church	iglesia	*under*	debajo
supper	cena	*butter*	manteca
up	arriba	*cyprus*	burato

[3]U como el *ou* diptongo Frances.

36. La *u* en las voces que empiezan con *b*, *p*, *f*; y acaban en *l*, *s*, *t*, tiene el sonido de la *ou* en la voz Francesa *boule*. v. g.

bull	toro	*bush*	arbusto
full	lleno	*put*	poner
pull	tirar	*bulwark*	baluarte

W como *hu* en *huida*.

38. La *w* es consonante en principio de sílaba y vocal al fin. Tira un poco el sonido á *hu* como en la

(32) The only exceptions to this rule, are the words *as*, *has*, *his*, and *was*.

voz *huida*. Pero su pronunciacion ecsacta requiere la viva voz del Maestro. v. g.

wind	viento	*now*	ahora
wild	silvestre	*dew*	rocio
word	palabra	*few*	poco
water	agua	*saw*	sierra

[1]X.

39. Los Ingleses no usan la *x* al principio de las voces, esceptuando los nombres propios de derivacion estrangera, y entónces se pronuncia como la *z* Inglesa. v. g.

Xanthus *Xenophon* *Xerxes*

[2]X como *cs*.

40. La *x* suena como *cs* en fin de sílaba acentuada, ó ántes si empieza con una consonante. v. gr.

exit	ecsito	*excuse*	escusa
exercise	egercicio	*expense*	espensa
excellent	esceiente	*extent*	estension
exile	ecsilio	*next*	inmediato

[3]X como *gs*.

41. La *x* suena como *gs* en fin de sílaba seguida de una vocal acentuada. v. g.

example	egemplo	*exact*	ecsacto
exist	ecsistir	*examine*	ecsaminar
exalt	ecsaltar	*exult*	triunfar

[1]Y.

42. La *y* es consonante al principio de las voces; y solo la viva voz puede enterar bien de su pronunciacion. v. g.

year	año	*yoke*	yugo
yard	corral	*young*	jóven
yell	aullar	*your*	vuestro
yes	si	*youth*	juventud

[2]Y como *ai*.

43. La y es vocal en fin de las voces, y suena como *ai* cuando se acentúa.

tyrant	tirano	*rhyme*	rima
cyder	sidra	*defy*	desafiar

³Y como *i*.

44. La vocal *y* suena como *i* cuando no se acentúa. v. g.

liberty	libertad	*fury*	furor
fancy	fantasia	*tenderly*	tiernamente

Z.

45. La *z* no tiene sonido equivalente en Español. Suena como la *z* Francesa en la voz *mazette*, ó como la *s* en la *present*. Su pronunciacion requiere la voz viva del Maestro.

zeal	zelo	*wizard*	brujo
zinc	zinco	*dazzle*	deslumbrar
zenith	zenit	*blaze*	blanca
zone	zona	*prize*	premio

Nota.—Las reglas que anteceden son bastante aplicables en general, pero hay algunas voces que no estan inclusas en ellas, y cuya pronunciacion solo se puede aprender por la práctica, y por un frecuente ecsamen del Diccionario de Walker, *Walker's Dictionary.*

Art. II. *De los diptongos y los triptongos.*

46. Diptongo significa un sonido doble, y se compone de dos vocales que no forman mas que una sílaba, pronunciandose cada una distintamente, pero en una sola emision de la voz.

47. Triptongo significa un sonido compuesto de tres vocales en una sílaba.

48. Los diptongos se dividen en *simples* y *compuestos.*

Tabla de los diptongos simples.

Diptongos Ingleses.	*Letras equivalentes.* *Inglesas.*	*Españolas.*	*Egemplos.*
49. *æ, œ, ea, ee, ie*	¹E	I	Cæsar, œconomy, clean, reed, grieve
50. *ai, ay, ei, ey*	¹A	E	aim, say, reign, they
51. *eu, ew, oo*	¹U	U	feud, jewel, moon
52. *au, aw, ou*	³A	O	aught, law, fought
53. *oa, ow*	¹O	*O	coat, crow
54. *eo*	²E	*E	leopard

49. Egercicios sobre los diptongos simples *æ*, *œ*, *ea*, *ee*, *ie*, que suenan como *i* Española.

*cornucopiæ**	cornucopias	*preach*	predicar
striæ	estrias	*bee*	abeja
aquavitæ	agua de vida	*fee*	feudo
æther	eter	*knee*	rodilla
ægis	escudo	*beef*	vaca
œsophagus	esófago	*see*	ver
œconomy	economia	*weep*	llorar
fœtus	feto	*meet*	encontrar
pea†	grisante	*freeze*	helar
sea	mar	*chief*‡	principal
flea	pulga	*thief*	ladron
each	cada	*siege*	sitio
reach	alcanzar	*field*	campo
speak	hablar	*yield*	dar
please	agradar	*grieve*	agraziar

50. *Ai*, *ay*, *ei*, *ey*, como *e*.

aid§	ayuda	*feign*‖	inventar
air	ayre	*deign*	conceder
maid	doncella	*reign*	reynado
saint	santo	*freight*	carga
rain	lluvia	*their*	su
faith	fe	*eight*	ocho
chair	silla	*heir*	heredero
hail	granizo	*veil*	velo
bay	bahia	*bey*	bey

* The diphthongs *æ* and *œ* occur in words derived from the learned languages, and always have the sound [1]*e*, which is frequently used instead of them. In *doe*, *foe*, *sloe*, *toe*, *throe*, *oe* sounds like [1]*o*; in *canoe* and *shoe*, like *oo*; and in the verb *does*, like [2]*u*.

† In some words *ea* is pronounced like [2]*e*; as, *bread*, *dead*, *earth*, *heaven*, *heard*, *learn*, *pleasure*, *treasure*, *weapon*, *weather*, &c.

‡ *Ie* has the sound of [1]*i* in *die*, *hie*, *lie*, *pie*, *tie*, *vie*. In *friend* and *tierce* it sounds like [2]*e*. In the numeral terminations in *ieth*, as *twentieth*, *thirtieth*, &c. the vowels ought to be sounded distinctly.

§ When *ai* is in a final unaccented syllable, the *a* is sunk, and the *i* is pronounced short; thus, *mountain*, *fountain*, *captain*, *curtain*, &c.

‖ *Ei* has the sound of [1]*e* in the following words and their compounds; *ceil*, *conceit*, *deceit*, *receipt*, *conceive*, *inveigle*, *seize*, *seizin*, *seignior*, *seine*, *plebeian*.

hay	heno	*hey!*	he!
bray	rebuzno	*prey*	pillage
day	dia	*dey*	rei de Argel
play	juego	*survey*	vista
clay	arcilla	*obey*	obedecer
fray	refriega	*eyry*	nido de ave de rapiña
may	mayo		

51. *Eu, ew, oo,* como *iu.*

feud	riña	*few*	poco
deuce	dos	*yew*	tejo
feudal	feudal	*moon*†	luna
deuse	diantre	*soon*	presto
neuter	neutro	*fool*	bobo
rheum	reuma	*food*	comida
*jew**	judio	*roof*	tejado
new	nuevo	*mood*	modo
crew	tripulacion	*boot*	bota
dew	rocio	*soot*	hollin
pew	asiento	*goose*	ganso
screw	tornillo	*cool*	fresco

52. *Au, aw, ou,* como *o.*

caught‡	cogido	*laws*	leyes
naught	nada	*awl*	lesna
taught	enseñado	*jaw*	quijada
fraught	cargado	*draw*	tirar
laud	alabanza	*drawing*	dibujo
fault	falta	*fought*	peleado
cause	causa	*bought*	comprado
clause	clausula	*brought*	traido
saw	sierra	*sought*	buscado
claw	garra	*thought*	pensado
dawn	alba	*wrought*	trabajado

(*) The only exceptions to the regular sound of the diphthongs *eu* and *ew* are *shew*, *strew* and *sew*, in which *ew* sounds like *o*.

(†) In the following words only *oo* sounds like ^3u; *wool*, *wood*, *hood*, *good*, *foot*, *stood*, *understood*, *withstood*. In the two words *blood* and *flood*, it has the sound of ^2u.

(‡) When *au* is followed by *n* and another consonant, it has the sound of ^2a; thus, *aunt*, *flaunt*, *haunt*, *gauntlet*, *jaunt*, *launch*, *laundress*, &c.*l augh* and *draught*, are pronounced in the same manner.

53. *Oa, ow*, como [3]O.

*coat**	casaca	*crow*†	cuervo
goat	cabra	*sow*	bajo
oath	juramento	*slow*	tardio
coal	carbon	*row*	hilera
boat	bote	*know*	conocer
coast	costa	*yellow*	amarillo
road	camino	*flow*	fluir
throat	garganta	*bow*	arco

54. *Eo* suena como [1]*e* en la voz *people*, pueblo ; como [2]*e*, en las voces *leopard*, leopardo, *jealousy*, zelos ; y como [2]*u*, en las sílabas no acentuadas, como *surgeon*, cirujano, *sturgeon*, esturion, *dudgeon*, tirria, *dungeon*, calabozo.

55. Los *diptongos compuestos* se diferencian tan poco del sonido de las vocales de que se componen, que no es menester dar mas egemplos que los que se hallarán en la tabla siguiente.

Diptongos compuestos.	*Letras equivalentes. Inglesas.*	*Españolas.*	*Egemplos.*
56. *ia*	[1]Y[4]A	—	fil*ia*l, christ*ia*n, concil*ia*te
57. *io*	[1]Y[2]U	—	combust*io*n, mill*io*n, quest*io*n
58. *oi, oy*	[3]O[2]I	—	v*oi*ce, b*oy*, j*oi*nt, j*oy*
59. *ou, ow*	[3]O[3]U	—	b*ou*nd, n*ow*, f*ou*nd, d*ow*n
60. *ua*	W[1]A	UE	pers*ua*de, lang*ua*ge
61. *ue*	W[1]E	UI	cons*ue*tude, conq*ue*st, dis*ue*tude
62. *ui*	W[2]I	UI*	lang*ui*d, c*ui*sses, vanq*ui*sh

63. El diptongo *ou*, en las terminaciones *our* y *ous*, tiene siempre el sonido de la [2]*u*.

(*) The diphthong *oa* preserves its regular sound in all words except *broad*, *abroad*, *groat*, in which it sounds like [3]*a*.

(†) In the above examples *ow* has the sound of an improper diphthong, (diptongo simple ;) but in many words it is used as a proper diphthong, (diptongo compuesto,) and has the sound of [3]o [3]u, as exemplified in No. 59.

64. Los triptongos son *eau*, *ieu*, *iew*, que suenan como la ²*u* Inglesa, y la *iu* Española. v. gr.

beauty (‡)	hermosura	*view*	vista
beautify	hermosear	*interview*	vista formal
beautiful	hermoso	*review*	revista
adieu	á dios		
purlieu	confines de algun bosque		
lieu	lugar		

Art. III. *De las combinaciones de las letras.*

65. La tabla siguiente manifieta todas las combinaciones de las letras en Ingles que tienen diferente sonido del que se demuestra en las observaciones antecedentes.

Combinaciones.	*Letras equivalentes.*	*Egemplos.*
66. Ch	tsh	child
67. Ch	k	chaos
68. Ce, ci, ti,*	sh	ocean
69. Ck	k	lock
70. Ed	d	loved
71. Er, or, our	²ur	letter
72. Gh	g	ghost
73. Gh	muda	high
74. Ght	t	night
75. Kn	n	knight
76. Le†	²el	table
77. Mb	m	lamb
78. Mn	m	column
79. Mpt	mt	tempt
80. Ph	f	philosophy
81. Ph	p	diphthong
82. Ps	²s	psalter
83. Re†	²ur	theatre

* Antes de una vocal.

† Despues de una consonante.

(‡) *Eau* at the end of a word sounds like ¹o, thus *bureau*, *beau*, *flambeau*, *portmanteau*.

(72) *Gn* in the end of a word drops the *g*; otherwise both letters are sounded.

Combinaciones.	*Letras equivalentes.*	*Egemplos.*
84. Rh	r	rhetoric
85. Tu	tsh	nature
86. Wh	h	who
87. Wh	hw	what
88. Wr	r	write

89. *Th* tiene dos sonidos en Ingles ; el primero es como la *z* Española, ó *c* ántes de la *e, i;* y el segundo requiere la voz del Maestro.

Egercicios sobre las combinaciones de las letras.

66. *Ch* como *tsh.*

child	niño	*rich*	rico
chair	silla	*which*	que

67. *Ch* como *k.*

chaos	caos	*anchor*	ancla
character	caracter	*monarch*	monarca

68. *Ce, ci, ti,* como *sh.*

ocean	oceano	*expulsion*	espulsion
cetaceous	cetaceo	*mission*	mision
social	social	*nation*	nacion
vicious	vicioso	*ambitious*	ambicioso

69. *Ck* como *k.*

flock	manada	*rock*	roca
knock	golpe	*clock*	reloj

70. *Ed* como *d.*

loved	amado	*civilized*	civilizado
depraved	depravado	*organized*	organizado

71. *Er, or, our* como ²*ur.*

letter	letra	*governor*	gobernador
writer	escritor	*honour*	honra
sailor	marinero	*colour*	color

72. *Gh* como *g.*

La combinacion *gh* en principio de sílaba tiene el sonido de la *g* sola. v. g.

---

(67) *Ch* in words from the learned languages and in all words where it is followed by *l* and *r*, is pronounced like *k*

ghost	alma	*aghast*	espantado
ghastly	pálido	*gherkin*	pepino encurtido

73. *Gh* muda.

En fin de sílaba la *gh* es muda. v. g.

high	alto	*plough*	arado
nigh	cerca	*neighbour*	vecino

Esceptúanse las voces siguientes en que la *gh* tiene el sonido de la *f*.

laugh	risa	*rough*	aspero
cough	tos	*tough*	correoso
chough	chora	*trough*	artesa
enough	bastante		

74. *Ght* como *t*.

night	noche	*light*	luz
bought	comprado	*wrought*	trabajado

75. *Kn* como *n*.

knight	caballero	*know*	saber
knee	rodilla	*knock*	golpe

76. *Le* como [1]*el*.

table	tabla	*circle*	círculo
apostle	apóstol	*eagle*	águila

77. *Mb* como *m*.

lamb	cordera	*limb*	miembro
tomb	tumba	*bomb*	bomba

78. *Mn* como *n*.

column	columna	*solemn*	solemne
hymn	himno	*damn*	condenar

79. *Mpt* como *mt*.

tempt	tentar	*promptly*	prontamente
exempt	ecsentar	*attempt*	ataque
contemptible	despreciable	*contemptibly*	vilmente

80. *Ph* como *f*.

philosophy	filosofia	*phrase*	frase
psudography	psudografia	*physic*	medicina

---

(74) The only exception to this rule is the word *draught*, in which *ght* has the sound of *ft*.

(76) In a few words, such as *balm*, *calm* *psalm*, &c. the combination *lm* is used and has the sound of *m*.

82. *Ps* como ²*s.*

psalm	salmo	*psaltar*	salterio
psudography	psudografia	*pshaw*	psha

83. *Re* como ²*ur.*

theatre	teatro	*sabre*	sable
massacre	carniceria	*centre*	centro

84. *Rh* como *r.*

rhetoric	retorica	*rhyme*	rima
rheumatic	reumatico	*rhapsody*	rapsodia

85. *Tu* como *tsh.*

nature	naturaleza	*future*	futuro
virtue	virtud	*spiritual*	espiritual

86. *Wh* como *h.*

who	quien	*wholesome*	saludable
whole	todo	*whoop*	algarada

87. *Wh* como *hw.*

what	que	*while*	mientras
when	cuando	*why*	porque

88. *Wr* como *r.*

write	escribir	*wreck*	naufragio
wretch	un infeliz	*awry*	oblicuamente

89. *Th*¹ como *z.*

thanks	gracias	*theatre*	teatro
thinker	pensador	*method*	método
author	autor	*breath*	respiracion

*Th.*²

father	padre	*this*	este
together	juntamente	*than*	que
feather	pluma	*thus*	como

(86—87) *Wh* before *o* has the sound of *h* only; in all other situations the *w* is heard after the *h*.

(89) At the beginning of all words *th* sounds like the Spanish *z*, except in the following words; *this*, *that*, *than*, *the*, *thee*, *their*, *them*, *then*, *thence*, *there*, *these*, *they*, *thine*, *thither*, *those*, *thou*, *though*, *thus*, *thy*, and their compounds. *Th* at the end of words, or in the middle, when it precedes or follows a consonant, has the same sound.

CAPITULO II.

Art. I. *De los acentos.*

90. Acento es aquella pausa, y fuerza particular con que se pronuncia cierta sílaba de una diccion para distinguirla de las otras. El acento no se usa en la escritura Inglesa, pero solamente en la pronunciacion.

91. Toda voz de dos, ó mas sílabas tiene una acentuada.

Disílabas.

92. Las disílabas que se forman por la adicion de una terminacion tienen el acento en la primera sílaba. v. g.

kíngdom	reino	*fóppish*	vano
lórdly	altivamente	*hópeful*	esperanzado
ártful	artificioso	*mánly*	varonil

93. Aquellas que se hacen disílabas prefijandolas una sílaba tienen la segunda acentuada. v. g.

retúrn	retorno	*disówn*	negar
displáce	dislocar	*untrúth*	falsedad
misdeéd	crimen	*refórm*	reforma

94. Las disílabas, que son nombres y verbos, se distinguen por el acento; el nombre tiene el acento en la primera, y el verbo en la segunda sílaba. Hay muchos nombres, pero muy pocos verbos que son escepciones de esta regla. v. g.

Los nombres.		*Los verbos.*	
cóntract	contrato	To *contráct*	contraer
ínsult	insulto	*insúlt*	insultar
cónvert	convertido	*convért*	convertir
tórment	tormento	*tormént*	atormentar

95. Las disílabas que acaban en *age*, *ck*, *en*, *er*, *et*, *ish*, *le*, *our*, *ow*, *y*, tienen el acento en la primera sílaba. Se esceptuan las voces acabadas en *eer*, y siete en *fer*. v. g.

coúrage	corage	*fóppish*	vano
wédlock	conubio	*fáble*	fábula
óften	frecuentemente	*hónour*	honra
áfter	despues de	*sórrow*	pesar
márket	mercado	*wéalthy*	rico

96. Los verbos de dos sílabas tienen generalmente el acento en la segunda. v. g.

combíne	combinar	*suppóse*	suponer
excíte	escitar	*defénd*	defender
invíte	invitar	*attáck*	atacar

97. Las disílabas que tienen dos vocales separadas en la pronunciacion, tienen siempre el acento en la primera sílaba, escepto la voz *create.* v. g.

líon	leon	*rúin*	ruina
fúel	pabulo al fuego	*quíet*	quieto
ríot	tumulto	*fíat*	fiat

Trisílabas.

98. Las trisílabas que se forman por la adicion de una terminacion, ó prefijandolas alguna sílaba, retienen el acento de la voz primitiva. v. g.

ártfully	artificiosamente	*unmánly*	inhumano
lóveliness	amabilidad	*unquíet*	inquieto
sórrowful	pesaroso	*ínviting*	incitando

99. Las trisílabas que acaban en *al, ate, ce, ent, le, ous, ude, y,* tienen el acento en la primera sílaba. v. g.

ánimal	animal	*éloquent*	elocuente
délegate	delegado	*glórious*	glorioso
éloquence	elocuencia	*látitude*	latitud
syllable	sílaba	*cólony*	colonia

100. Las que acaban en *ator,* y aquellas cuya penúltima sílaba es un diptongo, ó una vocal ántes de dos consonantes, tienen la sílaba del medio acentuada. v. g.

equátor	ecuador	*appeárance*	vista
spectator	espectador	*occúrrence*	ocurrencia
endeavour	empeño	*repúblic*	república

Reglas generales.

101. Las voces de mas de tres sílabas retienen generalmente el acento de las dicciones de que derivan. v. g.

repúblican	republicano	*glóriously*	gloriosamente
eloquéntly	elocuentemente	*sórrowfulness*	tristeza

102. Todas las voces que acaban en *sion, tion,* y *xion,* tienen siempre el acento en la penúltima sílaba. v. g.

séssion	sesion	*educátion*	educacion
animadvérsion	animadversion	*fléxion*	inclinacion
nátion	nacion	*compléxion*	complecsion

103. Todas las voces que acaban en *ty*, (escepto muy pocas en *lty*,) tienen el acento en la sílaba antepenúltima. v. g.

		Escepciones.	
perpléxity	duda		
captívity	cautiverio	*cásualty*	casualidad
frugálity	frugalidad	*ádmiralty*	almirantazgo

104. Las acabadas en *al, ia, io, ous,* tienen el acento en la sílaba antepenúltima. v. g.

músical	musical	*fólio*	folio
séveral	muchos	*núncio*	nuncio
hérnia	hernia	*génerous*	generoso

Art. II. *De las mayúsculas.*

105. Estas letras se usan en la escritura para distinguir las voces que son notables por su significacion, ó se indican co motales. Las reglas establecidas por la Academia Española para determinar el uso de ellas, se deben observar con muy poca alteracion en la escritura Inglesa.

106. La letra mayúscula debe ser sola la primera de la diccion; y se pone en principio de cualquier título, capitulo, párrafo ó division de escrito.

107. Tambien se debe poner cuando empieza cláusula ú oracion despues de punto final.

108. Se han de escribir con letra mayúscula los nombres propios de personas, como *Charles, Martha;* los de lugares, como las partes del mundo, los reinos, provincias, ciudades, villas y aldeas, v. gr. *Europe, the United States, Philadelphia, Gorham,* los de montes, mares, rios y lagos, como, *Allegany, Atlantic, Hudson, Ontario:* y los adjetivos derivados de nombres propios, como *American, Mexican, Spanish.*

109. Los nombres que sirven para los tratamientos de cortesia se escriben con letra mayúscula cuando se usan con este fin, ya se pongan enteros ó ya abreviados.

110. El pronombre personal *I*, y la interjecion *O!* deben escribirse con letras mayúsculas.

111. La primera diccion de toda linea en la poesia se escribe con letra mayúscula.

Art. III. *De las notas que sirven para la puntuacion y pronunciacion.*

112. Los verdaderos príncipios de la puntuacion deben arreglarse discretamente por la separacion formal del sentido de lo escrito, y por las pausas que ha de hacer la pronunciacion en su lectura.

113. Las figuras de las notas que se usan en Inglés son las mismas que en Castellano; y el uso de ellas esta conforme con las reglas establecidas por la Real Academia Española. Los nombres y figuras son las siguientes.

The comma	,	coma.
The semicolon	;	punto y coma.
The colon	:	dos puntos.
The period *ó* full stop	.	punto final.
The point of interrogation	?	punto interrogativo.
The point of exclamation	!	admiracion.
The parenthesis	() ó []	paréntesis.
The apostrophe	’	apóstrofe.

114. The *point of interrogation*, y *the point of exclamation* no deben ponerse ántes de, pero siempre despues de una oracion ó cláusula que espresa una pregunta, ó un movimiento repentino del ánimo.

115. *The apostrophe* se usa solamente en Inglés para indicar el caso posesivo de los nombres, ó la falta de alguna letra en las abreviaturas que se ponen en la lista 121.

116. Las etras notas que se usan en lo escrito son las siguientes.

The caret	‸	clamada.
The hyphen	-	guion.
The section	§	párrafo.
The paragraph	¶	calderon.
The quotation	“ ”	comillas.
The index *ó* hand	☞	manecilla.

The brace	}	corchete.
The ellipsis	—	elipsis.

117. *The section* § y *the paragraph* ¶ son ya poco usados; escepto en lo escrito antiguo.

118. *The asterisk*, astérico, (* ;) *the obelisk*, obelisco, († ;) *the parallels*, paralelas (‖ ;) el alfabeto; y otras figuras se usan para llamar la atencion sobre las notas ú observaciones que se hallen al márgen, ó al fin de la hoja.

Art. IV. *De las abreviaturas.*

119. *Abreviar* en lo escrito es escribir las palabras con ménos letras que aquellas que les corresponden; como *ex.* por *example*, egemplo.

120. Muchas abreviaturas en uso comun en Ingles derivan de las dicciones Latinas; porque las *abreviaturas*, las voces Latinas de que se derivan, el modo de leer las en Ingles, y sus significaciones en Español se dan en divisiones separadas en la tabla siguiente.

Lista de las abreviaturas, que se usan frecuentemente en Ingles.

A. A. S.	Academiæ Americanæ Socius	*Fellow of the American Academy of Arts and Sciences*	Socio de la Academica Americana de artes y ciencias
A. B.	Artium baccalaureus	*Bachelor of Arts*	Bachiller en artes
A. D.	Anno Domini	*In the year of our Lord*	Año de nuestro Señor
A. L.	Anno Lucis	*In the year of the world*	Año del mundo
Ala.	- - - - -	*Alabama*	Alabama
A. M.	Artium Magister	*Master of Arts*	Maestro en artes
A. M.	Anno Mundi	*In the year of the world*	Año del mundo
A. M.	Ante Meridiem	*Before noon*	Antes del medio dia
Aug.	- - - - -	*August*	Agosto
B. D.	Baccalaureus Divinitatis	*Bachelor of Divinity*	Bachiller en teologia
Bart	- - - - -	*Baronet*	Baron

bbl.	- - - - -	*Barrel*	Barril
Bp.	- - - - -	*Bishop*	Obispo
C. ó cent.	Centum	*A hundred*	Un Ciento
Capt.	- - - - -	*Captain*	Capitan
Chap.	- - - - -	*Chapter*	Capítulo
Cit.	- - - - -	*Citizen*	Ciudadano
Col.	- - - - -	*Colonel*	Coronel
Co.	- - - - -	*Company*	Compañía
Co.	- - - - -	*County*	Condado
Cr.	- - - - -	*Creditor*	Acreedor ó crédito
C. P. S.	Custos privati sigilli	*Keeper of the privy seal*	Canciller, ó persona que guarda el sello secreto
C. S.	Custos sigilli	*Keeper of the seal*	Canciller.
Ct.	- - - - -	*Connecticut*	Conecticut
Curt.	- - - - -	*Current*	Corriente
Cwt.	- - - - -	*Hundred weight*	El peso de 100 libras
D.	- - - - -	*Duke*	Duque
D. C.	- - - - -	*District of Columbia*	Distrito de Columbia
Del.	- - - - -	*Delaware*	Delaware
D. D.	Doctor Divinitatis	*Doctor of Divinity*	Doctor en teologia
Dec.	- - - - -	*December*	Diciembre
Dep.	- - - - -	*Deputy*	Diputado
do.	ditto	*the same*	lo dicho ó lo mismo
Dr.	- - - - -	*Doctor ó Debtor*	Doctor, ó deudor
d.	denarius	*a penny*	un penique
E.	- - - - -	*East*	Este
E.	- - - - -	*Earl*	Conde
e. g.	exempli gratia	*as for example*	por egemplo
Eng.	- - - - -	*England ó English*	Inglaterra ó Ingles
Esq.	- - - - -	*Esquire*	Escudero
Ex.	- - - - -	*Example*	Egemplo
Exr.	- - - - -	*Executor*	Egecutor
E. I.	- - - - -	*East Indies*	Indias Orientales
Feb.	- - - - -	*February*	Febrero
F. R. S.	- - - - -	*Fellow of the Royal Society*	Miembro de la Sociedad real
G. B.	- - - - -	*Great Britain*	Gran Bretaña
Gen.	- - - - -	*General*	General
Gent.	- - - - -	*Gentleman*	Caballero
Geo.	- - - - -	*Georgia*	Georgia
H. B. M.	- - - - -	*His Brittanic Majesty*	Su Magestad Británica
H. C. M.	- - - - -	*His Catholic Majesty*	Su Majestad Católica.

hhd.	- - - - -	*hogshead*	pipa, ó bocoi, media pipa.
hble.	- - - - -	*humble*	humilde
Hon.	- - - - -	*honourable*	honorable
ibid.	Ibidem	*in the same place*	allí mismo
i. e.	Id est	*that is*	esto es
id.	Idem	*the same*	idem, ó lo mismo
Ill.	- - - - -	*Illinois*	Illinois
Ind.	- - - - -	*Indiana*	Indiana
inst.	- - - - -	*instant*	instante
Jan.	- - - - -	*January*	Enero
J. D.	Jurum Doctor	*Doctor of Laws*	Doctor en leyes
J. H. S.	Jesus hominum salvator	*Jesus the Saviour of man*	Jesus Salvador de los hombres
Jr. ó Jun.	- - - - -	*junior*	ménor
K.	- - - - -	*King*	Rey
Km.	- - - - -	*Kingdom*	Reino
Knt. ó Kt.	- - - - -	*Knight*	Caballero cruzado
Ky.	- - - - -	*Kentucky*	Kentucky
L. ó Ld.	- - - - -	*Lord*	Lord. *titulo Ingles*
l.	- - - - -	*line*	linea
£.	Libræ	*pounds*	libras
Lieut.	- - - - -	*Lieutenant*	Teniente
LL. D.	Legum Doctor	*Doctor of Laws*	Doctor en ambos derechos
Lond	- - - - -	*London*	Londres
L. S.	Locus Sigilli	*the place of the seal*	lugar del sello
lat.	- - - - -	*Latitude*	Latitud
lon.	- - - - -	*Longitude*	Longitud
Lou.	- - - - -	*Louisiana*	Luisiana
M' ó Mc.	- - - - -	*Mac*	*
Mass.	- - - - -	*Massachusetts*	Massachusetts
M. B.	Medicinæ Bacalaureus	*Bachelor of Physic*	Bachiller en Medicina
M. C.	- - - - -	*Member of Congress*	Individuo del Congreso
M. D.	Medicinæ Doctor	*Doctor of Medicine*	Doctor en Mediciana
Md.	- - - - -	*Maryland*	Maryland
mdze.	- - - - -	*merchandise*	mercancia
Me.	- - - - -	*Maine*	Maine
M. P.	- - - - -	*Member of Parliament*	Individuo del Parlamento

* M' ó Mc. esta señal que es muy usada en muchos nombres de familia; es la abreviatura de *Mac*, ó Mack que significa *son* hijo: v. g. por *M'Kenzie*, lease Mac Kenzie, *M'Farlan*, Mac Farlan, *M'Lellan*, Mac Lellan.

Mr.	- - - - - -	*Mister*	Señor, ó Don
Mrs.	- - - - - -	*Misses*	Señora, ó Doña
Messrs.	(*De la voz Francesa Messieurs*)	*Gentlemen, ó Sirs*	Señores, ó Caballeros
M. S.	Memoriæ Sacrum	*Sacred to the Memory*	Dedicado á la memória
MS.	Manuscriptum	*Manuscript*	Manuscrito
MSS.	Manuscripta	*Manuscripts*	Manuscritos
Mi.	- - - - - -	*Mississippi*	Misisipi
Mo.	- - - - - -	*Missouri*	Misuri
N.	- - - - - -	*North*	Norte
N. C.	- - - - - -	*North Carolina*	Carolina del Norte
N. B.	Nota Bene	*take notice*	Nota
N. E.	- - - - - -	*North-East*	Nordeste
N. H.	- - - - - -	*New Hampshire*	Nueva Hampshire
No.	Numero	*Number*	Número
Nov.	- - - - - -	*November*	Noviembre
N. S.	- - - - - -	*New Style*	Estilo nuevo
N. W.	- - - - - -	*North-West*	Norueste
N. Y.	- - - - - -	*New York*	Nueva York
N. J.	- - - - - -	*New Jersey*	Nueva Jersey
O.	- - - - - -	*Ohio*	Ohio
obt.	- - - - - -	*Obedient*	Obediente
Oct.	- - - - - -	*October*	Octubre
Obj.	- - - - - -	*Objection*	Objecion
O. S.	- - - - - -	*Old Style*	Estilo antiguo
Prof.	- - - - - -	*Professor*	Profesor
Pa.	- - - - - -	*Pennsylvania*	Pensilvania
Parl.	- - - - - -	*Parliament*	Parlamento
p.	- - - - - -	*Page*	Page
per	Per	*By, ó for*	Por
per cent.	Per centum	*By the hundred*	Por ciento
per ann.	Per annum	*Yearly*	Por año
P. M.	Post meridiem	*Afternoon*	Despues del medio
P. M.	- - - - - -	*Post-master*	Administrador del correo
P. S.	- - - - - -	*Postscript*	Posdata
Ps.	- - - - - -	*Psalm*	Salmo
Philad.	- - - - - -	*Philadelphia*	Filadelfia
Q.	- - - - - -	*Question*	Pregunta
q. d.	Quasi dicat	*As if he should say*	Como si uno dijera
q. l.	Quantum libet	*As much as you please*	Cuanto querais
qr.	- - - - - -	*Quarter*	Cuarto
q. s.	Quantum sufficit	*A sufficient quantity*	Lo suficiente

Reg. Prof.	Regis Professor	*King's Professor*	Profesor Regio
Rev.	- - - - - -	*Reverend*	Reverendo
R. I.	- - - - - -	*Rhode Island*	Isla de Rodas
R. S.	Respublica	*The Republic*	La republica
Rt. Hon.	- - - - - -	*Right Honourable*	Muy honorable
S.	- - - - - -	*South*	Sud
s.	Solidas	*A shilling*	Chelin
S. A.	Secundum artem	*According to art*	Segun arte
S. A.	- - - - - -	*South America*	América del Sud
S. C.	- - - - - -	*South Carolina*	Carolina del Sud
Schr.	- - - - -	*Schooner*	Goleta
Sept.	- - - - - -	*September*	Setiembre
S. E.	- - - - - -	*South-East*	Sudeste
Servt.	- - - - - -	*Servant*	Servidor
ss.	Silicit	*To wit, ó namely*	A saber
St.	- - - - - -	*Saint*	Santo, ó San
S. T. D.	Sanctæ theologiæ doctor	*Doctor of divinity*	Doctor en teologia
S. T. P.	Sanctæ theologiæ professor	*Professor of divinity*	Profesor de sagrada teologia
S. W.	- - - - - -	*South-West*	Sudoeste
$.	- - - - - -	*Dollars*	Pesos fuertes
Ten.	- - - - - -	*Tennessee*	Tenesé
Tho.	- - - - - -	*Thomas*	Tomas
ult.	Ultimo	*The last*	el Ultimo
U. C.	- - - - - -	*Upper Canada*	alto Canadá
U. S. A.	- - - - - -	*United States of America*	Estados Unidos de la America
Vt.	- - - - - -	*Vermont*	Vermont
V.	Vide	*See*	Ve, ó vease
Va.	- - - - - -	*Virginia*	Virginia
viz.	Videlicet	*To wit, ó namely*	A saber
Vol. Vols.	- - - - - -	*Volume,-s*	Tomo,-s
via	via	*By the way of*	Por la via de
W.	- - - - - -	*West*	Occidente
Wm.	- - - - - -	*William*	Guillermo
W. I.	- - - - - -	*West Indies*	Indias occidentales
&	et	*And*	Y, ó é
&c.	et cetera	*And so forth*	Etcetera

ART. V. 121. *Lista de las eliciones mas comunes que se unan en la poesía y la conversacion familiar.*

Altho',	*Although,*	aunque.
Am't,	*am not,*	no soy.
Arn't, Ar'n't, An't,	*are not,*	no son.
Ben't,	*be not,*	no ser, no siendo.
'Bove,	*above,*	arriba.
By't,	*by it,*	por ello.
Can't,	*can not,*	no puede.
Couldn't,	*could not,*	no pudo? pudiera, &c.
Didn't,	*did not,*	no hice, hizo, &c.
Don't,	*do not,*	no hagas.
Do'sn't,	*does not,*	no hace.
D'ye,	*do you, or ye,*	haceis, hacen vmds.
E'en,	*even,*	aun.
'Em,	*them,*	ellos, ellas.
'Ent,	*is not.*	no es?
E'er,	*ever,*	siempre.
For't,	*for it,*	por ello, a él.
Fro'the,	*from the,*	de ello.
Hasn't?	*has not?*	no ha, no tiene.
Han't? Haven't?	*have not?*	no han, no tienen.
He's,	*he is,*	el es, ó está.
Here's,	*here is,*	aqui es, está, ó hay.
Han't ye,	*have not you?*	no teneis, no tiene vm?
He'd,	*he would, or had,*	el habia, tenia, queria, &c.
I'd,	*I would, I had,*	Yo quise, queria, tenia, &c.
I'll,	*I will,*	Yo hare, querre.
I'm,	*I am,*	Yo soy.
I've,	*I have,*	Yo he, ó tengo.
I won't,	*I will not,*	no quiero, no querré.
In's,	*in his,*	en su, sus.
I'the,	*in the,*	en el, la, lo, los, las.
In't,	*in it,*	en ello, esto, eso.
It's,	*it is,*	ello es, lo es, es, está.
Isn't?	*is not?*	no es?
Let'em,	*let them,*	permítase ellos.
Let's,	*let us,*	permítasenos.
Mayn't?	*may not?*	no puede?
'Midst,	*amidst,*	en medio de.
Ne'er, N'er,	*never,*	nunca, jamas.
O',	*of,*	de.

O'the, O'th',	*of the,*	de el, la, lo; los las.
O'nt,	*on it,*	en lo, en ello, sobre.
O'er,	*over,*	sobre.
O'th',	*on the,*	sobre ellos, sobre lo.
Oughtn't,	*ought not,*	no debiera.
She's,	*she is,*	ella es, está.
Shan't,	*shall not,*	no hará, no deberá,
Shouldn't,	*should not,*	no debiera.
Than't,	*than it,*	que ello.
That's,	*than is,*	eso, ó aquello es.
Th',	*the,*	el, la, lo, los, las.
There's,	*there is,*	hay.
They'd,	*they would,*	ellos querrian.
They're,	*they are,*	ellos son.
They've,	*they have,*	ellos tienen, han.
Tho',	*though,*	aunque.
Thou'dst,	*thou hadst,*	tú tenías, habias.
Thoul't,	*thou wilt,*	tú harás, ó serás.
Thou'rt,	*thou art,*	tú eres.
Thou'st,	*thou hast,*	tú tíenes ó has.
Thro',	*through,*	por medio, de parte á parte
T',	*to,*	á.
T'the, T'th',	*to the,*	ál, á la, lo; á los, las.
To's,	*to his,*	á su, sus.
To't,	*to it,*	á ello.
'Tis,	*it is,*	es.
'Tisn't,	*it is not,*	no es, ello no es.
'Twas,	*it was,*	ello fue, era.
'Twasn't,	*it was not,*	ello no fue, no fue lo.
'Twill,	*it will,*	ello será, serálo.
'Twont,	*it will not,*	no lo será.
'Twere,	*it were,*	seria.
'Twixt,	*betwixt;*	entre.
T'you,	*to you,*	a vm. ó á vosotros.
T'other,	*the other,*	el otro, la otra.
Tell'em,	*tell them,*	díles, decidles.
Tell'im,	*tell him,*	díle.
Tell'er,	*tell her,*	dile, la.
Wasn't,	*was not,*	no era, ó estaba.
Was't,	*was it,*	era ó estaba ello.
We'd,	*we had,*	nosotros teníamos, habíamos.
We've,	*we have,*	nosotros tenemos, hemos.
We're,	*we are,*	somos.
W'n,	*when,*	cuando.
Where's,	*where is,*	adonde es.

Wouldn't,	*would not,*	no quisiera.
Who's,	*who is,*	quien es?
What's?	*what is?*	cual es?
What'st?	*what is it?*	que es eso?
Won't ye?	*will not ye?*	no querrán vmds.?
Will't?	*will it?*	ello querrá.
You'd,	*you had,*	vosotros teníais, habiais.
You're,	*you are,*	vosotros sois, ó vmds son.
You've,	*you have,*	vosotros teneis, habeis.

ART. VI. *De las voces con una misma pronunciacion, pero con ortografía y significacion diferentes.*

122. En la tabla siguiente las figuras se refrieren á las reglas sobre pronunciacion, para que el principiante pueda pronunciar todas las voces con ecsactitud.

Ail,50. Indisposicion.
Ale,1. Cerveza fuerte.
Air,50. Aire.
Heir, Heredero.
All,3. Todo.
Awl, Lesna.
Altar, Altar.
Alter,3. 71. Alterar.
Ascent, Subida.
Assent, 4. 11. Asentir.
Bacon, 1. 6. Tocino.
Baken, Cocido en horno.
Bail,50. Caucion.
Bale, Bala.
Ball,3. Bola.
Bawl, Gritar.
Bare,1. Desnudo.
Bear, Llevar, ó oso.
Baize. Bayeta.
Bays,50. 31. Bahias.
Base,1. Bajo, ó vil.
Bass, Grave.
Be,10. Ser.
Bee, Abeja.
Beau, Petimetre.
Bow,53. Arco.
Beer,49. Cerveza.
Bier, Andas.
Berry,11. 44. Baya.
Bury, Enterrar.
Blew,51. Soplé.
Blue, Azul.
Boar,53. Verraco.
Bore, Taladrar.
Board, Tabla.
Bored,24. 70. Taladrado.
Bough, Brazos del árbol.
Bow,59. Reverencia.
Buy, Comprar.
By,43. Por.
Bread, Pan.
Bred,11. Criado.
Brews,51. 31. El hace cerveza.
Bruise, Contusion.
Borough, Villa matriculada.
Burrow,35.53. Conejera.

Call,3. Llamar.
Cawl, Redecilla.
Cannon,4. 27. Cañon.
Canon, Regla.
Ceiling, Techo interior.
Sealing,49. 17. Sellando.
Cellar, Sótano.
Seller,32. 71. Vendedor.
Chased,66. 1. 9. Cazado.
Chaste, Casto.
Chews,66. 51. 31. El masca.
Choose, Escoger.
Choir, Coro.
Quire,29. 16. Mano de papel.
Choler,67. 27. 71. Ira.
Collar, Collar.
Chord, Cuerda.
Cord,6. 26. Cordel.
Cion,7. 16. 27. Pimpollo.
Sion, Nombre de una ciudad.
Cite, Citar.
Sight,32. 16. 74. Vista.
Site, Sitio.
Clause,52. Cláusula.
Claws, Garras.
Climb,16. 77. Subir.
Clime, Clima.
Coarse,53. 12. Basto.
Course, Corrida.
Council,6. 59. 7. 17. Concilio.
Counsel, Consejo.
Cozen,27. 45. 11. Defraudar.
Cousin, Primo.

Cygnet, Pollo de cisne.
Signet,17. 11. Sello.
Dane,1. Dinamarqués.
Deign, Dignarse.
Dear, Caro.
Deer,49, Ciervo.
Dew,51 Rocio.
Due, Debido.
Do, Hacer.
Doe,49.* Gama.
Dough, Nasa.
Done, Hecho.
Dun,35. Bruno.
Eaten,49. 11. Comido.
Eaton, Nombre de una ciudad.
Ewe, Breja.
Yew,42. 51. Zejo.
You, Vosotros.
Eye, Ojo.
I,16. Yo.
Fane, Fano.
Fain,50. Gustosamente.
Feign, Inventar.
Faint, Languido.
Feint,50, Ficcion.
Fair, Hermoso.
Fare,1. Pasage.
Feat, Accion.
Feet,49. Pies.
Fillip, Papirote.
Philip,80. 17. Felipe.
Fir, Abeto.
Fur,35. Piel.
Flea,49. Pulga.
Flee, Huir.
Flour, Harina.

Flower,59. 71. Flor.
Foul,59. Impuro.
Fowl, Ave.
Frays,50. 31. Refriegas.
Phrase, Frase.
Frieze,49. 12. Frisa.
Freeze, Congelar
Gall,3. Hiel.
Gaul, Frances.
Gilt,13. 17. Dorado.
Guilt, Delito.
Grate,13. 1. Reja.
Great, Grande.
Grater,13. 1. 71. Rallo.
Greater, Mas grande.
Groan,13. 53. Gemido.
Grown, Crecido.
Hail,15. 50. Granizo.
Hale, Sano.
Hair, Cabello.
Hare,1. Liebre.
Hall, Salon.
Haul,52. Tirar.
Hart,2. Ciervo.
Heart, Corazon.
Heal, Curar.
Heel,49. Talon.
Hear, Oir.
Here,10. Aquí.
Heard, Oido.
Herd,11. Hato.
Hew, Tajar.
Hugh,34, 73. Hugo.
Higher, Mas alto.
Hire,16. 83. Alquiler.
Him, Le.
Hymn,44. 78. Himno.
Hour, Hora.
Our,59. Nuestro.
I'll, por *I will*,17. Quiero.
Aisle, Nave lateral de una iglesia.
Isle, Isla.
In, En.
Inn, Posada.
Indite,17. 16 Escribir.
Indict, Acusar.
Kill,17. Matar.
Kiln, Horno.
Knap,75. 4. Bulto.
Nap, Sueño lijero.
Knave,75. 1. Bribon.
Nave, Cubo.
Knell, Clamoreo.
Nell,11. Leanór.
Knew,75. 51. Supe.
New, Nuevo.
Knight,75. 74. Caballero.
Night, Noche.
Knot, Nudo.
Not,27. No.
Know, Saber.
No,24. Ningun.
Leak,49. Abertura de agua.
Leek, Puerro.
Lead,49. Plomo.
Led, Conducido.
Lessen,32. Minorar.
Lesson, Leccion.
Liar, Embustero.
Lier,16. 71. El que acuesta.
Lyre, Lira.
Limb,77. Miembro.
Limn,78. Pintar.
Lo !24. Ved aquí!
Low, Bajo.

Made,1. Hecho.
Maid, Doncella.
Main, Principal.
Mane,1. brin de caballo.
Mail, Mala.
Male,1. Macho.
Mare, Yegua.
Mayor,50. 71. Corregidor.
Mean,49. Vil.
Mien, Semblante.
Meat,49. Carne.
Meet, Encontrar.
Mews, El maulla.
Muse,34. Musa.
Might,16. 74. Poder.
Mite, Cresa.
Mighty,74. 44. Fuerte.
Mity, lleno de cresas.
Moan, Lamentar:
Mown,53. Guadañado.
More, Mas.
Mower,53. 71. Guadañero.
Nay, No.
Neigh,50. 73. Relinchar.
None, Nadie.
Nun,35. Monja.
Oar, Remo.
O'er,24. 71. Sobre.
Ore, Mineral.
Oh! Oh!
Owe,53. Deber
Pail, Colodra.
Pale,1. Pálido.
Pain, Pena.
Pane,1. Cuadro de vidrio.
Pair,50. Par.
Pare, Recortar.
Pear, Pera.
Pall, Paño de tumba.
Paul, 52. Pablo.
Pause,52. Pausa.
Paws, Garras.
Peace,49. Paz.
Piece. Remiendo.
Peal,49. Estruendo.
Peel, Corteza.
Peer,49. Grande de Inglaterra.
Pier, Estribo de puerto.
Plait,50. Texer,
Plate, Plato.
Pleas,49. 31. Alegaciones.
Please, Agradar.
Pray,50. Orar.
Prey, Pillage.
Principal, Principal.
Principle,76. Causa original.
Profit, Ganancia.
Prophet,80. Profeta.
Quean, Mugercilla.
Queen,29. Reina.
Rain, Lluvia.
Reign,72.* Reinado.
Rein, Rienda.
Raise,31. Levantar.
Raze, Destruir.
Read, Leer.
Reed,49. Caña.
Red,11. Colorado.
Read, Leido.
Rest, Reposo.
Wrest,88. Arrancar.
Rheum,84. Reuma.
Room, Lugar.

Rhyme,84. 43. Rima.
Rime, Escarcha.
Rice,7. Arroz.
Rise, Elevacion.
Rye, Centeno.
Wry,88. Torcido.
Ring, Circulo.
Wring,88. Torcer.
Right,74. Propio.
Rite, Rito.
Write, Escribir.
Wright, Artífice.
Road, Fuí á caballo.
Rowed,53. 70. Remado.
Roe,49.* Corzo.
Row, Hilera.
Rung, Tocado.
Wrung,88. Torcido.
Sail, Vela.
Sale,1. Venta.
Scent, Olfato.
Sent,11. Enviado.
Cent, Ciento.
Scene, Escena.
Seen,49. Visto.
Sea,49. Mar.
See, Ver.
Seam,49. Costura.
Seem, Aparecer.
Seize, Asir.
Seas,31. Mares.
Sees, El ve.
Signior, Señor.
Senior,11. Anciano.
Shear, Atusar.
Sheer,24. Puro.
Shoar,63. Puntal.
Shore, Corta.
Sloe, Enodina.
Slow,53. Tardía.
So,24. Así.
Sow, Sembrar.
Sole,24. Planta de pie.
Soul, Alma.
Soar, Elevarse.
Sore,24. Ulcera.
Sower, Sembrador.
Some, Algo.
Sum,35. Suma.
Son, Hijo.
Sun,35. Sol.
Stake,1. Estaca.
Steak, Torrezno.
Stair,50. Escalon.
Stare, Mirada.
Steal,49. Hurtar.
Steel, Acero.
Straight,71. Derecho.
Strait, Estrecho.
Succour,71. Socorro.
Sucker, Chupadero.
Tacks, Tachuela.
Tax,40. Impuesto.
Tail, Cola.
Tale,1. Relacion.
Their,50. de ellos.
There, Allí.
Threw, Arrojé.
Through,73. Por.
Throne, Trono.
Thrown,53. Arrójado.
Thyme, Tomillo.
Time,16. Tiempo.
Toe, Dedo del pie.
Tow,53. Estopa.
Too,51. Tambien.
Two, Dos.
To, A.

Vale,1. Valle.
Veil, Velo.
Vail, Amainar.
Vain, Vano.
Vein,50. Vena.
Vane, Veleta.
Wait,50. Esperar.
Weight, Peso.
Ware,1. Mercarderia.
Wear, Gastar.
Way,50. Camino.
Weak, Debil.
Week,49. Semana.
Wood,51.† Bosque.
Would, *pret.* del verbo, *To will.*
Won,25. Ganado.
One, Uno.

123. Lista de las voces que no se pronuncian segun las reglas precedentes.

Voces.	*Pronunciacion.*	*Significacion.*
Accompt,	ảkkỏủnt,	cuenta.
Belles-lettres,	bẻllárủr,	literatura pulida.
Billet-doux,	bỉllédỏ,	carta amatoria.
Boatswain,	bỏsẻn,	contramaestre.
Business,	bìznẻs,	empleo.
Busy,	bỉzzy,	empleado en alguna cosa.
Chamois,	shámỏé,	gamuza.
Chevauxdefrise,	shẻ ỏ iéfrééz,	caballo de frisa.
Choir,	kwìre,	coro.
Colonel,	kủrnẻl,	coronel.
Corps,	kỏre,	cuerpo de guardias.
Czar,	zảr,	zar, emperador de la Rusia.
Debauchee,	dẻbỏshéé,	hombre estragado.
Demesne,	déméne,	tierras patrimoniales.
Ewe,	ủ,	oveja.
Hallelujah,	hảllélỏỏyá,	aleluya.
Handkerchief,	hángkẻrchẻf,	panuelo.
Hautboy,	hỏbỏé,	obeo.
Housewife,	hủzwỉf,	amo de una casa.
Iron,	ìủrn,	hierro.
Lettuce,	lẻttỉs,	lechuga.
Leicester,	léstủr,	*nombre de un hombre.*
Lieutenant,	lẻvtẻnánt,	teniente.
Lough,	lok,	lago.
Many,	mẻnné,	muchos-as.
Myrrh,	mủr,	mirra.

(123.) Many of the words in this list are taken from the French language, consequently it is not surprising that their pronunciation differs from the rules of English orthoepy. The author has endeavoured to give the pronunciation of these words, in the second column, by letters explained in the preceding rules.

Once,	wůnse,	una vez.
One,	wůn,	uno.
Phthisic,	tîzzîk,	tisica.
Puisne,	půnė,	pequeno.
Quay,	kė,	muelle.
Ragout,	rấgỏỏ,	guisado.
Rendezvous,	rễndévỏỏz,	sitio senalado.
Says,	sẻz,	él dice.
Schism,	sîzm,	cisma.
Schuylkill,	skỏỏlkîl,	*nombre de un rio.*
Sous,	sỏỏ,	sueldo.
Teint,	tînt,	color.
Thames,	táms,	*nombre de un rio, Tamisis.*
Thyme,	tîme,	tomillo.
Turkois,	tůrkẻẻze,	turquesa.
Two,	tỏỏ,	dos.
Victuals,	vîttls,	vitualla.
Vizier,	vîzyére,	Visir ó Gran Visir.
Wednesday,	wễnsdė,	miércoles.
Women,	wîmmîn,	mugeres.
Worcester,	wỏỏstůr,	*nombre de un hombre.*
Yacht,	yất,	especie de embarcacion

PARTE II.

DE LA ETIMOLOGIA.

124. La etimología trata de la derivacion, propriedad y oficio de las palabras. La Lengua Inglesa, como la Española tiene nueve partes de la oracion, en este órden; Artículo, Nombre, Adjetivo, Pronombre, Verbo, Adverbio, Preposicion, Conjuncion, é Interjeccion.

CAPITULO I.

De la derivacion y significacion de las palabras.

125. En nuestra lengua las palabras, con la deduccion de nombres propios, y las inflexiones de verbos y nombres, no esceden de cuarenta mil, de las cuales ni aun la mitad son primitivas; las otras derivadas, y se forman añadiendo á las primitivas una sílaba ó letra, ya al principio, ó ya al fin de ellas. Cuando la letra ó sílaba se añade al principio se llama *inicial,* y cuando al fin de la voz *terminacion.*

126. Todas estas *iniciales* y las *terminaciones* tienen significaciones particulares; que bien sabidas, harán la adquisicion del Ingles muy fácil á los estrangeros.

Art. I. *De las iniciales significantes.*

127. La tabla siguiente de las iniciales va ordenada en cuatro columnas; la 1.ª de las iniciales; la 2.ª de las significaciones; la 3.ª de los egemplos Ingleses; y la 4.ª de la traduccion en Español.

(127.) Most of the English *initials* or *prefixes* are derived from Latin, Greek, or Saxon words, which, together with their original significations, are given in the following notes.

E

128. Ab,	*de*,	Abstain,	Privarse *de* algun gusto.
129. Ad,	*á*,	Adhere,	Adherirse *al* partido de otro.
130. Ante,	*ántes*,	Antediluvian,	Lo que existió *ántes* del diluvio.
131. Anti,	*contra*, ó *contrario*,	Antidote,	Medicamento *contra* el veneno.
132. Bene,	*bien*,	Benefactor,	El que hace *bien* á otro.
134. Bi,	*dos*,	Biped,	Animal de *dos* pies.
135. Circum,	*al rededor*,	Circumnavigator,	El que navega *al rededor*.
136. Con,	*con*,	Concourse,	*Con*curso.
Co,*	-	Coheir,	El que hereda *con* otro.
Co,*	-	Co-operate.	Obrar juntamente *con* otro.
137. Contra,	*contra*,	Contradict,	*Con*tradecir.
138. De,	*de*,	Departure,	El acto de partir *de* un lugar para otro.

---

* *Co* se usa en lugar de *con*, cuando la voz empieza con *h* ó una vocal.

(128.) *Ab*, from, is a Latin preposition.

(129.) *Ad*, to, a Latin preposition, the final *d* of which is very frequently changed into *c* for the sake of euphony.

(130.) (135.) (136.) (137.) (138.) *Ante*, *circum*, *con*, *contra*, *de*, before, about, with, against, from, Latin prepositions.

(131.) Αντι, for or instead of, a Greek preposition.

(132.) *Bene*, well, a Latin Adverb.

(134.) *Bi* is from the Latin adverb *bis*, twice.

139. Dis,	*des,*	Disorder,	*Des*ordenar.
140. En,	*en,*	Encave,	Esconder *en* cuera.
141. Ex,	*de,*	Export,	Sacar alguna cosa *de* un pais á otro.
142. Fore,	*ántes, ó delante,*	Foretell,	Decir una cosa *ántes* que suceda.
143. Hyper,	*Escesivamente,*	Hyperbole,	Figura que aumenta ó disminuye escesivamente la verdad de lo que se habla.
144. In,	*no,*	Invariable,	Lo que *no* se varia.
Ir,	*no,*	Irresponsible,	Lo que *no* es responsable.
Un,	*no,*	Unsafe,	*No* seguro.
145. Inter,	*entre,*	Intercede,	Pasar *entre* dos personas, ó cosas.
146. Male,	*malo,*	Malepractice,	*Mala* conducta.

(139.) *Dis*, in English, has the same force as *des* in Spanish and French; it is supposed to be derived from the Latin preposition *de*, from.

(140.) Eν, in, is a Greek preposition.

(141.) *Ex*, out of, a Latin preposition.

(142.) *Fore* is an English word frequently used in composition, from *fore*, Saxon.

(143.) *Hyper* is from υπερ, over, a Greek preposition.

(144.) The inseparable particles *in* and *un* are of doubtful origin. They are found in many of the European languages with the same force. In English *in* becomes *im*, or *ir*, when the radical word begins with *m*, or *r*.

(145.) *Inter*, among, a Latin preposition.

(146.) *Male* is from the Latin adjective *malus*, bad

147. Mid,	*medio,*	Midnight,	*Media* noche.
148. Mis,	*malo,*	Misdeed,	*Mala* accion.
149. Mono,	*solo,*	Monogamy,	Casamiento con una *sola* muger.
150. Multi,	*Mucho,*	Multipotent,	Lo que tiene *mucho* poder.
151. Non,	*no,*	Nonconformist,	*No* conformista.
152. Out,	*mas que,*	Outstrip,	Avanzar *mas que* otro.
153. Over,	*demasiado,*	Overmodest,	*Demasiado* modesto.
154. Peri,	*al rededor,*	Pericardium,	Una bolsa membranosa que cubre al corazon.
155. Pre,	*delante,*	Precursor,	El que va *delante* de otro.
156. Re,	*iteracion,*	Reform,	*Re*formar.
157. Retro,	*retrogrado,*	Retrospect,	*Re*flexion.

(147.) *Mid*, is from *mid*, Saxon.

(148.) *Mis*, is from *mis*, Saxon ; or *missa*, Gothic. It is supposed that the Teutonic and French *mes*, of the same signification, is derived from the same sourse.

(149.) *Mono*, is from μονος, *one*, Greek.

(150.) *Multi*, from *multus*, many, Latin.

(151.) *Non*, not, is a Latin adverb.

(152.) (153.) The English words *out* and *over* are frequently found in composition. They are derived from *ute*, and *ofar*, Saxon.

(154.) Περι, about, is a Greek preposition.

(155.) (158.) (159.) (160.) *Pre* or *præ*, *sub*, *super*, *trans*, before, under, above, beyond, are Latin prepositions.

(156.) *Re* is an inseparable particle, used by the Latins, and from them borrowed by us to denote iteration or backward action.

(157.) *Retro*, back, a Latin adverb.

158. Sub,	*debajo,*	Submarine,	Lo que está *debajo* de la mar.
159. Super,	*sobre,*	Superstructure,	Edificio levantado *sobre* alguna cosa.
160. Trans,	*de uno en otro.*	Transfiguration,	Mudanza *de una* figura *en otra.*

Art. II. *De las terminaciones.*

161. En las tablas 162ª 192ª y 204ª se ordenan las columnas en la misma manera que en la 127ª. La 162ª contiene las terminaciones y significaciones de los nombres; la 192ª las de los adjetivos; y la 204ª las de los verbos.

162. Las terminaciones significantes de los nombres.

163. ance, ancy, ence, ency,	*La calidad de ser,*	Fragrance,	*La calidad de ser* fragante.
164. tude,	- - -	Altitude,	*Calidad de ser* alto.

(163) All words in our language having significant terminations are in fact compound words, formed by the union of two or more radical English words, as *rail-way*, a way of rails; by the union of two or more words from a foreign language, as *geography* from γη the earth and γραφη a description; by the union of two words taken from different foreign languages, as *gentleman* from gentil, French, and man Saxon, or by the union of words in a foreign language, and thence adopted with little variation into our language as radical words, as *incentive* from *incentivus*, Latin, which in that language was formed from *incentio* and *vis*.

Nouns which terminate in *ance*, *ancy*, *ence*, *ency*, are derived from the neuter plural of the Latin present participle; for example, *substance* from *substancia*, things standing or existing.

(164) The English termination *tude* is from the Latin *tudo*, as *latitude* from *latitudo*.

165. ness,	- - -	Shortness,	*Calidad de ser* corto.
166. ity,	- - -	Ability,	*Calidad de ser* poderoso.
167. hood,	*El estado de,*	Boyhood,	*El estado de* muchacho.
168. age,	*Dinero pagado á,* ó *para,*	Porterage,	*Dinero pagado á* un portero.
169. cide,	*El que mata,*	Fratricide,	*El que mata* á un hermano.
	ó		ó
	El acto de matar;	Fratricide,	*El acto de matar* á un hermano.
170. ee,	*La persona á quien,*	Legatee,	*La persona á quien* se deja algun legado.
171. logue,	*Oracion,* ó *conversacion de,*	Dialogue,	*Conversacion de* dos, ó mas personas.
172. ling,	*diminutivo,*	Gosling,	El pollo del ganso.
173. ism,	*Acto,* ó *opinion de,*	Plagiarism	*El acto de* un plagiario.
174. dom,	*Señorío de*	Earldom,	*Señorío de* conde.

---

(165) *Ness* is from *nesse,* Saxon.

(166) *Ity* is derived from the Latin termination *tas,* as *humanity* from *humanitas.*

(167) *Hood* is from *had, haed hade,* Saxon.

(169) *Cide* is from *caedo* to kill, or *caedes* slaughter, Latin.

(171) *Logue* is from λογος a word, Greek.

(174) *Dom* is of Anglo-Saxon origin; as cyng-dom, a kingdom.

175. ian,	*El que es versado en,*	Civilian,	*El que es versado* en derecho civil.
176. ist,	- - -	Botanist,	*El que es versado* en botanica.
177. sion,	*El acto de,*	Confession,	*El acto de* confesar.
tion,	- - -	Formation,	*El acto de* formar.
178. ship,	*Oficio ó dignidad de,*	Professorship,	*El oficio de* un profesor.
179. er,	*El que,*	Painter,	*El que* pinta.
180. or,	- - -	Imitator,	*El que* imita.
181. ress,	*La que,*	Inventress,	*La que* inventa.
182. trix,	- - -	Administratrix,	*La que* administra.
183. ics,	*Doctrina de,*	Ethics,	*La doctrina* de la moralidad.

---

(175) *Ian;* many languages have a termination similar to this in meaning, and so nearly like it in sound that they must have had a common origin. For example, *comedian*, English, *comedien*, French, *comediánte*, Spanish, *commediante*, Italian, *comoediant*, German, *comœdus*, Latin.

(176) *Ist*, is supposed to be of Greek origin; thus *evangelist* is from ευαγγελιστης.

(177) *Sion* and *tion* are from one of the oblique cases of Latin nouns in *io*, as *action* from *actio*.

(178) *Ship* is from scip, Saxon.

(179) (180) The origin of *er* and *or* is doubtful; there are terminations in other languages somewhat similar. For example, *painter*, English, *pintor*, Spanish and Portuguese, *peintre*, French, *pittore*, Italian, *pictor* Latin.

(183) *Ics*. Nouns with this termination are in the plural number, and derived from Greek nouns, in ικη, as *mechanics*, from μηχανικη.

184. ment,	*Lo que,*	Compliment,	*Lo que* acaba de completar alguna cosa.
185. act, ect, uct,	*Lo que,*	Adjunct,	*Lo que* está unido con otra cosa.
186. logy,	*Tratado de,*	Zoology,	*Tratado de* animales.
187. graphy,	*Descripcion de;*	Geography,	*Descripcion de* la tierra.
188. tomy,	*La operacion de cortar,*	Laryngotomy,	*La operacion de cortar* la traquiarteria á fin de dar paso al aire.
189. ery,	*El acto,* ó *habito de,*	Knavery,	*El acto de* un picaro.
190. try,	- - -	Knight errantry,	*Los actos* ó *los habitos de* un caballero andante.
191. archy,	*Gobierno de,*	Oligarchy,	*Gobierno de* pocos.

---

(184) *Ment* is from the Latin termination *mentum*, as *firmament*, from *firmamentum* As the Latin language is supposed to be a dialect of the Greek, it is possible that the termination *mentum* was taken from the Greek participle ending in *μενον*, signifying *being*. The similarity of sound and meaning corroborates this opinion.

(185) Nouns in *act*, *ect* and *uct*, are derived from the Latin perfect participle, as *subject* is from *subjectus*, a person placed under.

(186) *Logy* is from λογος.

(187) *Graphy* is from γραφη, a description, Greek.

(188) *Tomy* is from τεμνω, to cut, Greek.

(191) *Archy* is from αρχη, power, Greek. Thus *heptarchy* is from επτα, seven, and αρχη, power.

192. Las terminaciones significantes de los adjetivos.

193. ic, al,	*Lo que pertenece á,*	Poetic,	*Lo que pertenece á* la poesía.
		Tragical,	*Lo que pertenece á* la tragedia.
194. fic,	*Lo que produce.*	Seminific,	*Lo que produce* simiente.
195. able, ible,	*Lo que es digno, de,* ó *se puede,*	Laughable,	*Lo que es digno de* risa.
		Sensible,	*Lo que se puede* percibir.
196. ive,	*Lo que puede,*	Sensitive,	*Lo que puede* percibir.
197. ish,	*Algo,*	Purplish,	*Algo* purpureo.
198. ful,	*Lleno de,*	Joyful,	*Lleno de* alegria.

(193.) *Ic.* The Greek word ισχυς, power, by frequent use and repetition, was corrupted, and became in composition ικος, from which our termination is abbreviated; for example, *fantastic* is from φανταστικος, which word in the Greek language is compounded of φανταζια, to imagine, and ισχυς, power. *Al* is abbreviated from the Latin termination *alis*.

(194.) *Fic* is from *facio*, to make, Latin; thus *seminific* is compounded of *semen* seed, and *facio*.

(195.) *Able* and *ible* are derived from *ábal*, able, Anglo-Saxon, and not from *habilis*, Latin, as some etymologists erroneously suppose.

(196.) *Ive* is abbreviated from the Latin termination *ivus*, or *vus*, which in that language originated in the word *vis*, power. The truth of this will appear more evident to any one who reflects, that all words in our language of this class are derived from the Latin, and that there is not one of Anglo-Saxon origin, although Wilkins and others have attempted to introduce such words as *unwalkative*.

(198.) The termination *ful* is from *full*, Saxon. *Ous* has been adopted into our language from the Latin termination *us*. *Some* in the end of a word is from *som*, Saxon.

ous,	- - -	Grandinous,	*Lleno de* granizo.
gy,	- - -	Twiggy,	*Lleno de* mimbres,
some,	- - -	Irksome,	*Lleno de* tedio.
199. en,	*Hecho de,*	Leaden,	*Hecho de* plomo.
200. ular,	*Lo que tiene,*	Rectangular,	*Lo que tiene* ángulos rectos.
201. less,	*Falto de,* ó *sin,*	Loveless,	*Falto de* amor.
		Cloudless,	*Sin* nubes.
202. ferous.	*Lo que da,*	Soniferous,	*Lo que da* sonido.
203. ant,	*ante,*	Saltante,	Salt*ante.*
ent,	*ente,*	Pendent,	Pendi*ente.*

204. Las terminacions significates de los Verbos.

205. fy,	*Hacer,*	Beatify,	*Hacer* bien adventurado.
206. ize,	*Hacer,*	Legalize,	*Hacer* alguna cosa conforme á la ley.

207. Mas de dos mil voces en Ingles son adverbios con la terminacion *ly* que significa, *como,* ó *á modo de;* v. g. *wisely, como* un hombre sabio, *á modo de* un hombre sabio, ó sabiamente. Algunos adjetivos tienen esta terminacion y la misma significacion: v. g. *Manly, á modo de* hombre, ó varonil.

(200.) *Ular* is abbreviated from the Latin *ularis,* which undoubtedly is derived from some word having the force of the definition given in the table, as it seems to be applicable to all words of that termination.

(201.) *Less* comes from *leas,* Saxon.

(202.) *Ferous* is from *fero,* to bring or bear, Latin.

(203.) Adjectives in *ant* and *ent,* are from the Latin present participle. Thus *pendent* is from *pendens,* hanging.

(205.) *Fy* is from *fio,* to make, or do, Latin.

(207.) *Ly* is from *lic,* like, Saxon.

Art. III. *Egemplos de las Iniciales y Terminaciones.*

208. Las definiciones setenta y ocho señaladas por figuras en las tablas precedentes son aplicables á casi la mitad de las palabras en la lengua Inglesa. Las voces siguientes se dan con la significacion de la raiz primitiva, y las figuras que se refieren á las definiciones en las tablas, para demonstrar su uso y aplicacion estensa.

Sense.	*Sentido.*
Sensation,	177.
Senseless,	201.
Senselessly,	207.
Senselessness,	165.
Sensible,	195.
Sensibleness,	165.
Sensibility,	166.
Sentient,	203.
Sentiment,	184.
Sensitive,	196.
Sensitively,	207.
Sensitiveness,	165.
Insensible,	144.
Insensibly,	207.
Insensibleness,	144.
Insensibility,	144.
Insentient,	144.
Nonsense,	151.
Nonsensical,	151.
Consentient,	136.
Presentiment.	155.

Harmony.	*Armonia.*
Harmonize,	206.
Harmonist,	176.
Harmonics,	183.
Harmonious,	198.
Harmoniously,	207.
Harmoniousness,	165.
Unharmonious.	144.

Proportion.	*Proportion.*
Proportional,	193.
Proportionably,	207.
Proportionality,	166.
Proportionateness,	165.
Proportionably,	207.
Unproportionable,	195.
Disproportion,	139.
Disproportional,	139.
Disproportionality,	139.
Disproportionateness,	139.
Disproportionable,	139.
Disproportionably.	139.

Mitto, *Lat. to send.*	*Emitir.*
Mission,	177.
Missive,	196.
Admit,	129.
Admittable,	129.
Admittance,	129.
Admission,	129.
Admissible,	195.
Commit,	136.
Commitment,	136.
Committee,	136.
Committable,	136.

Commission,	136.	Remitment,	156.
Commissioner,	136.	Remitter,	156.
Dismiss,	139.	Remiss,	156.
Dismission,	139.	Remissible,	156.
Intermit,	145	Remission,	156.
Intermittent,	145.	Remissly,	156.
Intermission,	145.	Remissness,	156.
Intermissive,	145.	Submiss,	158.
Immit,	144.	Submission,	158.
Immission,	144.	Submissive,	158.
Premise,	155.	Submissively,	158.
Remit,	156.	Submissly,	158.
Remittance,	156.	Submissiveness.	158.

CAPITULO II.

Del Artículo.

209. El *artículo* es una parte de la oracion que se prefija á los nombres y sirve para determinar cuanto se estiende su significacion.

210. Los *artículos* son dos, llamados *Indefinido*, y *Definido*.

211. La *a* es el artículo *indefinido*, y se prefija á los nombres de todos géneros y cosos; pero se usa solamente en singular. *A* corresponde á *uno, una*. v. g.

Charles is *a* good scholar.	Carlos es *un* buen estudiante.
A scholar's duty.	La obligacion de *un* estudiante.
A kind mother.	*Una* madre cariñosa.
Give me *a* glass of wine.	Déme vmd. *una* copa de vino.

212. Cuando un adjetivo se junta al nombre, se pone entre esta, y el artículo. v. g.

A *good* book.	Un *buen* libro.

Esceptúanse solamente los pronombres adjetivos, *many*, *all*, *such*, v. g.

---

(211) *A* or *an* signifies *one*, and therefore qualifies nouns only in the singular number. It is also a corruption of the Anglo-Saxon *on*, which means *in*. We find this to be the meaning of *a* or *an* in many compound English words, as; *a*live, is *in* life; *a*sleep, is *in* sleep.

Many a flower.	*Muchas* flores.
All the books.	*Todos los* libros.
Such a man.	*Tal* hombre.

213. Si la palabra que sigue al articulo empieza con *h* muda ó con una vocal, escepto la *u* larga, se escribe *an*; v. g.

An hour.	*Una* hora.
An old man.	*Un* anciano.
A hand.	*Un* mano.
A useful book.	*Un* libro útil.

214. *The* que es el *artículo definido* se antepone á todos los nombres de ambos numeros, de cualquier género ó caso: v. g.

The scholar learns *the* examples of *the rules*.	*El* estudiante aprende *los* egemplos de *las* reglas.
The maid lost *the* child's hat.	*La* criada perdió *el* sombrero *del* niño.

215. No se antepone el artículo ni á los nombres propios ni á los de las virtudes, vicios, pasiones, calidades, ciencias, artes, metales, y yerbas.

CAPITULO III.

Del nombre.

216. El nombre es una parte de la oracion que sirve para nombrar las cosas, y se divide en *propio* y *comun*.

217. El nombre *propio* es el que denota el nombre de una persona, reino, provincia, ó ciudad, &c. como, *Peter*, Pedro; *Spain*, España; *London*, Londres.

(213.) For words beginning with silent *h* see (15.)

(215.) The article is sometimes used with proper nouns, to distinguish particular families; as, He is *a* Howard, or of the family of the Howards; or when some noun is understood; as, *The* (ship) Franklin sailed down *the* (river) Delaware.

The definite article *the* is frequently applied to adverbs in the comparative and superlative degrees; as, *the* more I examine it, *the* better I like it. I like this *the* least of any.

218. El *comun* determina todas las cosas de un género ó especie: v. g.

City,	Ciudad.	*Kingdom,*	Reino.

219. Todas las voces que en Ingles acaban en *á, ence, tude, i, sm, um, sion, tion, io, ship, sor, tor, sis, ness, ment, u, cy, ogy, gra, phy,* son nombres comunes.

220. Lo son tambien casi todas aquellas que acaban en *ice, ance, ade, ee, age, cle, ule sure, ture, gue, f, ling, on, er, or, our, ics, et, ist, my, ny, try, ity.* Los nombres que acaban en otras terminaciones son generalmente monosílabos, ó disílabos.

221. Las voces que en Español acaban en *dad* ó *tad,* hacen en Ingles, *ty*: v. g.

Humanity,	Humanidad.	*Callosity,*	Callosidad.

Escepto algunas cortas variaciones, como;

Charity,	Caridad,	*Impossibility,*	Imposibilidad.

Las en *ancia* y *encia* hacen *ance* y *ence.* v. g.

Distance,	Distancia.	*Instance,*	Instancia.
Prudence,	Prudencia.	*Patience,*	Paciencia.

Casi todas las en *gia* hacen *gy.* v. g.

Apology,	Apología.	*Analogy,*	Analogía.
Energy,	Energía.	*Astrology,*	Astrología.

A la mayor parte de las en *icia* é *icio* corresponden las en *ice.* v. g.

Sacrifice,	Sacrificio.	*Notice,*	Noticia.
Artifice,	Artificio.	*Justice,*	Justicia.

La mayor parte de las en *sion,* admiten muy poca variacion, ó terminan del mismo modo.

Conclusion,	Conclusion.	*Pension,*	Pension.
Infusion,	Infusion.	*Vision,*	Vision.

(219) The only exceptions to this rule are the words, to *experience,* to *thrum,* to *sum,* to *commission,* to *question,* to *caution,* to *worship,* to *ship,* to *hector,* to *harness,* to *torment,* to *firment, thou* and *you.*

(220) Adjectives in the comparative degree are exceptions to this rule.

Casi todas las en *cion* hacen *tion* en Ingles. v. g.

Nation,	Nacion.	*Imitation,*	Imitacion.
Oration,	Oracion.	*Election,*	Eleccion.

Art. I. *Del número.*

222. Los números son dos, *singular* y *plural.* Es singular cuando hablamos de una sola persona, ó de una sola cosa, y plural cuando hablamos de mas de una. v. g.

Chair,	Silla.	*Chairs,*	Sillas.
Book,	Libro.	*Books,*	Libros.

223. Los plurales se forman añadiendo una *s,* á la terminacion del singular. v. g.

Dove,	Palomo.	*Doves,*	Palomos.
Monarch,	Monarca.	*Monarchs,*	Monarcas.
Chief,	Gefe.	*Chiefs,*	Gefes.
Folio,	Folio.	*Folios,*	Folios.
Key,	Llave.	*Keys,*	Llaves.

Escepciones.

224. Cuando el singular acaba en *l, sh, ss, s* suave, ú *o,* precidado de una consonante, se forma el plural añadiendole la terminacion *es.* v. g.

Box,	Caja.	*Boxes,*	Cajas.
Lash,	Latigazo.	*Lashes,*	Latigazos.
Kiss,	Ceso.	*Kisses,*	Cesos.
Isthmus,	Istmo.	*Isthmuses,*	Istmos.
Church,	Iglesia.	*Churches,*	Iglesias.
Hero,	Heroe.	*Heroes,*	Heroes.

225. Los nombres que acaban en *y* precidada de una consonante forman el plural mudando la *y* en *ies.* v. g.

City,	Ciudad.	*Cities,*	Ciudades.
Fly,	Mosca.	*Flies,*	Moscas.

226. Los nombres siguientes que terminan en *f,* ó *fe* en el singular, mudan en *ves* en el plural.

---

(225) Nouns ending in *y,* formerly ended in *ie,* which accounts for the supposed change of *y* into *ie,* in forming the plural number.

Singular.		Plural.	
Sheaf,	Gavilla.	*Sheaves,*	Gavillas.
Leaf,	Hoja.	*Leaves,*	Hojas.
Loaf,	Un pan.	*Loaves,*	Panes.
Thief,	Ladron.	*Thieves,*	Ladrones.
Staff,	Báculo.	*Staves,*	Báculos.
Calf,	Ternero.	*Calves,*	Terneros.
Half,	Mitad.	*Halves,*	Mitades.
Self,	Mismo.	*Selves,*	Mismos.
Wolf,	Lobo.	*Wolves,*	Lobos.
Life,	Vida.	*Lives,*	Vidas.
Knife,	Cuchillo.	*Knives,*	Cuchillos.
Wife,	Muger.	*Wives,*	Mugeres.

227. Los nombres tomados del Hebreo, Griego, y Latin forman el plural segun las reglas de estos idiomas. v. g.

Cherub,	*Cherubim.*	*Antithesis,*	*Antithesis.*
Radius,	*Radii.*		

228. Algunos nombres se usan solamente en singu-

---

(228) The following nouns differ from the above rules and exceptions in the formation of their plurals.

Brother,	Hermano,	*Brethren,* / *Brothers,*	Hermanos.
Child,	Niña,	*Children,*	Niñas.
Die,	Dado,	*Dice,*	Dados, (for play.)
		Dies,	Cuños, (for coining.)
Foot,	Pie,	*Feet,*	Pies.
Goose,	Ansar,	*Geese,*	Ansares.
Louse,	Piojo,	*Lice,*	Piojos.
Man,	Hombre,	*Men,*	Hombres.
Mouse,	Raton,	*Mice,*	Ratones.
Ox,	Beuy,	*Oxen,*	Beuyes.
Penny,	Penix,	*Pence,*	Penix.
Tooth,	Diente,	*Teeth,*	Dientes.
Woman,	Muger,	*Women,*	Mugeres.

Similar irregularities are found in the Saxon language, from which the most of these words are borrowed, e. g. *boc*, book, *bec*, books ; *fot*, foot ; *fet*, feet ; *wifman*, a woman ; *wifmen*, women ; *lus*, louse ; *lys*, *lice* ; *mus*, mouse ; *mys*, mice ; *toth*, tooth ; *teth* and *tothas*, teeth ; *gos*, goose ; *ges*, geese.

lar; como *air*, aire; *gold*, oro: otros solamente en plural como, *bellows*, fuelles; *tongs*, tenazas. Los siguientes, no tienen variacion alguna en los números.

Deer,	Venado,-s.	*Sheep*,	Oveja,-s.
Means,	Medio,-s.	*Swine*,	Puerco,-s.
People.	Pueblo,-s.		

Art. II. *Del Género.*

229. Los géneros en Ingles son tres, *masculino*, *femenino*, y *neutro.*

230. Cuando el significado del nombre pertenece á la especie varonil, es del *género masculino*; *femenino* cuando pertenece á la especie femenil; y *neutro* cuando á una cosa inanimada.

Masculino.	*King*,	Rey.
Femenino.	*Queen*,	Reina.
Neutro.	*Throne*,	Trono.

231. Algunos nombres naturalmente neutros se hacen masculinos ó femeninos, en sentido metafórico; v. g. Hablando del sol, se dice,

He is sitting,	El se pone: *y de una nave*:
She sails well,	Ella es muy velera.

232. En la lista siguiente se distinguen los géneros por voces diferentes.

Masculinos.	Femeninos.
Bachelor, Soltero.	*Maid*, Doncella.
Boar, Verraco.	*Sow*, Puerca.
Boy, Muchacho.	*Girl*, Muchacha.
Brother, Hermano.	*Sister*, Hermana.
Buck, Gamo.	*Doe*, Gama.
Bull, Toro.	*Cow*, Vaca.
Bullock, or *Steer*, } Becerro, ó Novillo.	*Heifer*, { Becerra, vaquilla.
Cock, Gallo.	*Hen*, Gallina.
Dog, Perro.	*Bitch*, Perra.
Drake, Anade macho.	*Duck*, Anade hembra.
Earl, Conde.	*Countess*, Condesa.

Father, Padre.	*Mother*, Madre.
Friar, Fraile.	*Nun*, Monja.
Gander, Ansar macho.	*Goose*, Ansar hembra.
Hart, Venado.	*Roe*, Corza.
Horse, Caballo.	*Mare*, Yegua.
Husband, Marido.	*Wife*, Muger casada.
King, Rey.	*Queen*, Reina.
Lad, Mozo.	*Lass*, Moza.
Lord, Señor.	*Lady*, Señora.
Man, Hombre.	*Woman*, Muger.
Master, Maestro.	*Mistress*, Maestra.
Milter, El macho entre los peces.	*Spawner*, La hembra entre los peces.
Nephew, Sobrino.	*Niece*, Sobrina.
Ram, Carnero.	*Ewe*, Oveja.
Singer, Cantor.	*Songstress*, or *singer*, } Cantora.
Sloven, Hombre súcio.	*Slut*, Muger súcia.
Son, Hijo.	*Daughter*, Hija.
Stag, Ciervo.	*Hind*, Cierva.
Uncle, Tio.	*Aunt*, Tia.
Wizard, Brujo.	*Witch*, Bruja, Hechicera.

233. Los nombres siguientes forman el femenino variando la terminacion del masculino.

Masculinos.	Femininos.
Abbot, Abad.	*Abbess*, Abadesa.
Actor, Actor.	*Actress*, Actriz.
Administrator, Administrador.	*Administratrix*, Administradora.
Adulterer, Adúltero.	*Adulteress*, Adúltera.
Ambassador, Embajador.	*Ambassadress*, Embajatriz.
Arbiter, Arbitro.	*Arbitress*, Arbitra.
Author, Autor.	*Authoress*, Autóra.
Baron, Baron.	*Baroness*, Baronesa.
Bridegroom, Novio.	*Bride*, Novia.
Benefactor, Bienhechor.	*Benefactress*, Bienhechora.

Caterer, Proveedor.	*Cateress* Proveedora.
Chanter, Cantor.	*Chantress*, Cantora.
Conductor, Conductor.	*Conductress*, Conductora.
Count, Conde.	*Countess*, Condesa.
Deacon, Diacono.	*Deaconess*, Diaconisa.
Duke, Duque.	*Duchess*, Duquesa.
Elector, Elector.	*Electress*, Electriz.
Emperor, Emperador.	*Empress*, Emperatriz.
Enchanter, Encantador.	*Enchantress*, Encantadoro.
Executor, Egecutor.	*Executrix*, Egecutora.
Governor, Gobernador.	*Governess*, Gobernadora.
Heir, Heredero.	*Heiress*, Heredera.
Hero, Héroe.	*Heroine*, Heroina.
Hunter, Cazador.	*Huntress*, Cazadora.
Host, Mesonéro.	*Hostess*, Mesonera.
Jew, Judio.	*Jewess*, Judia.
Landgrave, Landgrave.	*Landgravine*, Landgravina.
Lion, Leon.	*Lioness*, Leona.
Marquis, Marques.	*Marchioness*, Marquesa.
Master, Maestro.	*Mistress*, Maestra.
Master, Señorito.	*Miss*, Señorita.
Mayor, Corregidòr.	*Mayoress*, Corregidora.
Patron, Patron.	*Patroness*, Patrona.
Peer, Par, *Titulo Ingles.*	*Peeress*, La muger de un par.
Poet, Poeta.	*Poetess*, Poetisa.
Priest, Sacerdote.	*Priestess*, Sacerdotisa.
Prince, Principe.	*Princess*, Princesa.
Prior, Prior.	*Prioress*, Priora.
Prophet, Profeta.	*Prophetess*, Prophetisa.
Protector, Protector.	*Protectress*, Protectora.
Shepherd, Pastor.	*Shepherdess*, Pastora.
Songster, Cantor.	*Songstress*, Cantora.
Sorcerer, Hechizero.	*Sorceress*, Hechicera.
Sultan, Sultan.	*Sultaness*, or *Sultana*, Sultana.
Tyger, El Tigre.	*Tigress*, La Tigre.

Traitor, Traidor.	*Traitress*, Taidora.
Tutor, Tutor.	*Tutoress*, Tutora.
Viscount, Vizconde.	*Viscountess*, Vizcondesa.
Widower, Viudo.	*Widow*, Viuda.

234. Los géneros de algunos nombres se distinguen por la anteposicion de un nombre, pronombre ó adjetivo.

A cock-sparrow,	Un gorrion macho.
A hen-sparrow,	La hembra del gorrion.
A man-servant,	Un criado.
A maid-servant,	Una criada.
A he-goat,	Un macho de cabrio.
A she-goat,	Una cabra.
A he-bear,	Un oso.
A she-bear,	Una osa.
A male-child,	Un niño.
A female-child,	Una niña.
Male descendants,	Descendientes varones.
Female descendants,	Descendientes hembras.

Art. III. *Del Caso.*

235. Los casos de los nombres son tres, *nominativo, posesivo*, y *objetivo*.

236. El nominativo es el sugeto del verbo ó la persona que hace. v. g.

The *child* plays. La *niña* juega.

236. El posevivo denota posesion de alguna cosa, y se forma con el nominativo añadiendole un apóstrofe seguido de la letra *s*, que equivale siempre en Ingles á la proposicion *of* (*de* en Español,) v. g.

My *father's* house, or, the house *of* my *father*. La casa *de* mi *padre*.

237. Cuando el nominativo en ambos numeros, aca-

---

(236) By good writers an *s* with an apostrophe is added to words that end in *s*. In that case, and otherwise when the *s* is prevented from becoming audible, *i* is heard in the pronunciation; as *James's*, *Wallace's*, must be pronounced *James'is*, *Wallace'is*.

ba en *s*, ó *ss*, se forma el posesivo añadiendole solamente el apóstrofe, v. g.

On *eagles'* wings, or, on the wings *of eagles*.	En las alas *de las águilas*.
My *mistress'* gloves, or, the gloves *of* my *mistress*.	Los guantes *de* mi *ama*.

238. El objetivo denota el objeto de una accion, y sigue por lo comun al verbo activo, ó la preposicion. v. g.

To love *God*,	Amar á *Dios*.
I shall give a *book* to *Peter*.	Daré un *libro* á *Pedro*.

239. *Declinacion de los nombres comunes.*

A father, MASCULINO, un padre.

	SINGULAR.	
Nominativo.	*a father,*	un padre.
Posevivo.	*a father's,*	de un padre.
Objetivo.	*a father,*	á un padre.
	PLURAL.	
Nom.	*fathers,*	padres.
Pos.	*fathers',*	de padres.
Obj.	*fathers,*	á padres.

The son, MASCULINO, el hijo.

	SINGULAR.	
Nom.	*the son,*	el hijo.
Pos.	*the son's,*	del hijo.
Obj.	*the son,*	al hijo.
	PLURAL.	
Nom.	*the sons,*	los hijos.
Pos.	*the sons',*	de los hijos.
Obj.	*the sons,*	á los hijos.

A daughter, FEMENINO, una hija.

	SINGULAR.		PLURAL.
Nom.	*a daughter,*	*Nom.*	*daughters.*
Pos.	*a daughter's,*	*Pos.*	*daughters'.*
Obj.	*a daughter,*	*Obj.*	*daughters.*

The woman, Femenino, la muger.

	Singular.		Plural.
Nom.	*the woman,*	*Nom.*	*the women.*
Pos.	*the woman's,*	*Pos.*	*the women's.*
Obj.	*the woman,*	*Obj.*	*the women.*

A house, Neutro, una casa.

	Singular.	
Nom.	*a house,*	una casa.
Pos.	*a house's,*	de una casa.
Obj.	*a house,*	una casa.
	Plural.	
Nom.	*houses,*	unas casas.
Pos.	*houses',*	de unas casas.
Obj.	*houses,*	unas casas.

The book, Neutro, el libro.

	Singular.		Plural.
Nom.	*the book,*	*Nom.*	*the books.*
Pos.	*the book's,*	*Pos.*	*the books'.*
Obj.	*the book,*	*Obj.*	*the books.*

De los Nombres propios.

	Singular Masculino.		Singular Femenino.
Nom.	*Peter*, Pedro.	*Nom.*	*Ann*, Ana.
Pos.	*Peter's*, de Pedro.	*Pos.*	*Ann's*, de Ana.
Obj.	*Peter*, á Pedro.	*Obj.*	*Ann*, á Ana.

CAPITULO IV.

Del Adjetivo.

240. El adjetivo sirve para denotar la calidad del nombre á que se junta. Los adjetivos en Ingles no tienen variacion alguna en número, género, ni caso: v. g.

A *good* girl reads a *good* book.	Una muchacha *buena* lee un libro *bueno*.
A *good* man.	Un hombre *bueno*.
The *good* man's power.	El poder del hombre *bueno*.

241. Todas las voces que en Ingles terminan en *some*, *cal*, *ful*, *ular*, *less*, *ous*, *ggy*, *ky*, son adjetivos.

242. Lo son tambien casi todas las que acaban en *ic*, *able*, *ile*, *sive*, *tive*, *al*, *ent*; Esceptúanse las terminaciones en *ment*.

ART. I. *De los grados de Comparacion.*

243. Los adjetivos tienen tres grados de comparacion; el *positivo*, el *comparativo*, y el *superlativo*. El comparativo indica *superioridad*, *inferioridad*, ó *igualdad*.

Comparativo de Superioridad.

244. El comparativo de superioridad se forma añadiendo al positivo la terminacion *r*, ó *er*, (veanse 256, 257,) ó prefijando el adverbio *more*, mas; observando que el *que* despues de la voz *mas* debe traducirse *than*. v. g.

He is *wiser than* you.	Es *mas sabio que* vm.
Wine is *more agreeable* to the taste *than* brandy.	El vino es *mas agradable* al paladar *que* el aguardiente.

245. *Mas que* con un nombre, un verbo, y un adverbio, debe traducirse tambien *more than*. v. g.

He has *more* prudence *than* you.	Tiene *mas* prudencia *que* vm.
I esteem thee *more than* Mary.	Te estimo *mas que* á María.
He rides *more than* he walks.	Anda *mas* en coche *que* á pie.
We act *more* prudently *than* they.	Obramos *mas* prudentemente *que* ellos.

246. La regla antecedente es aplicable á *mas que*, ó á *mas de*, cuando se usan sin una comparacion. v. g.

She had *more than* ten guineas.	Tiene *mas de* diez guineas.

---

(241) The only exceptions to this rule are the nouns, *ransome*, *handful*, *mouthful*, *needleful*, *perpendicular*, *particular*, *sky*, and the adverbs *hapless* and *unless*.

I have read *more than* half of the book.	He leido *mas de* la mitad del libro.

Comparativo de inferioridad.

247. En el comparativo de inferioridad se antepone la voz *less*, *ménos* al adjetivo, traduciendo siempre, *que*, *than*. v. g.

Peter is *less learned than* John.	Pedro es *ménos instruido que* Juan.

248. Esta comparacion se halla en las sentencias sin adjetivos. v. g.

He has *less* prudence *than* you.	Tiene *ménos* prudencia *que* vm.
You study *less than* I.	Vm. estudia *ménos que* yo.
They act *less* prudently *than* you.	Obran *ménos* prudentemente *que* vm.

Comparativo de igualdad.

249. Cuando el comparativo denota igualdad se anteponen al adjetivo las voces *as* ó *so*, *tan*; la primera para la afirmativa, y la segunda para la negativa, observando que el *como* que sigue en Español á la voz *tan* debe traducirse *as*. v. g.

Afirmativas.

Peter is *as* ambitious *as* John.	Pedro es *tan* ambicioso *como* Juan.
He sings *as* well *as* you.	Canta *tan* bien *como* vm.

Negativas.

Peter is not *so* ambitious *as* John.	Pedro no es *tan* ambicioso *como* Juan.
He does not sing *so* well *as* you.	No canta *tan* bien *como* vm.

250. En las comparaciones sin adjetivo ú adverbio, se usan las voces *much* ó *many* despues de *as* ó *so*. v. g.

Afirmativas.

She has *as much* meekness *as* her sister.	Tiene *tanto* dulzura *como* su hermana.
He acts with *as much* rigour *as* justice.	Obra con *tanto* rigor *como* justicia.
Francis has *as many* books *as* his brother.	Francisco tiente *tantos* libros *como* su hermano.

Negativas.

She has *not so much* meekness *as* her sister.	No tiene *tanta* dulzura *como* su hermana.
He did not act with *so much* rigor *as* justice.	No obraba con *tanto* rigor *como* justicia.
Francis has *not so many* books *as* his brother.	Francisco no tiene *tantos* libros *como* su hermano.

Del Superlativo.

251. Llamase adjetivo superlativo al que califica una cosa en sumo grado ; y si es relativo á otra se denomina adjetivo *superlativo relativo* ; y cuando no tiene relacion alguna se dice *superlativo absoluto.*

252. El *relativo* se forma añadiendo al positivo la terminacion *st*, ó *est*, (veanse 256, 257,) ó prefijando el adverbio *most*, el mas, ó *least*, el ménos. v. g.

He is *the wisest* man in the city.	Es *el mas sabio* en la ciudad.
The most pure and *constant* pleasures.	*Los mas puros* y *constantes* placeres.
The friend is *least sincere* who is *most pleasing*.	El amigo *ménos sincero* es el que *mas gusta*.

253. El superlativo *absoluto* se espresa en Español con la voz *muy* á la cual corresponde en Ingles la palabra, *very*. v. g.

Paris is a *very beautiful* city.	Paris es una ciudad *muy hermosa*.

254. Los adverbios se comparan del mismo modo. v. g.

The *most* elegantly,	Lo *mas* lindamente.
The *least* elegantly,	Lo *ménos* lindamente.
Very elegantly,	*Muy* lindamente.

255. Comparativos irregulares.

Good, better, best.	Bueno, mejor, óptimo.
Bad, worse, worst.	Malo, peor, pésimo.
Little, less, or *lesser, least.*	pequeño, menor, mínimo.

---

(255) The relation existing between certain adjectives of frequent occurrence in all the European dialects, in a similar irregularity of comparison, is remarkable. The following

Much, / *Many,* } *more, most.*	Mucho, mas, { muy. / máximo. / muchísimo.
Old, *older, oldest.* / *elder, eldest.* }	Viejo, mas viejo, viejísimo.

De las terminaciones, r, er, y st, est.

256. Los adjetivos monosílabos se comparan con la adicion de las terminaciones, *r*, ó *er*, *st*, ó *est*; y á los que tienen mas de una sílaba se les junta los adverbios *more, less; most, least.* Esceptuanse los disílabos que tienen acentuada la segunda sílaba, y que terminan en *y* ó *le* despues de una ó mas consonantes. v. g.

Polite, *politer, politest.*	Cortes, *mas cortes, cortesísimo.*
Happy, *happier, happiest.*	Feliz, *mas feliz, felicísimo.*
Able, *abler, ablest.*	Fuerte, *mas fuerte, fortísimo.*

257. Si el adjetivo termina en *e* se usarán solamente las terminaciones *r* ó *st*, pero si terminare en otra cualquiera letra, se le agregaran las en *er* y *est*: si la letra final fuere *y* se cambiará en *i*. v. g.

Wise,	wiser,	wisest.
High,	higher,	highest.
Happy,	happier,	happiest.

---

list, confined to one adjective, will prove that there is a strong analogy among them :

Latin,	bonus,	melior,	optimus.
Spanish,	bueno,	mejor,	óptimo.
French,	bon,	meilleur,	
Welsh,	da,	gwell,	gorau.
Irish,	maith,	niossfearr,	
Armoric,	mat,	guel,	
Russian,	xorote,	lytchio,	
German,	gut,	besser,	beste.
English,	good,	better,	best.
Greek,	αγαθος,	βελτερος,	βελτιστος.
Persian,		behter.	

(256) *Er* signifies *before.* This comparative termination is Anglo-Saxon; the Greek ερος, and the Latin *or*, have probably the same origin : also our superlative *est* is Anglo-Saxon, and corresponds to the Greek ιστος. The Latin *mus* of the superlative is thought to be the Gothic *mist*, which answers to the Anglo-Saxon *mest*, and to our *most*.

Art. II. *De los adjetivos numerales.*

258. Los números se dividen en cardinales y ordinales. Los Cardinales llamados así por que sirven de raiz á los demas; son los que responden á esta pregunta, *¿ Cuantos hay ?*

one,	uno, una,	1.
two,	dos,	2.
three,	tres,	3.
four,	cuatro,	4.
five,	cinco,	5.
six,	seis,	6.
seven,	siete,	7.
eight,	ocho,	8.
nine,	nueve,	9.
ten,	diez,	10.
eleven,	once,	11.
twelve,	doce,	12.
thirteen,	trece,	13.
fourteen,	catorce,	14.
fifteen,	quince,	15.
sixteen,	diez y seis,	16.
seventeen,	diez y siete,	17.
eighteen,	diez y ocho,	18.
nineteen,	diez y nueve,	19.
twenty,	veinte,	20.
twenty-one,	veinte y uno,	21.

---

(258) Different combinations of the letters I, V, X, L, C, D, M, are frequently used in English, as well as in Spanish, for figures, to number the parts, chapters, rules, &c. of books. They are as follows: I, 1; II, 2; III, 3; IV, 4; V, 5; VI, 6; VII, 7; VIII, 8; IX, 9; X, 10; XI, 11; XII, 12; XIII, 13; XIV, 14; XV, 15; XVI, 16; XVII, 17; XVIII, 18; XIX, 19; XX, 20; XXI, 21; XXII, 22; &c. XXX, 30; XL, 40; L, 50; LX, 60; LXX, 70; LXXX, 80; XC, 90; C, 100; CC, 200; CCC, 300; CCCC, 400; D, 500; DC, 600; DCC, 700; DCCC, 800; DCCCC, 900; M, 1000; MDCCCXXV, 1825.

twenty-two,	veinte y dos,	22.
twenty-three,	veinte y tres,	23.
twenty-four,	veinte y cuatro,	24.
twenty-five,	veinte y cinco,	25.
twenty-six,	veinte y seis,	26.
twenty-seven,	veinte y siete,	27.
twenty-eight,	veinte y ocho,	28.
twenty-nine,	veinte y nueve,	29.
thirty,	treinta,	30.
forty,	cuarenta,	40.
fifty,	cincuenta,	50.
sixty,	sesenta,	60.
seventy,	setenta,	70.
eighty,	ochenta,	80.
ninety,	noventa,	90.
one hundred,	ciento,	100.
two hundred,	docientos,-as,	200.
three hundred,	trescientos,-as,	300.
four hundred,	cuatrocientos,-as,	400.
five hundred,	quinientos,-as,	500.
six hundred,	seiscientos,-as,	600.
seven hundred,	setecientos,-as,	700.
eight hundred,	ochocientos,-as,	800.
nine hundred,	novecientos,-as,	900.
one thousand,	mil,	1000.
two thousand,	dos mil,	2000.
eleven hundred,	mil y ciento,	1100.
twelve hundred,	mil y doscientos,-as,	1200.
one hundred thousand,	cien mil,	100,000.
two hundred thousand,	doscientos,-as mil,	200,000.
million,	millon.	1,000,000.

259. Los ordinales son los que indican el órden de las cosas, y pueden responder á la pregunta, *¿ cual es ?*

first,	primero,-a,	1st.
second,	segundo,-a,	2d.
third,	tercero,-a,	3d.
fourth,	cuarto,-a,	4th.
fifth,	quinto,-a,	&c.

sixth,	sesto,-a.
seventh,	séptimo,-a.
eighth,	octavo,-a.
ninth,	nono,-a.
tenth,	décimo,-a.
eleventh,	undécimo,-a.
twelfth,	duodécimo,-a.
thirteenth,	décimo,-a tercio,-a.
fourteenth,	décimo,-a cuarto,-a.
fifteenth,	décimo,-a quinto,-a.
sixteenth,	décimo,-a sesto,-a.
seventeenth,	décimo,-a septimo,-a.
eighteenth,	décimo,-a octavo,-a.
nineteenth,	decimo,-a nono,-a.
twentieth,	vigésimo,-a.
twenty-first,	vigésimo,-a primo,-a.
twenty-second,	vigesimo,-a segundo,-a.
twenty-third,	vigésimo,-a tercio,-a.
thirtieth,	trigésimo,-a.
fortieth,	cuadragésimo,-a.
fiftieth,	quincuagésimo,-a.
sixtieth,	sexagésimo,-a.
seventieth,	septuagésimo,-a.
eightieth,	octogésimo,-a.
ninetieth,	nonagésimo,-a.
ninety-first,	nonagésimo,-a primo,-a.
one hundredth,	centésimo,-a.
two hundredth,	ducentésimo,-a.
three hundredth,	trecentésimo,-a.
four hundredth,	cuadringentésimo,-a.
five hundredth,	quingentésimo,-a.
six hundredth,	sexcentésimo,-a.
seven hundredth,	septingentésimo,-a.
eight hundredth,	octogentésimo,-a.
nine hundredth,	nonagentésimo,-a.
one thousandth,	milésimo,-a.
antepenultima,	antepenúltimo,-a.
penultima,	penúltimo,-a.
last,	ultimo,-a, prostrero,-a.

260. Esceptuando solamente los tres primeros los demas ordinales se forman añadiendo á los cardinales la terminacion *th.* v. g.

Four,	cuatro,	hace,	*fourth,*	cuarto.
Ten,	diez,	- -	*tenth,*	décimo.

Si el cardinal acabare en imuda se suprimerá esta, y si acabaré en *y*, se mudará la *y* en *ie.* v. y.

Nine,	nueve,	hace,	*ninth,*	nono ó noveno.
Twenty,	veinte,	- -	*twentieth,*	vigésimo.

Esceptúanse los dos siguientes;

Five,	cinco,	que hace,	*fifth,*	quinto.
Twelve,	doce,	- -	*twelfth,*	duodécimo.

261. Para contar los dias de los meses se usan los ordinales, y para los del año sirven los cardinales. v. g.

Philadelphia, July 4th, 1825. Filadelfia, 4 de Julio, 1825.

Lease,

Philadelphia, July the fourth, eighteen hundred and twenty-five.

262. Muchos adjetivos Castellanos tienen una concecsion tan íntima con los Ingleses, que apénas hay otra diferencia que la de la terminacion peculiar de cada idioma. La tabla siguiente indica algunos de ellos:

Casi todos los que acaban en *able, ible, oble, uble,* son los mismos en ambos idiomas.

Miserable,	Miserable.	*Insensible,*	Insensible.
Inimitable,	Inimitable.	*Horrible,*	Horrible.
Noble,	Noble.	*Voluble,*	Voluble.
Soluble,	Soluble.		

Los en *ante, ente,* é *iente,* pierden la *e* final en Ingles.

Constant,	Constante.	*Prudent,*	Prudente.
Gallant,	Galante.	*Evident,*	Evidente.
Ardent,	Ardiente.	*Patient,*	Paciente.
Sufficient,	Suficiente.		

Muchísimos de los acabados en *al* no varian en nada, ó en muy poca cosa.

Animal,	Animal.	*Episcopal,*	Episcopal.
Canal,	Canal.	*Impartial,*	Imparcial.

La mayor parte de los en *ido*, pierden la *o* final.

Rapid,	Rápido.	*Liquid,*	Líquido.
Solid,	Sólido.	*Arid,*	Arido.

Casi todos los en *oso*, hacen *ous*, en Ingles.

Glorious,	Glorioso.	*Porous,*	Poroso.
Odious,	Odioso.	*Vigorous,*	Vigoroso.

Casi todos los en *ular* son los mismos en ambos lenguas.

Particular,	Particular.	*Regular,*	Regular.

La mayor parte de los en *ivo* hacen *ive.*

Positive,	Positivo.	*Active,*	Activo.
Motive,	Motivo.	*Narrative,*	Narrativo.

CAPITULO V.

De los pronombres.

263. Llamase pronombre la parte de la oracion que se pone en lugar del nombre para evitar su repiticion. v. g.

The man is happy, *he* is benevolent, *he* is useful.	El hombre es feliz, *él* es benévolo, *él* es útil.

264. Los pronombres se dividen en personales, relativos, y adjetivos.

Art. I. *Pronombres personales.*

265. Los personales son los que se ponen en lugar del nombre que significa persona, ó cosa que hace su oficio. En Ingles hay cinco pronombres personales.

I,	Yo.
Thou,	Tú.

---

(265) There is a remarkable resemblance between some of the pronouns in different languages.

Greek, εγω, εμε, με.	Mœso-Gothic, Ik, mik.
Latin, Ego, me.	Francic, Ik, mi, me.
French, Je, me.	Icelandic, Eg, mig.
Spanish, Yo, me.	German, Ich, mich.
Anglo-Saxon, Ic, meo, me.	Swedish, Jag, mig.

English, I formerly written Y, me.

He,	El.
She,	Ella.
It,	Ello.

y se declinan con personas, números, géneros, y casos.

266. Las personas de los pronombres en cada uno de los números son tres, á saber; *primera, segunda* y *tercera.*

267. El sujeto ó persona que habla en una oracion se llama *primera.* v. g.

I love,	*Yo* amo.
We fear,	*Nosotros* tememos.

La persona con quien se habla se dice *segunda.* v. g.

Thou lovest,	*Tú* amas.
You fear,	*Vosotros* temeis.

Y la de quien se habla *tercera.* v. g.

He loves,	*El* ama.
They fear,	*Ellos* temen.

268. Los números, géneros y casos de los pronombres son los mismos que los del nombre.

269. Los pronombres *he, she, it,* en la tercera persona del singular se distinguen solamente por los géneros. *He,* él, es masculino, *she,* ella, femenino, y *it,* ello, ó lo, neutro. Vease, 230.

Declinacion de los pronombres personales.

Primera persona masculina.

SINGULAR.

Nom.	*I,*	Yo.
Pos.	*Mine,*	mio.
Obj.	*Me,*	me, á mi.

PLURAL.

Nom.	*We,*	nosotros.
Pos	*Ours,*	nuestro, nuestros.
Obj.	*Us,*	nos, á nosotros.

Primera persona femenina.

SINGULAR.

Nom.	*I,*	Yo.
Pos.	*Mine,*	mia.
Obj.	*Me,*	me, á mi.

PLURAL.

Nom.	*We,*	nosotras.
Pos.	*Ours,*	nuestra,-as.
Obj.	*Us,*	nos, á nosotras.

Segunda persona masculina y femenina.

SINGULAR.

Nom.	*Thou,*	tú.
Pos.	*Thine,*	tuyo, tuya.
Obj.	*Thee,*	te, á ti.

PLURAL.

Nom.	*You,* ó *Ye,*	vosotros,-as.
Pos.	*Yours,*	vuestro,-a,-os,-as.
Obj.	*You,*	os, á vosotros,-as.

Tercera persona masculina.

SINGULAR.

Nom.	*He,*	él.
Pos.	*His,*	suyo,-a,-os,-as.
Obj.	*Him,*	le, á él.

PLURAL.

Nom.	*They,*	ellos.
Pos.	*Theirs,*	suyos,-as.
Obj.	*Them,*	los, les, á ellos.

Tercera persona femenina.

SINGULAR.

Nom.	*She,*	ella.
Pos.	*Hers,*	suyo,-a,-os,-as.
Obj.	*Her,*	la, le, á ella.

PLURAL.

Nom.	*They,*	ellas.
Pos.	*Theirs,*	suyo,-a,-os,-as.
Obj.	*Them,*	las, les, á ellas.

Tercera persona neutra.

SINGULAR.

Nom.	*It,*	él, ella, ello.
Pos.	*Its,*	suyo,-a,-os,-as.
Obj.	*It,*	lo, á ello.

PLURAL.

Nom.	*They,*	ellos,-as.
Pos.	*Theirs,*	suyo,-a,-os,-as.
Obj.	*Them,*	las, los, les, á ellos,-as.

Egemplos de los pronombres personales.

I found his books and *mine.*	Hallé su libro y *el mio.*
I took his books and *mine.*	Tomé sus libros y *los mios.*
He did *it* for *him.*	*Lo* hizo para *él.*
They fell upon *us.*	Se echaron sobre *nosotros.*
Thou shalt not go.	*Tú* no iras.
He wrote to *him.*	*Le* escribo.
We saw *them.*	*Los* ó *las* vemos.
She gave *me* John's book and not *thine.*	*Ella me* dió el libro de Juan y no *el tuyo.*
He comes for *me.*	Viene por *mi.*
Without *thee, we* should be nothing.	Sin *ti*, nada seriamos.
This field is *his* or *hers.*	Este campo es *suyo, de él,* ó *ella.*
Those lawns are *theirs.*	Aquellas praderas son *suyas, de ellos* ó *ellas.*
They like *me* and not *thee.*	*Me* quieren *á mi*, y no á *ti.*
This house is *ours, yours,* or *theirs.*	Esta casa es *nuestra, vuestra,* ó *suya.*
The two thieves robbed *thee.*	*Te* robaron los dos ladrones.
You educated *us* very well.	*Vm. nos* educa muy bien.
In her childhood her mother caressed *her.*	En la niñez su madre *la* acariciaba.
I bought a knife, but did not use *it*, for *it* was not good.	Compré un cortaplumas, pero no *le* usaba porque no era bueno.

270. A las voces *mio, tuyo, suyo, nuestro, vuestro,* precedidas del artículo, ó el verbo *ser*, corresponden los pronombres personales en posesivo, *mine, thine, his, hers, its, theirs, ours, yours.*

271. *Vm.* y *vms.* deben traducirse *you* ó *your*, segunda persona del plural. Vease 285. v. g.

Sir, are *you* well?	¿Esta *vm.* bueno, señor?
Very well, at *your* service.	Muy bueno, para servir á *vm.*
I am *your* servant.	Servidor de *vm.*

272. Cuando los pronombres *mine, thine, his, hers, its, ours. yours* y *theirs*, estan precedidos de la preposicion *of*, son equivalentes á los *mio, tuyo, suyo, nuestro, vuestro*, que concuerdan con el nombre á que se refieren.

A correspondent of *ours* affirms the acknowledgment of the independence of Mexico.	Un corresponsal *nuestro* asegura el reconocimiento de la independencia de Mejico.

Art. II. *Pronombres relativos.*

273. Llamase pronombre relativo el que hace relacion á persona ó cosa que ha dicho; y esta persona ó cosa y dicha es llamada *antecedente* por los gramáticos.

274. Los pronombres relativos son *who, which, that* y *what*, y no tienen variacion alguna del singular ó plural.

Who se reficre solo á las personas en masculino ó femenino y se declina como sigue;

Singular.

Nom.	*Who,*	que, quien.
Pos.	*Whose,*	cuyo,-a,-os,-as.
Obj.	*Whom,*	que, quien.

(271) Spaniards in speaking to menial servants, children, or familiar friends, use *tú*, in the second person, for one, and *vosotros*, in the same person, for more than one; but when addressing equals or superiors, they have recourse to *usted*, in the third person, for one, and *ustedes* for more than one. In English this distinction is not made. *You*, in the *second person plural*, is used in conversation with all classes; and it is applied indiscriminately either to *one* or *more* than one person. However, that class of people commonly called Friends or Quakers, deviate from this practice, and follow the rules of grammar with more exactness, using *thou* in speaking to one, and *ye* or *you* to more than one.

PLURAL.

Nom.	*Who,*	que, quienes.
Pos.	*Whose,*	cuyo,-a,-os,-as.
Obj.	*Whom,*	que, quienes.

Egemplos.

The masters *who* teach well are beloved by their students.	Los maestros *que* enseñan bien, son amados de sus discípulos.
The God of armies, *whose* cause we defend, will protect us.	El Dios de los egercitos *cuya* causa defendemos nos protegerá.
The man *whom* we saw.	El hombre *que* vimos.
The gentlemen, to *whom* you introduced me, are very polite.	Los caballeros a *quienes* vm. me introdujo son muy atentos.

275. *Which* se aplica á los animales y cosas inanimadas y se declina del modo siguiente.

SINGULAR.

Nom.	*Which,*	que, cual.
Pos.	*Whose,*	cuyo,-a,-os,-as.
Obj.	*Which,*	que, cual.

PLURAL.

Nom.	*Which,*	que, cuales,
Pos.	*Whose,*	cuyo,-a,-os,-as.
Obj.	*Which,*	que, cuales.

This is the tree *which* produces no fruit.	Este es el árbol *que* no produce fruto.
He has faults *which* I detest.	Tiene defectos *que* detesto.
The nation *whose* government is wise, is happy.	La nacion *cuyo* gobierno es sabio es feliz.

276. *That* se usa en lugar de *who* y *which*, para evitar repiticiones, y por consiguiente se aplica indistintamente á las personas, animales ó cosas. Carece de posesivo, y no tiene variacion alguna en nominativo ni objetivo. v. g.

---

(275) Instead of *whose*, *of which*, is more frequently used for the possessive of *which*.

He *that* (*who*) acts wisely, deserves praise. — El *que* obra sabiamente merece alabanza.
The birds *that* (*which*) sung so sweetly are flown. — Las aves *que* cantaban tan dulcemente han volado.
The conversation *that*(*which*) we heard. — La conversacion *que* oimos.

277. *That* es muchas veces pronombre demostrativo, ó conjuncion. Vease 288.

278. En los casos afirmativos, *what* equivale á *the thing which*, ó *the things which* en Ingles, que corresponden en Español á *lo que* ó *aquello que*. v. g.

This is *what* (*the thing which*) I wanted. — Esto es *lo que* necesitaba.
Show me *what* (*the things which*) you bought. — Déjeme vm. ver *lo que* compró.

279. Las sílabas *soever* y *ever* que algunas se agregan á los relativos *who, which* y *what*, sirven para formar los compuestos.

Whosoever, *whoever*. } *Whichsoever*, *whichever*. } cualquiera que, quienquiera que.
Whatsoever, *whatever*. — cualquiera cosa que.

Pero en el dia estos compuestos se usan rara vez; escepto *whoever* y *whatever*. v g.

Whoever may come. — *Quienquiera que* venga.
Whatever I say. — *Cualquiera cosa que* digo.
Whatever thou mayst see. — *Cualquiera cosa que* veas.

280. En sentido admirativo ó interrogativo los pronombres *who, which* y *what*, se traduciran siempre, *quien, cual que*. v. g.

Who is he? — ¿*Quien* es él?
Which is the book? — ¿*Cual* es el libro?
What did you say? — ¿*Que* decia vm.?
What wisdom! — ¡*Que* sabiduria!

Art. III. *De los pronombres adjetivos.*

281. Los pronombres adjetivos son aquellos que participan de las propriedades de los pronombres, y de las de los adjetivos, y se dividen en *posesivos*, *demonstrativos* é *indefinidos*.

Pronombres posesivos.

282. Los *posesivos* son los que denotan posesion de *una* ó *muchas* personas á cosas.

283. Los siguientes denotan posesion de *uno.*

Mas. y Fem.	*My,*	mi, mis.
Mas. y Fem.	*Thy,*	tu, tus.
Mas.	*His,*	su, sus.
Fem.	*Her,*	su, sus.
Neutro.	*Its,*	su, sus.

Egemplos.

My father will arrive to-day.	*Mi* padre llegará hoy.
My aunts have gone out.	*Mis* tias han salido.
Thy conduct is perfect.	*Tu* conducta es pura.
His passions bias him.	*Sus* pasiones le arrastran.
Ann reads *her* book, and commits to memory *its* contents.	Ana lee *su* libro, y aprende de memoria *su* contenido.

284. Los que denotan posesion de *muchos* son los siguientes.

Mas. y Fem.	*Our,*	nuestro,-a,-os,-as.
Mas. y Fem.	*Your,*	vuestra,-a,-os,-as.
Mas. Fem. y Neu.	*Their,*	su, sus, de ellos,-as.

Egemplos.

We ought to love *our* parents.	Debemos amar á *nuestros* padres.
This is *your* garden.	Aquel es *vuestro* jardin.
They love *their* brother.	Aman á *su* hermano.

285. *Your* denota un solo poseedor cuando es relativo de *vm.*, y muchos cuando de *vms.* *Su, sus* refiriendose á *vm.* ó *vms.* debe traducirse tambien *your.* Vease 271. v. g.

Your brother is my friend.	*Su* hermano de vm. es amigo mio.

286. Los pronombres posesivos deben estar seguidos inmediatamente de los nombres cuya posesion indican. Cuando á *his* ó *its*, no sigue un nombre, serán pronombres personales en caso posesivo. v. g.

This is his book, this book is *his.*	Este es *su* libro.

287. Para dar mas fuerza y energia á la espresion se añade muchas veces á los pronombres posesivos la voz *own*. v. g.

I love him as *my own* brother.	Le amo como á *mi propio* hermano.

Pronombres demostrativos.

288. Los *pronombres demostrativos* son aquellos con los cuales se demuestra ó señala alguna persona ó cosa: tales son *this, that* y algunas veces *former* y *latter*. Estos pronombres son comunes á todos los géneros, y no admiten variacion en los casos: *this* y *that* varian solo en el número.

Singular.	*This,*	este, esta, esto.
Plural.	*These,*	estos, estas.
Singular.	*That,*	eso, ese, esa, aquel, la, lo.
Plural.	*Those,*	esos, esas, aquellos,-as.
	Former,	ese, esa, aquel, la.
	Latter,	este, esta.

Egemplos.

This man is more intelligent than *that*.	*Este* hombre es mas inteligence que *aqùel*.
Give me *those* books which are on the table.	Dame *esos* libros que estan sobre la mesa.
Virtue and vice produce different effects; the *former* makes men happy, the *latter* makes them miserable.	La virtud y el vicio producen efectos diferentes; *aquella* hace felices á los hombres, y *este* los hace desdichados.

289. Cuando *former* y *latter* se anteponen á nombres con quienes concuerdan, son adjetivos. v. g.

In *former* times.	En los tiempos *antiquos*.

Pronombres indefinidos.

290. Se llaman pronombres indefinidos los que no espresan persona ó cosa determinada.

291. Los siguientes hacen relacion á los nombres en plural.

All,	todos, todas.
Both,	ambos, uno y otro.

Many,	muchos, muchas.
Several,	varios, varias.

292. Los siguientes denotan el singular.

Each,	cada.
Each one,	cada cual, cada uno.
Each other,	uno otro.
Every one,	todo.
Much,	mucho.
Some thing, *Any thing,* }	algo.
Nothing,	nada.
Either,	uno ú otro.
Neither,	ni uno ni otro.

293. Los seis siguientes se usan en singular y plural. *Any, some,* alguien, alguno,-os,-a,-as; *none,* nadie, ninguno,-a,-os,-as; *such,* tal,-es; *one,* uno,-a,-as,-os; *other,* otro,-a,-os,-as.

294. De estos solo *one* y *other* admiten variacion en los casos y números como los nombres. v. g.

	Singular.	Plural.
Nom.	*One,* uno,-a.	*Ones,* unos,-as.
Pos.	*One's,* de uno,-a.	*Ones',* de unos,-as.
Obj.	*One,* á uno,-a.	*Ones,* á unos,-as.
Nom.	*Other,* otro,-a.	*Others,* otros,-as.
Pos.	*Otker's,* de otro,-a.	*Other's,* de otros,-as.
Obj.	*Other,* otro,-a.	*Others,* otros,-as.

---

(293) *Alguien* and *alguno* in the singular number are translated by *somebody* or *any body,* when they refer to persons, and by *something* or *any thing* when they refer to inanimate objects; but, in these cases, a distinction must be observed in the use of *some* and *any. Some* limits the sense comparatively to a few; whereas *any* extends it indiscriminately to a whole class of objects. For example in these sentences, " *Somebody* informed me of his arrival;" and, " Did ever *any body* seriously doubt the existence of God?" *Somebody* and *any body* are translated by *alguien* or *alguno;* but *somebody* means one unnamed person, and excludes all others, *any body* refers to either one person or another of the whole human race. The same distinction must be observed in the use of *some* and *any* in the plural number. *None* and *nobody* are synonymous in the singular; but in the plural, *nobody* is not used.

295. El plural de *one* y *other* siempre se usa sin el nombre á que se refiere. v. g.

The *great ones* of the world.	Los *grandes* del mundo.
She pleases some, but she disgusts *others*.	Ella agrada á algunos, pero disgusta *á otros*.

296. *One* se usa solamente con nombres en el singular, pero *other* con nombres en ambos números. v. g.

One does not know what to think.	No sabe *uno* que pensar.
I have *other* books cheaper than these.	Tengo *otros* libros mas baratos que estos.

Egemplos de otros pronombres indefinidos.

He invited *many*, but they did not *all* come.	El convidó á *muchos*, pero no viniéron *todos*.
Neither of them has written, because *both* are ill.	*Ní el uno ní el otro* ha escrito, porque *ambos* estan malos.
Have you *any* books?	¿Tiene vm. *algunos* libros?
Yes, I have *several*.	Si, tengo *varios*.
I have bought *some* books; *each one* is in a different language.	He comprado *algunos* libros; *cada uno* es en un idioma diferente.
That is good for *something*.	Aquello es bueno para *algo*.
Each man was rewarded.	*Cada* hombre fue recompensado.
The sons and daughters cannot bear *each other*.	Los hijos y las hijas no pueden sufrirse *uno á otro*.
All love him.	*Todos* le quieren.
There is *nothing* new.	No hay *nada* de nuevo.
Either will have it.	*El uno ó el otro* lo tendrá.
I have not *much* money.	No tengo *mucho* dinero.
Do you know *any* of these ladies?	¿Conoce vm. *alguna* de estas señoras?
None dares do it.	*Nadie ó ninguno* se atreve á hacerlo.
Such a thing was never seen.	*Tal* cosa jamas se ha visto.

CAPITULO VI.

Del Verbo.

297. El verbo es una parte principal de la oracion

(297) In the preparation of the second part of this work the author has carefully attended to the classification of the subject by Mr. Murray. He has done this, not only on account of the high reputation which Murray's English Grammar has

que sirve para significar la ecsistencia, la accion, pasion y afirmacion de todas las cosas animadas é inanimadas, y egercicio de cualquiera facultad que tienen estas cosas ó se les atribuye.

298. Todas las voces en Ingles que terminan en *ize* y *fy* son verbos.

299. Lo son tambien casi todas las que acaban en *end*, *ace*, *gle*, *ise*, *ate*, *ze*.

300. El verbo se divide en *activo*, *pasivo* y *neutro*.

301. *Verbos activos* son aquellos, cuya accion, ó significacion pasa á otra, y termina en ella. v. g.

---

acquired, but because his arrangement of words, particularly of the verbs, is better adapted to the Spanish language, and the rules laid down by the Spanish Academy, than any other system before the public. Much may be said in favour of reducing the tenses of the English verb to two, the *present* and *past*, and rejecting the name of auxiliaries entirely; but when we are comparing the English with other languages whose tenses are formed by the addition of letters or syllables, we must increase that number, and use the auxiliary as such, or we shall be under the necessity of using much circumlocution, which the foreigner may find very perplexing. A person acquainted with English only might not see any impropriety in the resolution of the sentences, *I will love*, and, *I dare love*, if he should be told that *will* and *dare* are verbs in the indicative mode, present tense, agreeing with *I*, respectively, and that *love* in both sentences is in the infinitive and governed by *shall* and *dare*. But if the above examples be compared with Spanish, an objection arises to this resolution. *Yo amaré* is the translation of *I will love; amaré* expresses the future, and is consequently in the future tense. But *Yo oso amar*, *I dare love*, has a different construction, *oso* is in the present tense, and *amar* in the infinitive mode.

The following note from Murray is applicable here. "The terms which we have adopted, to designate the three past tenses, may not be exactly significant of their nature and distinctions. But as they are used by grammarians in general, and have an established authority, and especially, as the meaning attached to each of them, and their different significations, have been carefully explained, we presume that no solid objection can be made to the use of terms so generally approved, and so explicitly defined."

(298) This rule has a very few exceptions, viz: *mainprize*, *assize*, *chaffy*, *draffy*, *puffy*, *shelfy*, *gulfy*, *turfy*.

God *punishes* the sinner. — Dios *castiga* al pecadar.

302. *Pasivos* indican una accion recibida por el sujeto. v. g.

The sinner *has been punished* by God. — El pecador *ha sido castigado* por Dios.

303. *Neutros* son aquellos, cuya significacion no pasa á otra cosa. v. g.

We *arrived* after a long passage. — *Arribámos* despues de una larga travesía.

304. Estos tres géneros se subdividen en *regulares*, *irregulares* y *defectivos*. Vease 332.

305. *Verbos aucsiliares* se llaman aquellos con cuyo aucsilio se conjugan otros verbos. Hay *do*, *did*, *be*, *have*, *may*, *can*, *must*, *shall*, *will*, *might*, *should*, *let*.

306. El verbo, en el mecanismo de la conjugacion, se divide en *modos*, *tiempos*, *números* y *personas*.

Art. I. *De los modos y participios del verbo.*

307. Los *modos* de significar los verbos son cuatro; *indicativo*, *imperativo*, *potencial*, *subjuntivo*, é *infinitivo*.

308. *Indicativo*, el que indica, ó demuestra sencillamente las cosas. v. g.

I *am*. I *love*. — Yo *soy*. Yo *amo*.

309. *Imperativo*, el que sirve para mandar, ecshortar, suplicar, ó disuadir. v. g.

Go in peace. — *Vete* en paz.
Write that letter. — *Escribe* esa carta.

310. *Potencial*, el que supone la posibilidad, poder, voluntad ú obligacion de hacer alguna cosa. v. g.

I sent money for all those who *might want* it. — Mande dinero para todos los que lo *necesitasen*.

I wrote to him immediately, in order that he *might arrive* in time. — Le escribi inmediatamente para que *llegase* á tiempo.

He *would go*, but he is afraid. — El *iria*, pero tiene miedo.

He promised me he *would buy* paper. — Me prometió que *compraria* papel.

311. *Subjuntivo*, el que representa una cosa bajo cierta condicion, motivo, suposicion, &c.; siempre está precedido de una conjuncion espresa ó suplida, y acompañado de otro verbo. v. g.

I will respect him *though* he *chide* me.	Yo le respetaré *aunque* él me *riña*.
If he *were* good he would be happy.	*Si* él *fuera* bueno, seria feliz.

312. *Infinitivo*, el que espresa la accion ó estado de cosas de una manera general é ilimitada; y sirve para distinguir unos verbos de otros. v. g.

She deserves *to be* happy.	Merece *ser* feliz.
Conjugate the verb, *to love*.	Conjugue vm. el verbo, *amar*.

313. El *participio* es cierta forma del verbo, y se llama así por su participacion, no solo de las propiedades de este, sino tambien de las del adjetivo.

314. Los *participios* son tres; el activo, el pasivo, y compuesto. El *participio activo* siempre acaba en *ing*; el *pasivo* de los verbos regulares en *ed*, y el *participio compuesto* es el pasivo con *having* prefijado. v. g.

Activo.	*Loving*,	Amando.
Pasivo.	*Loved*,	Amado.
Compuesto.	*Having loved*,	Habiendo amado.

315. Los participios se usan algunas veces como nombres. v. g.

The general's *having failed* in this enterprise occasioned his disgrace.	*El haber fallado* el general en esta empresa, fue causa de su deshonra.

Art. II. *De los tiempos del verbo.*

316. Al modo de significar los verbos debe seguirse el *tiempo*. Los verbos Ingleses se dividen en seis tiempos, llamados *presente, imperfecto, perfecto, plusquamperfecto, futuro imperfecto*, y *futuro perfecto*.

317. El *presente* denota lo que es, se hace, ó sucede actualmente. v. g.

(314) When *ing* is added to words with silent *e*, the *e* is universally omitted, as *place, placing*. When a verb ends in silent *e*, the past participle is formed by adding *d* only, as *love, loved*.

I am, He writes, It rains.	Yo soy, El escribe, Llueve.

318. El *imperfecto* demuestra que alguna cosa fué se cumplió, ó sucedió. v. g.

I was, You wrote, It rained.	Fui, Escribió Vm. Llovió.

319. El *perfecto* indica una accion pasada en un tiempo que no está enteramente pasado. v. g.

I *have* this year received news of the marriage of my brother.	Este año *he recibido* la noticia del casamiento de mi hermano.

320. La accion que el *plusquamperfecto* espresa ha de ser anterior á otra. v. g.

When I *had seen* the king, I retired.	Cuando yo *hube visto* al rey, me retiré.

La accion de ver al rey es anterior á la de retirarse.

321. El *futuro imperfecto* manifiesta lo que ha de ser, ó lo que se ha de hacer, ó lo que ha de suceder en adelante. v. g.

The sun *will rise* to-morrow.	Mañana *saldrá* el sol.

322. El *futuro perfecto* indica que una cosa se hará antes que se efectue otra. v. g.

I *shall have dined* before you come.	Yo *habre comido* ántes que vm. venga.

La accion de comer será anterior á la de venir.

Art. III. *De los números y personas del verbo.*

323. Los *números* del verbo son dos: *singular* que solo se entiende de uno; y *plural*, que se entiende de dos inclusivé en adelante. v. g.

Singular.		Plural.	
I love,	yo amo.	*We love,*	nosotros amamos.
John says,	Juan dice.	*They say,*	ellos dicen.

324. Las *personas* del verbo son tres; la *primera* es la que habla; la *segunda* es aquella á quien se habla; y la *tercera* es aquella de quien se habla. v. g.

1 Pers.	*I love,*	*we love.*	Yo amo,	amamos.
2 Pers.	*Thou lovest,*	*you love.*	Tú amas,	amais.
3 Pers.	*He loves,*	*they love.*	El ama,	aman.

325. Los números y personas de los verbos Ingle-

ses se distinguen por los pronombres personales, que se espresan siempre con el verbo, porque las terminaciones del verbo en plural son siempre las mismas que la primera persona en singular ; la segunda persona en singular del tiempo presente, é imperfecto del indicativo acaba en *st*, ó *est* ; la tercera persona del tiempo presente del indicativo en *s*, ó *es*, ó en estílo grave, *th ;* y la de otras tiempos es lo mismo que la primera.

Art. IV. *Conjugacion de los verbos aucsiliares* TO HAVE *y* TO BE.

326. *To have* unas veces es *aucsiliar*, y corresponde á *haber* en Español, otras, *verbo activo*, y corresponde á *tener*. *To have*, haber, ó tener, se conjuga como sigue.

MODO INFINITIVO.

Presente.

To have,	Haber,	Tener.

Perfecto.

To have had,	Haber habido.	Haber tenido.

PARTICIPIOS.

Activo.

Having,	Habiendo.	Teniendo.

Pasivo.

Had,	Habido.	Tenido.

Compuesto.

Having had,	Habiendo habido.	Habiendo tenido.

INDICATIVO.

Presente.—Singular.

1 Pers.	*I have,*	Yo he.	Tengo.
2 Pers.	*Thou hast.*	Tú has.	Tienes.
3 Pers.	*He, she,* or *it, has* or *hath.**	El, ella ha.	Tiene.

* *Hath* is now used only in poetry, and on serious occasions.

Plural.

1. *We have,*	Nosotros hemos.	Tenemos.
2. *You* or *ye* have,*	Vosotros habeis.	Teneis.
3. *They have,*	Ellos han.	Tienen.

Imperfecto.

1. *I had,*	Había, ó hube.	Tenía, ó tuve.
2. *Thou hadst,*	Habías, ó hubiste.	Tenías, ó tuviste.
3. *He had.*	Había, ó hubo.	Tenía, ó tuvo.
1. *We had.*	Habíamos, ó hubimos.	Teníamos, ó tuvimos.
2. *You had,*	Habíais, ó hubisteis.	Teníais, ó tuvisteis.
3. *They had.*	Habían, ó hubieron.	Tenían, ó tuvieron.

Perfecto.

1. *I have had,*	He habido.	He tenido.
2. *Thou hast had,*	Has habido.	Has tenido.
3. *He has had,*	Ha habido.	Ha tenido.
1. *We have had,*	Hemos habido.	Hemos tenido.
2. *You have had,*	Habeis habido.	Habeis tenido.
3. *They have had.*	Han habido.	Han tenido.

Plusquamperfecto.

1. *I had had,*	Había, ó hube habido.	Había, ó hube tenido.
2. *Thou hadst had,*	Habías, ó hubiste habido.	Habías, ó hubiste tenido.
3. *He had had,*	Había, ó hubo habido.	Había ó hubo tenido.
1. *We had had,*	Habíamos, ó hubimos habido.	Habíamos, ó hubimos tenido.
2. *You had had,*	Habíais, ó hubisteis habido.	Habíais, ó hubisteis tenido.
3. *They had had.*	Habían, ó hubieron habido.	Habían, ó hubieron tenido.

Futuro imperfecto.

1. *I shall* or *will have,*	Habré.	Tendré.
2. *Thou shalt* or *wilt have,*	Habrás.	Tendrás.
3. *He shall* or *will have,*	Habrá.	Tendrá.

---

* *Ye* is nearly obsolete.

1. *We shall* or *will have,*	Habrémos.	Tendrémos.
2. *You shall or will have,*	Habréis.	Tendréis.
3. *They shall* or *will have,*	Habrán.	Tendrán.

Futuro perfecto.

1. *I shall have had,*	Habré habido.	Habré tenido.
2. *Thou wilt have had,*	Habrás habido.	Habrás tenido.
3. *He will have had,*	Habrá habido.	Habrá tenido.
1. *We shall have had,*	Habrémos habido.	Habrémos tenido.
2. *You will have had,*	Habréis habido.	Habréis tenido.
3. *They will have had,*	Habrán habido.	Habrán tenido.

IMPERATIVO.

2. *Have,* or *have thou,*		Ten tú.
3. *Let him have,*		Tenga él.
2. *Have,* or *have ye or you,*		Tenéd vosotros.
3. *Let them have,*		Tengan ellos.

POTENCIAL.

Presente.

1. *I may have,*	Haya.	Tenga.
2. *Thou mayst have,*	Hayas.	Tengas.
3. *He may have,*	Haya.	Tenga.
1. *We may have,*	Háyamos.	Tengamas.
2. *You may have,*	Háyais.	Tengais.
3. *They may have,*	Hayan.	Tengan.

Imperfecto.

1. *I should, would,* or *might have,*	Hubiera habría, ó hubiese,	Tuviera, tendría, ó tuviese.
2. *Thou shouldst, wouldst,* or *mightst have,*	Hubieras, habrías, ó hubieses.	Tuvieras, tendrías, ó tuvieses.
3. *He should, would,* or *might have,*	Hubiera, habría, ó hubiese.	Tuviera, tendría, ó tuviese.

1. *We should, would,* or *might have,*	Hubiéramos, habríamos, ó hubiesemos.	Tuviéramos, tendríamos, ó tuviésemos.
2. *You should, would,* or *might have,*	Hubiérais, habríais, ó hubiéseis.	Tuviérais, tendriais, ó tuviésies.
3. *They should, would,* or *might have.*	Hubieran, habrían ó hubiesen.	Tuvieran, tendrían, ó tuviesen.

Perfecto.

1. *I may have had,*	Haya habido.	Haya tenido.
2. *Thou mayst have had,*	Hayas habido.	Hayas tenido.
3. *He may have had,*	Haya habido.	Haya teuido.
1. *We may have had,*	Hayamos habido.	Hayamos tenido.
2. *You may have had,*	Hayais habido.	Hayais tenido.
3. *They may have had,*	Hayau habido.	Hayan tenido.

Plusquamperfecto.

1. *I should, would,* or *might have had.*		
2. *Thou shouldst, wouldst,* or *mightst have had.*		
3. *He should, would,* or *might have had.*	*El imperfecto con* Habido.	*El imperfecto con* Tenido.
1. *We should, would,* or *might have had.*		
2. *You should, would,* or *might have had.*		
3. *They should, would,* or *might have had.*		

327. Despues de *if, though, unless, except, whether* de significar duda, el *subjunctivo* se usa cuyo *tiempo presente* solo se destingue del indicativo.

Subjunctivo.

Presente.

1. *If I have,*	Si yo hubiere.	Si tuviere.
2. *If thou have,*	Si tu hubieres.	Si tuvieres.
3. *If he have,*	Si el hubiere.	Si tuviere.

1. *If we have,*	Si nosotros hubieremos.	Si tuvieremos.
2. *If you have,*	Si vosotros hubiereis.	Si tuviereis.
3. *If they have,*	Si ellos hubieren.	Si tuvieren.

To be, Ser ó Estar.

Infinitivo.

Presente.

To be,	Ser.	Estar.

Perfecto.

To have been,	Haber sido.	Haber estado.

Participios.

Activo.

Being,	Siendo.	Estando.

Pasivo.

Been,	Sido.	Estado.

Compuestos.

Having been,	Habiendo sido.	Habiendo estado.

Indicativo.

Presente.

1. *I am,*	Soy.	Estoy.
2. *Thou art,*	Eres.	Estás.
3. *He is,*	Es.	Está.
1. *We are,*	Somos.	Estamos.
2. *You are,*	Sois.	Estais.
3. *They are,*	Son.	Están.

Imperfecto.

1. *I was,*	Era, ó fuí.	Estaba, ó estuve.
2. *Thou wast,*	Eras, ó fuiste.	Estabas, ó estuviste.
3. *He was,*	Era, ó fué.	Estaba, ó estuvo.
1. *We were,*	Eramos, ó fuimos.	Estabamos, ó estuvimos.
2. *You were,*	Erais, ó fuísteis.	Estábais, ó estuvísteis.
3. *They were,*	Eran, ó fueron.	Estaban, ó estuvieron.

Perfecto.

1. *I have been,*	He sido.	He estado.
2. *Thou hast been,*	Has sido.	Has estado.
3. *He has or hath been,*	Ha sido.	Ha estado.
1. *We have been.*	Hemos sido.	Hemos estado.
2. *You have been,*	Habeis sido.	Habeis estado.
3. *They have been,*	Han sido.	Han estado.

Plusquamperfecto.

1. *I had been,*	Había, *ó* hube sido.	Había, *ó* hube estado.
2. *Thou hadst been,*	Habías, *ó* hubiste sido.	Habías, *ó* hubiste estado.
3. *He had been,*	Había, *ó* hubo sido.	Había, *ó* hubo estado.
1. *We had been,*	Habíamos, *ó* hubimos sido.	Habíamos, *ó* hubimos estado.
2. *You had been,*	Habíais, *ó* hubisteis sido.	Habíais, *ó* hubisteis estado.
3. *They had been,*	Habían, *ó* hubieron sido.	Habían, *ó* hubieron estado.

Futuro imperfecto.

1. *I shall* or *will be,*	Seré.	Estaré.
2. *Thou shalt* or *wilt be,*	Serás.	Estarás.
3. *He shall* or *will be,*	Será.	Estará.
1. *We shall* or *will be,*	Seremos.	Estarémos.
2. *You shall* or *will be,*	Sereis.	Estaréis.
3. *They shall* or *will be,*	Serán.	Estarán.

Futuro perfecto.

1. *I shall have been,*	Habré sido.	Habré estado.
2. *Thou wilt have been,*	Habrás sido.	Habrás estado.
3. *He will have been,*	Habrá sido.	Habrá estado.
1. *We shall have been,*	Habrémos sido.	Habrémos estado.
2. *You will have been,*	Habréis sido.	Habréis estado.
3. *They will have been,*	Habrán sido.	Habrán estado.

Imperativo.

2. *Be*, or *be thou*,	Sé tú.	Está tú.
3. *Let him be*,	Sed él.	Esté él.
2. *Be*, or *be ye* or *you*,	Sed vosotros.	Estad vosotros.
3. *Let them be*,	Sean ellos.	Estén ellos.

Potencial.

Presente.

1. *I may be*,	Sea.	Esté.
2. *Thou mayst be*,	Seas.	Estés.
3. *He may be*,	Sea.	Esté.
1. *We may be*,	Seamos.	Estémos
2. *You may be*,	Seais.	Esteis.
3. *They may be*,	Sean.	Esten.

Imperfecto.

1. *I should*, *would*, or *might be*,	Fuera, sería, ó fuese.	Estuviera, estaría, ó estuvíese.
2. *Thou shouldst*, *wouldst*, or *mightst be*,	Fueras, serías, ó fueses.	Estuvieras, estarías, ó estuvíeses.
3. *He should*, *would*, or *might be*,	Fuera, sería, ó fuese.	Estuviera, estaría, ó estuvíese.
1. *We should*, *would*, or *might be*,	Fuéramos, seríamos, ó fuesemos.	Estuvieramos, estaríamos, ó estuviesemos.
2. *You should*, *would*, or *might be*,	Fuérais, seríais, ó fueseis.	Estuvierais, estaríais, ó estuvieseis.
3. *They should*, *would*, or *might be*,	Fueran, serían, ó fuesen.	Estuvieran, estarían, ó estuvíesen.

Perfecto.

1. *I may have been*,	Haya sido.	Haya estado.
2. *Thou mayst have been*,	Hayas sido.	Hayas estado.
3. *He may have been*,	Haya sido.	Haya estado.
1. *We may have been*,	Hayamos sido.	Hayamos estado.
2. *You may have been*,	Hayais sido.	Hayais estado.
3. *They may have been*,	Hayan sido.	Hayan estado.

Plusquamperfecto.

1. *I should, would,* or *might have been,*	Hubiera, habría, ó hubiese sido.	Hubiera, habría, ó hubiese estado.
2. *Thou shouldst, wouldst,* or *mightst have been,*	Hubieras, habrías, ó hubieses sido.	Hubieras, habrías, ó hubieses estado.
3. *He should, would,* or *might have been,*	Hubiera, habría, ó hubiese sido.	Hubiera, habría, ó hubiese estado.
1. *We should, would,* or *might have been,*	Hubieramos, habríamos, ó hubiesemos sido.	Hubieramos, habríamos, ó hubiesemos estado.
2. *You should, would,* or *might have been,*	Hubierais, habríais, ó hubieseis sido.	Hubierais, habríais, ó hubiereis estado.
3. *They should, would,* or *might have been,*	Hubieran, habrían, ó hubiesen sido.	Hubieran, habrían, ó hubiesen estado.

El modo *subjuntivo* se distingue del indicativo por los tiempos presente é imperfecto.

SUBJUNTIVO.

Presente.

1. *If I be,*	Si soy, ó sea.	Si estoy, ó esté.
2. *If thou be,*	Si eres, ó seas.	Si estás, ó estés.
3. *If he be.*	Si es, ó sea.	Si está, ó esté.
1. *If we be,*	Si somos, ó seamos.	Si estamos, ó estémos.
2. *If you be,*	Si sois, ó seais.	Si estais, ó esteis.
3. *If they be,*	Si son, ó sean.	Si estan, ó estén.

Imperfecto.

1. *If I were,*	Si fuére.	Si estuviere.
2. *If thou wert,*	Si fueres.	Si estuvieres.
3. *If he were,*	Si fuére.	Si estuviere.
1. *If we were,*	Si fueremos.	Si estuvieremos.
2. *If you were,*	Si fuereis.	Si estuviereis.
3. *If they were,*	Si fueren.	Si estuvieren.

ART. V. *Conjugacion de los verbos regulares.*

328. Los verbos que forman el imperfecto de indicativo, y el participio pasivo añadiendo *ed* ó *d*, sola-

mente al infinitivo cuando acaban en *e*, se llaman *regulares*, y se conjugan del modo siguiente.

To love, Amar.

INFINITIVO.

Presente.

To love.	Amar.

Perfecto.

To have loved.	Haber Amado.

PARTICIPIOS.

Activo.

Loving.	Amando.

Pasivo.

Loved.	Amado.

Compuesto.

Having loved.	Habiendo amado.

INDICATIVO.

Presente.

1. *I love.*	Amo.
2. *Thou lovest.*	Amas.
3. *He loves.*	Ama.
1. *We love.*	Amamos.
2. *You love.*	Amais.
3. *They love.*	Aman.

Imperfecto.

1. *I loved,*	Amaba, *ó* amé.
2. *Thou lovedst,*	Amabas, *ó* amaste.
3. *He loved,*	Amaba, *ó* amó.
1. *We loved,*	Amábamos, *ó* amamos.
2. *You loved,*	Amábais, *ó* amásteis.
3. *They loved,*	Amaban, *ó* amaron.

Perfecto.

1. *I have loved,*	He amado.
2. *Thou hast loved,*	Has amado.
3. *He has loved,*	Ha amado.
1. *We have loved,*	Hemos amado.
2. *You have loved,*	Habeis amado.
3. *They have loved,*	Han amado.

Plusquamperfecto.

1. *I had loved,*	Había, ó hube amado.
2. *Thou hadst loved,*	Habías, ó hubiste amado.
3. *He had loved,*	Había, ó hubo amado.
1. *We had loved,*	Habíamos, ó hubimos amado.
2. *You had loved,*	Habíais, ó hubísteis amado.
3. *They had loved,*	Habían, ó hubíeron amado.

Futuro imperfecto.

1. *I shall* or *will love,*	Amaré.
2. *Thou shalt* or *wilt love,*	Amarás.
3. *He shall* or *will love,*	Amará.
1. *We shall* or *will love,*	Amarémos.
2. *You shall or will love,*	Amaréis.
3. *They shall* or *will love,*	Amarán:

Futuro perfecto.

1. *I shall have loved,*	Habré amado.
2. *Thou wilt have loved,*	Habrás amado.
3. *He will have loved,*	Habrá amado.
1. *We shall have loved,*	Habrémos amado.
2. *You will have loved,*	Habréis amado.
3. *They will have loved,*	Habrán amado.

IMPERATIVO.

Presente.

2. *Love,* or *love thou,*	Ama tú.
3. *Let him love,*	Ame él.
2. *Love,* or *love ye* or *you,*	Amad vosotros.
3. *Let them love,*	Amen ellos.

POTENCIAL.

Presente.

1. *I may love,*	Ame.
2. *Thou mayst love,*	Ames.
3. *He may love,*	Ame.
1. *We may love,*	Amemos.
2. *You may love,*	Ameis.
3. *They may love,*	Amen.

Imperfecto.

1. *I should, would,* or *might love,*	Amara, amaría, ó amase.
2. *Thou shouldst, wouldst,* or *mightst love,*	Amaras, amarías, ó amases.
3. *He should, would,* or *might love,*	Amara, amaría, ó amase.

1. *We should, would*, or *might love*,	Amaramos, amaríamos, ó amasemos.
2. *You should, would*, or *might love*,	Amarais, amaríais, ó amaseis.
3. *They should, would*, or *might love*,	Amaran, amarían, ó amasen.

Perfecto.

1. *I may have loved*,	Haya amado.
2. *Thou mayst have loved*,	Hayas amado.
3. *He may have loved*,	Haya amado.
1. *We may have loved*,	Hayamos amado.
2. *You may have loved*,	Hayais amado.
3. *They may have loved*,	Hayan amado.

Plusquamperfecto.

1. *I should, would*, or *might have loved*,	Hubiera, habría, ó hubiese amado.
2. *Thou shouldst, wouldst*, or *mightst have loved*,	Hubieras, habrías, ó hubieses amado.
3. *He should, would*, or *might have loved*,	Hubiera, habría, ó hubiese amado.
1. *We should, would*, or *might have loved*,	Hubieramos, habríamos, ó hubiesemos amado.
2. *You should, would*, or *might have loved*,	Hubierais, habrías, ó hubieseis amado.
3. *They should, would*, or *might have loved*,	Hubieron, habrían, ó hubiesen amado.

El modo *subjuntivo* es lo mismo que el *indicativo*, escepto en el tiempo presente.

SUBJUNTIVO.

Presente.

1. *If I love*,	Si amo, ó ame.
2. *If thou love*,	Si amas, ó ames.
3. *If he love*,	Si ama, ó ame.
1. *If we love*,	Si amamos, ó amemos.
2. *If you love*,	Si amais, ó ameis.
3. *If they love*,	Si aman, ó amen.

ART. VI. *Conjugacion de los verbos Pasivos regulares.*

329. El verbo pasivo se conjuga por el verbo aucsiliar TO BE prefijado al participio pasivo de un verbo activo.

To be loved, Ser amado.

Infinitivo.

Presente.

To be loved,	Ser amado.

Perfecto.

To have been loved,	Haber sido amado.

Participios.

Presente ó activo.

Being loved,	Siendo amado.

Pasivo.

Loved,	Amado.

Compuesto.

Having been loved,	Habiendo sido amado.

Indicativo.

Presente.

1. *I am loved,*	Soy amado,-a.
2. *Thou art loved,*	Eres amado,-a.
3. *He is loved,*	Es amado,-a.
1. *We are loved,*	Somos amados,-as.
2. *You are loved,*	Sois amados,-as.
3. *They are loved,*	Son amados,-as.

Imperfecto.

1. *I was loved,*	Era, *ó* fuí amado,-a.
2. *Thou wast loved,*	Eras, *ó* fuíste amado,-a.
3. *He was loved,*	Era, *ó* fué amado,-a.
1. *We were loved,*	Eramos, *ó* fuimos amados,-as.
2. *You were loved,*	Erais, ó fuísteis amados,-as.
3. *They were loved,*	Eran, ó fueron amados,-as.

Perfecto.

1. *I have been loved,*	He sido amado,-a.
2. *Thou hast been loved,*	Has sido amado,-a.
3. *He has been loved,*	Ha sido amado,-a.
1. *We have been loved,*	Hemos sido amados,-as.
2. *You have been loved,*	Habeis sido amados,-as.
3. *They have been loved,*	Han sido amados,-as.

Plusquamperfecto.

1. *I had been loved,*	Había, ó hube sido amado,-a.
2. *Thou hadst been loved,*	Habías, ó hubiste sido amado,-a.
3. *He had been loved,*	Había, ó hubo sido amado,-a.
1. *We had been loved,*	Habíamos, ó hubimos sido amados,-as.
2. *You had been loved,*	Habíais, ó hubisteis sido amados,-as,
3. *They had been loved,*	Habían, ó hubieron sido amados,-as.

Futuro imperfecto.

1. *I shall* or *will be loved,*	Seré, amado,-a.
2. *Thou shalt* or *wilt be loved,*	Serás, amado,-a.
3. *He shall* or *will be loved,*	Será, amado,-a.
1. *We shall* or *will be loved,*	Serémos, amados,-as.
2. *You shall* or *will be loved,*	Seréis, amados,-as.
3. *They shall* or *will be loved,*	Serán, amados,-as.

Futuro perfecto.

1. *I shall have been loved,*	Habré sido amado,-a.
2. *Thou wilt have been loved,*	Habrás sido amado,-a.
3. *He will have been loved,*	Habrá sido amado,-a.
1. *We shall have been loved,*	Habrémos sido amados,-as.
2. *You will have been loved,*	Habréis sido amados,-as.
3. *They will have been loved,*	Habrán sido amados,-as.

Imperativo.

2. *Be,* or *be thou loved,*	Sé tú amado,-a.
3. *Let him be loved,*	Sea él amado,-a.
2. *Be,* or *be ye* or *you loved,*	Sed vosotros amados,-as.
3. *Let them be loved,*	Sean ellos amados,-as.

Potencial.

Presente.

1. *I may be loved,*	Sea amado,-a.
2. *Thou mayst be loved,*	Seas amado,-a.
3. *He may be loved,*	Sea amado,-a.
1. *We may be loved,*	Seamos amados,-as.
2. *You may be loved,*	Seais amados,-as.
3. *They may be loved,*	Sean amados,-as.

Imperfecto.

1. *I should, would,* or *might be loved,*	Fuera, sería, ó fuese amado,-a.
2. *Thou shouldst, wouldst,* or *mightst be loved,*	Fueras, serias, ó fueses amado,-a.
3. *He should, would,* or *might be loved,*	Fuera, seria, ó fuese amado,-a.
1. *We should, would,* or *might be loved,*	Fueramos, seriamos, ó fuésemos amados,-as,
2. *You should, would,* or *might be loved,*	Fuerais, seríais, ó fuéseis amados,-as.
3. *They should, would,* or *might be loved,*	Fueran, serian, ó fuesen amados,-as.

Perfecto.

1. *I may have been loved,*	Haya sido amado,-a.
2. *Thou mayst have been loved,*	Hayas sido amado,-a.
3. *He may have been loved,*	Haya sido amado,-a.
1. *We may have been loved,*	Hayamos sido amado,-as.
2. *You may have been loved,*	Hayais sido amados,-as.
3. *They may have been loved,*	Hayan sido amados,-as.

Plusquamperfecto.

1. *I should, would,* or *might have been loved,*	Hubiera, habría, ó hubiese sido amado,-a,
2. *Thou shouldst, wouldst,* or *mightst have been loved,*	Hubieras, habrías, ó hubieses sido amado,-a.
3. *He should, would,* or *might have been loved,*	Hubiera, habría, ó hubiese sido amado,-a.
1. *We should, would,* or *might have been loved,*	Hubieramos, habríamos, ó hubiesemos sido amados,-as.
2. *You should, would,* or *might have been loved,*	Hubierais, habríais, ó hubiescis sido amados,-as.
3. *They should, would,* or *might have been loved,*	Hubieran, habrían, ó hubiesen sido amados,-as.

SUBJUNCTIVO.

Presente.

1. *If I be loved,*	Si soy, ó sea amado,-a.
2. *If thou be loved,*	Si eres, ó seas amado,-a.
3. *If he be loved,*	Si es, ó sea amado,-a.
1. *If we be loved,*	Si somos, ó seamos amados,-as.
2. *If you be loved,*	Si sois, ó seais amados,-as.
3. *If they be loved,*	Si son, ó sean amados,-as.

Imperfecto.

1. *If I were loved,*	Si fuere, ó estuviere amado,-a.
2. *If thou wert loved,*	Si fueres, ó estuvieres amado, -a.
3. *If he were loved,*	Si fuere, ó estuviere amado,-a.
1. *If we were loved,*	Si fueremos, ó estuvieremos amados,-as.
2. *If you were loved,*	Si fuereis, ó estuviereis amados,-as.
3. *If they were loved,*	Si fueren, ó estuvieren amados,-as.

330. *Verbos neutros* son aquellos cuya accion no se estiende á otra cosa. Se conjugan en todos los modos y tiempos lo mismo que el verbo activo *to love;* pero no tienen ningunas variaciones como el pasivo. v. g. The water *falls,* el agua *cae ; falls* es neutro, pero no puede decirse *the water is fallen.*

331. Ciertos verbos, con la agregacion de los pronombres, *me, te, se, nos, vos,* &c. espresan una accion reflecsiva, ó reciproca ; esto es, una accion que recae en el sujeto, ó sujetos que la producen : v. g. *Yo me enfado ; Pedro se enfada ; Juan y Pedro se alivian en sus trabajos ;* la accion de *enfadar,* que produzco y produce Pedro es reflecsiva, porque cae en mí y en Pedro ; pero la de *aliviar* es recíproca, porque recae reciprocamente en Juan y Pedro que la producen.

Estos verbos se traducen casi siempre por el pasivo en Ingles, con la agregacion de *mutually* por la reciproca ; como, *I am troubled, Peter is troubled, John and Peter are mutually relieved in their labours.*

Art. VII. *De los verbos irregulares.*

332. Los verbos irregulares son activo, pasivo, ó neutro. La irregularidad de los verbos Ingleses no consiste en otra cosa que en la formacion de los (preteritos y participios) tiempos imperfectos, y participios pasivos, que son de diversa terminacion. En otras partes se conjugan como *to love* y *to be loved.* Sigue la lista alfabética de todos los verbos irregulares de la lengua Inglesa.

INFINITIVO.	IMPERFECTO.	PARTICIPIO, PESIVO.
To abide,	*I abode,*	*abode.*
Habitar,	Yo habité,	habitado.
To arise,	*I arose,*	*arisen.*
Levantarse,	levanté,	levantado.
To awake,	*I awoke,** R.	*awaked.*
Despertar,	desperte,	despertado.
To be,	*I was,*	*been.*
Ser, estar,	yo fuí,	sido.
To bear,	*I bare,*	*born.*
Engendrar, criar, producir,	engendré,	engendrado.
To bear,	*I bore,*	*borne.*
Llevar, sufrir, sostener,	llevé,	llevado.
To beat,	*I beat,*	*beaten, beat.*
Batir, apalear,	batí,	batido.
To become,	*I became,*	*become.*
Llegar á ser,	llegué á ser,	llegado á ser.
To begin,	*I began,*	*begun.*
Empezar,	empecé,	empezado.
To bend,	*I bent,*	*bent.*
Encorvar,	encorvé,	encorvado.
To bereave,	*I bereft,* R.	*bereft, R.*
Despojar,	despojé,	despojado.
To beseech,	*I besought,*	*besought.*
Suplicar,	supliqué,	suplicado.
To bid,	*I bid, bade,*	*bidden, bid.*
Mandar,	mandé,	mandado.
To bind,	*I bound,*	*bound.*
Atar,	até,	atado.
To bite,	*I bit,*	*bitten, bit.*
Morder,	mordí,	mordido.
To bleed,	*I bled,*	*bled.*
Sangrar,	sangré,	sangrado.
To blow,	*I blew,*	*blown.*

* Tambien se puede decir *I awaked*, y esto es lo que significa la *R*, segun se advirtio al principio de ésta lista.

Soplar,	soplé,	soplado.
To forbear,	*I forbore,*	*forborne.*
Abstenerse.	me abstuve,	abstenidose.
To forbid,	*I forbade, forbid,*	*forbidden, forbid.*
Prohibir,	prohibí,	prohibido.
To forgive,	*I forgave,*	*forgiven.*
Perdonar,	perdoné,	perdonado.
To forswear,	*I forswore,*	*forsworn.*
Negar conjuramento, perjurar.	negué, &c.	negado, &c.
To break,	*I broke,*	*broken.*
Romper,	rompí,	rompido.
To breed,	*I bred,*	*bred.*
Criar, engendrar,	crié,	criado.
To bring,	*I brought,*	*brought.*
Traer,	traje,	traido.
To build,	*I built,*	*built.*
Construir,	censtruí,	construido.
To burst,	*I burst,*	*burst.*
Reventar,	reventé,	reventado.
To buy,	*I bought,*	*bought.*
Comprar,	compré,	comprado.
To cast,	*I cast,*	*cast.*
Fundir, amoldar,	fundí,	fundido.
To catch,	*I caught,* R.	*caught,* R.
Coger, asir,	cogí,	cogido.
To chide,	*I chid,*	*chidden, chid.*
Roprehender,	reprehendí,	reprehendido.
To choose,	*I chose,*	*chosen.*
Elegir, escoger,	elegí,	elegido.
To cleave,	*I clove, cleft,*	*cleft, cloven.*
Rajar, hender,	rajé,	rajado.
Cleave,	*I cleaved,*	*cleaved.*
Pegar,	pegué,	pegado.

To cling,	*I clung,*	*clung.*
Agarrarse,	me agarré,	agarradose.
To clothe,	*I clothed,*	*clad,* R.
Vestir,	vestí,	vestido.
To come,	*I came,*	*come.*
Venir,	vine,	venido.
To cost,	*I cost,*	*cost.*
Costar,	costé,	costado.
To crow,	*I crew, R.*	*crowed.*
Hacer fuerza de vela; cantar como gallo,	hice fuerza de vela, &c.	hecho fuerza de vela.
To creep,	*I crept,*	*crept.*
Arrastrarse como los reptiles,	me arrastré,	arrastradose.
To cut,	*I cut,*	*cut.*
Cortar,	corté,	cortado.
To dare,	*I durst,*	*dared.*
Osar, atreverse,	me atreví,	atrevido.
To dare,	*I dared,*	*dared.*
Provocar,	provoqué,	provocado.
To deal,	*I dealt,* R.	*dealt,* R.
Traficar, barajar,	trafiqué,	traficado.
To die,	*I died,*	*dead.*
Morir,	morí,	muerto.
To dig,	*I dug,*	*dug,* R.
Cavar,	cavé,	cavado.
To do,	*I did,*	*done.*
Hacer,	hice,	hecho.
To draw,	*I drew,*	*drawn.*
Tirar, sacar, dibujar,	tiré,	tirado.
To drive,	*I drove,*	*driven.*
Guiar, conducir,	guié,	guiado.
To drink,	*I drank,*	*drunk.*
Beber,	bebí,	bebido.

To dwell,	*I dwelt,* R.	*dwelt,* R.
Habitar,	habité,	habitado.
To eat,	*I eat, ate,*	*eaten.*
Comer,	comí,	comido.
To fall,	*I fell,*	*fallen.*
Caer,	caí,	caido.
To feed,	*I fed,*	*fed.*
Nutrir, pacer,	nutrí,	nutrido.
To feel,	*I felt,*	*felt.*
Palpar, sentir,	sentí,	sentido.
To fight,	*I fought,*	*fought.*
Pelear,	peleé,	peleado.
To find,	*I found,*	*found.*
Hallar,	hallé,	hallado.
To flee,	*I fled,*	*fled.*
Huir,	huí,	huido.
To fling.	*I flung,*	*flung.*
Arrojar,	arrojé,	arrojado.
To fly,	*I flew,*	*flown.*
Volar como las aves,	volé,	volado.
To forget,	*I forgot,*	*forgotten, forgot.*
Olvidar,	olvidé,	olvidado.
To forsake,	*I forsook,*	*forsaken.*
Abandonar,	abandoné,	abandonado.
To freeze,	*I froze,*	*frozen.*
Helar,	helé,	helado.
To geld,	*I gelt,* R.	*gelt,* R.
Castrar,	castre,	castrado.
To get,	*I got,*	*got.*
Adquirir,	aquirí,	adquirido.
To gild,	*I gilt,* R.	*gilt,* R.
Dorar,	doré,	dorado.
Togird,	*I girt,* R.	*girt,* R.
Ceñir, cinchar,	ceñí,	ceñido.
To give,	*I gave,*	*given.*
Dar,	dí,	dado.
To go,	*I went,*	*gone.*

Ir,	fuí,	ido.
To grave,	*I graved,*	*graven,* R.
Grabar.	grabe,	grabado.
To grind,	*I ground,*	*ground.*
Moler, amolar,	molí,	molido.
To grow,	*I grew,*	*grown.*
Crecer.	crecí,	crecido.
To have,	*I had,*	*had.*
Tener,	tuve,	tenido.
To hang,	*I hung,* R.	*hung,* R.
Colgar,	colgué,	colgado.
To hear,	*I heard,*	*heard.*
Oir,	oí,	oido.
To hew,	*I hewed,*	*hewn,* R.
Cortar,	corté,	cortado.
To hide,	*I hid,*	*hid, hidden.*
Ocultar,	oculté,	ocultado.
To hit,	*I hit,*	*hit.*
Acertar ; adivinar, tocar, dar en el blanco.	acerté,	acertado.
To hold,	*I held,*	*held.*
Asir, mantener, sostener,	sostuve,	sostenido.
To hurt,	*I hurt,*	*hurt.*
Dañar,	dañé,	dañado.
To keep,	*I kept,*	*kept.*
Guardar,	guardé,	guardado.
To knit,	*I knit,* R.	*knit,* R.
Hacer media, calceta, red, faja ; trabajar á punto de aguja,	hice media,	hecho red, &c.
To know,	*I knew,*	*known.*
Saber,	supe,	sabido.
To lade,	*I laded,*	*laden.*
Cargar,	cargué,	cargado.
To lay,	*I laid,*	*laid.*

Colocar, sentar,	coloqué,	colocado.
To lead,	*I led,*	*led.*
Conducir, llevar,	conduje,	conducido.
To leave,	*I left,*	*left.*
Dejar,	dejé,	dejado.
To lend,	*I lent,*	*lent.*
Prestar,	presté,	prestado.
To let,	*I let,*	*let.*
Permitir,	permití,	permitido.
To lie,	*I lay,*	*lain.*
Acostar; estender a lo largo,	acosté,	acostado.
To load,	*I loaded,*	*laden,* R.
Cargar,	cargué,	cargado.
To lose,	*I lost,*	*lost.*
Perder,	perdí,	perdido.
To make,	*I made,*	*made.*
Hacer,	hice,	hecho.
To mean,	*I meant,*	*meant.*
Significar,	signifiqué,	significado.
To meet,	*I met,*	*met.*
Encontrar,	encontré,	encontrado.
To mow,	*I mowed,*	*mown,* R.
Guadañar, segar la yerba de los prados,	guadañé,	guadañado.
To overtake,	*I overtook,*	*overtaken,*
Alcanzar,	alcancé,	alcanzado.
To overthrow,	*I overthrew,*	*overthrown.*
Trastornar,	trastorné,	trastornado.
To pay,	*I paid,*	*paid.*
Pagar,	pagué,	pagado.
To put,	*I put,*	*put.*
Poner,	pusé,	puesto.
To read,	*I read,*	*read.*
Leer,	leí,	leido.
To rend,	*I rent,*	*rent.*

Rasgar,	rasgué,	rasgado.
To rid,	*I rid,*	*rid.*
Librar; desembarazarse,	libré,	librado.
To ride,	*I rode,*	*rode, ridden.*
Cabalgar, ir á caballo.	fuí a caballo,	cabalgado, ido á, &c.
To ring,	*I rung, rang,*	*rung.*
Tocar las campanas,	toqué, &c.	tocado.
To rise,	*I rose,*	*risen.*
Levantar,	levanté,	lavantado.
To rive,	*I rived,*	*riven.*
Hender,	hendí,	hendido.
To rot,	*I rotted,*	*rotten.*
Podrirse,	podrí,	podrido.
To run,	*I ran,*	*run.*
Correr,	corrí,	corrido.
To saw,	*I sawed,*	*sawn,* R.
Aserrar,	aserré,	aserrado.
To say,	*I said,*	*said.*
Decir,	dige,	dicho.
To see,	*I saw,*	*seen.*
Ver,	ví,	visto.
To seek,	*I sought,*	*sought.*
Buscar,	busqué,	buscado.
To seeth,	*I sod,* R.	*sod, sodden.*
Cocer,	cocí,	cocido.
To sell,	*I sold,*	*sold.*
Vender,	vendí,	vendido.
To send,	*I sent,*	*sent.*
Enviar,	envié,	enviado.
To set,	*I set,*	*set.*
Poner,	puse,	puesto.
To shake,	*I shook,*	*shaken.*
Sacudir,	sacudí,	sacudido.
To shape,	*I shaped,*	*shaped, shapen.*
Formar,	formé,	formado.
To shave,	*I shaved,*	*shaven,* R.

Afeitar,	afeite,	afeitado.
To shear,	*I sheared,*	*shorn.*
Trasquilar,	trasquilé,	trasquilado.
To shed,	*I shed,*	*shed.*
Derramar,	derramé,	derramado.
To shine,	*I shone,* R.	*shone,* R.
Lucir,	lucí,	lucido.
To show,	*I showed,*	*shown.*
Mostrar,	mostré,	mostrado.
To shoe,	*I shod,*	*shod.*
Calzar, herrar,	calcé,	calzado.
To shoot,	*I shot,*	*shot.*
Tirar, disparar, brotar, crecer,	disparé,	disparado.
To shrink,	*I shrunk,*	*shrunk.*
Encogerse,	encogí,	encogido.
To shred,	*I shred,*	*shred.*
Desmenuzar,	desmenucé,	desmenuzado.
To shut,	*I shut,*	*shut.*
Cerrar,	cerré,	cerrado.
To sing,	*I sung, sang,*	*sung.*
Cantar,	canté,	cantado.
To sink,	*I sunk, sank,*	*sunk.*
Hundirse,	hundí,	hundido.
To sit,	*I sat,*	*sat.*
Sentarse,	me senté,	sentado.
To slay,	*I slew,*	*slain.*
Matar,	maté,	matado.
To sleep,	*I slept,*	*slept.*
Dormir,	dormí,	dormido.
To slide,	*I slid,*	*slidden.*
Deslizar,	deslicé,	deslizado.
To sling,	*I slung,*	*slung.*
Tirar con hon da,	tiré, &c.	tirado, &c.
To slink,	*I slunk,*	*slunk.*
Escabullirse,	me escabullí,	escabullido.
To slit,	*I slit,* R.	*slit, slitted.*
Hender,	hendí,	hendido.

To smite,	*I smote,*	*smitten.*
Batir el hierro,	batí,	batido.
To sow,	*I sowed,*	*sown,* R.
Sembrar,	sembré,	sembrado.
To speak,	*I spoke,*	*spoken.*
Hablar,	hablé,	hablado.
To speed,	*I sped,*	*sped.*
Acelerar,	aceleré,	acelerado.
To spend,	*I spent,*	*spent.*
Gastar,	gasté,	gastado.
To spill,	*I spilt,* R.	*spilt,* R.
Verter, derramar,	derramé,	derramado.
To spin,	*I spun,*	*spun.*
Hilar,	hilé,	hilado.
To spit,	*I spit, spat,*	*spit, spitten.*
Escupir,	escupí,	escupido.
To split,	*I split,*	*split.*
Hender,	hendí,	hendido.
To spread,	*I spread,*	*spread.*
Esparcir,	esparcí,	esparcido.
To spring,	*I sprung, sprang,*	*sprung.*
Nacer, brotar,	nací,	nacido.
To stand,	*I stood,*	*stood.*
Estar en pié,	estuve en pié,	estado en pié.
To steal,	*I stole,*	*stolen.*
Hurtar,	hurté,	hurtado.
To stick,	*I stuck,*	*stuck.*
Fijar pegar,	pegué,	pegado.
To sting,	*I stung,*	*stung.*
Punzar,	puncé,	punzado.
To stink,	*I stank, stunk,*	*stunk.*
Heder,	hedí,	hedido.
To stride,	*I stride, strid,*	*stridden.*
Dar pasos largos,	dí, &c.	dado, &c.
To strike,	*I struck,*	*struck, stricken.*

Golpear, golpeé, golpeado.
To spring, I strung, strung.
Encordar, encordé, encordado.
To strive, I strove, striven.
Contender, contendí, contendido.
To strow, strew, I strowed, strewed, strown, strowed, strewed.
Esparcir, esparcí, esparcido.
To swear, I swore, sworn.
Jurar, juré, jurado.
To sweat, I swet, R. *swet*, R.
Sudar, sudé, sudado.
To sweep, I swept, R. *swept*, R.
Barrer, barrí, barrido.
To swell, I swelled, swollen, R.
Hinchar, hinché, hinchado.
To swim, I swum, swam, swum.
Nadar, nadé, nadado.
To swing, I swung, swung,
Suspender, suspendí, suspendido.
To take, I took, taken.
Tomar, tomé, tomado.
To teach, I taught, taught.
Enseñar, ensené, enseñado.
To tear, I tore, torn.
Rasgar, rasgué, rasgado.
To tell, I told, told.
Contar, decir, conté, contado.
To think, I thought, thought.
Pensar, pensé, pensado.
To thrive, I throve, R. *thriven.*
Adelantar, adelanté, adelantado.
To throw, I threw, thrown.
Arrojar, arrojé, arrojado.
To thrust, I thrust, thrust.
Empujar, empujé, empujado.
To tread, I trod, trodden.
Hollar, pisar, hollé, hollado.
To undergo, I underwent, undergone.

Sufrir,	sufrí,	sufrido.
To undersell,	*I undersold,*	*undersold.*
Vender por ménos,	vendí, &c.	vendido.
To uphold,	*I upheld,*	*upheld.*
Sostener en alto,	sostuve,	sostenido.
To wax,	*I waxed,*	*waxen,* R.
Encerar,	enceré,	encerado.
To wear,	*I wore,*	*worn.*
Traer, usar,	usé,	usado.
To weave,	*I wove,*	*woven.*
Tejer,	tejí,	tejido.
To weep,	*I wept,*	*wept.*
Llorar,	lloré,	llorado.
To win,	*I won,*	*won.*
Ganar,	gané,	ganado.
To wind,	*I wound,*	*wound.*
Girar,	giré,	girado.
To work,	*I wrought,*	*wrought, worked.*
Trabajar,	trabajé,	trabajado.
To wring,	*I wrung,*	*wrung.*
Torcer, esprimir,	torcí,	torcido.
To write,	*I wrote,*	*written.*
Escribir,	escribí,	escrito.

Egemplos de los verbos *to have* y *to be*, y *verbos activos, pasivos* y *neutros.*

He has not money *to pay* his debts.	No *tiene* dinero *para pagar* sus deudas.
I have heard of his departure.	*He oido* de su partida.
I have had a favourable beginning.	*He tenido* un comienzo favorable.
She *is* very good *to bear* so much disdain.	Ella *es* muy buena *de sufrir* tanto desprecio.
Ah! they *are* dead, their swords *are stained* with blood.	Ah! *están* muertos; sus espadas *están teñidas* en sangre.

Oh, Shalgar! why *hast thou killed* my brother?	Oh, Shalgar! porque *has muerto* á mi hermano?
Thou wast beautiful on the hill among thy numerous companions.	*Tú eras* bello en la colina entre la multitud de tus compañeros.
Who *are* those whom *I see stretched* among the rock-roses? *Speak to me* my friends.	¿Quiénes *son* los que *veo tendidos* entre las estepas? *hablad me*, amigos mios.
I am abandoned on the hill.	*Estoy abandonada* en la colina.
The mind *requires* much relaxation.	El espíritu *requiere* mucha diversion.
John *entered* into conversation with his father.	Juan *entró* en conversacion con su padre.
I *shall remain* here alone and *abandoned.*	*Me quedaré* aquí sola y *abandonada.*
Our families *have been* enemies a long time.	Nuestras familias *han sido* mucho tiempo enemigas.
For you *I have left* the house of my father.	Por ti *he dejado* la casa de mi padre.
Where *have* you *gone to rest?* in what cavern of the hill *shall I find* you?	¿Adonde *habeis ido á reposar?* ¿en cual caverna de la colina os *encontraré?*
He *is beloved* by all his relations.	*Es amado* de todos sus parientes.
He *has been killed* by highwaymen.	El *ha sido muerto* por los salteadores.
There is not a man that *would* not *be* excessively *irritated*, if he *should know* all that *is said* of him.	No hay hombre que no *se abochornar* sobremanera, si *supiese* cuanto *se dice* de él.
There is nothing that *can render* man so happy as virtue.	Nada hay que *haga* al hombre feliz como la virtud.
I *desire* that *he may go* there immediately.	*Quiero* que *vaya* allí inmediatamente.
If you *would work*, you *might obtain* money.	Si vms. *trabajarar*, *ganarían* dinero.
After I *had said* my lesson, you *began* yours.	Despues de que *hube dicho* mi leccion, *comenzó* vm. la suya.
He *will affirm* that he *has seen* him.	*Afirmará* que le *ha visto.*
He was found in extreme indigence.	*Se halló* en la mayor indigencia.
We *shall be* ready at a minute's warning.	*Estarémos* prontos al primer aviso.
Have you not *learned* that the	¿No *has esperimentado* que el

pleasure of repose *is bought* with fatigue?	placer del descanso *se compra* con la fatiga?
Despise not any condition, lest it *happen to be* your own.	No *desprecies* condicion alguna, no *sea* que *llegues* á la misma.
If one man *prefers* a life of industry, it is because he *has* an idea of comfort in wealth; if another *prefers* a life of gaiety, it *is* from a like idea concerning pleasure.	Si uno *prefiere* la vida industriosa, *es* porque *cree* que las riquezas le *darán* comodidades; si otro *prefiere* una vida alegre *es* porque *tiene* la misma idea en cuanto al placer.
Unless he *learn* faster, he *will be* no scholar.	Si no *aprende* mejor, no *será* buen discípulo.
I *shall walk* in the field to-day unless *it rain.*	*Daré* un paseo en los campos hoy si no *lloviere.*

Art. VIII. *De los verbos defectivos é impersonales.*

333. Los verbos siguientes se llaman *defectivos* por el defecto, ó falta que tienen de algunas modos y tiempos.

Presente.	*Imperfecto.*	*Participio pasivo.*
Can,	Could,	- - -
May,	Might,	- - -
Shall,	Should,	- - -
Will,	Would,	- - -
Must,	Must,	- - -
Ought,	Ought,	- - -
- - - -	Quoth,	- - -

El uso, y significacion de estos verbos se hallarán en el Artículo IX.

334. Verbos *impersonales* son los que solo se usan en las terceras personas del singular, por todas los modos y tiempos de los regulares, con el pronombre neutro *it* antepuesto. Tales son;

To dawn,	amanecer.	*It dawns,*	amanece.
To drizzle,	lloviznar.	*It drizzles,*	llovizna.
To freeze,	helar.	*It freezes,*	hiela.
To hail,	granizar.	*It hails,*	graniza.
To rain,	llover.	*It rains,*	llueve.
To snow,	nevar.	*It snows,*	nieva.

To lighten, relampaguear.	*It lightens*, relampaguea.
To thunder, tronar.	*It thunders*, truena.

Conjugacion del verbo impersonal TO RAIN.

INFINITIVO.

Presente.

To rain,	Llover.

Perfecto.

To have rained,	Haber llovido.

PARTICIPIOS.

Activo.

Raining,	Lloviendo.

Pasivo.

Rained,	Llovido.

Compuesto.

Having rained,	Habiendo llovido.

INDICATIVO.

It rains,	Llueve.
It rained,	Llovia, ó llovió.
It has rained,	Ha llovido.
It had rained,	Habia, ó hubo llovido.
It will rain,	Lloverá.
It will have rained,	Habrá llovido.

IMPERATIVO.

Let it rain,	Que llueva.

POTENCIAL.

It may rain,	Llueva.
It should, would, or *might rain,*	Lloviera, llovieriá, ó lloviese.
It may have rained,	Haya llovido.
It should, would, or *might have been,*	Hubiera, habría, ó hubiese llovido.

SUBJUNTIVO.

If it rain,	Si llueve.
If it rained,	Si llovia, ó llovió.
If it has rained,	Si ha llovido.

If it had rained,	Si hubiese llovido.
If it should rain,	Si lloviere.
If it should have rained,	Si hubiere llovido.

Los otros verbos impersonales se conjugan del mismo modo.

335. Otros verbos hay, que algunas veces se usan como *impersonales*, y no tienen persona determinada que sirva de móvil, ó principio de su significacion. v. g.

It is late.	Es tarde.
It turns out a disgrace.	Acaece una desgracia.

336. Cuando el verbo *haber* se usa como *impersonal* en las terceras personas del singular, tiene la propriedad de convenir tambien al plural del substantivo, en que termina su significacion, y así se dice; *hay* un hombre, *hay* muchos hombres. Pero en Ingles, el verbo impersonal *there is*, debe concordar en número con el substantivo, que le sirve de nominativo, como se advertirá en su conjugacion, como sigue.

There is, Hay.

PARTICIPIO.

Presente.

There being,	Habiendo.

INDICATIVO.

Presente.

Singular.	*There is,*	Hay.
Plural.	*There are,*	Hay.

Imperfecto.

Singular.	*There was,*	Habia, ó hubo.
Plural.	*There were,*	Habia, ó hubo.

Perfecto.

Singular.	*There has been,*	Ha habido.
Plural.	*There have been,*	Ha habido.

Los tiempos siguientes son lo mismo en ambos números.

Plusquamperfecto.

There had been,	Habiá, ó hubo habido.

Futuro imperfecto.

There shall or *will be,*	Habrá.

Futuro perfecto.

There will have been,	Habrá habido.

IMPERATIVO.

Let there be,	Haya, ó que haya.

POTENCIAL.

Presente.

There may be,	Haya, ó hay.

Imperfecto.

There should, would, or *might be,*	Hubiera, habriá, ó hubiese.

Perfecto.

There may have been,	Haya habido.

Plusquamperfecto.

There should, would, or *might have been,*	Hubiera, habriá, ó hubiese habido.

SUBJUNTIVO.*

Presente.

If there be,	Si haya.

Imperfecto.

If there were,	Si hubiese.

Perfecto.

If there have been,	Si hubiese habido.

Plusquamperfecto.

If there had been,	Si hubiera habido.

Futuro imperfecto.

If there should be,	Si hubiere.

Futuro perfecto.

If there should have been,	Si hubiere habido.

---

* When the conjunction, prefixed to the subjunctive mode, does not express a *doubt* or *contingency*, the singular and plural numbers are used like those of the indicative.

Egemplos de los verbos impersonales.

It rained yesterday. — *Llovió* ayer.

It may rain to-morrow. — Mañana quizá *lloverá*.

It often *thunders* in that country. — En ese pais *truena* con frecuencia.

It has snowed all day. — *Ha nevado* todo el dia.

I think *it will rain* to-day. — Creo que *lloverá* hoy.

It happened so and so. — *Sucedió* así y así.

To-morrow *there will be* a grand display of fire-works. — Mañana *habrá* grandes fuegos artificiales.

There were more than twenty persons injured. — *Hubo* mas de veinte personas heridas.

It begins to grow late. — *Empieza* á ser tarde.

There is great conformity in their sentiments. — *Hay* mucha conformidad en sus sentimientos.

Art. XI. *Del uso de los verbos aucsiliares.*

DO.

337. Cuando *do* es un aucsiliar, no tiene equivalente en Español, pero entenderse el uso es muy fácil. Se usa solamente en el modo imperativo, y en los tiempos presente é imperfecto de los modos indicativo y subjuntivo. Se junta á otro verbo como aucsiliar *para dar mas fuerza, y peso á la frase, y en casi todas las preguntas, y sentencias negativas.* Algunas veces sirve para suplir el lugar de otro verbo evitando de esta suerte su repeticion. v. g.

The world may say what they please against him, but my opinion is fixed, I *do admire* his conduct. — El mundo puede decir lo que quiera en contra de él; mi opinion está sentada, yo *admiro* su conducta.

Did you *see* it inside? — Lo *ha visto* vm. por dentro?

I *do* not *understand* what you say. — No *entiendo* lo que vm. dice.

Do you *hear* me? I *do*. — Me *oye* vm? Yo *oigo*.

Conjugacion del verbo aucsiliar DO.

Indicativo.

Presente.

1. *I do love,* — Amo.
2. *Thou dost love,* — Amas.
3. *He does love,* — Ama

1. *We do love,*	Amamos.
2, *You do love,*	Amais.
3. *They do love,*	Aman.

Imperfecto.

1. *I did love,*	Amé.
2. *Thou didst love,*	Amaste.
3. *He did love,*	Amó.
1. *We did love,*	Amamos.
2. *You did love,*	Amásteis.
3. *They did love,*	Amaron.

IMPERATIVO.

2. *Do thou love,*	Ama tú.
2. *Do ye* or *you love,*	Amad vosotros.

SUBJUNTIVO.

Presente.

1. *If I do love,*	Si yo ame.
2. *If thou do love,*	Si tú ames.
3. *If he do love,*	Si él ame.
1. *If we do love,*	Si nosotros amemos.
2. *If you do love,*	Si vosotros ameis.
3. *If they do love,*	Si ellos amen.

Imperfecto.

1. *If I did love,*	Si yo amaba.
2. *If thou do love,*	Si tu amabas.
3. *If he do love,*	Si el amaba.
1. *If we do love,*	Si nosotros amabamos.
2. *If you do love,*	Si vosotros amabais.
3. *If they do love,*	Si ellos amaban.

BE ó AM, y HAVE.

338. La conjugacion de los verbos aucsiliares *to be* y *to have* se hallarán en 326. Tambien *be* ó *am* se usa en el tiempo presente, é imperfecto con un participio de presente, y significa una accion continuada. v. g.

I *am writing.*	Ahora yo *escribo,* ó yo *estoy escribiendo.*
My brother arrived while I *was writing* to him.	Llegó mi hermano al mismo tiempo que yo le *escribia,* ó *estaba escribiendo.*
Well, replied Charles XII, what has the bomb to do	Bien, replicó Carlos XII, que tiene que ver la bomba

with the letter which I *am dictating* to you? — con la carta, que te *estoy dictando*.

Will y Shall.

339. *Will* y *shall* son signos que designan el futuro. *Will* en la primera persona, y *shall* en la segunda y tercera persona denotan promesa, obligacion, y amenaza. v. g.

I *will call* upon him as I go along.	Yo le *llamaré* al paso.
I *will liquidate* his accounts.	Yo *liquidaré* sus cuentas.
We *will tell* as much of the one as of the other.	*Contarémos* tanto del uno como del otro.
He *shall have* his money.	El *tendrá* su dinero.
They *shall be* chastised.	Ellos *serán castigados*.
I *will bring* it to you this morning.	Se lo *llevaré* esta mañana.

340. *Shall* en la primera persona, y *will* en la segunda, y tercera persona sirven meramente para anunciar lo que puede acaecer, ó para indicar lo que ha de suceder. v. g.

We *shall set* out immediately after Easter.	*Partirémos* inmediatamente despues de Pascua.
I know the Swedes *will beat* us for some time; but in the end we *shall learn* to beat them.	Yo sé que los Suecos nos *batiran* por algun tiempo; pero al fin *aprenderémos* nosotros á batirles.
He *will communicate* the secret to me.	El me *comunicará* el secreto.
The others *will tell* us what they know.	Los otros nos *dirán* lo que saben.
Every man *will have* something to say.	Cada cual *tendrá* algo que decir.
Reckon yourself, and you *will find* that I do not ask too much.	Haga vm. mismo la cuenta y *hallará* que no le pido demasiado.

341. En las sentencias interogativas, *will* y *shall* tienen comunmente un sentido muy diferente; porque en este caso, la promesa, amenaza, &c. se hacen por la persona á quien, ó de quien se habla. v. g.

---

(341) *Will* is never used in the first person in interrogative sentences.

Will you *call* upon him as you go along?	¿Vm. le *llamará* al paso?
I *will call* upon him as I go along.	Yo le *llamaré* al paso.
Will you *tell* as much of the one as of the other?	¿Vms. *contarán* tanto del uno como del otro?
We *will tell*, &c.	*Contarémos*, &c.

Would y Should.

342. *Would y should* son los tiempos imperfectos de *will* y *shall*, por consiguente su uso se regula por las 339, 340, y 341. v. g.

If I were in the city I *would go* to the play every night, and I believe you *would be* glad to go too.	Si yo estuviera en la ciudad *iria* á la comedia todas las noches, pienso que vm. tambien *iria* con gusto.

343. Cuando *would* y *should* son enfáticos, *would* tiene la significacion del verbo *querer*, y *should* la del verbo *deber*. v. g.

---

(343) *Were* is frequently used for *would be*, and *had* for *would have*; as, "It *were* injustice to deny the execution of the law to any individual;" that is, "it *would be* injustice." "Many acts which *had* been blameable in a peaceable government, were employed to detect conspiracies;" that is, "which *would have* been blameable."

Sometimes that form of the auxiliary verbs *shall*, *will*, &c. which is generally conditional, is elegantly used to express a very slight assertion, with a modest diffidence. Thus we say, "I *should* think it would be proper to give up the point;" that is, "I am rather inclined to think."

Some writers still use *shall* and *will*, *should* and *would*, as they were formerly used; that is, in a sense quite contrary to that in which they are generally used at present. The following expressions are instances of this incorrect practice: "We *would* have been wanting to ourselves if we had complied with the demand." It should be, "We *should*." "We *will* therefore briefly unfold our reasons." "We *shall*." I *will* stand excused if I make some remarks on the passing occasion;" it should be, "I shall stand, &c.

In several familiar forms of expression the word *shall* still retains its original signification, and does not mean to promise, threaten or engage, in the third person, but the mere futurition of an event; as "this is as extraordinary a thing as one *shall* ever hear of."

The duke *would* not *give* battle. — El duque no *queria dar* una batalla.

Subalterns *should* not *join* a council to judge whether it were proper or not to give battle. — Los subalternos no *deben mezclarse* en juzgar si conviene ó no dar batalla.

May y Might.

344. *May* y *might*, en el tiempo presente é imperfecto, denotan el derecho y la libertad de egecutar alguna cosa, y algunas veces se traducen por el verbo *poder*. v. g.

He is a prisoner in this fortress, but he *may walk* on the ramparts when he pleases. — El es prisonero en este castillo, pero *puede pasearse* en la muralla cuando quisiere.

That *might have been* a great misfortune. — Aquello *pudo haber sido* una desgracia grande.

Can y Could.

345. *Can* y *could*, presente é imperfecto indican el poder ó la facultad de hacer alguna cosa, y corresponder comunmente al verbo *poder*. v. g.

Can it not be remedied? — No se *puede* remediar?

It *can* not be attributed to any thing else. — No se *puede* atribuir á otra cosa.

I *could* tell as much of the one as of the other. — Yo *pudiera* contar tanto del uno como del otro.

Must.

346. *Must*, es menester ó es preciso, es un verbo defectuoso en Ingles, y ha de preceder á otro verbo cualquiera en el infinitivo, sin traer su señal *to*. v. g.

It *must* be he that did it. — *Es preciso* que sea él, quien lo ha hecho.

He *must* be bereft of all sensation. — *Es preciso* que fuese privado de todos los sentidos.

I *must* take heed lest I fall. — *Es menester* que yo me guarde de caer.

---

(345) *Can* and *could* are considered as auxiliaries to the present and imperfect tenses of the potential mode, and they may very frequently be translated into Spanish by that mode without the verb *poder*.

(346) *Must* has no variation of terminations.

Ought.

347. *Ought*, deber, es equivalente á *should*, pero con la diferencia, que ha de ser seguido de la señal del infinitivo *to*. v. g.

That is what *ought* to be done.	Eso es lo que se *debiera* haber hecho.
It is as it *ought* to be. It is as it *should* be.	Está como *debe* estar.
The honest *ought* to be preferred to the useful and agreeable.	Lo honesto *debe* preferirse á lo útil y á lo agradable.

Quoth.

348. *Quoth* es un verbo defectuoso que solo sirve en la tercera persona de singular del imperfecto; sin embargo, *Hudibras* lo usa en la primera persona de singular. v. g.

Quoth he.	El dijo.
Quoth I.	Dije yo, ó digo yo.

CAPITULO VII.

Del Adverbio.

349. *Adverbio* es una palabra que se junta al verbo para modificar y determinar su significacion, como.

He reads *well.*	El lee *bien.*
He sleeps *badly.*	El duerme *mal.*

350. Los abverbios se dividen en *simples* y *compuestos*. *Simples* son los que constan de una voz sola, sin tener agregada otra ninguna parte de la oracion, como; *when*, cuando; *well*, bien; *always*, siempre.

Compuestos son los que se componen de dos, ó mas partes de la oracion como: *long ago*, mucho tiempo ha; *somewhere*, en alguna parte.

351. Subdividense los abverbios en varias clases segun la diferente significacion que tienen; se llaman, *adverbios de número, órden, lugar, tiempo, cantidad, modo, duda, afirmacion, negacion, interroga-*

(347) *Ought* has *oughtest* in the second person singular, which is the only variation it admits

cion, y comparacion. Pero todos estos se ponen en una lista alfabética.

Ably, Hábilmente.
Above, Arriba.
Abroad, Afuera.
Abundantly, Harto.
After, Despues.
Again, Orta vez.
Again and again, Muchas veces.
Almost, Casi.
Already, Ya.
Always, Siempre.
Any where, En cualquiera parte.
As, Como.
Aside, Aparte.
As much, Tanto.
As soon as, Así que.
At once, De una vez.
Badly, Mal.
Before, Antes, ó adelante.
Betimes, Con tiempo.
Better, Mejor.
By all means, De todos modos.
By and by, Luego.
By far, Con mucho.
By no means, De ningun modo.
Continually, Continuamente.
Daily, Diariamente.
Doubtless, Sin duda.
Drop by drop, Gota á gota.
Early, Temprano.
Elsewhere, En otra parte.
Enough, Bastante.
Even, Aun.
Ever, { Siempre. Jamas.
Every day, De dia en dia.
Every where, A todas partes.
Far, Léjos.
Fifthly, En quinto lugar.
Finally, Finalmente.
First, Primeramente.
Five times, Cinco veces.
Formerly, Antiguamente.
Fourthly, En cuarto lugar.
Four times, Cuatro veces.
From top to bottom, De arriba abajo.
Hastily, Aprisa.
Henceforth, De aquí en adelante.
Henceforward, De aquí en lo venidero.
Here, Aquí.
Here and there, De uno y otro lado.
Hereafter, En lo sucesivo.
Heretofore, En tiempo atras.
High, De alto.
Hither, Hasta aquí.
Hitherto, Hasta ahora.
How? Como?
How often? Cuantas veces?

How long? Cuanto tiempo?
How much? Cuanto?
How far? A cuanta distancia.
Immediately, Inmediatamente.
In, Adentro.
Indeed, De véras.
Instantly, Instantaneamente.
Lastly, Ultimamente.
Last night, Anoche.
Last week, La semana pasada.
Lately, Ultimamente.
Less, Ménos.
Less than, Ménos que.
Little, Poco.
Little by little, Gradualmente.
Long ago, Mucho tiempo ha.
Loud, Alto.
More than, Mas que.
Low, Bajo.
More, Mas.
Nay, No,
Neither, Tampoco.
Much, Mucho.
Never, Nunca.
Near, *Next*, *Nigh*, } Cerca.
No, *Not*, } No.
Nor, Ni.
Not at all, De ningun modo.
No where, En ninguna parte.
No where else, En ninguna otra parte.
Now, Ahora.
Oft, *Often*, *Oftentimes*, } Frecuentemente.
Once, Una vez.
Once, En un tiempo.
Out, Fuera.
Over, Sobre.
Pellmell, De tropel.
Peradventure, *Perchance*, } Acaso.
Perhaps, Quizá, acaso.
Presently, Luego.
Quickly, Presto.
Scarcely, Casi, apénas.
Rather more, Antes mas.
Secondly, En segundo lugar.
Seldom, Raramente.
Shortly, Brevemente.
Slowly, Despacio.
So late, Tan tarde.
Sometimes, Algunas veces.
Somewhere, En alguna parte.
Somewhere else, En alguna otra parte.
Soon, Pronto.
Straightway, Presto.
Still, Aun.
Strongly, Recio.
Surely, Ciertamente.
Then, Entónces.

The other day, El otro dia.
There, Allí.
This way, Por aquí.
Thrice, Tres veces.
Though, Aun que.
Through and through, Enteramente.
Thus, Así.
To-day, Hoy.
To-morrow, Mañana.
To-morrow night, Mañana á la noche.
Too much, Demasiado.
Truly, Verdaderamente.
Twice, Dos veces.
Under, Debajo.
Until, Hasta.
Verily, Verdaderamente,
Very, Muy.
Well, Bien.
When, Cuando.
Whence? Adonde?
While, Miéntras que.
Where? Donde?
Wherefore, Por lo que.
Wholly, Totalmente.
Why? Por que?
Within, En la casa.
Without doubt, Sin duda.
Worse, Peor.
Yea, *Yes*, Sí.
Yesterday, Ayer.
Yesterday evening, Ayer tarde.
Yonder, Allá.

352. Ademas de los adverbios ya expresados hay muchos que se forman por la combinacion de algunas preposiciones con los adverbios *here*, *there*, *where*. v. g.

Herein, En esto.
Hereof, De esto.
Hereby, Por este,-a.
Hereto, A esto.
Herewith, Con esto.
Hereupon, *Hereon*, Sobre esto.
Therein, En aquello.
Thereof, De esto.
Thereby, Con eso.
Thereto, A eso.
Therewith, Con eso.
Thereupon, En consecuencia de eso.
Thereon, En eso.
Therefore, Por esto.
Wherein, En que.
Whereof, De lo cual.
Whereby, Por lo cual.
Whereto, A lo que.
Wherewith, Con que.
Whereupon, Sobre que.
Whereon, Sobre lo cual.
Wherefore, Por lo que.
Escepto *therefore* y *wherefore*, estos se usan raramente.

Egemplos de los adverbios.

The address was very *ably* written. — El recurso era *hábilmente* escrito.

M

Carry this *above.*	Lleve vm. esto *arriba.*
His brother comes from *abroad.*	Su hermano viene de *afuera.*
He has *again* departed for England.	Ha salido *otra vez* para Inglaterra.
He repeated the question *again and again.*	Repitió la pregunta *muchas veces.*
John is *almost* as large as Peter.	Juan es *casi* tan grande como Pedro.
I have got a cold *already.*	*Ya* estoy acatarrada.
Have you breakfasted *already?*	¿Almorzó vm. *ya?*
Always speak English.	Hable vm. *siempre* Ingles.
I speak to you *as* a friend.	Yo te hablo *como* amigo.
He took me *aside.*	Me cogió *aparte.*
Charles has *as much* money as John.	Carlos tiene *tanto* dinero como Juan.
As soon as he had spoken to him, he went out.	*Así que* le habló, salió.
Fortune offered him *at once* the means of signalizing his valour and fidelity.	La fortuna le ofreció *de una vez* los medios de señalar su valor y su fidelidad.
He conducts very *badly.*	Se conduce muy *mal.*
Go *before,* I will follow you.	Pase vm. *adelante,* yo le seguiré.
They rose *betimes* in the morning and offered sacrifice.	Se levantaron *con tiempo* y ofrecieron un sacrificio.
As it is late, we shall do *better* to go immediately.	Como es tarde, harémos *mejor* de irnos luego.
Now a sensible man, *by and by* a fool, and presently a beast.	Ahora un hombre sensato, *luego* un tonto, y despues un bestia.
This is *by far* the best of the two.	Este es *por mucho* el mejor de los dos.
The wine on this side of the lake is *by no means* so good as that on the other.	El vino á este lado de la laguna *de ningun modo* es tan bueno como el del otro lado.
Charles never fails to do it *daily.*	Cárlos no falta á hacerlo *diariamente.*
This moment was *doubtless* one of the most brilliant of his life.	Este momento fué *sin duda* uno de los mas brillantes de su vida.
Pour out the wine *drop by drop.*	Eche vm. el vino *gota á gota.*
Rise *early* to-morrow.	Levántese mañana *temprano.*
Can I find the book *elsewhere?*	Puedo hallar el libro *en otra parte?*

I have eat *enough.* — He comido *bastante.*

Even the learned are sometimes deceived. — *Aun* los doctos algunas veces se engañan.

Trajan is the most perfect prince that has *ever* been mentioned in history. — Trajáno es el principe mas completo de que ha hecho mencion *jamas* la historia.

We expect the ship from the Indies *every day.* — Esperamos el navío de Indias *de dia en dia.*

I will follow my friend *every where.* — Seguiré á mi amigo *á todas partes.*

My gun carries very *far.* — Mi escopeta alcanza muy *léjos.*

Formerly nations were savage. — *Antiguamente* los pueblos eran salvages.

He boasts of doing it *four times.* — Se jacta de hacerlo en *cuatro veces.*

Scour the stairs *from top to bottom.* — Limpie vm. los escalónes *de arriba abajo.*

Do not walk so *hastily,* or fast. — No vaya vm. tan *aprisa.*

You must be more obedient *henceforth.* — Vm. ha de ser mas obediente *en adelante.*

Henceforward I will bear upon my target three fair shining suns. — *De aqui en lo venidero* llevaré sobre mi escudo tres soles brillantes.

It will be proper to insert *here* an historical account of this Spanish hero. — No será inútil insertar *aquí* un retrato histórico de este héroe Español.

All his books were *here and there.* — Todos sus libros estaban esparcidos *de uno y otro.*

You shall be happy here, and more happy *hereafter.* — Serán feliz aquí, y mas feliz *en lo sucesivo.*

We can now form no more long schemes of life, as *heretofore.* — Ya no podemos formar proyectos de vida, como *hasta aquí* ó como hicimos *en tiempo atras.*

This wall is ten feet *high.* — Esta muralla tiene diez pies de *alto.*

I brought my book *hither.* — He traido mi libro *hasta aquí.*

To correct them, is a work that has *hitherto* been assumed by the least qualified hands. — Su correccion, ha sido una obra que *hasta ahora* se ha emprendido por las manos ménos hábiles.

The play is over—*how* do you like it? — Acabóse la pieza—*como* le gusta á vm.?

How often does he visit you? — ¿*Cuantas veces* le visita á vm.?

I know not *how long* he has been absent. — No sé *cuanto tiempo* ha estado ausente.

For these two rooms, *how much* must I pay a month?
¿Por estos dos cuartos, *cuanto* he de pagar por mes?

How far have you been?
¿*A cuanta distancia* ha ido vm.?

Send it to me *immediately*.
Envíemelo vm. *inmediatamente*.

Come *in*.
Venga vm. *adentro*.

Indeed I shall not do it.
En verdad que no lo haré.

He was with me *last night*.
A noche estuvo conmigo.

Last week I intended to write to you.
La semana pasada tuve animo de escribir á vm.

The ship Algonquin arrived *lately* from England.
El navio Algonquin ha llegado *últimamente* de Inglaterra.

Nothing is *less* true *than* that.
Nada es *ménos* cierto *que* eso.

She was not *less* admired *than* her sister.
Fué *ménos* admirada *que* su hermana.

I understand it *a little*.
Lo entiendo *un poco*.

He was prepared for that *long ago*.
Hace *mucho tiempo* que estaba preparado á eso.

Speak *loud*.
Hable vm. *alto*.

You speak very *low*.
Habla vm. muy *bajo*.

I love her *more than* him.
Yo la amo *mas que* á él,

Nothing pleases him *more*.
Nada le agrada *mas*.

I doubt it *much*.
Mucho lo dudo.

His passions *never* interfered with the business of government.
Su pasiones *no* influyéron *jamas* sobre los negocios del gobierno.

Fernando came very *near* losing Italia.
Fernando se halló muy *cerca* de perder la Italia.

He *next* asked their names.
En seguida preguntó sus nombres.

Do you want that book? *No;* I want the other.
¿Quiere vm. ese libro? *No;* quiero otro.

This ink is *not* black enough.
Esta tinta *no* es bastante negra.

No reign has been so happy *nor* so glorious as his.
Ningun reinado hubo tan feliz, *ni* tan glorioso como el suyo.

I will *not* fight *at all*.
De ningun modo pelearé.

He will go *no where* to-morrow.
El no irá *á ninguna parte* mañana.

I shall go *no where else* to-day.
No iré *á ninguna otra parte* hoy.

But *now* we must satisfy you.
Pero *ahora* es menester satisfacer á vm.

I have seen the general *once or twice*.
He visto al general *una ó dos veces*.

Do you visit him *often* at the hotel?	¿Le visita vm. *amenudo* en la posada?
My soul had *once* some foolish fondness for thee.	*En un tiempo* mi corazon te profesaba con cariño.
He being *out*, I could not see him.	Estando *fuera*, no le puede ver.
The soldiers entered the town *pellmell*.	Los soldados entráron *de tropel* en la ciudad.
How long do you intend to stay?—*Perchance* till after Theresa's wedding day.	¿Cuanto tiempo piensa vm. quedarse? *Acaso* hasta despues de la boda de Teresa.
Peradventure I will go with you to court.	*Acaso* iré con vm. á la corte.
He is better, *perhaps* he will recover.	Está mejor, *quizá* escapará.
I will be with you *presently*.	Estaré con vm. *luego*.
Go *quickly*, and return immediately.	Ve *presto*, y vuelve luego.
He has *rather more* money than I.	*Antes* bien tiene *mas* dinero que yo.
We have *scarcely* had any winter.	*Casi* no hemos tenido invierno.
Scarcely had I arrived, when I called to see him.	*Apénas* llegué cuando salí á verle.
I *seldom* go to the country.	Voy *raramente* al campo.
His works will be published *shortly*.	Sus obras deben publicarse *en breve*.
You learn very *slowly*.	Aprende vm. muy *despacio*.
Why do you come *so late*?	¿Porque llega vm. *tan tarde*?
My sister went there *sometimes* with me.	Mi hermana ha ido allá *algunas veces* conmigo.
He read that anecdote *somewhere*.	El ha leido esa anecdota *en alguna parte*.
You will find the book *somewhere else*.	Vm. hallará el libro *en alguna otra parte*.
Will you finish *soon*?	¿Acabará vm. *pronto*?
Still this guitar is out of tune.	*Aun* está destemplada esta guitarra.
The Turks *straightway* breaking in upon them, made a bloody fight.	Los Turcos *presto* echándose sobre ellos, hicieron una carnicería terrible.
The wind blows very *strongly*.	El viento sopla muy *recio*.
My sword is worth as much as your watch.—You joke, *surely*.	Mi espada vale tanto como su reloj.—*Ciertamente* se burla vm.
Then the Emperor ordered that he should go to the top	*Entónces* le mandó el Emperador, que subiese á lo alto

English	Español
of a tower, from which he could see the extent of Ghent.	de una torre para que pudiese ver la estension de Gante.
A melancholy accident happened *the other day*.	*El otro dia* sucedió una triste desgracia.
He will be well received *there*.	Será bien recibido *allí*.
The traveller went out *this way* with his friend.	El viagero con su amigo ha salido *por aquí*.
Though he had departed from Rome, a private gentleman, he returned an emperor.	*Anuque* habia salido de Roma simple particular; volvia emperador.
I was wet *through and through*.	Estaba *enteramente* mojado.
Thus it is said.	*Así* se dice.
I heard it said *to-day*.	Lo he oido decir *hoy*.
I shall go to school *to-morrow*.	Iré á la escuela *mañana*.
Come *to-morrow night*.	Venga vm. *mañana por la noche*.
That is *too much*.	Esto es *demasiado*.
Those young men are *truly* very happy.	Estos jóvenes son *verdaderamente* muy felices.
He pulled a bag from *under* his cloak.	Sacó de *debajo* de su capa un saco.
They are never believed *until* they come to act.	Nunca son creidos *hasta* que empiezen á obrar.
I think it an excellent tragedy, and *very* well performed.	Me parece escelente tragedia, y *muy* bien representada.
It is said, that you speak English very *well*.	Se dice, que vm. habla muy *bien* el Ingles.
He does not know *when* he will be able to go there.	No sabe *cuando* podrá ir allá.
When shall we meet again?	*Cuando* nos volverémos á ver?
Whence do you come?	¿*De donde* viene vm.?
While I was living in Philadelphia.	*Mientras que* yo vivia en Filadelfia.
Do you know *where* they sell letter paper?	Sabe vm. *donde* venden el papel de cartas?
Where is your grammar?	¿*Adonde* está su gramática?
They employed themselves *wholly* in domestic life.	Se dedicaron *totalmente* á la vida domestica.
Why do you speak Spanish to me?	¿*Porque* me habla vm. Español?
Is Mr. F. *within*?	Está *en casa* el Señor F.?

He speaks *worse* than he writes.	*Peor* habla que escribe.
Answer me, tell me *yes* or no.	Respóndame, dígame *si*, ó no.
He embarked *yesterday*.	Se embarcó *ayer*.
I saw her *yesterday evening*.	La vi *ayer tarde*.
The person whom you see *yonder*.	El sugeto que vm. vé *alla*.

353. Algunos adverbios admiten los grados de comparacion, y como adjetivos pueden dividirse en regulares é irregulares. Los regulares se comparan como los adjetivos; vease 243—253. v. g.

Positivo.	Comparativo.	Superlativo.
Often,	*oftener*,	*oftenest*.
Amenudo,	mas amenudo,	muy amenudo.
Soon,	*sooner*,	*soonest*.
Presto,	mas presto,	muy presto.
Wisely,	*more wisely*,	*most wisely*.
Sabiamente,	mas sabiamente,	muy sabia, *ó* sapientisimamente.

354. Los adverbios irregulares se derivan de adjetivos, (vease 255,) y se comparan así;

Positivo.	Comparativo.	Superlativo.
Well,	*better*,	*best*.
Bien,	mejor,	muy bien.
Ill,	*worse*,	*worst*.
Mal,	peor,	lo peor, *ó* pésimo.
Little,	*less*,	*least*,
Poco,	ménos,	lo ménos, *ó* minimo.
Much,	*more*,	*most*.
Mucho,	mas,	lo mas.
Near,	*nearer*,	*nearest*, ó *next*.
Cerca,	mas cerca,	muy cerca.
Late,	*later*,	*latest*, ó *last*.
Tarde,	mas tarde,	muy tarde, *ó* tardisimo.
Far,	*farther*, ó *further*,	*farthest*, ó *furthest*.
Lejos,	mas lejos,	lejisimo.

355. En Ingles los adverbios que acaban en *ly* son los mas numerosos, y corresponden á los que en Español terminan en *mente*. v. g.

He reads *correctly*.	Lee *correctamente*.
They act *wisely*.	Obran *prudentemente*.

CAPITULO VIII.

De la preposicion.

356. *Preposicion* es una palabra llamada así, porque se pone ántes de otras partes de la oracion. Su oficio por sí sola es indicar en general alguna circunstancia que no se determina sino por la palabra que se le sigue; pero junta ya con ella, denota la diferente relacion, ó respecto que tienen unas cosas con otras. Tales son;

About, Por, sobre.
Above, Por encima de, sobre.
According to, Segun.
After, Despues de, *ó* segun.
Against, Contra.
Amid, amidst, en medio de.
Among, amongst, entre.
Around, En cerca, al rededor.
At, A, en.
Before, Antes de, delante de.
Behind, Detras de.
Below, *Beneath*, Debajo.
Besides, Ademas de, tras.
Between, *Betwixt*, Entre, en medio de.
Beyond, Fuera de.
By, De, junto á, por.
Concerning, Concerniente, *ó* acerca de.
Down, Abajo, por.
During, Durante.
Except, Escepto.
For, Para, por.
From, De, desde.
In, En, de.
Into, En.
Near, *Nigh*, Cerca de.
Of, De.
On, Sobre, en.
Out of, Fuera de, de.
Over, Encima de.
Through, Por, de.
Throughout, Por toda.
Till, Hasta.
To, A, en, hasta.
Towards, *Toward*, Hácia, para con.
Under, *Underneath*, Debajo de, bajo.
Unto, A.
Up, Arriba.
Upon, Sobre, encima, en.
With, Con.
Within, Dentro de.
Without, Sin, fuera de.

Los egemplos siguientes demonstrarán el modo de usar las preposiciones.

He went dancing *about* town.	El iba bailando *por* la ciudad.
This book is *about* (or *on*) agriculture and commerce.	Este libro es *sobre* agricultura y *sobre* comercio.
It is disputed *about* the sense of this clause.	Se disputa *sobre* el sentido de esta cláusula.
"The eagle rises *above* the clouds."	"El águila se eleva *por encima de* las nubes."
Charity is *above* all other virtues.	La caridad es *sobre* todas las virtudes.
He pronounced the sentence *according to* law.	Dió la sentencia *segun* la ley.
Proceed *according to* reason.	Procede *segun* la razon.
After two o'clock.	*Despues de* las dos.
After the Spanish fashion.	*A* la moda Española.
After this manner of writing.	*Segun* este modo de escribir.
Peter goes *against* John.	Pedro va *contra* Juan.
One army is *against* another.	Un egército es *contra* otro.
He made his way *amid* the enemy.	Penetró *en medio del* enemigo.
Among friends these ceremonies are unnecessary.	*Entre* amigos estas ceremonias son escusadas.
Walk *around* the city.	Paséese vm. *al rededor* de la ciudad.
This corn was sold *at* two crowns a bushel.	Este trigo se ha vendido *á* dos escudos la fanega.
At ten o'clock.	*A'* las diez.
An accident happened *at* Baltimore.	Sucedió una desgracia *en* Baltimore.
He will arrive *before* next week.	Llegará *ántes de* la semana que viene.
He worked all the time *before* the house.	El trabajó todo el tiempo *delante de* la casa.
Hide your brother *behind* the hangings.	Esconda vm. á su hermano *detras de* la tapicería.
Below par.	*Debajo* el valor igual.
He sat *below* me in the amphitheatre.	Se sentó *abajo* de mí en el anfiteatro.
I gave him three guineas *besides* what was due to him.	Le he dado tres guineas *ademas de* lo que se le debia.
Besides being criminals, they remonstrated.	*Tras* ser ellos los culpados, son los que levántan el grito.
Ann sat *between* her brother and sister.	Ana estaba sentada *entre* su hermano y hermana.
He was found *between* the other two.	Se hallaba *en medio de* las otras dos.
He is *beyond* my reach.	Está *fuera de* mi alcance.
By day; *by* night	*De* dia; *de* noche.

The United States bank is *by* the house of Mr.	El banco de los Estados Unidos está *junto á* la casa del Señor
He serves his office *by* a substitute.	Sirve su oficio *por* teniente.
He is compelled *by* force.	Lo hace *por* fuerza.
Concerning what we have said.	*Acerca de* lo que hemos hablado.
I have something to tell you *concerning* that business.	Tengo algo que decir á vm. *concerniente á* ese asunto.
The provisions were conveyed *down* the river to the fort.	Las provisiones fueron transportadas *por* el rio al fuerte.
During three years they enjoyed mutual happiness in their union.	*Durante* tres años halláron una mutua felicidad en su union.
I have received all *except* that.	*Escepto* ese todos los he recibido.
He shall work all the week *except* Sunday.	Trabajará toda la semana *escepto* el Domingo.
This paper is *for* John.	Esta carta es *para* Juan.
I set out *for* Italy.	Salgo *para* Italia.
We shall leave it *for* to-morrow.	Lo dejarémos *para* mañana,
For a beginner, he has not done it ill.	*Para* un principiante, no lo ha hecho mal.
I shall speak *for* thy brother.	Hablaré *por* tu hermano.
I thought you came *from* Madrid.	Creí que vm. venia *de* Madrid.
From the creation of the world.	*Desde* la creacion del mundo.
From Madrid to Seville.	*Desde* Madrid á Sevilla.
He is well versed *in* theology.	Muy versado *en* la teología.
The sun is the brightest planet *in* the universe.	Es el sol el planeta mas brillante *del* universo.
Put your papers *into* the draw.	Pon tus papeles *en* el cajon.
Place it *near* the door.	Colóquelo vm. *cerca de* la puerta.
The house *of* my father has walls *of* stone.	La casa *de* mi padre tiene las paredes *de* piedra.
It is already the time *of* sowing.	Ya es tiempo *de* sembrar.
The kingdom *of* Spain.	El reyno *de* España.
The city *of* New York.	La ciudad *de* Nueva York.
The city is *on* a mountain.	La ciudad está *en* un monte.
On the table.	*Sobre* la mesa.
Out of danger.	*Fuera de* peligro.
To drink *out of* a glass.	Beber *de* un vaso.

You shall place it *over* the door.	Vm. lo colocará *encima de* la puerta.
They have passed *over* the bridge.	Ellos pasáron por *encima del* puente.
I shall pass *through* Baltimore on my return.	Pasaré *por* Baltimore á mi vuelta.
They surrendered *through* fear.	Le entregáron *de* miedo.
Throughout the country.	*Por toda* el pais.
He discovered some qualities which he had not been able to show *till* then.	Manifestó algunas calidades que no habia podido descubrir *hasta* entónces.
He will not set off for New York *till* next week.	No quiere salir para Nueva York *hasta* la semana que viene.
I can go from Philadelphia *to* New York in eleven hours.	Puedo ir desde Filadelfia *á* Nueva York en once horas.
From door *to* door.	De puerta *en* puerta.
I shall go *to* Washington.	Iré *hasta* Washington.
I go *towards* my country.	Voy *hácia* mi tierra.
He looks *towards* the north.	Mira *hácia* el norte.
He served at first *under* the orders of the Count Tendilla.	Sirvió al principio *bajo* las ordenes del Conde de Tendilla.
Under the chair.	*Debajo de* la silla.
Render *unto* Cæsar the things that are Cæsar's.	Da *al* César lo que es del César.
It is *upon* the table.	Está *sobre* la mesa.
I am *with* my father.	Estoy *con* mi padre.
He works *with* anxiety.	Trabaja *con* afan.
With grace, glory is obtained.	*Con* la gracia se alcanza la gloria.
I go *with* him.	Voy *con* él.
He is *within* the well.	El está *dentro del* pozo.
Within four months.	*Dentro de* cuatro meses.
I am *without* employment.	Estoy *sin* empleo.
He was walking through the streets *without* a hat.	Le paseaba por las calles *sin* sombrero.
At ten o'clock we were *without* the harbour.	A las diez estábamos *fuera del* puerto.

357. En la lengua Inglesa las preposiciones se colocan frecuentemente despues del verbo, y separadas de él; pero no obstante, influyen mucho en su significacion, y á veces la varian enteramente. Cuando se usan preposiciones de este modo, pierden el oficio y significacion de preposiciones, y se llaman adverbios. Vease 362.

CAPITULO IX.

De la conjuncion.

358. Conjuncion es una palabra que sirve, para juntar, atar, ó trabar entre sí las demas partes de la oracion, y tambien para unir unas oraciones y sentencias con otras. Las conjunciones se dividen en *copulativas* y *disjuntivas*.

Copulativas son las que juntan sencillamente unas palabras con otras, y las sentencias entre sí. Tales son;

Also, Tambien.
Although, Aunque.
And, Y, é.
Because, Porque, á causa.
Both, Así.
For, Porque, á causa.
However, Por, ó por mas.
If, Si.
Since, Pues que, puesto que.
So that, Asique.
That, Que.
Then, Pues.
Therefore, Luego.
Whether, Si que.

359. *Disjuntivas* son las que sirven no solo para unir y continuar la sentencia, sino tambien para significar division y alternativa entre las cosas, espresando alguna oposicion y contrariedad entre lo que se ha dicho, y lo que se va á decir. Tales son;

As, Así como, cuando.
But, Pero, mas.
Either, O, ú.
Lest, Porque no, por miedo que.
Neither, Ni.
Notwithstanding, No obstante.
Nor, Ni.
Or, O, ú.
Than, Que.
Though, Aunque.
Unless, Aménos que, sino.
Yet, Aun, con todo.

Egemplos de las conjunciones.

You are in want of it, and I *also*.	Vm. lo necesita, y yo *tambien*.
The judge, *although* severe, is just.	El juez, *aunque* severo, es justo.
Although he were king, he would not be contented.	*Aunque* fuera rey, no estaría contento.

Virtue *and* vice produce different effects.	La virtud *y* el vicio producen efectos diferentes.
His hopes *and* fears were vain.	Sus esperanzas *y* temores eran vanos.
You are happy *because* you are good.	Vosotros sois felices, *porque* sois buenos.
He could not attend *because* he was absent.	No púdo asistir, *porque* estaba ausente.
Both he and I will come	*Así* él como yo vendrémos.
His speech will succeed, *for* it is eloquent.	Su discurso saldrá bien, *porque* es elocuente.
You can come *if* you wish.	Puedes venir *si* quieres.
If you do not study you will be ignorant.	*Si* no estudias serás ignorante.
Since you will have it so, it is the same to me.	*Puesque* vm. lo quiere así, para mi es lo mismo.
Since we must part, let us do it peaceably.	*Puesto que* hemos de separarnos, hagamos lo en paz.
So that, as it is seen, he had no reason to be absent.	*Asique* como ya queda visto, no tuvo razon para ausentarse.
Men say *that* they do not wish for riches, and yet seek them.	Los hombres dicen *que* no quieren riquezas, y las buscan.
It is necessary *that* each one look for himself.	Importa *que* cada uno míre por sí.
I say *then, that* I escaped that danger.	Digo, *pues, que* sali de aquel peligro.
Therefore there is nothing which ought not to be directed to him as to a centre.	*Luego* nada hay, que no deba, dirigirse á él, como á un centro.
I do not know *whether* it be here or there.	No sé *si* es aquí ó allí.
Tell me *whether* he will come or not.	Dígame vm. *si* él vendrá ó no.
I have done it *as* I promised you.	Lo he hecho *así como* se lo he prometido.
We met him *as* we were coming home.	Le encontrámos *cuando* íbamos para casa.
I should run *but* cannot.	Quisiéra correr, *mas* no puedo.
Money makes men rich, *but* not happy.	El dinero hace ricos, *pero* no dichosos.
It will be *either* to-day or to-morrow.	Será hoy ó mañana.
Lest his father should come and discover it.	*Por miedo que* su padre venga, y lo descubra.

I can *neither* laugh *nor* weep.	*Ni* reir *ni* llorar puedo.
Neither Peter *nor* Anthony were there.	No estuvieron allí *ni* Pedro *ni* Antonio.
He is good *neither* for one thing *nor* another.	El es bueno *ni* para uno *ni* para otro.
You told it to me, *notwithstanding* you deny it.	Vm. me lo dijo no *obstante* que le niega.
Give that book to Charles *or* John.	Da ese libro á Cárlos *ó* Juan.
This book is better *than* that.	Este libro es mejor *que* ese.
Though many told it me, I do not believe it.	*Aun que* muchos me lo hayan dicho, yo no lo creo.
I will not give it to you, *unless* you pay me for it.	No se lo daré á vm. á ménos que me pague por él.
He is young, *yet* he is wise.	El es mozo; *con todo* es juicioso.

280. Otras espressiones hay que consisten de dos, ó mas voces separadas, y sirven como de conjunciones para trabar las palabras, como son las siguientes;

At least,	A lo ménos.
Before that,	Antes que.
Except that,	A ménos que.
For all that,	Mas.
Forasmuch,	En tanto.
If indeed,	Si tambien.
In order that,	Para que.
In order to,	A fin de.
In truth,	A la verdad.
Nor indeed,	Ni.
Provided that,	Con tal que.
That is,	Esto es.
To the end that,	A fin de que.

CAPITULO X.

De la Interjeccion.

360. La *interjeccion* es una palabra, que sirve, para denotar los afectos del ánimo, v. g.

O! my father comes.	*Ay!* que viene mi padre!
Oh what pain!	*Ay!* que pena!
O what joy!	*Ay!* que gozo!

361. Las interjecciones mas usuales son las siguientes.

Ah! Ah! ay!
Alas! Ay de mí!
All hail! Diososguards!
Away! Fuera!
Behold! } { He aquí!
Lo! } { Ved aquí!
Foh! Fu! que asco!
Fie! Fuf! yue porraneria.
Hark! He! oye! atiende.
Hem! Oc! he!
Hail! Salve! Dioste guarde!
Hist! Quieto! chiton!
Hush! Silencio! chiton!
Hurra! } *Esclamaciones de aplauso ó alegria.*
Huzza! }
Ho! Ho!
O! Oh! O! Oh!
Pish! Quita! quita allá!
Really! Realmente!
Soho! Ola!
Strange! Cosa estraña!
Welcome! Bien venido!

CAPITULO XI.

De los idiomas.

362. Lista de los verbos cuya significacion varia por la agregacion de una preposicion, adverbio, nombre, ó pronombre; con los egemplos de su uso.

To bear off—Llevar de por fuerza.

They seized and *bore off* my daughter.	Ellos cogieron y *se llevaron de por fuerza* á mi hija.

To bear out—Apoyar.

I hope your warrant will *bear out* the deed.	Espero que vuestro testimonio *apoye* el hecho.

---

(362) When the author commenced the selection of the following verbs with examples, he did not imagine they would occupy so much space; but as they occur very frequently both in common conversation and in writing, and as the proper use of them is a source of very great perplexity to foreigners, he thinks the space cannot be better filled. The examples are taken from the best English authors, viz: Shakspeare, Milton, Pope, Dryden, Bacon, Addison, &c. The most of these verbs are irregular, consequently the examples will show the use of them. The combinations which are nearly obsolete, or entirely colloquial, are omitted.

To bear with—Sufrir.

Bear with me if what I ask be lawful. *Sufrid* me si lo que pido fuere legal.

To bind to—Unir, obligar á servir.

Art thou *bound to* a wife, seek not to be loosed. Estas *unido* á una esposa, no procures libertarte.

To bind over,—Obligar, hacer á comparecer.

He was *bound over* to the county court. Le *hicieron comparecer* ante los magistrados del condado.

To block up—Bloquear.

The general raises an army and *blocks up* the town. El general levanta un egército y *bloquea* la plaza.

To blow over—Acabarse, pasar sin efecto.

Storms, though they *blow over* divers times, yet may fall at last. Las tempestades, aunque *pasan* muchas veces, no obstante pueden acontecer al fin.

To blow out—Estinguir, apasar.

The fire is too large to be *blown out* by the wind which enkindled it. El fuego es demasiado grande, para que lo *apague* el viento que lo encendió.

To blow up—Volar por medio de polvora.

The next day some of the enemy's magazines *blew up*. El siguiente dia *volaron* algunos almacenes, del enemigo.

To boil over—Derramarse, rebosar un líquido á fuerza de fuego.

When the melted matter *boiled over* in any part, it ran down the sides of the mountain. Cuando *se derramaba* la materia derretida por alguna parte, corria por lado el monte.

To break from—Separarse violentamente de algun partido ú opinion.

This custom makes bigots and sceptics; and those that *break from* it, are in great danger. Esta costumbre produce fanáticos y escépticos; y los que se *separan violentamente* de ella, corren mucho peligro.

To break off—Resistir repentinamente, abandonar un proyecto.

Do not peremptorily *break off*, in any business, in a fit of anger. — No *desistais repentinamente* de ningun negocio en un rebato de cólera.

To break out—Romper, empezar.

A violent fever *broke out* in the place, which swept away great multitudes. — *Rompió* una violenta fiebre que barrió con muchos.

To break up—Disolverse una reunion.

The company did not *break up* till 12 o'clock. — La tertulia no *se disolvió* hasta las doce.

To bring about—Efectuar, producir.

This *brought about* several events, for the advantage of the public. — Esto *produjo* varias consecuencias ventajosas al publico.

To bring forth—Parir.

The queen *has brought forth* a daughter. — La reina *ha parido* una niña.

Idleness and luxury *bring forth* poverty and want. — La ociosidad y el lujo *producen* pobreza y necesidad.

To bring in—Dar utilidad ó gananacia, producer.

Trade *brought in* plenty and riches. — El comercio *produce* abundancia y riquezas.

To bring off—Justificar.

The best way to avoid this imputation, and *to bring off* the credit of our understanding, is to be truly religious. — El mejor medio de evitar esta imputacion, y *justificar* el crédito de nuestro intendimiento, es ser verdaderamente religiosos.

To bring on—Traer á accion.

He finds means to take some off, and *bring* others *on*. — Halla medios de desviar á unos y de *traer á accion* á otros.

To bring over—Ganar, atraer á uno á otro partido.

Great numbers *were brought over* to the church. — Muchos *fueron atraidos* á la iglesia.

To bring out—Publicar, descubrir.

They *bring out* his crimes, and force him to confess. Ellos *publican* sus crimenes y le obligan á confesarlos.

To bring under—Someter, sujuzgar.

That sharp course is necessary for the *bringing under* of those rebels. Es preciso este severo método para *sujuzgar* á esos rebeldes.

To bring up—Criar, educar.

Bring up children with care. *Criad* á los niños con cuidado.

To buckle to—Aplicarse á.

Go, *buckle to* the law. Vé, *aplícate á* la ley.

To buckle with—Batallar, pelear.

In single combat thou shalt *buckle with* me. *Pelearás* conmigo en combate particular.

To call back—Revocar, arrepentirse.

He also is wise, and *will* not *call back* his words. El tambien es sabio y no *revocará* sus palabras.

To call in—Recoger el dinero que se tiene á interes.

An old usurer *called in* all his money, and in a very few days after put it out again. Un usurero viejo *recogió* todo el dínero que tenia á interes, y lo volvió á prestar con usura.

To call on—Repetir solemnemente.

He thrice *called on* his name. Tres veces *repitió solemnemente.*

To call over—Leer alto alguna lista.

After the battle the officer *called over* the names of his men. Despues de la batalla el oficial *leyó en alta voz* los nombres de su gente.

To call upon—Implorar, ó suplicar.

Call upon me in the day of trouble. *Implora mi aucsilio* en dias de apuros.

To cast away—Naufragar.

He was *cast away* upon the coast of England. *Naufragó* en las costas de Inglaterra.

To cast down—Agobiar, abitir.

He is much *cast down* and afflicted, for the ill opinion you entertain of him.

Está muy *abatido* y afligido por la mala opinion que vm. tiene de él.

To cast out—Desechar, echar, despreciar.

The child hath been *cast out* by its father.

El niño ha sido *echado* por su padre.

To cast up—Calcular, hacer una cuenta.

A man who designs to build, should be very exact in *casting up* the cost beforehand.

Un hombre que intenta hacer algun edificio debe ser ecsacto en *calcular* el costo de antemano.

To clap up—Encerrar, poner preso sin formalidad ó dilacion.

Being presented to the emperor for his admirable beauty, he was known, and the prince *clapt* him *up* immediately.

Siendo presentado al emperador por su admirable belleza, fué conocido, y el príncipe le *encerró* inmediatamente.

To clear up—Sacar de la obscuridad, ó acharar.

To *clear up* the several parts of this theory, I was willing to lay aside a great many other speculations.

Para *aclarar* las diversas partes de esta teoría, he querido dejar á un lado otras muchas materias.

To close upon—Convenir en algun tratado.

The jealousy of such a design in us would induce France and Holland to *close upon* some measures between them to our disadvantage.

Si formaramos tal designio, el receloinduciria á la Francia y á la Holanda á *convenir* entre sí en medidas para perjudicarnos.

To close with, or *in with*—Convenirse, conciliar.

Pride is so unsociable a vice, that there is no *closing with* it.

La soberbia es un vicio tan insociable que no es posible *conciliarse* con ella.

These governors wished to *close in with* the people, now the stronger party.

Estos gobernadores deseaban *conciliarse* el pueblo, que era entónces el partido mas fuerte.

To come about—Cambiarse.

The wind *came about*, and settled in the west for many days

El viento se *cambió*, y sopló el oeste por muchos dias.

To come at—Lograr, conseguir.

In order to *come at* a true knowledge of ourselves, we should consider how far we may deserve praise.

Para lograr un verdadero conocimiento de nosotros mismos, debemos considerar cual es el elogio que merecemos.

To come by—Obtener, conseguir.

He tells how hard it was for him to *come by* the book of Trigantius.

Dice lo difícil que le fué *conseguir* el libro de Trigancio.

To come in—Entrar.

What, are you there, *come in*, and give some help.

Qué! ¿estais ahi? *entrad* y dadme socorro.

To come in for—Venir con prisa para lograr algo.

The rest *came in for* subsidies, whereof they sunk considerable sums.

El resto *vino á prisa* por subsidios, de los cuales perdieron cantidades considerables.

To come near—Parecerse en alguna escelencia, igualar.

Nothing, ancient or modern, seem to *come near* it.

Nada antiguo ni moderno le *iguala*.

To come off—Escapar de.

If, upon such a fair and full trial, he can *come off*, he is then just and innocent.

Si *escapa de* tan recto y completo juicio, es justo é inocente.

To come on—Adelantarse, acercarse.

Travellers who waste the day, mend their pace as night *comes on*.

Los viageros que no aprovechan el dia, apresuran el paso cuando *se acerca* la noche.

To come over—Rebelarse, revolverse.

They are perpetually persuading their friends to *come over* to them.

Perpetuamente estan persuadiendo á sus amigos á que *se rebelen*.

To come out—Salir á luz.

Before his book *came out*, I had undertaken the answer of several others.

Antes que *saliese á luz* su libro, habia yo emprendido la respuesta de otros varios.

To come to—Ascender á, llegar á.

The customs *came to* as much as both the price of the corn and freight together. — Los derechos ascendieron al importe del trigo y del flete juntos.

To come to himself—Volver en sí.

She left him till he *came to himself*. — Ella le dejó hasta que él volvió en sí.

To come up—Nacer las plantas.

The moisture of the earth, and the heat of the sun, make seeds *come up*. — El jugo de la tierra, y el calor del sol, hacen que *nazcan* las semillas.

To come up with—Alcanzar á uno.

He *came up with* me at the third mile stone. — Me *alcanzó* donde está la piedra que marca tres millas.

To come upon—Atacar, venirse á.

He *came upon* them with several thousand horse. — Los *atacó* con algunos miles de caballos.

To cry down—Desacreditar, tachar.

He *cries down* an admirable treatise of philosophy, because, he says, there is atheism in it. — *Tacha* un admirable tratado de filosofía, porque, dice, que hay ateismo en él.

To cry out—Esclamar.

They *cried out* against her. — Ellos *esclamaron* contra ella.

To cry up—Aplaudir.

Those who are fond of continuing the war, *cry up* our constant success. — Los que desean la continuacion de la guerra, *aplauden* nuestros constantes triunfos.

To cut down—Cortar, Derribar.

All the timber was *cut down* in the mountains of Cilicia. — Toda la madera se *cortó* en los montes de Cilicia.

To cut off—Destruir, hacer perever.

Irenaeus was likewise *cut off* by martyrdom. — Areneo *pereció* tambien por medio del martirio.

To cut out—Formar, hacer, adaptar.

They have a large forest *cut out* into walks, extremely thick and gloomy — Tienen un grande bosque *forma* de calles, estremadamente espesas y lugubres

You know I am not *cut out* for writing a treatise. — Vm. sabe que yo no soy *adaptado* para escribir un tratado.

To cut short—Disminuir, acortar.

The soldiers were *cut short* of their pay. — *Habian acortado* el pres de los soldados.

To cut up—Desasraigar, destruir.

This doctrine *cuts up* all governments by the roots. — Esta doctrina *destruye* de raiz de todos los gobiernos.

To deliver over—Poner en las manos de otro, entregar.

The constables have *delivered* her *over*. — Los alguaciles me la *han entregado*.

To deliver up—Ceder, entregar, rendir.

Are the cities that I got with wounds *delivered up* again with peaceful words? — ¿Las ciudades que he ganado con mi sangre se *rinden* otra vez con palabras de paz?

To dote upon—Amar.

We *dote upon* this present world, and the enjoyments of it. — *Amamos* con esceso este mundo, y sus delicias.

To draw in—Seducir, inducir.

It was the prostitute faith of faithless miscreants that *drew* them *in* and deceived them. — La prostituida fe de los ínfieles fanáticos fué la que les *sedujo* y les engañó.

To draw off—Abstraer, sacar, librar.

It *draws off* men's minds from the bitterness of party. — Esto *libra* al espíritu humano de la amargura de las facciones.

To draw on—Causar, ocasionar.

His rashness *drew on* a war. — Su temeridad *causó* una guerra.

To draw over—Persuadir á uno á desertar de su partido.

Some might be brought to his interests by money, others *drawn over* by fear. — Algunos pueden ser atraidos á sus intereses con dinero, y otros *persuadidos* por el temor.

To draw out—Eligir, sacar de entre muchos.

Draw out the best and ablest of the men. — *Elegid* á los hombres mejores y mas hábiles.

To draw up—Formar en batalla.

The soldiers were *drawn up* and ready to receive the charge. — Los soldados estaban *formados en órden de batalla* y prontos á recibir la carga.

To drink to—Beber á la salud de otro, brindar.

I'll *drink to* master Bardolph, and to all the cavaliers about London. — *Beberé á la salud* del señor Bardolph, y de todos los caballeros de Londres.

To drink up—Beberselo todo.

Alexander, after he had *drunk up* a cup of fourteen pints, was going to take another. — Alejandro, despues de *haberse bebido* una copa de catorce pintas, iba á tomarse otra.

To fall away—Enflaquecer, revolverse.

In a Lent diet people commonly *fall away*. — En las dietas de cuaresma la gente por lo regular *enflaquece*.

The fugitives *fell away* to the king of Babylon. — Los fugitivos *se revolvieron* contra el rey de Babilonia.

To fall back—Desistir de un proyceto, faltar á una promesa.

We have often *fallen back* from our resolutions. — *Hemos desistido* de nuestras resoluciones.

To fall down—Postrarse.

As she was speaking, she *fell down* for faintness. — Miéntras estaba hablando *se iba prostrando* de desmayo.

To fall from—Rebelarse, desertar, abandonar.

Clarence is very likely to *fall from* him. — Clarencio es muy probable que le *abandone*.

To fall in—Ceder, entrar en alguna cosa.

You will find it difficult to persuade learned men to *fall in* with your project. — Tu verás que es difícil persuadir á hombres cultos *á entrar* en vuestro proyecto.

To fall off—Apostatar, cesar.

Love cools, friendship *falls off*, brothers divide. — El amor se resfria, la amistad *cesa*, los hermanos se dividen.

To fall on—Asaltar, acometer.

Draw all, and when I give the word, *fall on*.

Desenvainad todos, y cuando dé la palabra, *acometed*.

To fall out—Reñir.

A soul exasperated in ills *falls out* with every thing.

Un alma ecsasperada de males *riñe* con todo.

To fall to—Empezar con ansia ó celo.

They *fell* to raising money under pretence of the relief of Ireland.

Empezaron á ecsigir dinero *con ansia*, bajo el pretesto del socorro de Irlanda.

To fall upon—Acometer, atacar.

The robbers *fell upon* us.

Los ladrones nos *atacaron*

To fit out—Equipar, armar.

The English fleet could not be paid and manned and *fitted out*, unless we encouraged trade and navigation.

La armada Inglesa no podia pagarse, tripularse, ni *equiparse*, si no animábamos al comercio, y la navegacion.

To fit up—Alhajar, adornar.

He has *fitted up* his farm.

Ha alhajado su heredad.

To fling away—Desechar, renunciar.

Cromwell, I charge thee, *fling away* ambition.

Cromwell, yo te mando, que *renuncies* la ambicion.

To fling off—Quitarse la ropa.

He *flung off* his coat.

Se quitó la casaca.

To fly at—Atacar violentamente, embestir.

The dogs came forth, and *flew at* him.

Los perros salieron, y le *embistieron*.

To fob off—Eludir, salir de la dificultad con algun artificio.

You must not think to *fob off* your disgraces with a tale.

Vmd no debe pensar *eludir* sus desgracias con un cuento.

To gain over—Atraer á otro partido ó interes, ganar.

The court of Hanover should have endeavoured to *gain over* their enemies.

La corte de Hanover debia haber procurado *ganar* á sus enemigos.

To get off—Escapar, huir.

The gailies *got off* with difficulty.

Las galeras se *escaparon* con dificultad.

To get over—Vencer.

He cannot *get over* some prejudices.

No puede *vencer* algunas preocupaciones.

To get up—Levantarse de la cama ó del asiento.

Sheep *get up* betimes in the morning to feed.

Las ovejas *se levantan* por la mañana temprano para pacer.

To give away—Abandonarse, entregarse.

Alas, man is *given away* to misery and mortality!

El hombre se halla *entregado* á la miseria y mortalidad.

To give back—Restituir al estado anterior, destruir.

Their vices perhaps *give back* all those advantages which their victories procured.

Sus vicios *destruyeron* quizá todas aquellas ventajas que sus victorias habian proporcionado.

To give forth—Decir, correr, divulgar.

Soon after, it *was given forth*, and believed, that the king was dead.

Poco despues *se divulgó*, y creyó que el rey habia muerto.

To give over—Dejar, secar, abandonar.

Those troops which were levied, had *given over* the prosecution of the war.

Aquellas tropas que fueron levantados, *han dejado* la prosecucion de la guerra.

To give out—Publicar órdenes, promulgar.

He *gave out* general summons for the assembly of the council of war.

Publicó citaciones generales, para la reunion del consejo de guerra.

To give up—Entregar, renunciar.

Have the physicians *given up* all their hopes; can not they add a few days to a monarch?

Han *renuciado* los fisicos todas sus esperanzas; no pueden alargar unos pocos dias la vida de un monarca?

To give away—Ceder, hacer lugar.

Private respects, with him,

Algunas consideraciones par-

gave way to the common good. — ticulares con él, *dieron lugar* al bien general.

To go about—Emprender.

He *went about* his father's business. — *Emprendió* la ocupacion de su padre.

To go aside—Errar, descarriarse.

If any man's wife *go aside* and commit a trespass against him— — Si la muger de un hombre *se descarria*, y le ofende—.

To go down—Ser bien recibido.

Folly will not easily *go down* in its own natural form with discerning judges. — La necedad no *será* fácilmente *bien recibida* en su forma natural por jueces de discernimiento.

To go in and out—Estar, ó andar con libertad.

He shall *go in and out*, and find pasture. — *Andará con libertad*, y encontrará pasto.

To go off—Fallecer.

In this manner he *went off*, not like a man that departed out of life, but one that returned to his abode. — De este modo *falleció*, no como un hombre que perdia la vida, sino como quien volvia á su mansion.

To go on—Seguir, proseguir.

Go on cheerfully in the glorious course you have undertaken. — *Proseguid* alegremente la gloriosa carrera que habeis emprendido.

To go over—Desertar, pasarse á otro partido.

Some of the soldiers *went over* to the other army. — Algunos soldados *se pasaron* al otro egército.

To go out—Apagarse, ecstinguirse.

The oil was bad, and the lamp *went out*. — El aceite era malo, y la lámpara se *apagó*.

To go through—Egecutar alguna accion.

The earl of Antrim was not steady enough to *go through* with such an undertaking. — El conde de Antrim no era bastante resuelto para *egecutar* tal empreza.

To hold forth—Ecsibir, ó tener á la vista.

It is a pleasant thing to have a light *held* us *forth* from heaven to direct our steps! — Es agradable *tener á la vista* una luz del cielo para dirigir nuestros pasos.

To hold in—Contener, sugetar.

My horse became such a lover of liberty, that I could scarcely *hold* him *in*.
Mi caballo se hizo tan amigo de la libertad, que apenas podia yo *sugetarle*.

Hold on—Continuar, llevar adelante.

The quarrel was begun and *held on* by your brother.
La querella fué empezada y *continuada* por su hermano de vmd.

Hold out—Ofrecer.

Fortune *holds out* these to you as rewards.
La fortuna os *ofrece* estos, en recompensa.

Hold up—Sostener, mantener, escampar.

One part of the marble *held up* the other.
Una parte del mármol *sostiene* á la otra.
It may *hold up* this afternoon.
Puede *escampar* esta tarde.

Hold together—Mantenerse unido.

Outlaws and robbers must keep faith among themselves, or else they cannot *hold together*.
Los proscriptos y ladrones deben guardarse mutuamente fe, ó sino no pueden *mantenerse* unidos.

Keep in—Reprimir, contener, sugetar.

A gentle horse can be *kept in* and managed with ease.
Un caballo manso puede *sugetarse* y manejarse con facilidad.

Keep off—Rechazar.

A wall was made to *keep off* the waves.
Se hizo una muralla para *rechazar* las olas.

Keep out—Impedir la entrada. Escluir.

Locks are put on doors to *keep out* thieves.
Se han puesto cerraduras á las puertas para *impedir que entren* los ladrones.

Keep to one self—Guardar un secreto; reservar.

This you must *keep to yourself*.
Esto debe vmd. *reservarlo*.

Keep under—Oprimir, sojuzgar.

It was difficult to *keep* the rabble *under*.
Era difícil *sojuzgar* al populacho.

Keep up—No desmayar, continuar, sostener.

They *kept up* a continual fire from the batteries. *Sostuvieron* un fuego continuo desde las baterías.

Knock down—Derribar; echar por tierra de un golpe.

He began to *knock down* his fellow citizens with a club. Empezó á *derribar* á sus conciudadanos á palos.

Laugh at—Reirse de, burlarse.

For their folly they were *laughed at* by the multitude. Por su tontería *se rió* de ellos la multitud.

Lay aside—Dejar, desechar.

He *laid aside* all reserve. *Dejó* toda reserva.

Lay away—Dejar, renunciar.

Queen Esther *laid away* her glorious apparel, and put on the garments of anguish. La reina Ester *dejó* sus ricos trages, y se vistió de luto.

Lay before—Esponer á la vista, presentar.

That treaty hath been *laid before* the commons. Ese tratado ha sido *presentado* á la Cámara baja.

Lay by—Guardar, reservar para despues.

He *laid by* treasures for future use. *Reservó* tesoros para despues.

Lay down—Depositar en fianza, Empeñar.

I *lay down* my life for the sheep. *Empeño* mi vida por la oveja.

Lay down—Dejar las armas de la mano.

The ambitious general was compelled to *lay down* his sword. El ambicioso general se vió precisado á *dejar* la espada.

Lay down—Sentar una proposicion.

From the maxims *laid down*, many may conclude, that there had been abuses. De las mácsimas *sentadas* muchos pueden deducir que ha habido abusos.

Lay hold of—Asir, agarrar, coger.

His father laid *hold of* him, and brought him in. Su padre le *cogió* y le entró.

Lay in—Atesorar, almacenar.

Readers in the flower of their Los lectores que estan en la

youth should labour to *lay in* timely provisions for manhood and old age. | flor de su juventud, deben trabajar en *atesorar* provisiones con tiempo, para la virilidad y vejez.

Lay on—Pegar, golpear, dar.

He deserved chastisement, and severe blows were *laid on* him. | Merecia castigo y le *dieron* severos golpes.

Lay open—Manifestar, dar á conocer.

A fool *layeth open* his folly. | Un necio *dá á conocer* su necedad.

Lay out—Espender, gastar, disponer, delinear.

Tycho Brahe *laid out* much money in instruments. | Tycho Brahe *gastó* mucho dinero en instrumentos.

Philadelphia *is laid out* into squares. | Filadelfia *está dispuesta* en cuadros.

Lay to—Acusar.

His faults were *laid to* him, and he denied them not. | Fué *acusado* de sus delitos y no los negó.

Lay together—Reunir, juntar.

Readers are pleased to see many useful hints *laid together* in a clear and concise manner. | Los lectores se complacen de ver muchas sugestiones útiles *reunidas* de un modo claro y conciso.

Lay under—Sugetar á, someter á.

The people were *laid under* the restraint of laws. | El pueblo fué *sometido á* la restriccion de las leyes.

Lay up—Guardar cama, no salir del cuarto.

He was *laid up* several weeks with the rheumatism. | Estuvo *sin salir de su cuarto* varias semanas de reumatismo.

Lay up—Almacenar, atesorar.

The whole was tilled, and the harvest *laid up* in several granaries. | Todo se cultivó y la cosecha se *almacenó* en varios graneros.

Leave off—Desistir, dejarse de.

In proportion as old age came on, he *left off* fox-hunting. | Segun iba envejeciendo se iba *dejando* de la caza de zorras.

Leave out—Omitir, descuidar.

What is set down by order and division, doth demonstrate that nothing is *left out*.

Lo que se ecspone con órden y distincion demuestra que nada se ha *omitido*.

Lie down—Echarse á dormir, reposar.

The leopard shall *lie down* with the kid.

El leopardo *reposará* al lado del cabrito.

Lie in—Estar parida.

Come, you must go to visit the lady that *lies in*.

Venga, vm. debe ir á visitar á la señora que *ha parido*.

Lie under—Estar sugeto á.

A generous person will *lie under* a great disadvantage.

Una persona generosa *estará sugeta á* grandes pérdidas.

Lift up—Alzar.

Arise, *lift up* the lad, and hold him in your arms.

Levantaos, *alzad* al niño y tenedle en vuestros brazos

Look about one—Asustar, atemorizar.

If you find a wasting of your flesh, then *look about you*, especially if you have a cough.

Si os viereis enflaquecer, *asustaos*, especialmente si tuviereis tos.

Look after—Buscar.

He *looked after* his hat, but could not find it.

Buscó su sombrero y no pudo hallarlo.

Look for—Esperar.

In dealing with cunning persons, it is good to say little to them, and that which they least *look for*.

En los tratos con los astutos es bueno hablar poco y eso lo que ménos *se esperan* ellos.

Look into—Ecsaminar, inspeccionar atentamente.

It is very well worth a traveller's while to *look into* all that lies in his way.

Es digno de la atencion de un viagero *ecsaminar* todo lo que le presente en su viage.

Look on—Ser espectador ocioso; ver.

Some come to meet their friends, and to make merry; others come only to *look on*.

Algunos vienen por reunirse con sus amigos y divertirse y otros vienen solo por *ver*

Look over—Ecsaminar uno por uno.

He was in his study *looking over* his papers. — Estaba en su estudio *ecsaminando* sus papeles.

Look out—Buscar, solicitar.

When the body is affected with pain we *look out* for remedies. — Cuando el cuerpo se halla adolorido, *buscamos* remedios.

Look upon—Considerar, tener por.

They *look upon* themselves as the happiest and wisest people of the universe. — Ellos *se tienen por* la gente mas feliz y mas sábia del universo.

Make away—Matar.

What a multitude of infants have been *made away* by those who brought them into the world. — Que multitud de niños han sido *muertos* por aquèllas, que los dieron al mundo.

Make free with—Tratar sin ceremonia.

He *made free with* the greatest men in church and state. — El *trataba sin ceremonia* á los hombres mas grandes de la iglesia y del estado.

Make good—Cumplir una promesa.

I will *make good* my promise. — *Cumpliré* mi promesa.

Make light of—No hacer caso de, menospreciar.

They *made light of* it, and went their ways. — *No hicieron caso* y prosiguieron su camino.

Make merry—Divertirse.

The king went to Latham, to *make merry* with his mother and the earl. — El rey fué á Latam á *divertirse* con su madre y el conde.

Make much of—Acariciar, regalar.

It is good discretion not to *make much of* any man at first. — Es discrecion no *acariciar* á ningun hombre al principio.

Make of—Tener consideracion con, estimar.

She *makes* no more *of* me than of a slave. — No me *estima* mas que á un esclavo.

Make over—Transferir.

Moor, to whom that patent — Moor, á quien se *transfirió*

was *made over*, was forced to leave off coining.

aquella patente, se vió obligadado á dejarse de acuñar.

Make out—Descifrar, esplicar, desmostrar, probar.

Antiquaries *make out* the most ancient medals with great ease.

Los anticuarios *descifran* las medallas mas antiguas con grande facilidad.

Scaliger hath *made out*, that the history of Troy was no more the invention of Homer than of Virgil.

Scaliger ha *demostrado* que la historia de Troya no fué mas invencion de Homero que de Virgilio.

Make sure of—Asegurarse de la posesion de una cosa.

Make sure of one thing, before you seek after another.

Aseguraos de una cosa ántes de solicitar otra.

Make up—Reconciliar.

I knew when seven justices could not *make up* a quarrel.

Yo sabia cuando siete justicias no podian *reconciliar* una desavenencia.

Make up—Componer de varias materias.

Harlequin's part is *made up* of blunders and absurdities.

La parte del arlequin se *compone* de desatinos y absurdos.

Make up—Completar, concluir.

On Wednesday the general account was *made up*, and on Thursday published.

El miércoles se *concluyó* la cuenta general y el juéves se publicó.

Make up for—Estar en lugar de, suplir.

Have you got a supply of friends to *make up for* those who are gone.

Ha adquirido Vm. suficientes amigos para *suplir* á los que se han ido.

Meet with—Hallar, encontrar.

We *met with* many things worthy of observation.

Hemos *encontrado* muchas cosas dignas de observacion.

Pass away—Pasarse, gastarse.

Locke says, a good part of our lives *passes away* without thinking.

Locke dice, que una buena parte de nuestra vida *se pasa* sin pensar.

Pass over—Dejar, pasar una cosa sin ponerle atencion.

He *passed over* the queen's question without any reply.

Dejó pasar el asunto de la reina sin replicar nada.

To pride—Se usa solamente con alguno de los pronombres *himself*, *herself*, *itself*, ó *themselves*.

Pull down—Derribar, demoler.

Houses are frequently *pulled down* to prevent the extension of fire. — Frecuentemente se *derriban* casas para evitar que se estienda el incendio.

Pull off—Sacar, quitar con fuerza.

The boy came in great hurry to *pull off* my boots. — El muchaeho vino á toda prisa á *quitarme* las botas.

Pull up—Arrancar de raiz, estirpar.

A young plant can easily be *pulled up*. — Un roble nuevo se puede fácilmente *arrancar de raiz*.

Put forth—Estender, alargar.

He *put forth* his hand. — *Estendió* la mano.

Put forth—Echar, brotar una planta.

The fig-tree *putteth forth* her green figs. — La higuera *echa* sus verdes higos.

Put forth—Esforzar.

In honouring God, *put forth* all thy strength. — En honrar á Dios *esfuérzate* todo lo posible.

Put in—Entrar en un puerto.

The ship *put in* at Samos. — El navio *entró* en Samos.

Put in—Interponer, mediar.

Give me leave to *put in* a word concerning him. — Permitidme que *interponga* una palabra con respecto á él,

Put off—Quitarse la ropa, desnudarse.

A man *puts off* his clothes for washing. — Un hombre *se quita* la ropa para lavar.

Put off—Separarse de la tierra un baqùe, desatracarse.

As the boat was *putting off*, a boy desiring to be taken in, was refused. — Como el bote se estaba *desatracando* de la orilla, un muchacho, que queria embarcarse, no fué admitido.

Put on—Vestirse, revestirse de.

Avarice *put on* the canonical habits. — La avaricia *se reviste* del trage canónico.

Put to—Pasar, matar con el instrumento.

Such as were taken, were *put to* the sword.

Los que fueron cogidos fueron *pasados á* cuchillo.

Put to sea—Hacerse á la vela.

They *put to sea* with a fleet of three hundred sail, of which they lost the half.

Se *hícieron á la vela* con una flota de trescientas velas, de las cuales perdieron la mitad.

Put up—Esponer al publico.

His library was *put up* at auction.

Su biblioteca fué *puesta* en almoneda.

Put up—Guardar, salvar, ocultar.

He never *put up* money to pay his rent.

Nunca *guardó* dinero para pagar su arrendamiento.

Run after—Anhelar, buscar.

He spent all the day in *running after* books.

Pasó todo el dia *buscando* libros.

Run away—Escapar, huir.

The soldiers *ran away* before they were charged.

Los soldados *huyeron* ántes que fuesen cargados.

Run down—Envilecer, desacreditar.

Religion is *run down* by the license of these times.

La religion esta *envilecida* por la licencia de estos tiempos.

Run on—Continuar, proseguir.

He *run on* with vain prolixity.

Continúa con vana proligidad.

Run over—Referir, ó contar otra vez, repetir.

I shall not *run over* all the particulars, that would show what pains are used to corrupt children.

No *repetiré* todos los particulares que manifestarian el trabajo que se toma para corromper á los niños.

Run over—Rebosarse, redundar, salirse.

Milk while it boils, or wine while it works, *runs over* the vessels they are in.

La leche, cuando hierve, y el vino cuando fermenta, *se salen* de las vasijas en que estan.

Run out—Acabarse, cumplirse.

When the *lease* had *run out* he removed. Luego que se hubo *complido el tiempo de su contrato*, se mudó.

Run out—Estenderse, esparcirse.

He shows his judgment, in not letting his fancy *run out* into long descriptions. Manifiesta su juicio en no dejar que *se estienda* su fantasia en largas descripciones.

Run through—Pasar por, correr.

We have many evils to prevent, and much danger to *run through*. Tenemos muchos males que evitar y muchos peligros que *correr*.

Seek out—Buscar lo perdido, ú oculto.

He did range the town to *seek* me *out*. Anduvo por toda la ciudad buscándome.

Send for—Enviar por una cosa.

Go with me to see the place, and then you may *send for* your sick. Ven conmigo á ver el lugar y entonces puedes *enviar por* el enfermo.

Serve up—Servir la comida, ó ponerla en la mesa.

The same mess was *served up* again for supper, and breakfast the next morning. El mismo plato se volvió á *poner* para cenar, y para almorzar la mañana siguiente.

Set about—Aplicarse á.

He commanded them to *set about* their labour. Les mandó que se *aplicasen á* su trabajo.

Set against—Enemistar con.

The king of Babylon *set* himself *against* Jerusalem. El rey de Babilonia se *enemistó con* Jerusalen.

Set aside—Abrogar, anular.

Several detrimental innovations, are now entirely *set aside*. Varias inovaciones perjudiciales estan ya enteramente *anuladas*.

Set by—Considerar, respetar.

David behaved himself more wisely than all, so that his name was much *set by*. David se portó cou mas sabiduría que todos; así su nombre fué muy *respetado*.

Set down—Poner por escrito, escribir.

I shall *set down* an account of a discourse which I heard.

Escribiré una relacion de un discurso que oí.

Set in—Fijarse.

A storm happened the following day; for a southern monsoon *sat in*.

Hubo el siguiente dia una tormenta; por que un monzon del sur *se fijó*.

Set off—Decorar, adornar.

The work will never take, if it is not *set off* with proper scenes.

La obra nunca deleitará sino se *adorna* con escenas adecuadas.

Set on—Incitar, animar.

Baruch *setteth* thee *on* against us, to deliver us unto the Chaldeans.

Baruch te *incitó* contra nosotros para que nos entregáras en manos de los Caldeos.

Set out—Adornar.

A rich habit *set out* with jewels adorns a lady.

Un rico vestido *adornado* de joyas, hermosea á la muger.

Set out—Salir, empezar un viage.

At their *setting out* they must have their commission from the king.

A su *salida* deben de recibir comision del rey.

Set up—Poner á la vista.

Scarecrows are *set up* to keep birds from corn and fruit.

Los espantajos estan *puestos* para librar de los pájaros el trigo y la fruta.

Shut out—Dejar fuera, impedir la entrada.

He was *shut out* of the house by a servant.

El criado le *dejó fuera* de casa.

Shut up—Obstruir, cerrar un paso.

Dangerous rocks *shut up* the passage.

Peligrosas rocas *cerraban* el paso.

Sit down—Sentarse.

Go and *sit down* to meat.

Vé y *siéntate* á comer.

Sit up—Sentarse uno que esta acostado.

He that was dead, *sat up* and began to speak.

El muerto *se sentó* y empezó á hablar.

Stand by—Confortar, defender, no abandonar.

Our good works will attend and *stand by* us at the hour of death. — Nuestras buenas obras nos asistiran y *confortaran* en la hora de la muerte.

Stand for—Mantener, sostener.

We *stand for* freedom, — *Sostenemos* la libertad.

Stand off—Mantenerse á cierta distancia, apartarse, irse.

Stand off, and let me have my property. — *Idos*, y dejadme gozar de mi propiedad.

Stand out—No condescender, negarse, mantenerse firme.

He *stood out* against the solicitations of his friends. — No condescendió á las solicitaciones de sus amigos.

Stand to—Sostener.

I still *stand to* it, that this is his sense, as will appear from the design of his words. — Yo aun *sostendré* que esta es su opinion, como parece del sentido de sus palabras.

Stand up—Levantarse del asiento para dar informe.

When the accusers *stood up*, they brought no accusation of such things as I supposed. — Cuando los acusadores *se levantaron para dar su declaracion* no produjeron ninguna acusacion de aquellos delitos que yo suponia.

Stick by—Ser constante, ó fiel.

We are your only friends, *stick by* us, and we will *stick by* you. — Nosotros solos somos vuestros amigos, *sed constantes* con nosotros, y os *serémos fieles*.

Stick to—Adherirse con firmeza.

Some *stick to* you, and some *to* the other side. — Algunos *se adhieren á* vos, y otros al partido contrario.

Stick out—Sabresalir, ser prominente.

His bones *stick out*. — Le *sobresalen* los huesos.

Stir up—Instigar, escitar,

The vigorous spirit of Mon- — El vigoroso espíritu de Mon-

trose *stirred* him *up* to make some attempt, whether he had any help or no. — trose le *escito* á hacer un esfuerzo, tuviera ó no aucsilio.

Strike in with—Convenir, conformarse.

The cares or pleasures of this world *strike in with* every thought. — Las zozobras y placeres *convienen* con todos los modos de pensar.

Strike off—Separar á golpes, costar.

They followed him, and without further delay *struck off* his head. — Le siguieron y sin ninguna dilacion le *cortaron* la cabeza.

Strike out—Borrar en lo escrito.

To methodize is as necessary as to *strike out*. — Ordenar es tan necesario como *borrar*.

Take away—Privar de, despojar, quitar.

If any one *take away* thy cloak, give him thy coat also. — Si alguno te *quitare* la capa, dale tambien tu túnica.

Take after—Imitar.

He *takes after* a good pattern. — *Imita* un buen modelo.

Take down—Abatir, humillar.

Take down their mettle, and keep them lean. — *Abatid* su orgullo, y tenedlos flacos.

Take in—Aferrar las velas.

He *took in* his sails. — *Aferró* sus velas.

Take in—Comprehender, incluir.

This love of oúr country *takes in* our families, friends, and acquaintance. — Este amor á nuestra patria, *comprehende* á nuestras familias, amigos y conocidos.

Take off—Destruir.

Favourable names are put upon ill ideas, to *take off* the odium. — Se ponen nombres favorables á ideas perversas para *destruir* el odio que merecen.

Take up—Tomar, recurrir al uso de una cosa.

We *took up* arms, not to revenge ourselves, but free the commonwealth. — *Tomamos* las armas no para vengarnos sino para libertar la república.

Take up—Ocupar, entretener.

This business *takes up* his whole time. — Este negocio le *ocupa* todo su tiempo.

Take upon—Emprender.

This every translator *takes upon* himself to do. — Todos los traductores *empren-den* hacer esto.

Throw away—Malgastar, perder.

He *threw away* his time on trifling study. — *Malgastó* su tiempo en frivolos estudios.

Throw by—Desechar, abandonar.

He reformed and *threw by* his former notions. — Se reformó y *desechó* sus anteriores opiniones.

Throw down—Subvertir, trastornar, destruir.

One rash word might *throw down* the merit of better years. — Una palabra temeraria puede *destruir* el mérito muchos años.

Throw up—Emitir, echar.

Judge of the cause, by the substances the patient *throws up*. — Juzgad de la causa por la materia que el paciente *echa*.

Touch upon—Tocar en algun puerto.

He *touched upon* the Moluccoes. — *Tocó* en las Molucas.

Touch upon—Tocar algun asunto.

He *touched upon* that subject in a very few words. — *Tocó* ese asunto muy por encima.

Turn away, off—Despedir.

She *turned away* a servant for putting too much oil in her sallad. — *Despidió* á un criado porque echaba mucho aceite á la ensalada.

Turn over—Hojear un libro.

He *turns over* his book without reading. — Hojea su libro sin leerlo.

Turn to—Recurrir á.

Helvicus' tables may be *turned to* on all occasions. — Se puede *recurrir* en cualquiera ocasion *á* las tablas de Helvico.

Ward off—Evitar, parar el golpe.

His shield *warded off* the blow.	*Paró* el golpe con el escudo.

Wind up—Concluir, acabar, cerrar.

He *winds up* the argument.	*Cerró* el argumento.

Wind up—Devanar, dar cuerda al reloj.

I *wound up* my watch.	*Di cuerda* á mi reloj.

Work out—Acabar, conseguir á fuerza de trabajo.

Every person has enough to do to *work out* his own salvation.	Todos los hombres tienen bastante que hacer para *conseguir* su salvacion.

Work up—Levantar, agitar.

This lake resembles a sea when *worked up* by storms.	Este lago parece un mar *agitado* de la tempestad.

Wrap up—Envolver.

The books were *wrapt up* in a newspaper.	Los libros estaban *envueltos* en una gaceta.

363. La lista siguiente contiene los verbos principales despues de los cuales se debe poner alguna preposicion.

To abstain from, - -	Abstenerse de.
To accept of, - - -	Aceptar.
To account for, - - -	Dar razon de.
To accuse of, for, - -	Acusar de.
To adhere to, - - -	Adherir á.
To admire of, - - -	Admirar de.
To admit in, ó into, -	Admitir en.
To advise to, - - - -	Aconsejar á.
To agree to, - - - -	Convenir en.
To agree with, - - -	Convenir con.
To aim at, - - - -	Apuntar á.
To answer for, - - -	Responder por.
To approve of, - - -	Aprobar.
To ask for, - - - -	Preguntar por.
To ask of, from, - -	Pedir á.
To atone for, - - -	Responder por.

To bark at, - - - - Ladrar de.
To be bound for, / *To be bail for,* - - Compromoterse por.
To beg from, - - - Suplicar.
To belong to, - - - Pertenecer á.
To bereave of, - - - Despojar de.
To bestow upon, - - - Conceder á.
To blame for, - - - Culpar de, por.
To blush at, - - - - Sonrojarse de.
To boast of, - - - - Alabarse de.
To borrow of, from, - Tomar prestado de.
To brag of, - - - - Jactarse de.
To care for, - - - - Hacer caso de.
To change into, - - - Cambiarse en.
To change with, - - - Acusar de.
To cleave / *To cling* *to,* - - - Adherir á.
To confer with, - - - Conferenciar con.
To consent to, - - - Consentir en.
To consist of, - - - Consistir de.
To consult with, - - Aconsejarse con.
To depend on, upon, - Confiar en.
To deprive of, - - - Privar de.
To design for, - - - Destinar para.
To despair of, - - - Desesperar de.
To discharge from, - Descargar de.
To dispense with, - - Dispensar de.
To dispose of, - - Disponer de.
To dive into, - - - - Bucear en.
To divest of, - - - Desnudar de.
To draw near, - - - Acercarse á.
To dream of, - - - - Soñar con.
To engage in, - - - Ocuparse en.
To enquire into, - - - Inquirir en.
To escape from, - - Escapar de.
To examine into, - - Ecsaminar.
To exempt from, - - Ecsimir de.
To expect from, - - - Esperar de.
To fire at, - - - - Hacer fuego á.

To fling at, - - - -	Arrojare á, ó tirar á.
To fly at, - - - -	Atacar violentamente.
To fly from, - - -	Huirse de.
To frown at, - - -	Ceñar de.
To gaze at, - - - -	Contemplar.
To grumble at, - - -	Regañar de.
To happen to, - - - -	Suceder á.
To hear from, - - -	Saber de.
To hear of, - - - -	Oir ó saber una noticia.
To hearken to, - - -	Atender á.
To hinder from, - - -	Impedir.
To hoot at, - - - -	Gritar á, de.
To inspect into, - - -	Inspeccionar.
To intercede with, - -	Interceder con.
To interfere with, - -	Entremeterse en.
To judge of, - - - -	Juzgar de.
To laugh at, - - -	Reirse de.
To listen to, - - - -	Atender á, escuchar.
To long for, - - - -	Anhelar por.
To meddle with, - - -	Mezclarse en.
To meditate on, - - -	Meditar sobre.
To murmur at, - - -	Murmurar de.
To metamorphose into,	Transformar en.
To muse on, - - - -	Meditar sobre.
To plunge into, - - -	Sumirgirse en.
To persuade to, - - -	Persuadir á.
To point at, - - - -	Señalar á.
To pour into, - - -	Infundir en.
To play at, / *To play on,* } - - -	Tocar.
To prefer to, - - - -	Prefirir á.
To pretend to, - - -	Hacer de.
To pry into, - - - -	Entremeterse en.
To prepare for, - - -	Preparar para.
To rail at, - - - -	Injuriar.
To receive from, - - -	Recibir de.
To reflect on, - - -	Reflecsionar en, sobre.
To rejoice at, - - -	Holgarse con.
To rely on, - - - -	Contar con.

To repent of, - - -	Arrepentirse de.
To resolve upon, - -	Resolver sobre, en.
To ruminate on, - -	Considerar despacio.
To run from, - - -	Correr de.
To quarrel with, - -	Reñir con.
To scoff at, - - - -	Mofarse de.
To scold at, - - - -	Regañar.
To search into, - - -	Indagar.
To share with, - - -	Partir con, repartir con.
To shoot at, - - - -	Arrojar á, contra.
To smile at, - - - -	Sonreírse de.
To speak for, - - -	Hablar por.
To speak of, - - - -	Hablar en, de, sobre.
To speak with, - - -	Hablar con.
To spill on, - - - -	Verter en, sobre.
To spit at, - - - -	Escupir.
To stay for, - - - -	Esperar por.
To submit to, - - -	Someterse á.
To strive for, - - -	Esforzarse por.
To substitute for, - -	Substituir por.
To sue for, - - - -	Procesar por.
To taste of, - - - -	Saber á.
To thank for, - - -	Dar gracias por, de.
To think of, - - -	Pensar de.
To threaten with, - -	Amenazar de.
To throw into, - - -	Arrojar á.
To transplant from, -	Transplantar de.
To triumph over, - -	Triunfar de.
To wait for, - - - -	Esperar por.
To watch for, - - -	Observar, esperar.
To win from, - - - -	Obtener de.
To win at game, - -	Ganar á un juego.
To wonder at, - - -	Admirarse de, estrañar.

364. Esta lista manifiesta las preposiciones que se usan despues de los adjetivos, colocados despues del verbo *am.*

Absent from, - - - -	Ausente de.
Acceptable to, - - -	Aceptable para.

Acquainted with, - -	Informado de.
Advantageous to, - -	Util para, á.
Affable to, - - - -	Afable con.
Afraid of, - - - - -	Temeroso de.
Ambitious of, - - -	Ambicioso de
Angry with, - - - -	Irritado con.
Apt to, - - - - - -	Apto para.
Ashamed of, - - - -	Avergonzado de.
Avaricious of, - - -	Avaro de.
Averse to, from, - - -	Adverso á.
Aware of, - - - - -	Enterado de.
Capable of, - - - -	Capaz de.
Careful of, - - - -	Cuidadoso de.
Careless of, - - - -	Descuidado con, en
Certain of, - - - -	Cierto de.
Civil to, - - - - -	Cortés con.
Clear from, - - - -	Desembarazado de.
Close to, - - - - -	Cerca de, a.
Compatible, Consistent, } *with,*	Compatible con.
Content, Contented, } *with,*	Contento con.
Constant at, with, in, -	Constante en, con.
Contiguous to, - - -	Contiguo á.
Contrary to, - - - -	Opuesto á.
Conversant with, in, -	Versado en.
Courteous to, - - - -	Atento con.
Covetous of, - - - -	Codicioso de.
Cruel to, - - - - -	Cruel con.
Dainty in, - - - -	Delicado en, de.
Dear to, - - - - -	Amado de.
Decent in, - - - - -	Decente en.
Deficient in, - - - -	Deficiente en.
Dependent on, - - -	Dependiente de.
Desirous of, - - - -	Deseoso de.
Diligent in, - - - -	Diligente en, para.
Discontented with, - -	Descontente con.
Disobedient to, - - -	Desobediente á.
Dubious of, - - - -	Incierto de.

Earnest in, - - - - Percoroso en.
Endowed with, - - - Dotodo de.
Equal to, - - - - - Ignal á.
Evident to, - - - - Evidente á, para.
Exclusive of, - - - - Esclusivo de.
Familiar with, - - - Familiar con.
Far from, - - - - - Léjos de.
Fatal to, - - - - - Fatal para, á.
Fatigued with, - - - Fatigado de.
Faithful to, - - - - Fiel á.
Favourable to, - - - Favorable á, para.
Fearful of, - - - - Temeroso de.
Flush of, - - - - - Abundante de.
Fond of, - - - - - Apasionado de, á.
Forgetful of, - - - - Olvidadizo de.
Free from, - - - - - Libre de.
Full of, - - - - - - Lleno de.
Glad of, - - - - - Alegre con, de.
Greedy of, - - - - - Deseoso de.
Guilty of, - - - - - Reo de.
Hateful to, - - - - Aborrecible á.
Heedful of, - - - - Vigilante de, en.
Heedless of, - - - - Omiso en.
Hurtful to, - - - - Pernicioso á, para.
Ignorant of, - - - - Ignorante de, en.
Incapable of, - - - - Incapaz de.
Inclusive of, - - - - Inclusivo de.
Incompatible / *Inconsistent* } *with,* Incompatible con.
Indifferent to, in, - - Indiferente á, en, con.
Independent of, - - - Independiente de.
Inferior to, - - - - Inferior á.
Innocent of, - - - - Inocente de.
Insensible of, - - - - Insensible á.
Inseparable from, - - Inseparable de.
Interested in, - - - - Interesado en.
Jealous of, - - - - - Zeloso de.
Kind to, with, - - - Benévolo con.
Lavish of, - - - - - Pródigo de.

Liable to, - - - - -	Espuesto á, sujeto á.
Loyal to, - - - - -	Fiel á.
Mindful of, - - - -	Atento á.
Negligent of, - - - -	Negligente en.
Next to, - - - - - -	Procsimo de.
Obedient to, - - - -	Obediente á.
Obvious to, - - - - -	Obvio á, para.
Opposite to, - - - -	Opuesto á.
Patient in, - - - -	Paciente en.
Pernicious to, - - -	Pernicioso á, para.
Polite to, - - - - -	Politico con.
Preferable to, - - -	Preferible á.
Productive of, - - -	Productivo de.
Prodigal of, - - - -	Pródigo de.
Proportionable to, - -	Proporcionable para, a.
Propitious to, - - - -	Propicio á, para.
Proud of, - - - - -	Pagado, de. orgulloso de.
Quick in, to, - - - -	Vivo en, para.
Remote from, - - -	Distante de.
Saving of, - - - - -	Económico de, con.
Secure from, - - - -	Seguro de.
Sensible of, - - - -	Sensible á.
Separable from, - - -	Separable de.
Serviceable to, - - -	Servicial con.
Shy of, - - - - - -	Cauteloso de.
Sick of, - - - - - -	Disgustado de.
Skilful in, - - - - -	Esperto en.
Sparing of, - - - -	Escaso de.
Subject to, - - - - -	Sujeto á.
Successful in, - - - -	Próspero en.
Suitable to, - - - -	Proporcionado á, conforme á.
Superior to, - - - -	Superior á.
Sure of, - - - - -	Cierto de.
Susceptible of, - - -	Susceptible de.
Tenacious of, - - - -	Tenaz en.
Tender of, - - - - -	Tierno con.
Tired of, with, - - -	Cansado de.
Tribulare to, - - - -	Tributario de á.

Unacquainted with, -	Ignorante de.
Unequal to, - - - -	Desigual á.
Unfaithful to, - - -	Infiel á.
Unsincere in, - - -	Falso en.
Unworthy of, - - -	Indigno de.
Useful to, - - - - -	Util para, á.
Versed in, - - - - -	Versado en.
Vexatious to, - - - -	Molesto á, para.
Visible to, - - - - -	Visible á, para.
Void of, - - - - -	Fallode.
Wasteful of, - - - -	Pródigo de.
Weary of, with, - - -	Aburrido de.
Worthy of, - - - -	Digno de.
Zealous of, - - - -	Zeloso de.

365. Los idiomas siguientes se añaden á las tres listas precedentes, para hacer la coleccion de frases difíciles lo mas completa posible.

To act as—Hacer de.

He *acted* as a teacher during the voyage.	*Hizo de* maestro durante el viage.

To afford—Tener los medios.

How many things would one buy if he could *afford it.*	Cuantas cosas no compraria uno si *tuviese los medios.*

To agree—Sentar bien, acomodar.

Chocolate *does* not *agree with me.*	El chocolate no me *sienta bien.*
The climate of Havana *does* not *agree with* me.	El clima de la Habana no *me acomoda.*

Amiss if—No ser fuera del caso.

It would not be amiss if you went thither.	*No seria fuera del caso que* vm. fuese allá.

To answer—Corresponder.

This year's crop *does* not *answer* our expectations.	La cosecha de este año, no *corresponde á* nuestras esperanzas.

To avail one's self of an opportunity—Valerse de la ocasion.

To become—Hacerse.

He *became* rich after his mother's death. — *Se hizo* rico despues de la muerte de su madre.

To become—Meterse.

He became a priest, a soldier. — *Se metió* sacerdote, soldado.

To become—Caer, ó sentar.

This coat *does* not *become* you well. — Esta casaca no le *cae* bien.

To become—Ser.

What *will become* of my father? — ¿Que *será* de mi padre?

To become—Ir á parar, hacerse.

What *has become* of my hat? — Que *se he hecho* de mi sombrero?

If such maxims and such practices prevail, what *is become* of national liberty? — ¿Si tales mácsimas y tales costumbres prevalecen, á donde *ha ido á parar* la libertad nacional?

To be the dupe—Engañar, quedar burlado.

Rome *was the dupe* of the manner in which Nero began to reign. — Los principios del reinado de Neron, *engañaron* á los Romanos.

To be obliged—Quedar agradecido á uno.

I am very much *obliged* to you. — Le *quedo* muy *agradecido.*

To be near—Estar á pique de, ó por poco.

I was very *near* falling. — *Por poco* me cai ó, *estuve á pique* de caerme.

To be fond—Gustar á uno.

I am fond of reading. — *Á mí me gusta* el leer.

To be within musket-shot, gun-shot, &c.—Estar á tiro de fusil, de cañon, &c.

The two fleets *were within gun-shot.* — Las dos escuadras *estaban á tiro de cañon.*

To be well off—Estar bien, ó rico.

To be in great favour with some one—Privar con alguno.

To be very near to, or upon the brink of—Estar á punto de.

I was very near falling down.	*Estaba á punto* de caerme.

To be to blame for—Tener la culpa de.

Am I then to blame for his cruelties?	¿Pues que *tengo yo la culpa de* sus crueldades?

To be even—Estar, ó quedar en paz.

I shall pay you this bill, and *we shall be even.*	Le pagaré esta cuenta, y *quedarémos, ó estarémos en paz.*

To be easy, or to do without—Pasarse.

When I have wine I drink it, but when I have none, *I am easy without it.*	Cuando tengo vino lo bebo, pero cuando no tengo, *me paso* sin él.

To bid adieu, or to take leave—Despedirse.

To be over—Pasar.

The tempest *is over.*	*Pasó* la tempestad.

To catch cold—Resfriarse.

To care for—Darse ó importar.

I do not *care* for his talking.	Nada *se me da por* su hablar.
What *care* I?	¿Que me *importa* á mí?

To come to pass—Suceder, acontecer.

To do—Ir.

How *do you do?*	¿Como *le va?*

To drop tears—Soltar lágrimas.

Engine—Máquina.

Steam engine—Máquina de vaho, ó vapor.

Fire engine—Bomba de fuego.

To fancy—Antojarse.

He fancied that he could learn without study.	*Se le antojó á él* que podria apender sin estudiar.

To fare—Tratarse.

He fares like a king.	*Se trata* como un rei.

Fashionable—A la moda.

To find fault with—Hallar que decir.

He *finds fault with* every thing. — En todo *halla que decir*.

To favour—Parecerse.

That young man *favours* his mother. — Aquel jóven *se parece* á su madre.

Fellow, mate—Compañero-a.

My boots are not *fellows*. — Mis botas no son *compañeras*.

To fetch a sigh—Dar un suspiro.

Fortnight—Quince dias.

Fortified town—Plaza de armas.

From top to toe—De cabeza á pies.

To furnish a house—Adornar una casa con muebles.

Fresh water—Agua dulce.

To get well—Restablecerse de alguna enfermedad.

To get a good name—Tener buena fama.

To give one's respects—Dar muchas memorias.

To give out—Publicar, darse á conocer por quien no es.

To grate the teeth—Rechinar los dientes.

To happen to be—Ser ó estar por casualidad.

I *happened to be* there when he arrived. — *Estaba yo por casualidad* allí cuando él llegó.

To happen not to be—No hallarse.

I unfortunately *happened not to be* there when they paid, and thus I lost my money. — Por desgracia *no me hallé yo* allí cuando pagáron, y así perdí mi dinero.

To hit the nail on the head—Acertar ó dar en el hito.

To have, to be an instance—Tenerse egemplar.

There never *was an instance* of such thing here. — Jamas se *tubo* aquí *egemplar* de tal cosa.

To have a high opinion of one's self, or to think highly of one's self—Estar uno lleno de sí mismo.

To have a sore leg, arm, hand, throat, &c.—Dolerle á uno la pierna, el brazo, la garganta, &c.

To have a turn for mathematics, languages, &c.—Estar inclinado á, ó tener disposicion para, las matemáticas, idiomas, &c.

To keep—Tener.

He *keeps* a shop. — El *tiene* tienda.
He *keeps* a good table. — El *tiene* buena mesa.

To knock down to the highest bidder—Rematar en el mayor postor.

To lay the blame on—Echar la culpa á.

People sometimes *lay the blame on* the innocent. — A veces la gente *echa la culpa* al inocente.

To learn by heart—Aprender de memoria.

To have weight with—Hacer fuerza á.

All you say *has no weight with me.* — Todo lo que vmd. dice no me *hace fuerza* á mí.

To look handsome, ugly, &c.—Parecer, ó tener apariencia.

How pretty he *looks*! — ¡Que hermoso *parece!* ó ¡que hermosa *apariencia tiene!*

To be the matter with—Tener, afligir.

What *was the matter with* you last night? — Qué *tenias*, ó qué *te afligia* anoche.

To matter—Importar.

It matters not, or *it is* no *matter.* — No *importa.*

To miss—Echar ménos.

As soon as I got up, I *missed* my purse. — Luego que me levanté, *eche ménos* mi bolsillo.

To oblige—Agradar, grangearsé ó atraerse la voluntad ó benevolencia de otros, agradecer, ó estimar á uno.

You are very polite, and consequently *oblige* every person. — Vm. es muy urbano, y por consiguiente, *se atrae ó se grangea la voluntad* de otros.

Sir, you will extremely *oblige me*, by writing to me as soon as you arrive at New York. — *Le agradeceré, ó le estimaré* infinitamente, que al instante que llegue á Nueva York me escriba.

Occasion—Necesidad.

I shall have no *occasion* to buy these books now, shall I? — Yo no tendré *necesidad* de comprar estos libros ahora, ¿es verdad?

To perform one's promise—Cumplir uno con su palabra.

To play the fool—Hacer el tonto.

To please—Dar gusto, agradar.

I would do every thing *to please you.* — Todo lo haria para *agradarle.*

To please—Servirse.

Please to come soon to-night. — *Sírvase vm.* venir temprano esta noche.

To rap, or knock at the door—Llamar á la puerta.

To revenge an affront—Vengarse de una afrenta.

To stand in need of—Hacer falta á uno.

I stand in need of some Spanish books. — *A mí me hacen falta* algunos libros Españoles.

To search a house—Registrar una casa.

To stand security—Salir fiador por otro.

To sell for cash, or ready money—Vender de contado.

To sell on credit—Vender al fiado, ó á plazos.

To sell by auction—Almonedear.

To settle disputes—Componer pendencias.

To settle accounts—Ajustar cuentas.

Short of money—Escaso de dinero.

To sink a mine—Cavar una mina.

To sleep soundly—Dormir á pierna suelta.

To smell of, or like—Oler á.

They all *smelled of* gunpowder. — Todos *olian a* pólvora.

To snuff the candle—Despavilar la vela.

To spare—Perdonar.

He spared no labour to become learned. — *No perdonó* fatiga para llegar á ser erúdito.

To spend—Pasar.

How delightful it is *to spend* the summer in the country. — Cuan delicioso es, *pasar* el verano en el campo.

To speak to the purpose—Hablar al caso.

To spoil—Hechar á perder.

Boys generally *spoil* their books, before they learned what they contain. — Los niños generalmente *echan á perder* los libros ántes de haber aprendido lo que contienen.

To succeed—Salir bien, acertar, lograr uno su intento.

I wish you may *succeed.* — Me alegraré, que vmd. *acierte, ó que le salga bien.*

It is almost impossible for poets *to succeed* without ambition. — Es casi imposible que los poetas *logren su intento* sin ambicion.

Sweets of life—Las delicias de la vida.

To take amiss—Llevar á mal.

I hope you won't *take amiss* what I say. — Espero que vmd no *llevará á mal* lo que digo.

To take for granted—Dar por supuesto.

To take care not to do a thing—Guardarse bien de hacer algo.

Take care not to discover me. — *Guárdate bien* de descubrirme.

To take an oath—Jurar ó hacer juramento.

To think one's self an honest man, a great mathematician, &c.—Tenerse por hombre honrado, por gran matemático, &c.

To give trouble—Molestar.

I am sorry *to give you any trouble.* — Siento *molestarle.*

Upon pain—Sopena.

No person shall desert *upon pain* of death. — Nadie desertará *sopena* de muerte.

To wait on—Ponerse á la disposicion de.

I shall have the honour *to wait on* you to-morrow. — Mañana tendré el honor de *ponerme á la disposicion de* vm.

Q 2

PARTE III.

De la Sintácsis, ó construccion en general.

366. En la segunda parte se ha tratado separadamente de cada una de las partes de la oracion. En esta tercera se ha de tratar del modo de unirlas, trabarlas, ó enlazarlas entre sí, de manera que formen la misma oracion de que son partes. Esta union, trabazon, ó enlace, se llama entre los gramáticos *sintácsis* ó *construccion.*

367. La sintácsis se divide en *concordancia* y *regimen. Concordancia* es la correspondencia que tiene una parte de la oracion con otra, concordando con ella en alguna circunstancia, como Género, Número, Persona, &c. *Régimen* es el gobierno, ó precedencia que tienen unas palabras respecto de otras. Esta general significacion de la voz *régimen* se une en la gramática á determinar la relacion, ó dependencia de unas palabras con otras.

368. Los principios generales de la sintácsis Inglesa son los siguientes;

1°. Cada sentencia tiene un verbo y nominativo, esplicito, ó implicito.

2°. El nominativo se junta siempre al verbo, ó interjeccion esplicita ó implicita; ó se pone absoluto con un participio.

3°. El caso posesivo es siempre regido por un nombre.

---

(367) These general principles of Syntax will be useful not only to the Spaniard, but also to the English scholar. They will afford the learner, at once, a comprehensive view of English syntax, and enable him to understand, more readily, the details of the particular parts that follow. The 6th and 7th show the principal difference between the English and Spanish collocation of words. In Spanish the adjective is generally placed after the noun which it qualifies; and the negative adverb *no* (not) precedes the verbs to which it is joined.

4º. El objetivo es siempre regido por un verbo activo, ó prepesicion esplicita ó implicita.

5º. Todo verbo, escepto en el modo infinitivo y el participio, tiene un nominativo esplicito ó implicito.

6º. Todo adjetivo se junta á un nombre ó pronombre esplicito ó implicito.

7º. El adverbio *not* (no) se pone siempre entre el aucsiliar y el verbo, ó si no hubiere aucsiliar despues del verbo.

Nota. La sintácsis se divide en tantos artículos como son las partes de la oracion. En cada una de ellas se dan primero las reglas generales, despues las escepciones y finalmente las reglas por su órden.

CAPITULO I.

Del artículo.

369. El artículo indefinido *a* ó *an*, se junta al nombre solamente en singular. Vease 213. El artículo definido *the* se puede juntar á nombres en singular y plural. v. g.

A horse is stronger than *a* man.	*Un* caballo es mas fuerte que *un* hombre.
I saw *an* eagle.	Vi *un* aguila.
The wine on *the* table is good.	*El* vino es bueno en *la* mera.
The women who arrived last week—	*Las* mugeres que llegáron la semana pasada—

370. El artículo indefinido *a* ó *an* corresponde á *uno*, *una*, en Español; el definido *the* á *el*, *la*, *lo*, *los*, *las*. v. g.

The army was protected by *a* small wood.	El egército estaba protegido por *un* bosquecilio.
He is *an* honest man.	Es *un* sugeto honrado.
The Huguenots were expelled from France by *the* edict of Nantz.	*Los* Hugonotes fuéron espelidos de Francia en consecuencia *del* edicto de Nantes.
The sun; *the* moon; *the* world.	*El* sol; *la* luna; *el* mundo.
The rich are often unhappy.	*Los* ricos son muchas veces desgraciados.
The soldier ought to be brave, and *the* senator wise.	*El* soldado debe ser valiente, y *el* senador prudente.

The Stuarts were pitiful kings. — *Los* Stuardos fuéron reyes piadosos.

I have crossed *the* Delaware several times in *a* boat. — He pasado muchas veces *el* Delaware en *un* bote.

I was *the* first;—she was *the* second;—he was *the* last. — Yo fuí *el* primero;—ella fué *la* segunda;—él fué *el* ultimo.

Sir, I have just seen *the* gentleman whom you recommended to me. — Señor, acabo de ver *al* caballero, que vm. me recomendó.

The fourth of July. — *El* cuatro de Julio.

371. El artículo indefinido se usa solamente con un nombre *plural*, cuando el adjetivo *few*, pocos,-as; *great many*, muchos,-as; *hundred*, ciento; *thousand*, mil; *million*, millon; *dozen*, docena; ó *score*, veintena; se le junta. v. g.

I have *a* few horses, but *a* great many cows. — Tengo pocos caballos pero muchas vacas.

He has *a* thousand dollars. — Tiene mil pesos.

I bought *a* hundred books. — Compré cien libros.

372. No se junta el artículo Ingles ni á los nombres propios, ni á los de las virtudes, vicios, pasiones, ciencias, artes, metales, hierbas, horas, y dias de la semana. Tambien el artículo se omite al principio de los titulos *Sir*, *Mr*. Señor; *Mrs*. Señora; *Miss*, Señorita; de los nombres que forman una misma sentencia; que rigen al posesivo; y de los usados en un sentido general. En casi todos estos casos se emplea en castellano. v. g.

Portugal lies west of Spain. — *El Pórtugal* está al oeste de España.

Fortune does not always favour *valour*. — *La fortura* no favorece siempre *al valor*.

---

(372) The only proper names to which the article is prefixed are named in 373, and 215. A nice distinction of the sense is sometimes made by the use or omission of the article *a*. If I say, *He behaved with* A *little reverence,—El se portó con un poco, ó algun respeto;* my meaning is positive. If I say, *He behaved with little reverence; El se portó con poco respeto;* my meaning is negative. And these two are by no means the same, or to be used in the same cases. By the former I rather praise a person; by the latter I dispraise him.

Punishment ought to be in proportion to crimes. — *El castigo* debe ser proporcionado *al delito.*

Idleness is the mother of all *vices.* — *La ociosidad* es madre de todos *los vicios.*

He studied *anatomy* under a celebrated Professor. — Estudió *la anatomía* con un célebre Profesor.

Astronomy has improved *navigation.* — *La astronomía* ha perfeccionado *la navegacion.*

The key of his watch is *gold.* — La lleave de su reloj es de *oro.*

Bees are very fond of *thyme.* — *El tomillo* agrada mucho á las abejas.

It is past *six o'clock.* — Han dado *las seis.*

I shall go into the country on *Wednesday.* — *El Miércoles* me iré al campo.

Mr. F. sends this gentleman in his place. — *El Señor* F. manda al Señor en su lugar.

I saw *a* man, woman, and child only. — Yo vi *un* hombre, *una* muger, y *un* niño solamente.

Wine is good. — *El vino* es bueno.

373. El artículo se usa en Ingles en las sentencias de la admiracion, y sopresa; con los titulos de los libros, los números ordinales; el nombre puesto despues de *half,* medio, ó mitad; los nombres en aposicion; y los que espresan el genero ó especie de las cosas, los titulos sin los nombres propios, los empleos, los ocupaciones, ó la patria de las personas. En todos estos casos el artículo se emplea en Español. v. g.

What a beautiful country! — *¡Que* hermoso pais!

What a noise! — *¡Que* ruido!

An English *grammar.* — *Gramática* Inglesa.

George *the fourth* is the present king of England. — Jorge *cuarto* es el rei actual de Inglaterra.

Send me *half a* pound. — Mandeme vm. *media* libra.

Three dozen and *a half.* — Tres docenas y *media.*

Philadelphia, *a city* of the United States. — Filadelfia, *ciudad* de los Estados Unidos.

He is *a captain.* — El es *capítan.*

He is *a carpenter.* — El es *carpintero.*

I am *a stranger.* — Yo soy *estrangero.*

She is *an American.* — Ella es *Americana.*

---

(275) In Spanish the article is never placed before a noun exhibiting a degree of consanguinity, or kindred; in English it is always used before such words; as, *Alexander was the son of Philip;* Alejandro era hijo de Felipe,

274. El artículo definido que se usa, en Español, con los nombres que espresan el peso, y medida, se esprime en Ingles por el artículo indefinido. v. g.

I bought the coffee at two shillings *a pound.*	Compré el café á dos shilines *la libra.*
I sell this lace at eleven shillings *an ell.*	Yo vendo estos encages á once shilines *la ana.*

Colocacion.

375. El artículo en Ingles se pone siempre ántes del nombre, si está solo, y ántes de su adjetivo, sí está acompañado de alguno. v. g.

The task he gave me to write is difficult.	*La taréa* que me ha dado es difícil.
He gave me *a difficult task.*	Me ha dado *una taréa* difícil.

376. Cuando la particula comparativa *as, so, too,* ó *how,* precede al adjetivo, el artículo se coloca entre el adjetivo y el nombre, y siempre se pospone á los pronombres adjetivos *all* y *such.* v. g.

So good *a* book.	*Un* libro tan bueno.
This is *too small a* recompense.	Esta es *muy corta* recompensa.
How beautiful *a* prospect is here.	Que hermosa perspectiva hay aqui.
In *such a* case you should call to see him.	En *semejante* caso vm. deberia verle.
He possesses a knowledge of *all the* ancient poets.	Tiene conocimiento de *todos los* poetas antiguos.
Here flows *as clear a* stream as any in the world.	Aqui corre *un* arroyo *tan claro*, como el que mas en el mundo.

CAPITULO II.

De los casos del nombre y pronombre.

Caso Nominativo.

377. Dos ó mas nombres ó pronombres que tienen la misma significacion, se ponen en el mismo caso por *aposicion.* v. g.

---

(277) Those verbs which, according to some grammarians, "appear to govern two words in the objective case," do in reality govern only *one*, the other being in opposition with it;

Paul, the *apostle* of Jesus Christ, said—	*Pablo apostol* de Jesu-Cristo dijo—
Pliny the *historian* speaking of *Cato* the *moralist*, says—	*Plinio historiador* hablando de *Caton moralísta*, dice—

378. El verbo debe concordar en número, y persona con el *caso nominativo*. v. g.

I write, and my *brother reads*.	*Yo escribo*, y mi *hermano lee*.

379. El nombre de una persona ó cosa orada debe estar en *nominativo*, sin dependencia de otras partes de la oracion. v. g.

Sir, are you an Englishman?	¿*Señor*, es vm. Ingles?
Boy, go and bring my hat.	*Muchacho*, ve á buscar mi sombrero.

380. Un *nominativo* y un participio están puestos absolutamente, cuando no rigen, ni son regidos de otra voz. v. g.

Shame being lost, all was lost.	*Perdida* (esto es, siendo perdida) *la verguenza*, toda virtud está perdida.

POSESIVO.

381. El caso *posesivo* es regido del nombre de la persona ó cosa poseida: Vease, 236. v. g.

John's hat; or, the hat *of John*.	El sombrero *de Juan*.
The lady's garden; or, the garden *of the lady*.	El jardin *de la Señora*.

---

for in such sentences the two words signify always the same thing; as, The author of my being formed *me man*, and made me accountable to him. They desired me to call *them brethren*.

(381) Although the possessive case may always be expressed by the preposition *of*, that preposition joined to a substantive, is not always equivalent to the possessive case. It is only so, when the noun, to which it is joined, implies possession or relation. We can say, *The reward of virtue;* and, *virtue's reward, La recompensa de la virtud;* but though it is proper to say, *A crown of gold, una corona de oro*, we cannot convert the expression into the possessive case, and say, *gold's crown.* The use of the preposition *of* for the possessive fre-

382. Cuando dos á mas nombres que están en *posesivo* se hallan unidos por una partícula conjuntiva, el apóstrofe debe ponerse solamente en el último. Cuando dos ó mas nombres en *posesivo* tienen la misma significacion, el apóstrofe debe ponerse en el último. v. g.

John, Joseph, and William's property.	La propiedad *de Juan de Josef, y de Guillelmo.*
Joseph the *farmer's* wife.	La muger *del grangero José.*

383. El nombre que rige al *posesivo*, algunos veces está implicito, especialmente la voz *house* ó *residence*, casa. v. g.

He is at my *father's*, (that is, *father's house.*)	El está en *casa de* mi *padré.*
Whose book is this? It is *Joseph's*, (that is, *Joseph's book*)	¿De quien es este libro? Es *de José.*
A friend of my *father's*, (that is, my *father's friends.*)	Uno de los *amigos* de *mi padre.*
I esteem John's conduct, but do not *William's*, (that is, *William's conduct.*)	Aprecio la conducta de Juan, pero no la *de Guillelmo.*

OBJETIVO.

284. Todo verbo activo rige al nombre en *objetivo.* v. g.

He *loves* his *mother.*	El *ama* á su *madre.*
They *obey me.*	Ellos *me obedecen.*

385. Todo nombre en *objetivo*, que no es regido de un verbo activo lo es por una preposicion esplicita ó implicita. v. g.

---

quently prevents ambiguity and harshness. Instead of saying, *The general's son's servant's horse*, *El cabello del criado del hijo del general;* We say, *The horse of the servant of the general's son.*

(385) The pronoun *me* in the objective case is sometimes put with an interjection without any other government. We sometimes meet with such expressions as these; *They were asked a question; They were offered a pardon.* In these phrases, verbs passive are made to govern the objective case. This license is not to be approved. The expressions should be, *A question was put to them; A pardon was offered to them.*

My friend is separated *from me.*	Mi amigo está separado *de mi.*
He went *from Boston, to New York.*	El fué *de Boston á Nueva York.*

386. La preposicion se omite casi siempre ántes de los nombres que significan *tiempo ó lugar*; *to* y *for* se omiten frecuentmente ántes de los nombres y pronombres en objetivo cuando el verbo precedente significa la accion del cuerpo. v. g.

He has lived in Philadelphia *four years* (that is *for*, or *during four years.*)	El ha vivido en Filadelfia *cuatro años.*
He rode *several miles*, (that is, *through* or *over several miles*) that *day*, (*on* that *day*.)	Cabalgó *algunas millas ese dia.*
Give *me* (*to me*) my book.	*Dame* mi libro.
Get *John* some paper, (that is, *for John.*)	Buscale á *Juan* un poco de papel.

Colocacion.

387. El *nominativo* se coloca generalmente ántes de su verbo. v. g.

Seneca's *works are* replete with maxims.	Las *obras* de Seneca *están* llenas de sentencias.

388. El *nominativo* se pone casi siempre despues de los verbos siguientes; cuando se emplean en una narracion, entre paréntesis; *to answer*, responder; *to continue*, continuar; *to cry, to exclaim*, esclamar; *to pursue*, proseguir; *to reply*, replicar; *to say*, decir. v. g.

That is the sound of the balls, that pass you, *answered the major.*	Es el ruido de las balas, que os disparon *respondió el Mayor.*
Well, *said the king*, this shall be my music henceforth.	Bueno, *dijo el rey*, esta será mi música de aquí adelante.
What cruelty! *exclaimed the youth.*	¡Que crueldad! ecsclamó el jóven.

389. Cuando se hace una pregunta, un mando, ó un deseo, el *nominativo* se coloca siempre despues del verbo ó su aucsiliar; esceptúanse los pronombres, *who, which*, y *what*. v. g.

---

(389) The nominative is also placed after the verb or its auxiliary in the following cases, viz. When a supposition is made

Where *is he?* — ¿Adonde *está?*
Do you want any other books? Read (*thou*) the book. — ¿No *necesita vm.* otros libros? *Lea vm.* el libro.
Who waits at table? — ¿*Quien asiste* á la mesa?
Which is the direct way? — ¿*Cual es* el camino directo?
What gentleman is that? — ¿*Que cabellero es* ese?

390. El nombre que rige al *posesivo* se coloca siempre despues de él. v. g.

My *father's house.* — La *casa de* mi *padre.*

391. El nombre *objetivo* se coloca siempre despues de la voz por que es regido. v. g.

He *has* the *gout.* — El *tiene* la *gota.*
Do you *learn English?* — ¿*Aprende* vm. el *Ingles?*
Knock *at* the *door.* — Llame vm. *á* la *puerta.*

CAPITULO III.

Del adjetivo.

392. Todo *adjetivo* y *pronombre adjetivo* se junta, así en Castellano como en Ingles, á un nombre ó pronombre esplicito ó implicito. v. g.

His scholars give him *much* satisfaction. — *Sus* colegiales le ocasionan *mucha* satisfaccion.
He left *his* family in *extreme* affliction. — Ha dejado *su* familia en una afliccion *estrema.*

393. Cuando una preposicion se coloca ántes del adjectivo, y está el nombre implicito, se da á esto el nombre de frase adverbial. v. g.

---

without the conjunction *if;* when a verb neuter is used; when the verb is preceded by the adverbs, *here, thine, their, thence, hence, thus,* &c. when a sentence depends on *neither* or *nor,* so as to be coupled with another sentence; and when an emphatical adjective introduces a sentence; as, "*Had I* been there." "Above it *stood* the *seraphim.*" "Here *am I.*" "Ye shall not eat of it, neither *shall ye* touch it, lest ye die." "Happy *is* the *man* whose heart does not reproach him."

(391) Some writers separate the preposition from the noun or pronoun which it governs, in order to connect different prepositions with the same word; as, "They were refused entrance *into,* and forcibly driven *from* the *house.*" This construction, whether in the familiar or the solemn style, is always inelegant, and should generally be avoided.

At last I brought it about.	*Por último* lo he conseguido.
Come, *at the latest*, at ten o'clock.	Venga vm. á las diez, *a lo mas tarde.*

394. Cuando *tan* ó *tanto* está seguido de *que*, este se traduce por *that*, y *tan* por *so* ó *so much*. Pero cuando *tan* no está seguido de *que*, debe espresarse por *so*; veanse 249, 250. v. g.

I am *so weak that* I cannot walk.	Estoy *tan* débil *que* no puedo andar.
It is rare to find a man *so* modest, *so* brave and humane.	No es comun hallar á un hombre, *tan* modesto, *tan* valiente, y *tan* humano.

395. *Poco, poca* se traducen por *little* sin la preposicion *of, de; pocos, pocas* por *few* unido al nombre; v. g.

Give me a *little* bread.	Dame un *poco de pan.*
There are very *few* apples in the garden.	Hay muy *pocas manzanas* en el jardin.

396. En Ingles el *adjectivo* se coloca ántes del nombre; pero en Español se pone comunmente despues del nombre. v. g.

An *amiable* woman.	Una muger *amable.*
A *rich* man.	Un hombre *rico.*

397. En los casos siguientes el adjectivo en Ingles se coloca despues del nombre, cuando espresa la dimension; cuando es enfatico; cuando entre el nombre, y el adjectivo se halla un adverbio; cuando muchos adjectivos pertenecen á un solo nombre; y cuando el sentido de la oracion depende de la significacion del adjectivo, ó este es parte de la accion del verbo. v. g.

---

(397) Nouns are sometimes used as adjectives. In this case their separation is proper, when either of the two words is long, or when they cannot be fluently pronounced as one word; as, *a silver watch*, a *stone cistern*; the hyphen is used when both are short; as *coal-mine, fruit-tree*; the words coalesce, when they are readily pronounced together, and are in frequent use; as, *honeycomb, gingerbread, Yorkshire.* Sometimes the adjective becomes a noun, and has another adjective joined to it; as, the chief *good*; the vast *immense* of space.

The river is two leagues *broad*. — El rio tiene dos legu as *deancho*.
Peter the *great*. — Pedro el *grande*.
Solomon the *wise*. — Salomon el *sabio*.
A man truly *industrious*. — Un hombre verdaderamente *industrioso*.
A woman *virtuous*, *learned* and *beautiful*. — Una muger *virtuosa*, *instruida*, y *hermoso*,
A man *generous* to his enemies. — Un hombre *generoso* con sus enemigos.
To make virtue *amiable*. — Para hacer *amable* la virtud.

CAPITILO IV.

Del pronombre.

398. El *pronombre* debe concordar en género, número, y persona con el nombre en cuyo lugar se substituye. v. g.

This is the heir, come let us kill *him*, and we shall have *his* inheritance. — Este es el heredero, venid, matemos *le*, y tendremos *su* herencia.
We admire women for *their* beauty. — Admiramos á las mugeres por *su* belleza.
Thou *who* lovest wisdom. — Tú *que* amas la virtud.

PRONOMBRES PERSONALES.

399. En Castellano se suprimen muchas veces los *pronombres personales* en nominativo, pero en Ingles deben espresarse casi siempre ántes de los verbos.

I love him ;—*they* fear God. — Le amo ;—temen á Dios.

400. El pronombre *he* se refiere al nombre cuyo significado pertenece á la especie varonil ; *she*, á la especie femenil ; y *it* á una cosa inanimada. Vease 269. v. g.

(400.) *It*, though neuter, is used when we speak of an infant or child whose sex is unknown ; as, " *It* is a lovely child :" " *It* is a healthy child." In explicative sentences the neuter pronoun *it* is used with nouns or pronouns of other genders. The verb *to be*, which is always used in such cases, agrees in number and person with *it*, instead of the other nominative as in Spanish : as *It is I*, Yo soy. *What, is it you John ?* Que, eres tú Juan ? *It*, is understood in such sentences as these, *As appears ; as follows, may be* : for *as it appears, as it follows, it may be*.

The *man* is wise, and *he* is happy. — El hombre es prudente, y *él* es feliz.

The *woman* is handsome, but *she* is not wise. — La muger es hermosa, pero no es prudente.

That window is broad, but *it* is not high. — Esa *ventana* es ancha, pero no es alta.

401. Cuando el pronombre neutro *lo* está seguido del verbo *ser*, ó *estar*, y que es al mismo tiempo relativo de un substantivo ó adjectivo, se espresa en Ingles por *so*. Pero cuando *lo* se refiere á una sentencia entera, generalmente se espresa por *it*. v. g.

You are rich, but he is not *so*. — Vm. es rico, pero él no *lo* es.

They say the master is coming, and I believe *it*. — Dicen que el maestro viene, y *lo* creo.

402. En la tercera persona del plural *they* se refiere á nombres de todos los generos. v. g.

The *men*—the *women*—the *books*—*they* are here. — Los *hombres*—las *mugeres*—los *libros* están aqui.

403. El caso *posesivo* de los pronombres personales no se usa con artículo, ni puede juntarse al nombre cuya posesion indica, como, el posesivo de nombres. v. g.

My son is younger than *yours*. — Mi hijo es mas jóven que *el suyo*.

No podemos decir *yours son*.

404. El *nominativo* en Ingles se coloca ántes del verbo, y el *objectivo* despues de él. Vease 387. v. g.

I love *him*. — *Yo le* amo.

Do not deceive *me*. — No *me* engañe vm.

Pronombres relativos.

405. El *pronombre relativo* es el nominativo del verbo, cuando entre este, y aquel no hay otro nominativo. v. g.

They *who are* wise, are happy. — Los *que son* sabios, son felices.

406. Cuando se halla un nominativo entre el relativo y el verbo, el relativo debe ser en caso posesivo, ó ob-

jectivo, y regirse por alguna otra palabra de la misma sentencia. v. g.

He who preserves me, to *whom* I owe my being, *whose* I am, and *whom* I serve is eternal. — El que me preserva, á *quien* debo mi ecsistencia, de *quien* soy y á *quien* sirvo, es eterno.

407. Cuando el relativo está precedido de dos nominativos de diversas personas, el relativo y el verbo pueden concordar en persona con uno, ú otro segun el sentido de la oracion. v. g.

I am the man *who command*, or, *commands* you. — Yo soy el hombre *que manda* á vm.

408. En Ingles muchas veces se omiten los pronombres relativos. v. g.

It is the man (*that*) you have seen here. — Es el hombre *que* vm. ha visto aquí.

The friend (*whom*) I write to. — El amigo á *quien* escribo.

409. *Which* (vease 275) puede usarse como relativo de las personas en las sentencias interrogativas, cuando se trata de su distincion. v. g.

Which of the *gentlemen* did you speak to? — A *cual* de los *caballeros* habló vm.?

410. Cuando el relativo es interrogativo, el nombre ó pronombre con que se responde deben concordar con él en caso. v. g.

Who gave them to him? — *Quien* se los dió?

I. — *Yo.*

Whose house is that? — *De quien* es esa casa.

John's. — *De Juan.*

Of *whom* did you buy them? — A *quien* los compraron vms.?

Of a *bookseller.* — Al *librero.*

411. *What* en sentencias afirmativas tiene dos casos, y equivale á *that which* en Ingles, que corresponden en Español á *lo que*, ó *aquello que*. Vease 278. v. g.

I want *what (that which)* is reasonable. — Yo quiero *lo que* es de razon.

It is not *what (that which)* I am looking for. — No es *lo que* busco.

412. El nominativo, y objectivo de los pronombres

relativos se colocan siempre ántes del verbo; y el posesivo no puede juntarse al nombre cuya posesion indica. v. g.

The bird *which sung.*	El pájaro *que ha cantado.*
God, *whose* works we admire.	Dios, *cuyas* obras admiramos.
Whom do you love?	*A quien* ama vm.?

413. Una preposicion rigiendo los casos objectivos *whom* y *which* se antepone generalmente, pero algunas veces se pone al fin de la claúsula. v. g.

Of whom do you speak?	*De quien* habla vm.?
The tree *to which* he was tied.	El árbol *á que* fué atado.

Podemos decir; *Whom* do you speak of; The tree *which* he was tied *to*.

414. A *that* usado como relativo nunca puede preceder una preposicion. v. g.

He is the friend *that* I speak *of.*	Es el amigo *de quien* hablo.

No podemos decir, *the friend of that I speak.*

Pronombres adjectivos.

415. Los *pronombres posesivos* concuerdan en género y número con la persona ó cosa que posee, y no con la poseida como en Español. Vease 381. v. g.

He lost *his* hat.	*El* perdió *su* sombrero.
She resembles *her* mother.	*Ella* se parece á *su* madre.
We admire *women* for *their* beauty.	Admiramos á las *mugeres* por *su* belleza.

416. Los pronombres *posesivos* no se repiten como sucede en Español delante de los nombres continuados, cuando espresan una sola relacion. v. g.

---

(413) The placing of the preposition at the end of the clause, prevails in common conversation, and suits very well with the familiar style in writing; but the placing of it before the relative is more graceful, as well as more perspicuous, and agrees much better with the solemn and elevated style.

(415) Although adjective pronouns must agree, in number, with their nouns, our best writers use the noun *means* with *this* and *that.* But *this means* and *that means* should be used only when they refer to what is singular; *these means* and *those means*, when they respect plurals: as, " He lived temperately, and by *this means* pre-

My father, mother and sisters love you.	*Mi* padre, *mi* madre, y *mis* hermanas aman á vm.

417. Los pronombres *posesivos* se colocan, así en Ingles como en Castellano, ántes de la persona ó cosa poseida. Vease 390. v. g.

Did you see *my book* and handkerchief?	Ha visto vm. *mi* libro y *mi* pañuelo?
Their trees are in bloom.	*Sus árboles* están en flor.

418. Los pronombres *demonstrativos* é *indefinidos* se colocan siempre ántes de los nombres con los cuales concuerdan. Vease 392. v. g.

This book; *these* pens.	*Este* libro; estas plumas.

419. *El, la que; el, la de,* &c. se espresan por *this, that, these, those,* cuando se refieren á cosas inanimadas. v. g.

This which I have in my hand, is better than *that* which you have.	*El* que, ó *la* que tengo en mi mano, es mejor que *el* que, ó *la* que vm. tiene.
My house is better than *that* of your brother.	Mi casa es mejor que *la* de vuestro hermano.

420. El pronombre indefinido *one*, se pone despues de un adjectivo para evitar la repeticion del nombre. Veanse 295, 296. v. g.

What sort of a hat will you have, a *black one*, or a *white one*?	Que clase de sombrero quiere vm. *negro* ó *blanco*?
Yesterday I saw the lady and her *little ones*.	Ayer ví á la señora y *á los chicos*.

CAPITOLO V.

Del verbo.

421. Todo verbo, escepto en el modo infinitivo y el participio, tiene un nominativo espreso, ó callado, con el cual debe concordar en número y persona. v. g.

---

served his health." "The scholars were attentive, industrious, and obedient to their tutors; and by *these means* acquired knowledge."

(421) The infinitive mood or part of a sentence, is sometimes put as the nominative case to the verb; as, *To see the sun* is pleasant. *To be good* is to be happy.

This *captain commands* a fine vessel.	Este *capitan manda* un navío sobresaliente.

422. Cuando dos ó mas nombres ó pronombres, en singular están unidos por la conjuncion *and*, el verbo que rigen debe ponerse en plural. v. g.

Socrates *and* Plato *were* wise.	Socrates *y* Platon *fueron* sabios.
John *and* James *are* rich.	Juan *y* Santiago *son* ricos.

423. Dos ó mas nombres, ó pronombres en singular unidos por una conjuncion disyuntiva, concuerdan con el verbo á que se refieren, en el número singular. v. g.

Either Charles *or* John *loves* that lady.	O Carlos *ó* Juan *ama* á esa señora.
Neither he *nor* she *is* rich.	Ni él *ni* ella *es* rico.

424. Si los nombres ó pronombres unidos por una conjuncion disyuntiva son de distinto número, el verbo se pone en plural. v. g.

The *captain* or the *soldiers* have routed the enemy.	El *capitan* ó los *soldados* han derrotado al enemigo.

425. Los nombres colectivos ó que significan multitud pueden concordar con el verbo, ó pronombre que les corresponda en singular ó en plural; pero no sin respecto á la significacion de la voz, y segun que esta espresa la unidad, ó pluralidad de la accion. v. g.

The *meeting was* large.	La *junta fué* numerosa.
This *people is* become a great nation.	Este *pueblo se ha hecho* una gran nacion.

---

(422) When the nouns are nearly related, or scarcely distinguishable in sense, and sometimes even when they are very different, some authors have thought it allowable to put the verbs, nouns and pronouns in the singular number; as, "Tranquillity and peace *dwells* there." To support this construction, it is said, that the verb may be understood as applied to each of the preceding terms. When words in the first, second, and third persons are used in a sentence, and a pronoun refers to them, it must be in the first person; as, "*James*, and *thou*, and *I*, are attached to *our* country, and *we* will defend it." If the second and third are used, the pronoun must be in the second; as, "*Thou* and *he* shared it between *you*."

(425) We ought to consider whether the term will immediately

A *company* of troops *was* then *detached*. — Entonces *se destaco* una *compania* de tropas.

The *council were divided* in *their* sentiments. — El *consejo estuvo divido* en *sus* pareceres.

The *number* of fish *increase*. — El *número* de peces *crece*.

426. Un verbo rige á otro verbo que le sigue ó depende de él, al modo infinitivo. v. g.

Cease to do evil. — *Deja de hacer* mal.

Learn to do well. — *Aprende á obrar* bien.

He *refused to grant* him any compensation. — No *quiso darle* ninguna compensacion.

427. *To*, que designa el infinitivo en Ingles, se omite ántes de los verbos precedidós de *to bid*, mandar, *to dare*, atreverse; *to feel*, sentir; *to hear*, oir; *to let*, permitir; *to make*, hacer; *to need*, necesitar; *to see*, ver; v. g.

He *bids* me *write* a letter. — El me *manda escribir* una carta.

I *dare say*. — Me *atrero á decir*.

I *felt* the earth *tremble*. — *Sentí temblar* la tierra.

I *heard* him *relate* the history. — Yo le *oi referir* la historia.

Let him *go*. — *Permitale* vm.

I cannot *make* her *write*. — Yo no la *hago escribir*.

You *need* not *go*. — Vm. no *necesita ir*.

We *saw* him *write*. — Nosotros le *vimos escribir*.

428. El infinitivo Españo sin una preposicion, ó precedido de *á*, *por*, ó *para*, se traduce en infinitivo Ingles. v. g.

It is necessary *to govern* our passions. — Es menester *regir* nuestras pasiones.

I began *to learn* English. — Empece *a aprender* el Ingles.

---

suggest the idea of the number it represents, or whether it exhibits to the mind the idea of the whole as one thing. In the former case, the verb ought to be plural; in the latter it ought to be singular.

(427) *Can, could, do, did, may, might, must, shall, should, will* and *would*, are classed in this work under the head of auxiliaries; consequently they are not joined to the above list of verbs, which require the infinitive after them without the particle *to*. Vide (297.)

When the verbs specified in the above rule are used in the passive voice, the particle *to* must be expressed before the following verb in the infinitive mood; as, "*I was bidden to write* a letter."

I will do it *to please* you.	Lo hare *por complacer* a vm.
God has granted us the power of speech *to convey* our ideas to our fellow creatures.	Dios nos ha concedido el poder del habla *para comunicar* nuestras ideas á nuestros semejantes.

429. El infinitivo Español precedid de algunoa otra preposicion, se traduce en Ingles por el participio activo precedido de una preposicion. v. g.

He abstains *from drinking* wine.	Se abstiene *de beber* vino.
I have the intention *of going* to England very soon.	Tengo intencion *de ir* en breve á Inglaterra.
The memory is improved *by exercising* it.	La memoria se aumenta *con egercitarla*.
He often speaks *without knowing* what he says.	Habla muchas veces *sin saber* lo que dice.

430. El participio activo, ó pasivo no precedido de una preposicion concuerda con un nombre ó pronombre esplicito ó implicito. v. g.

I met *them reading*.	*Los* encontre *leyendo*.
The *news being* certain.	*Siendo ciertas* las noticias.
This *pie* is very good and well *seasoned*.	Esta *empanada* está muy buena y muy bien *sazonada*.

431. Los participios tienen el mismo régimen, que los verbos de que se derivan. v. g.

By observing these *rules* you will improve.	*Observando* estas *reglas* adelantarás.

432. Cuando una preposicion precede el participio activo, rige este el caso objectivo. Si el artículo *the* se usa entre sé, *of* debe ponerse despues del participio. v. g.

John was sent to prepare the way *by preaching* repentance. Or, by *the preaching of* repentance.	Juan fué enviado para preparar el camino *predicando* penitencia.

433. El participio activo se pone despues del verbo *to be* en todos sus tiempos, para espresar una accion que se hace ó pasa en el momento en que se habla ; ó se hacia ó pasaba en aquel de que se habla. v. g.

He *is reading*.	*Esta leyendo*.
He *was eating*.	*Estaba comiendo*.
He *is walking* in the street.	El *se pasea* en la calle.

He *has been travelling* in America these three years.	Ha tres anos que el *viaja* en la America.
She was *talking* when he entered.	Ella *estaba hablando* cuando el entró.

434. El verbo *to be*, en todos sus modos y tiempos, tiene despues de sí un nombre ó pronombre en el mismo caso que el que le precede. v. g.

I am *he* whom they invited.	*Yo* soy *aquel* que ellos convidaron.
I believed *it to have been them*.	Crei *haber sido ellos*.
Alexander was the *son* of Philip.	*Alejandro* era *hijo* de Felipe.

435. Los verbos *to appear*, parecer, *to become*, meterse, *to die*, morir, *to expire*, espirar, *to go*, ir *to grow*, crecer, *to live*, vivir, *to return*, volver, *to roam*, tunar, *to seem*, parecer, y tambien los verbos pasivos que significan *llamar* ó *nombrar*, tienen el mismo caso ántes de y despues de sí. v. g.

His conduct made *him* appear an *encourager* of virtue.	Su conducta *le* hizo aparecer un *patron* de virtud.
He became *physician* to the king.	Se metió medico al rey.
He was called *Cæsar*.	*El* fue llamado *Cesar*.
John was created *Duke*.	*Juan* fué creado *Duque*.

436. Hablando de las horas, se usa siempre en Ingles el verbo *to be* en el singular precedido por el pronombre neutro *it*. v. g.

---

(434) The verb *to be*, between two nominative cases of different persons, must always agree with the nominative before it; as, "*I am* he whom they invited." "*Thou art* the man." When the verb *to be* is placed between two nominatives of different numbers, it must agree with the first if no other word intervene, but if any other words intervene it must agree in number with the nominative after it; "His *meat was* locusts and wild honey." Su *comida eran* langostas y miel silvestre. "The *wages* of sin is death." Los *gages* del pecado *son* muerte.

(435) Some authors assert that certain verbs govern two objective cases; but this is contrary to the general principles of English grammar. The sentences which they quote to prove their assertion are constructed according to other rules laid down by the best grammarians. For example; "Ask *him* (of him,) his *opinion*;" vide rule —. "The Author of my being, formed *me man*, and made me accountable to him;" vide rule 377. "He seems to have made *him* (to be) *what* he was;" vide rule 377.

It is half past two.	*Son* las dos y media.

437. El verbo *tener* en todas sus variaciones se traduce siempre por *to be*, en las accepciones siguientes; *To be afraid*, tener miedo; *to be ashamed*, tener verguenza; *to be cold*, tener frio; *to be hot*, tener calor; *to be hungry*, tener hambre; *to be thirsty*, tener sed; *to be in the right*, tener razon; *to be in the wrong*, no tener razon; *to be obliged*, tener obligacion; *to be prudent*, tener prudencia; *to be reserved*, tener reserva; *to be fourteen years old*, tener catorce años. v. g.

They *were thirsty*, but they *were ashamed* to ask for water.	*Tenian sed*, y sin embargo *tenian verguenza* de pedir agua.

438. *Tener que* y *haber de*, se traducen por *to have*, ó *ought to*. v. g.

I *have to* study my lesson.	*Tengo que* estudiar mi leccion.
I *had to* wait for him two hours.	*Tuve que* esperarle dos horas.
Men *ought to* relieve one another.	Los hombres *han de* aliviarse los unos á los otros.

439. El verbo *hacer* se traduce por *to be* cuando se habla del tiempo. v. g.

It is fine weather.	*Hace* bello tiempo.
It is very hot or very cold.	*Hace* gran calor, ó mucho frio.
It is bad weather.	*Hace* mal tiempo.

Colocacion.

440. Por lo concerniente á la colocacion de los verbos, veanse las reglas, 387, 404.

441. El infinitivo se coloca siempre despues de lo por que es regido. v. g.

Men *are born to love* and *help* one another.	Los hombre *han nacido para amarse* y *ayudarse* unos a otros.
Twenty men are *sufficient to defend* that bridge.	Veinte hombres son *suficientes para defender* este puente.

CAPITULO VI.

Del adverbio.

442. Los adverbios se ponen ántes de adjectivos;

esceptúase el adverbio *enough*, bastante, que se coloca siempre despues del adjectivo que califica. v. g.

A *truly wise* man.	Un hombre *verdaderamente sabio.*
A *very happy* man.	Un hombre *muy dichoso.*
He is *rich enough.*	El es *batsante rico.*
She is *happy enough.*	Ella es *bastante feliz.*

443. Los adverbios se colocan generalmente despues del verbo. v. g.

That *happens frequently.*	Eso *sucede frequentemente.*
I *have been here sometimes* with my sister.	*He estado aqui algunas veces* con mi hermana.

444. Los adverbios *always*, *already*, *ever*, *never*, *often*, *scarce*, *seldom*, *soon*, *still*, *then*, se colocan ántes del verbo, ó entre sí y sus aucsiliares. v. g.

He *never was* in England.	*Jamas ha estado* en Inglaterra.
The moon *always moves* round the earth.	La luna *anda siempre* al rededor de la tierra.
I have been *extremely pleased.*	He tenido *muchisimo gusto.*

445. Dos negativas se usan algunas veces en Ingles, y equivalen á una afirmativa. v. g.

Nor they did *not* perceive him; (esto es) they did perceive him.	Ellos le percebian.
It is *not un*grammatical; (esto es) it is grammatical.	Es gramatical.

446. El adverbio *no* en Español corresponde á *no* y *not* en Ingles; pero no se debe usar de ellos indistintamente.

Se traduce *no* en Ingles, cuando *ninguno* puede usarse en la sentencia. v. g.

I have *no* pens.	*No* tengo (ningunas) plumas.
I have *no* good paper.	*No* tengo (ningun) buen papel.

447. Se traduce *not* cuando *ninguno* no puede usarse en la sentencia. v. g.

I will *not* write.	*No* escribiré.
Will you go with me? I will not.	¿Quiere vm. venir conmigo? *No* quiero.

448. Cuando *no* está solo en una respuesta se traduce *no*. v. g.

Will you go? *No.* — ¿Quiere vm. ir? *No.*
Did you understand me? *No.* — ¿Me ha entendido vm.? *No.*

CAPITULO VII.

De la preposicion.

449. Toda preposicion rige á un caso objetivo esplicito ó implicito. v. g.

He is going *to* the play. — Va *á* la comedia.
He comes *from* England. — Viene *de* Inglaterra.

450. La preposicion *in* en, se usa hablando de las ciudades, poblaciones grandes; pero ántes de los nombres de villas, lugares, casas particulares, y ciudades que se hallan en paises remotos se usa de *at.* v. g.

I live *in* Philadelphia. — Vivo *en* Filadelfia.
He is *at* the theatre. — El esta *en* el teatro.

451. La preposicion de se traduce en Ingles por *from*, cuando el verbo que precede, ó la sentencia espresa separacion, distancia, ó el movimiento de un lugar á otro, y cuando significa duracion de tiempo. v. g.

He is separated *from* me. — Esta separado *de* me.
He went *from* New York to Baltimore. — Fue *de* Nueva York á Baltimore.
He works *from* morning till night. — Obra *de* manana hasta noche.

452. La preposicion *between* ó *betwixt* entre, rige á un nombre en el número plural, ó á dos casos objetivos unidos por la conjuncion *and.* v. g.

He sat *between them.* — Estaba sentada *entre ellos.*
He sat *between John and Joseph.* — Estaba sentado *entre Juan y José.*

453. La preposicion se coloca generalmente ántes del caso objetivo; pero algunas veces se pospone; veanse, 391, 413. v. g.

They passed *through* the city *of* Washington. — Pasaron *por* la ciudad *de* Washington.
Whom do you give the preference to? — ¿*A quien* da vm. la preferencia?
The friend *whom* I speak *of.* — El amigo *de quien* he hablado.

CAPITULO. VIII.

De la conjuncion y interjeccion.

454. Las conjunciones deben enlazar los mismos modos y tiempos de los verbos, y los mismos casos de los nombres y pronombres. v. g.

Joseph *writes and* John *reads.*	José *escribe y* Juan *lee.*
My easy *air and* gay *disposition* pleased her.	Mi *despejo y* mi buen *humor* le agradaron.
You are in want of it, *and I* also.	*Vm.* lo necesita, *y yo* tambien.
He *is* young, *nevertheless* he *is* wise.	*Es* mozo, *con todo es* juicioso.

455. Despues de *if*, *though*, *unless*, *except*, *whether* de significar duda, el subjunctivo se usa. Vease 327. v. g.

He will be punished *unless he repent.*	Sera castigado *á menos que se arrepienta.*

456. Hay algunas conjunciones, que deben tener otras como relativas suyas, en la misma sentencia. Las siguientes son las mas comunes.

Though—yet ó *nevertheless.*

Though he was rich, *yet* for our sakes he became poor.	*Aunque* el era rico, *con todo* por nuestro amor se hizo pobre.

Whether—or.

Whether he will go *or* not, I cannot tell.	No puedo decir, *si* el ira *ó* no.

Either—or.

I will *either* send it, *or* bring it myself.	*Una de dos ó* lo mandaré, *ó* lo traeré yo mismo.

Neither——nor.

Neither thou *nor* I am able to do it.	*Ni* tú *ni* yo somos capaces de hacerlo.

As——as, Vease 249.

She is *as* amiable *as* her sister.	Ella es *tan* amable *como* su hermana.

---

(454) Conjunctions are, indeed, frequently made to connect different modes and tenses of verbs; but in these instances the nominative must generally, if not always, be repeated, which is not necessary, though it may be done, under the construction to which this rule refers.

As——so.

As the stars, *so* shall thy seed be. — *Como* las estrellas, *así* será tu generacion.

As the one dieth, *so* dieth the other. — *Como* el uno muere, *así* muere el otro.

So——as, Vease 249.

Pompey was not *so* great a man *as* Cæsar. — Pompeyo no era *tan* grande hombre *como* Cesar.

So——that.

He was *so* fatigued *that* he could scarcely move. — El estaba *tan* fatigado *que* apenas podia moverse.

457. El nombre ó pronombre que sigue á las conjunciones, *than* y *as* debe estar en el mismo caso que el que les procede. v. g.

He loves *her* more than *him*. — El *la* ama mas que *el*.

He is as tall as *I*. — *El* es tan alto como *yo*.

His *horses* are finer than *those* of the king. — Sus *cobullos* son mas hermosos que *los* del rey.

458. Las interjecciones *O! Oh!* y *Ah!* se juntan á la primera persona del pronombre personal en caso objectivo, y á todas las demas voces en nominativo. v. g.

O me, *Oh* me! *Ah* me! — *Ay* de mi!

Oh thou sinner. — *Oh* tu pecador!

PART IV.

*PROSODY.**

459. That part of grammar which treats of the accent and quantity of syllables, and of the measure of verse, is called prosody.

460. The rules of accent may be found in Part I. Capitulo II. They are placed in that part of the grammar that they may receive the early attention of the learner.

461. The quantity of a syllable is that time which is occupied in pronouncing it. It is considered as LONG OF SHORT.

462. A vowel or syllable is long, when the accent is on the vowel; which occasions it to be slowly joined in pronunciation with the following letters: as, Fāll, bāle.

463. A syllable is short, when the accent is on the consonant; which occasions the vowel to be quickly joined to the succeeding letter: as, ănt, bònnĕt, hŭngĕr.

464. A long syllable generally requires double the time of a short one in pronouncing it; thus, "Mate" and "Note" should be pronounced as slowly again as "Mat" and "Not."

465. Unaccented syllables are generally short: as, "ădmìre."

466. By emphasis is meant a stronger and fuller sound of voice, by which we distinguish some word or words on which we design to lay particular stress, and to show how they affect the rest of the sentence. Sometimes the emphatic words must be distinguished by a particular tone of voice, as well as by greater stress.

---

* In giving this part of "Gramática Completa" in English, the author has followed the example of the best grammarians of the Latin, French and Spanish languages. He believes the learner will make greater proficiency in the prosody of the English language treated in this manner, than if it were written in Spanish.

On the right management of the emphasis depends the life of pronunciation. If no emphasis be placed on any words, not only will discourse be rendered heavy and lifeless, but the meaning often left ambiguous. If the emphasis be placed wrong, we shall pervert and confound the meaning wholly. To give a common instance: such a simple question as this, "Do you ride to town to-day?" is capable of no fewer than four different acceptations, according as the emphasis is differently placed on the words. If it be pronounced thus: "Do *you* ride to town to-day?" the answer may naturally be, "No, we send a *servant* in our stead." If thus: "Do you *ride* to town to-day?" answer, "No, we intend *to walk*." "Do you ride to *town* to-day?" answer, "No, we ride into the *country*." "Do you ride to town *to-day*? "No, but we shall *to-morrow*."

467. Versification is the arrangement of a certain number and variety of syllables, according to certain laws.

468. Rhyme is the correspondence of the last sound of one verse, to the last sound or syllable of another.

169. Feet and pauses are the constituent parts of verse. A certain number of syllables connected, form a foot.

470. All feet used in poetry consist either of two, or of three syllables; and are reducible to eight kinds; four of two syllables, and four of three, as follows:

DISSYLLABLE.	TRISYLLABLE.
A Trochee – ⏑	A Dactyl – ⏑ ⏑
An Iambus ⏑ –	An Amphibrach ⏑ – ⏑
A Spondee – –	An Anapæst ⏑ ⏑ –
A Pyrrhic ⏑ ⏑	A Tribrach ⏑ ⏑ ⏑

A Trochee has the first syllable accented, and the last unaccented: as, "Hātefŭl, péttish."

An Iambus has the first syllable unaccented, and the last accented: as, "Bĕtrāy, consíst."

A Spondee has both the words or syllables accented: as, "The pāle mōōn."

A Pyrrhic has both the words or syllables unaccented: as, "ŏn thĕ tall tree."

A Dactyl has the first syllable accented, and the two latter unaccented: as, "Lābŏurĕr, póssible."

An Amphibrach has the first and last syllables unaccented; and the middle one accented: as, "Dĕlīghfŭl, domèstic."

An Anapæst has the two first syllables unaccented: as, "Cŏntrăvēne, acquièsce."

A Tribrach has all its syllables unaccented: as, "Nūmĕrăblĕ, cònquerable."

471. Iambic verses may be divided into several species, according to the number of feet or syllables of which they are composed.

1. The shortest form of the English Iambic consists of an Iambus, with an additional short syllable: as,

> Dĭsdāin | ing,
> Complain | ing,
> Consent | ing,
> Repent | ing.

We have no poem of this measure, but it may be met with in stanzas. The Iambus, with this addition, coincides with the Amphibrach.

2. The second form of our Iambic is also too short to be continued through any great number of lines. It consists of *two* Iambuses.

> Whăt plāce | ĭs hēre!
> What scenes | appear!
> To me | the rose
> No long | er glows.

It sometimes takes, or may take, an additional short syllable: as,

> Upon | ă mōun | tăin
> Beside | a foun | tain.

3. The third form consists of *three* Iambuses.

> In plā | cĕs fār | ŏr nēar,
> Or fa | mous or | obscure,
> Where whole | some is | the air,
> Or where | the most | impure.

It sometimes admits of an additional short syllable: as,

> Oŭr hēarts | nŏ lōn | gĕr lān | gūish,

4. The fourth form is made up of *four* Iambuses.

> And māy | ăt lāst | mȳ wēa | rў āge,
> Find out | the peace | ful her | mitage.

5. The fifth species of English Iambic, consists of *five* Iambuses.

> Hŏw lōv'd. | hŏw vāl | ŭ'd ōnce, | ăvāils | thĕe nōt,
> To whom | relat | ed, or | by whom begot.

This is called the *Heroic* measure. In its simplest form it consists of five Iambuses: but by the admission of other feet, as Trochees, Dactyls, Anapæsts, &c. it is capable of many varieties. Indeed, most of the English common measures may be varied in the same way, as well as by the different position of their pauses.

6. The sixth form of our Iambic is commonly called the *Alexandrine* measure. I consists of *six* Iambuses.

> Fŏr thōu | ărt būt | ŏf dūst ; | bĕ hūm | blĕ ānd | bĕ wīse.

The Alexandrine is sometimes introduced into heroic rhyme; and when used sparingly, and with judgment, occasions an agreeable variety.

> Thĕ sēas | shăll wāste, | thĕ skīes | ĭn smōke | dĕcāy,
> Rocks fall | to dust, | and moun | tains melt | away;
> But fix'd | his word, | his sav | ing pow'r | remains:
> *Thy realm* | *for ev* | *er lasts,* | *thy own* | *Messi* | *ah reigns.*

7. The seventh and last form of our Iambic measure, is made up of *seven* Iambuses.

> Thĕ Lōrd | dĕscēn | dĕd frōm | ăbōve, | ănd bōw'd | the hēa |
> vēns hīgh.

This was anciently written in one line; but it is now broken into two; the first containing four feet, and the second three:

> Whĕn āll | thў mēr | ciĕs, O | mў Gōd!
> My ri | sing soul | surveys,
> Transport | ed with | the view, | I'm lost
> In won | der, love, | and praise.

472. In all these measures, the accents are to be placed on even syllables; and every line considered as by itself, is, in general, more melodious, as this rule is more strictly observed.

437. Trochaic verse is of several kinds.

1. The shortest Trochaic verse in our language, consist of one Trochee and a long syllable.

> Tūmŭlt | cēase,
> Sink to | peace.

This measure is defective in dignity, and can seldom be used on serious occasions.

2. The second English form of the Trochaic consists of *two* feet; and is likewise so brief, that it is rarely used for any very serious purpose.

On thĕ | mōuntăin,
By a | fountain.

It sometimes contains two feet or trochees, with an additional long syllable: as,

In thĕ | dāys ŏf | ōld
Fables | plainly | told.

3. The third species consists of *three* trochees: as,

Whēn ŏur | hēarts ăre | mōurnĭng:

or of three trochees, with an additional long syllable, which may be exemplified by the following beautiful lines TO THE SPANISH PATRIOTS by W. B. TAPPAN.

Pātri | ŏts, | rīse! Yĕ | wārriŏrs | brāve,
Now assert proud Freedom's cause;
Dare be free, and dare to save
Country, home, and sacred laws.

Chieftains arm, for fight prepare,
See—advance the dastard foe;
Freemen rise, the battle share,
Soon the tyrant shall be low.

Hark, the clarion's warlike strain,
Bids the hero rush to arms;
Freedom calls, 'tis not in vain,
VICTORY now the foe disarms.

'Tis the cause alone of heaven,
Who shall dare oppose its will?
Freedom's empire, here is given,
Freedom here shall flourish still.

Onward then, ye warriors lead,
On to victory and the foe;
For your country dare to bleed,
Soon the tyrant shall be low.
MARCH, 1818.

4. The fourth Trochaic species consists of *four* trochees: as,

Rōund ŭs | rōars thĕ | tĕmpĕst—lōudĕr.

This form may take an additional long syllable, as follows:

> Idle | āfter | dīnner | īn hĭs | chāir, |
> Sat a | farmer, | ruddy, | fat, and | fair.

But this measure is very uncommon.

5. The fifth Trochaic species is likewise uncommon. It is composed of *five* trochees.

> Ah thăt | wālk ŏn | fōot ŏr | rīde ĭn | chārĭŏts.
> All that | dwell in | palac | es or garrets.

6. The sixth form of the English Trochaic consists of *six* trochees: as,

> On ă | mōuntāin, | strētch'd be | neāth ă | hōarў | wīllŏw,
> Lay a shepherd swain, and view'd the rolling billow.

This seems to be the longest Trochaic line that our language admits.

473. In all these Trochaic measures, the accent is to be placed on the odd syllables.

474. Anapæstic verses are divided into several species.

1. The first and simplest form of our genuine Anapæstic verse, is made up of *two* Anapæsts: as,

> Bŭt hĭs cōur | ăge 'găn fāil,
> For no arts | could avail.

This form admits of an additional short syllable.

> Then hĭs cōur | ăge 'găn fāil | hĭm,
> For no arts could avail him.

2. The second species consists of *three* Anapæsts.

> O ye wōods, | spread yŏur brān | ches ăpāce;
> To your deepest recesses I fly;
> I would hide with the beasts of the chace;
> I would vanish from every eye.

This is a very pleasing measure, and much used, both in solemn and cheerful subjects.

3. The third kind of the English Anapæstic, consists of *four* Anapæsts.

> Măy ĭ gō | vern mў pas | sions wĭth āb | sŏlŭte swāy;
> And grow wiser and better as life wears away.

This measure will admit of a short syllable at the end: as,

> On the wārm—cheek ŏf yōuth, | smĭles ănd rōs | es ăre blending.

The following selections are made to exercise the learner in the reading of Poetry according to the preceding rules.

THE SOLDIER'S DREAM.

Our bugles sang true—for the night-cloud had low'r'd,
  And the centinel stars set their watch in the sky;
And thousands had sunk on the ground overpow'r'd,
  The weary to sleep, and the wounded to die.

When reposing that night on my pallet of straw,
  By the wolf-scaring faggot that guarded the slain;
At the dead of the night a sweet vision I saw,
  And thrice ere the morning I dreamt it again.

Methought from the battle-field's dreadful array,
  Far, far I had roam'd on a desolate track:
'Twas autumn—and sunshine arose on the way
  To the home of my fathers, that welcom'd me back.

I flew to the pleasant fields travers'd so oft
  In life's morning march, when my bosom was young;
I heard my own mountain-goats bleating aloft,
  And knew the sweet strain that the corn-reapers sung.

Then pledg'd we the wine-cup, and fondly I swore
  From my home and my weeping friends never to part;
My little ones kiss'd me a thousand times o'er,
  And my wife sobb'd aloud in her fulness of heart.

Stay, stay with us—rest, thou art weary and worn:—
  And fain was their war-broken soldier to stay;
But sorrow return'd with the dawning of morn,
  And the voice in my dreaming ear melted away.

CAMPBELL.

DESPONDENCY.

Oppress'd with grief, oppress'd with care,
A burden more than I can bear
  I sit me down and sigh:

O life! thou art a galling load,
Along a rough, a weary road,
  To wretches such as I!
Dim-backward as I cast my view,
  What sickening scenes appear!
What sorrows yet may pierce me thro',
  Too justly I may fear!
    Still caring, despairing,
      Must be my bitter doom;
    My woes here shall close ne'er,
      But with the closing tomb!

Happy! ye sons of busy life,
Who, equal to the bursting strife,
  No other view regard!
Ev'n when the wished end's denied,
Yet, while the busy means are plied,
  They bring their own reward:
Whilst I, a hope-abandon'd wight,
  Unfitted with an aim,
Meet every sad returning night
  And joyless morn the same.
    You, bustling and justling,
      Forget each grief and pain;
    I, listless yet restless,
      Find every prospect vain.

Oh! enviable early days,
When dancing thoughtless Pleasure's maze,
  To Care, to Guilt unknown!
How ill exchang'd for riper times,
To feel the follies or the crimes
  Of others, or my own!
Ye tiny elves, that guiltless sport
  Like linnets in the bush,
Ye little know the ills ye court,
  When manhood is your wish!
    The losses, the crosses,
      That active man engage;
    The fears all, the tears all
      Of dim declining age!—BURNS.

THE COLOMBIAN FLAG.

WHAT Meteor burns clear on the bosom of night,
What trophy illumes the horizon afar?
'Tis the flag of the brave—beaming herald of light!
The symbol of glory, Colombia's Star!
It waves o'er the fortress where tyranny's yoke,
Had crushed with oppression the soul of the Free,
On the ruins of crime where the death-spell is broke,
It banners triumphant, Grenada, o'er thee!

In the vallies of Quito the symbol is seen,
The soil of the Patriot is dewed with a tear,
It streams o'er the mountain with aspect serene,
And the tempests of night, in rebuke disappear;
Afar to the breeze, see! it floats on the mast,
Where commerce unshackled, revives her domain;
The pledge of the future—the dread of the past,
Full proudly it waves o'er the land and the main.

Let the tyrant heart tremble, when Liberty calls!
His myrmidons shrink at the triumph of fame,
While the watchword of Freedom the despot appals,
The Spaniard restored, shall her honours proclaim.
We hail the proud Flag to COLUMBIA'S strand,
Where the plaudit of millions, bids welcome again
To the symbol of hope on the billow and land,
The triple-striped banner of Peace and New-Spain!

TAPPAN.

EXTRACT.

O FOR the death of those
Who for their country die;
Sink on her bosom to repose.
And triumph where they lie!

How beautiful in death
The WARRIOR'S corse appears,
Embalm'd by fond AFFECTION'S breath,
And bathed in WOMAN'S tears!

The lowering battle forms
Its terrible array;

Like clashing clouds in mountain-storms,
That thunder on their way.

The rushing armies meet;
And while they pour their breath,
The strong earth shudders at their feet,
The day grows dim with death.

——Ghosts of the mighty dead!
Your children's hearts inspire:
And while they on your ashes tread,
Rekindle all your fire.

The dead to life return;
Our Father's spirits rise!
My brethren! in YOUR breast they burn,
They sparkle in YOUR eyes.

Now launch upon the foe
The lightning of your rage!
Strike, strike the assailing giants low,
The TITANS of the age.

They yield,—they break,—they fly;
The victory is won:
Pursue!——they faint,—they fall,—they die:
O stay!——the work is done.

SPIRIT OF VENGEANCE! rest:
Sweet MERCY cries, "Forbear!"
She clasps the vanquish'd to her breast;
Thou wilt not pierce them there?

O'ershadowing laurels deck
The living HERO's brows;
But lovelier wreaths entwine his neck;
—His children and his spouse!

Exulting o'er his lot,
The dangers he has braved;
He clasps the dear ones, hails the cot,
Which his own valour saved.

MONTGOMERY.

475. Lista alfabética de los nombres propios de los lugares, en Ingles y Español.

Inglesa.	*Española.*
Aberdeen,	Aberdona.
Africa,	Africa
African,	Africano.
Aix-la-Chapelle,	Aquisgrana.
Algiers,	Alger.
Algerine,	Argelino.
Alps, (The)	Los Alpes.
America,	América.
Amazon, (The)	Las Amazonas.
American,	Americano.
Andes, (The)	Los Andes.
Antilles, (The)	Las Antillas.
Antioch,	Antioquia.
Antwerp,	Amberes.
Appenines, (The)	Los Apeninos.
Arabia,	Arabia.
Arabian,	Arabe.
Andalusia,	Andalucía.
Andalusian,	Andaluz.
Asia,	Asia.
Asiatic,	Asiatico.
Assyria,	Asiria.
Athens,	Atenas.
Atlantic, (The)	El Atlántico.
Austria,	Aústria.
Austrian,	Austiaco.
Azores, (The)	Las Azoras, ó Terceras.
Babylon,	Babilonia.
Baltic, (The)	El Báltico.
Bengal,	Bengala.
Bethlehem,	Belen.
Biscay,	Vizcaya.
Black Sea,	Mar Negro.
Bourdeaux,	Burdeos.
Botany Bay,	Bahia Botánica.
Brazil,	Brasil.
Brazilian,	Brasileño.
Brussels,	Bruselas.
Burgundy,	Borgoña.
Cairo,	Cayro.
Calais,	Calés.
Cambridge,	Cambrigia.
Canaries,	Canarias.
Cape of Good Hope,	Cabo de Buena Esperanza.
Cape Horn,	Cabo de Hornos.
Carthage,	Cartago.
Caspian Sea,	Mar Caspio.
Catalonia,	Cataluña.
Castile,	Castilla.
Castillian,	Castellano.
Chili,	Chile.
Constantinople,	Constantinopla.
Copenhagen,	Copenhague.
Corinth,	Corinto.
Cork,	Corco.
Corsica,	Córcega.
Corunna,	Coruña.
Danube,	Danúbio.
Dardanelles,	Dardanelos.
Denmark,	Dinamarca.
Dover,	Dovre ó Dovres.
Dresden,	Dresda.
Dutchman,	Holandes.
East Indies,	Indias Orientales.
Edinburgh,	Edinburgo.
Egypt,	Egipto.
Elbe,	Elba.
England,	Inglaterra.
Englishman,	Inglés.
Europe,	Europa.
Finland,	Finlanda.
Finisterre,	Finisterra.
Flanders,	Flandes.
Florence,	Florencia.
France,	Francia.
French,	Francés.
Gaul,	Galia.
Geneva,	Ginebra.
Genoa,	Génova.
Georgia,	Jorgia.
German,	Aleman.
Germany,	Alemania

Inglesa.	*Española.*
Ghent,	Gante.
Gibraltar, (Straits of,)	Gibraltar, (Estrecho de,)
Gottingen,	Gotinga.
Great Britain,	Gran Bretaña.
Greece,	Grecia.
Hague,	Haga.
Hamburgh,	Hamburgo.
Havana,	Habana.
Holland,	Holanda.
Hollander, or Dutch,	Holandés.
Hungary,	Hungría.
Hungarian,	Hungaro.
Iceland,	Islauda.
Ireland,	Irlanda.
Irishman,	Irlandés.
Italy,	Italia.
Italian,	Italiano.
Japan,	Japon.
Jutland,	Jutlandia.
Lancaster,	Lancastro.
Leghorn,	Liorna ó Livorna.
Leipsic,	Lipsia.
Levant,	Levante.
Leyden,	Leida.
Lisbon,	Lisboa.
Loire,	Loíra.
Lombardy,	Lombardia.
London,	Londres.
Lyons,	Leon.
Madeira,	Madera.
Majorca,	Mallorca.
Malta,	Malta.
Maltese.	Maltes.
Marseilles,	Marsella.
Mediterranean,	Mar Mediterraneo.
Mexico,	Megico.
Mexican,	Megicano.
Minorca,	Menorca.
Montpellier,	Monpeller.
Morocco,	Marruecos.

Inglesa.	*Española.*
Naples,	Nápoles.
Newfoundland,	Tierra Nueva.
New York,	Nueva York.
Nile,	Nilo.
North Sea,	Mar Septentrional.
Norway,	Norvega.
Pacific Ocean,	Mar Pacifico.
Persia,	Persia.
Persian,	Persa.
Peru,	Perú.
Peruvian,	Peruano.
Philadelphia,	Filadelphia.
Poland,	Polonia.
Pole,	Polaco.
Portugal,	Portugal.
Portuguese,	Portugués.
Porto Rico,	Puerto Rico.
Prussia,	Prusia.
Prussian,	Prusiano.
Pyrenees,	Pirinéos y Pyrinéos.
Quebec,	Quebeca.
Red Sea,	Mar Bermejo.
Rhine,	Rin.
Rhone,	Ródano.
Rosetta,	Roseta.
Russia,	Rusia.
Russian,	Ruso.
Sardinia,	Cerdeña.
Savoy,	Saboya.
Savoyard,	Saboyardo.
Saxony,	Sajonia.
Saxon,	Sajon.
Scotland,	Escócia,
Scotchman,	Escocés.
Seine,	Sena.
Sevilla,	Sevilla.
Sicily,	Sicilia.
Symrna,	Esmirna.
South Sea,	Mar del Sud.
Spain,	España.
Spanish,	Español.
Tagus,	Tajo.
Tartary,	Tartaría.

Inglesa.	*Española.*
Thames,	Támisis.
Thebes,	Tebas.
Trent,	Trenta.
Tunis,	Tunez.
Tunese,	Tunesimo.
Turk,	Turco.
Turkey,	Turquía.
United States,	Estados Unidos.
Versailles,	Versalles.
Vienna,	Viena.
West Indies,	Indias Occidentales.
Westminster,	Ouesminster.
Yarmouth,	Yarmut.
York,	Yorka.
Zealand,	Zelanda.

Nombres de bautismo de los hombres y los mugeres en Ingles y Español.

DE HOMBRES.

Inglesa.	*Española.*
Aaron,	Aaron.
Abel,	Abel.
Abraham,	Abrahan.
Albert,	Alberto.
Alexander,	Alexandro.
Alfred,	Alfredo.
Andrew,	Andrés.
Anthony,	Anton, Antonio.
Arthur,	Arturo.
Augustus,	Augusto.
Bartholomew,	Bartolomé.
Benjamin,	Benjamin.
Bernard,	Bernarno.
Cæsar,	Cesar.
Charles,	Cárlos.
Christopher,	Christóval.
Clement,	Clemente.
Daniel,	Daniel.
David,	David.
Edmund,	Edmondo.
Edward,	Eduardo.
Eleazer,	Eleázero.
Elias,	Elias.
Elisha,	Eliseo.
Erasmus,	Erasmo.
Eugene,	Eugenio.
Ezechias,	Ezequias.
Ezekiel,	Ezequiel.
Ferdinand,	Fernando.
Francis,	Francisco.
Frederic,	Frederico.
Gabriel,	Gabriel.
Geffery,	Geofredo.
George,	Jorge.
Gideon,	Gedonio.
Gilbert,	Gilberto.
Godfrey,	Godefredo.
Henry,	Henrique.
Horace,	Horacio.
Hugh,	Hugo.
Humfrey,	Humfredo.
Isaac,	Isaac.
Jacob,	Jacob.

Inglesa.	*Española.*
James,	Jayme, Jacobo, ó Santiago.
Jaspar,	Gaspar.
Jerome,	Gerónimo.
Job,	Job.
John,	Juan.
Jonathan,	Jonatas.
Joseph,	José.
Joshua,	Josué.
Josiah,	Josias.
Judas,	Judas.
Julian,	Julian.
Lazarus,	Lázaro.
Luke,	Lúcas.
Lewis,	Luis,
Mark,	Marco.
Martin,	Martin.
Matthew,	Matéo.
Matthias,	Maítas.
Michael,	Miguel.
Moses,	Moyses.
Nathan,	Natan.
Nathaniel,	Natanael.
Nehemiah,	Nehemías.
Nicholas,	Nicolas.
Oliver,	Oliverio.
Patrick,	Patricio.
Paul,	Pablo.
Peter,	Pedro.
Phineas,	Phinees.
Philip,	Felipe.
Randol, Randolf,	Randolfo.
Robert,	Roberto.
Roger,	Rogerio.
Sampson,	Sanson.
Samuel,	Samuel.
Sebastian,	Sebastian.
Simeon,	Simeon.
Simon,	Simon.
Silvester,	Silvéstre.
Solomon,	Salomon.
Stephen,	Estévan.
Theodore,	Teodoro.
Thomas,	Tomas.
Timothy,	Timoteo.
Walter,	Gualterio.
William,	Guillelmo.

DE MUGERES.

Inglesa.	*Española.*
Abigail,	Abigail.
Alice,	Adelaida.
Amelia,	Amelia.
Ann or Anne,	Ana.
Barbara,	Bárbara.
Beatrice,	Beatriz.
Caroline,	Carolina.
Cassandra,	Casandra
Catharine,	Catalina.
Charlotte,	Carlota.
Christina,	Cristina.
Claudia,	Claudina.
Clotilda,	Clotilde.
Diona,	Dionisa.
Diana,	Diana.
Dorothy,	Dorotea.
Eleanor,	Leanor.
Elizabeth,	Isabel.
Esther,	Ester.
Eve,	Eva.

Inglesa.	*Española.*
Flora,	Flora.
Frances,	Francisca.
Gertrude,	Gertrudis.
Grace,	Engracia.
Hester,	Ester.
Helen,	Elen, ó Helena.
Isabel,	Isabel.
Jane,	Juana.
Judith,	Judit.
Julia,	Juliana.
Louisa,	Luisa.
Lucy,	Lucia.
Lucretia,	Lucrecia.

Inglesa.	*Española.*
Margaret,	Margarita.
Mary,	María:
Matilda,	Matilde.
Paulina,	Paula.
Penelope,	Penélope.
Philippa,	Felipa.
Rachel,	Raquel.
Rebecca,	Rebeca.
Sabina,	Sabina.
Sarah,	Sara.
Sophia,	Sofía.
Susan,	Susana.
Theresa,	Teresa.
Virginia,	Virginia.

SUPLEMENTO DE LA GRAMÁTICA.

FAMILIAR DIALOGUES IN ENGLISH AND SPANISH.

DIALOGOS FAMILIARES EN INGLES Y ESPAÑOL.

E'very word in English of two or more sýllables has one accénted. In the *Súpplement* évery accénted sýllable in the E'nglish and Spánish, is marked. When díphthongs are accénted both vówels are márked, althóúgh they form ónly one sýllable.

Tóda voz en Inglés de dos, ó mas sílabas tiéne una acentuáda. En le Supleménto tóda sílaba acentuáda en Inglés y Españól está señaláda. Cuándo el acénto está sóbre diptóngos ámbos vocáles están marcádos, aúnque formén sóla úna sílaba.

Díalogue I.

Díalogo I.

Of thánking and cómplimenting.

Acérca de agradecér y cumplimentár.

I thank you for it. — *Se lo agradézco.*

I give you thanks. — *Le dóy las grácias.*

I retúrn you a thóúsand thanks. — *Le devuélvo las mas vívas grácias.*

I will do it chéérfully, with all my heart, or willíngly. — *Gustóso lo haré, de tódo mi corázon, ó de múy buéna gána.*

I am oblíged to you. — *Lo estímo.*

I am yours.	*Sóy de vm.*
I am your sérvant.	*Sóy su servidór.*
Your most húmble sérvant.	*Su múy humílde servidór.*
You are véry oblíging.	*Vm. me favoréce múcho.*
You give yoursélf too much tróúble.	*Se tóma vm. demasiádo trabájo y moléstia.*
I find none in sérving you.	*No téngo ningúna en servírle.*
You are véry kind and políte.	*Es vm. múy aténto, y múy cortés.*
What will you please to have?	*Que deséa vm.?*
What are your commánds?	*Que me mánda vm.?*
I desíre you to be free with me.	*Ordéneme con tóda libertád y franquéza.*
Withóút cómpliment.	*Sin cumplimiénto.*
Withóút céremony.	*Sin ceremónia.*
I love you with all my heart.	*Le ámo de tódo mi corázon.*
Relý or depénd upón me.	*Hága cuénta sóbre mi.*
Commánd me.	*Mándeme vm.*
Hónour me with your commánds.	*Hónreme con sus precéptos.*
Have you any thing to commánd me?	*Tiéne vm. álgo que mandárme?*
You need but speak.	*No tiéne vm. síno hablár.*
I ónly wait your commánds.	*Sólo aguárdo sus precéptos.*
You do me too much hónour.	*Demasiádo honór me háce.*
Betwéén hónest friends, cómpliments are úseless.	*E'ntre amígos honrádos, se escúsan cumplimiéntos.*
Presént or give my respécts to Mr. D——.	*Al Señór Don—le béso las mános.*
Remémber my love to him.	*Déle vm. múchas espresiónes mías.*
I will not fail.	*No faltaré.*

Presént my respécts to the lády.	*Póngame vm. á los piés de la Señóra.*
Remémber me kíndly to Miss.	*Múchas memórias á la Señoríta.*
A'fter you, Sir.	*Después de vm., Caballéro.*
Come, Sir, go on.	*Vámos, Señór, páse vm.*
I will do it to obéy you.	*Lo haré pára obedecérle.*
O'nly to please you.	*Pára sólo agradárle.*
I do not love so much céremony.	*No sóy amígo de tántas ceremónias.*
I am not ceremónious.	*No sóy cumplimentéro.*

Díalogue II.	Diálogo II.
Of the time of day.	*De la hóra.*
What o'clóck is it?	*Que hóra es?*
See what o'clóck it is.	*Véa vm. que hóra es.*
Tell me what o'clóck it is?	*Dígame que hóra es?*
Don't you know what o'clóck it is?	*No sábe vm. que hóra es?*
It is éarly.	*Es tempráno.*
It is not late.	*No es tárde.*
It is but twelve o'clóck.	*Sólo es médio día.*
It is álmost one.	*Es cérca de la úna.*
It is a quárter past one.	*Es la úna y cuárto.*
Half an hour past one.	*Es la úna y média.*
Three quárters past one.	*Es la úna y tres cúartos.*
It is near two.	*Es cérca de las dos, ó darán las dos.*
I have not heard the clock.	*No he oído el relój.*
It is past six.	*Han dádo las séis.*
It struck séven just now.	*Acában de dar las siéte.*
It has struck eight.	*Las ócho han dádo.*
It is near twelve o'clóck, or mídnight.	*Es cérca de las doce de la nóche, ó média nóche.*

I think it is not so late.	*No créo que séa tan tárde.*
Look at your watch.	*Míre su relój.*
It goes too fast.	*Adelánta múcho.*
It goes too slow.	*Atrása.*
It does not go, it has stopped.	*No ánda, está parádo.*
Wind it up.	*Déle vm. cuérda.*

Díalogue III.	Diálogo III.
Of salúting and enquíring áfter ány one's health.	*Acérca de saludár é informárse de la salúd.*
Good mórning, Sir.	*Buénos días ténga vm.*
I wish you the same.	*Yo se los deséo á vm.*
Good áfternoon, Sir.	*Buénas tárdes dé Diós á vm.*
Good night, Sir.	*Buénas nóches ténga vm.*
Your sérvant.	*Servidór de ustéd.*
How do you do?	*Cómo está vm.?*
Véry well, at your sérvice.	*Buéno, pára servír á vm.*
How are you?	*Cómo va?*
Very well, thank God.	*Múy bién, grácias á Diós.*
I am well at your sérvice.	*Estóy buéno pára servír á vm.*
I am véry glad to see you.	*Me alégro múcho de vérle.*
I am glad to see you in good health.	*Me alégro de vérle con salúd.*
I am oblíged to you.	*Víva vm. múchos áños.*
How does your bróther do?	*Cómo está el Señór su hermáno?*
He was well the last time I saw him.	*Estába buéno la última vez que le ví.*
He is well, thank God.	*Está buéno, grácias á Diós.*

I belíéve he is well.	*Créo que le va bién.*
He was well last night.	*Ayér nóche estába buéno.*
I am véry glad of it.	*Me alégro de éso.*
He will be véry háppy to hear you enjóý pérfect health.	*Celebrará múcho sabér que vm. góza de perfécta salúd.*
You are véry políte.	*Vm. le favoréce múcho.*
How is the young lády?	*Cómo está la Señoríta?*
She is well.	*Está buéna.*
I belíéve she is véry well.	*Créo que está múy buéna.*
She is not véry well.	*No está múy buéna.*
She is sómewhat ill.	*Está álgo malíta.*
She was ill yésterday mórning.	*Ayér mañána estába indispuésta.*
Here she is cóming.	*Héla aquí que viéne.*
How have you been since I saw you last?	*Cómo ha estádo vm. désde que no la he vísto?*
A'lways well, thank God.	*Siémpre bién, grácias á Diós.*
How do you find yoursélf?	*Cómo se hálla vm.?*
Quite well.	*Múy bién.*
I am pleased to know it.	*Me da gústo de sabérlo.*
I thank you héártily.	*De corázon lo agradézco.*
But how is it with you now?	*Péro cómo le va ahóra?*
I was a líttle out of órder last night.	*No he pasádo buéna nóche.*
I am véry sórry for it.	*Lo siénto muchísimo.*
That is véry páínful to me.	*Es un dolór.*
That grieves me much.	*Yo la compadézco múcho.*
What was the mátter with you?	*Que ha tenído vm.?*
My stómach was a líttle out of órder.	*Mi estómago ha estádo descompuésto.*
Our friends at court, in the cóúntry, in town, are they all well?	*Están nuéstros amígos de la córte, del cámpo, de la ciudád, buénos?*

They are all well, excépt my móther.	*Tódos están buénos, ménos mi mádre.*
What ails her?	*Que le duéle.*
What is her compláínt?	*Que mal, que enfermedád tiéne?*
She has a féver, the chólic, a cough.	*Tiéne calentúra, dolór cólico, tos.*
She has the héád-ache.	*Le duéle la cabéza.*
I wish her a spéédy recóvery.	*Deséo que se mejóre prónto.*
Can I rénder her any sérvice.	*Puédo yo servírla de álgo?*
She may commánd me with full cónfidence.	*Puéde mandárme con tóda satisfacción.*
She néver has dóúbted your góódness.	*La Señóra núnca ha dudádo del favór de vm.*
Is it a long time that she has been ill?	*Ha múcho tiémpo que está mála!*
Not véry long.	*No ha múcho.*
I wish her bétter.	*Deséo que se méjore.*
She will be glad to see you.	*Se alegrará de ver á vm.*
I am sórry I have not time to see her to-dáý.	*Siénto no tenér tiémpo de vérla hóy.*
Presént my best regárds to your bróther.	*Rínda vm. mis repétos á su hermáno.*
Presént my respécts to your móther.	*Encomiéndeme á mi Señóra su mádre.*
You may depénd upón it.	*Sus órdenes serán puntualménte obedecídas.*
Tell her how sórry I am to know she is ill.	*Dígale vm. cuánto siénto sabér su indisposición.*
I shall not fail to do it.	*Lo haré sin fálta.*
Farewéll, Sir.	*Váya vm. con Diós.*
Good by.	*Quéde vm. con Diós.*
I thank you for this vísit.	*Estímo múcho ésta visíta.*
Good night, Sir.	*Buénas nóches, Caballéro.*
Good night, Mádam.	*Señóra, á la obediéncia de vm.*

Dialogue IV.	Diálogo IV.
Of bréákfasting.	*Del almorzár.*
Will you bréákfast?	*Quiére vm. almorzár?*
Is it bréákfast time?	*Es tiémpo de desayunárse?*
What will you have for your bréákfast?	*Que gústa vm. pára su almuérzo?*
Bread and bútter?	*Pan y mantéca?*
Hot loaves?	*Mollétes caliéntes?*
Milk? toasts? chócolate?	*Léche? tostádas? chocoláte?*
Bring us sómething else.	*Tráiganos ótra cósa.*
Shall I bring the ham?	*Gústan vms. de jamón?*
Yes, bring it, we will cut a slice of it.	*Sí tráigalo, que cortarémos una tajáda.*
Lay a nápkin upón the táble, and give us plates, knives and forks.	*Pónga una servilléta en la mésa, y dénos plátos, cuchíllos y tenedóres.*
Reach the géntleman a seat.	*Dé un asiénto al Señór.*
Take a chair and sit down.	*Tóme vm. una sílla, y siéntese.*
Sit by the fire.	*Acérquese á la lúmbre.*
I shall be well here, I am not cold.	*Estaré bién aquí, no téngo frío.*
Will you have new laid eggs?	*Gústan vms. de huévos fréscos?*
Must they be boiled or fried?	*Han de ser pasádos por água, ó frítos?*
Take that dish awáý.	*Quíte ese pláto.*
Eat some sáusage.	*Cóma vm. salchícha.*
You do not eat.	*No cóme vm.*
I have éáten so much, that I shan't be áble to dine.	*Tánto he comído, que no tendré gánas á médio día.*
Do you jest? you have éáten scárcely any thing.	*Se búrla vm.? náda cási ha cómido.*

Dialogue V.	Diálogo V.
At dínner.	*Comiéndo.*
It is time to dine, sit down to táble.	*Es hóra de comér, siéntese vm. á la mésa.*
Take some white bread.	*Tóme vm. pan blánco.*
I like this bétter.	*Mas quiéro éste.*
But this is véry sweet.	*Péro éste es múy sabróso.*
Boy, give us some new bread.	*Muchácho, dános pan tiérno.*
Shall I cut you some of the úpper or únder crust?	*Quiére vm. la cortéza de encíma ó la de debájo?*
Shall I help you to some of the bóiled meat?	*Gústa vm. de éste cocído?*
If you please.	*Si vm. gusta.*
I will help mysélf.	*Me serviré á mi mísmo.*
This meat is véry júícy.	*E'sta cárne es múy sustanciósa.*
I think it is.	*Sí lo créo.*
Sir, you eat nóthing.	*No cóme vm. Señór.*
I eat as much as two óthers.	*Perdóneme vm. que cómo tánto cómo dos.*
What a fine first course!	*Que buénos princípios!*
For my part I comménd this entertáinment by éáting well.	*Por mí, yo alábo éste convíte, comiéndo bién.*
But you have not drank yet.	*Péro aún no ha bebido vm.*
Boy, give the géntleman some drink.	*Muchácho, da de bebér al Señór.*
Fill some drink.	*E'cha de bebér.*
Fill the glass.	*Lléna la cópa.*
Mádam, I drink your health.	*Señóra, bríndo por la de vm.*
I thank you, Sir.	*Buén provécho hága á vm.*
Sir, to the health of your friends.	*Váya, Señór, á la salúd de sus amígos.*

You are véry kind.	*Múcho favór me háce vm.*
How do you like this beer?	*Cómo hálla vm. ésta cervéza?*
It is prétty good.	*Es bastánte buéna.*
Take awáy all these things.	*Quíte todo ésto del médio.*
Serve up the sécond course.	*Sírvan los segúndos princípios.*
You are a great drínker and a small éáter.	*Es vm. buén bebedór y mal comedór.*
You see I eat and drink véry well.	*No ve vm. que cómo y bebo bién.*
Come, Sir, eat what you like best.	*Vámos, Señór, cóma vm. de lo que gustáre mas.*
I have no áppetite.	*No téngo apetíto.*
What do you say to this neat's tongue, to the mínced meat, to the fricasséé?	*Que le paréce de ésta léngua de buéy, del picadílo, del guisádo?*
Shall I help you to some pártridge, to some cápon, to some chícken, or wóódcocks?	*Quiére vm. que le sírva de éstas perdíces, de ése capón, de los póllos, ó gallinétas?*
What you please.	*Lo que á vm. le gustáre.*
Which do you like best, the wing, or the leg?	*Que quiére vm. mas, un alón ó una piérna?*
It is all one to me.	*Pára mi es tódo úno.*
Eat some rádishes to shárpén your áppetite.	*Cóma vm. algúnos rábanos, pára aguzár el apetíto.*
Húnger is the best sauce.	*No háy mejor sálsa que la hámbre.*
I have éáten too much alréády.	*Ya he comído demasiádo.*
Give us some mústard.	*Dénos mostáza.*
I am véry thírsty.	*Téngo múcha sed.*
Give me a glass of wine.	*Déme úna cópa de víno.*
Come, Sir, I drink the Président's health.	*Vámos, Señór, por la salúd del Presidénte.*

I'll give you the Góvernor. — *Víva el Gobernador.*

I will pledge you with all my heart. — *Le corresponderé con múcho gústo.*

This is éxcellent wine. — *El víno es múy esquisíto.*

How do you like this pígeon pie? — *Que tal le paréce éste pastél, ésta empanáda de pichónes?*

It is véry good and véry well séásoned. — *Está múy buéna y múy bién sazonáda.*

Can you carve? — *Sábe vm. trinchar?*

I carve prétty well. — *Tríncho medianaménte.*

I will help you. — *Le serviré á vm.*

I know what you like. — *Conózco lo que le gústa.*

I shall hit your taste. — *Acertaré con su gústo.*

You help évery bódy, and eat nóthing yóúrself. — *A tódos sírve vm. y se olvída de sí mísmo.*

Take awáý this dish, and bring the óther. — *Qúite ése pláto, vénga el ótro.*

Give me that knife. — *Dáme ese cuchíllo.*

This meat is cold. — *E'sta cárne está fría.*

Warm it agáín on the cháfing dish. — *Recaliéntela en el braséro.*

Please to give me a piece of púdding. — *Hágame el favór de un póco de morcílla.*

This meat is raw. — *E'sta cárne está crúda.*

Cut me a slice of beef. — *Córteme vm. un póco de váca.*

Will you have mútton, beef, or veal? — *Quiére vm. carnéro, vaca, ó ternéra?*

What you please, Sir. — *Lo que gustáre Señór.*

Róásted or boiled meat? — *Asádo ó cocído?*

Eat some cárrots, túrnips, pársnips, and cábbage. — *Cóma vm. zanahórias, nábos, chirivías, y bérzas ó cóles.*

Take some mústard. — *Tóme vm. mostáza.*

Shall I help you to some of the shóúlder or leg of mútton? — *Le daré brazuélo, ó pierna de carnéro?*

I had ráther have a piece of the loin of veal.	*Mas quiéro un póco de lómo de ternéra.*
Do you like boiled milk?	*Le gústa á vm. la léche cocída?*
I love curds, cream, and new cheese.	*Gústo múcho de cuajáda, natílla, y quésofrésco.*
Eat some of that stewed meat.	*Váya un póco del estofádo.*
Meat pies nóurish more than ápple pies.	*Las empanádas de cárne nútren mas que las de manzánas.*
What a fine dessért!	*Que béllos postrés!*
The fruit correspónds with all the rest.	*La frúta correspónde á tódo lo demás.*
You have colléeted the most éxquisite fruits the séáson affórds.	*Ha recogído vm. las frútas, las mas esquisítas de la estación.*
This pástry work is véry light and well made.	*E'sta pásta ó mása es muy ligera y bién hecha.*
This is éxcellent tart.	*La tórta es múy buéna.*
Give me some strong beer.	*Dáme cervéza fuérte.*
Give a clean plate to the géntleman.	*Da un plato límpio al Señór.*
I am sórry we have nóthing bétter.	*Siénto no tengámos álgo mejór.*
I have díned véry well.	*He comído múy bién.*
Remóve the táble.	*Quíta la mésa.*
Let us go and take a turn in the gárden.	*Vámos á dar un paséo en el jardín.*
Let us go with all my heart.	*Vámos en hóra buéna.*

Díalogue VI. — Diálogo VI.

In an Inn. — *En una posáda.*

Where is the best inn in the cíty.	*Adónde está la mejór posáda de la ciudád?*

At the sign of the White Horse.	*Al signo del Cabállo Blánco.*
We have fine chambers and good beds.	*Tenémos béllos cuártos, y buénas cámas.*
Where is the hóstler?	*Adónde está el mózo de cabállos?*
Here I am, Sir.	*Aquí estóy, Señór.*
Take our hórses.	*Tóma nuéstros cabállos.*
Give us half a dózen pígeons, a brace of pártridges, six quails, a good cápon, and a sálad.	*Dénos média docéna de pichónes, dos perdíces, seis codorníces, un buén capón y una ensaláda.*
Will you have nóthing else?	*No quiéren vms. ótra cosa?*
No, that is enóúgh; but let us have good wine and fruit.	*No, básta con ésto; péro dénos buén víno y frúta.*
Where are your sérvants?	*Adónde están nuéstros lacáyos?*
There they are cóming up with your portmánteaus.	*Ahí súben con sus balíjas.*
Pull off my boots, and then go and take care of our hórses.	*Quíta mis botínes y vé déspues á cuidár de nuéstros cabállos.*
Call for súpper.	*Lláma pára cenár.*
Let us go to súpper, géntlemen, that we may go to bed éarly.	*Vámos, Señóres, á cenár, pára podér acostárnos tempráno.*
Do you want any thing?	*Necésitan vms. de álgo?*
We want nóthing.	*Náda nos háce fálta.*
Only let a good fire be made.	*Sólo que se hága buén fuégo.*
The nights are very cold.	*Las nóches son múy frías.*
It is nécessary to take care of one's-sélf on a jóúrney.	*Le menestér cuidárse en viáge.*

DOCUMENTOS COMERCIATES.

The following table contains the value of foreign coins in the money of the United States.

La tabla siguiente contiene el valor de la moneda estrangera en el dinero de las Estados Unidos.

	DOLLS.	CTS.	MILLS.
Sixteenth of a Dollar,		6	2½
Half a Pistareen,		10	0
Real Plate of Spain,		10	0
An English Sixpence,		11	1
Eighth of a Dollar,		12	5
Livre Tournois of France,		18	5
Franc of France,		18	$7\frac{3}{10}$
Pistareen,		20	0
An English Shilling,		22	2
Quarter of a Dollar,		25	0
Mark Banco of Hamburgh,		33	3
Florin or Gilder of the United Netherlands,		40	0
A half Dollar,		50	0
Rupee of Bengal,		50	0
Rix Dollar of Denmark,	1	00	0
Spanish Dollar,	1	00	0
Ruble of Russia,	1	00	0
French Crown,	1	10	0
Milrea of Portugal,	1	24	0
Tale of China,	1	48	0
Pagoda of India,	1	84	0
A French Pistole,	3	66	7
A Spanish Pistole,	3	77	3
A French Guinea,	4	60	0
An English Guinea,	4	66	7
A Moidore,	6	00	8
Half Johannas,	8	00	0
A Doubloon,	14	93	3
A Johannas,	16	00	0

ACCOUNTS.

Dr. *Charles Hammond in account with John Fair.* *Cr.*

1825.			1825.		
Jan. 4.	To sugar,	$5 00	Jan. 9.	By cash,	$8 50
Feb. 7.	To coffee,	8 50	June 3.	By do.	9 15
May. 1.	To do.	3 37			
Aug. 9.	To merchandise,	9 96			
		$26 83			$17 65
		17 65		Errors excepted.	
	Balance,	$9 18			*John Fair.*

Joseph Giles,

1825.	To Stephen Velony, Dr.	
March 19.	To 12 reams of paper, at $4 50,	$54 00
July 26.	To 5 penknives, at 75 cents,	3 75
		$57 75

Received payment,

Stephen Velony.

Philadelphia, Sep. 7, 1825.

RECEIPT.

Received, Philadelphia, August 30, 1825, of *Thomas Paine*, one hundred fifty three dollars and seventy five cents, in full, being the balance of account.

Charles Borette.

NOTES.

Philadelphia, July 1, 1824.

Two months after date, I promise to pay *Stephen H. Jones* or order, the sum of fifty dollars; for value received.

Peter Smith.

$50 00

Philadelphia, July 20, 1825.

Thirty days after date, we jointly and severally promise to pay to the order of Stephen Girard, one thousand dollars, without defalcation; for value received.

* * * * * * * *

$1000 * * * * * * * *

CUENTAS.

Debe.	*Cárlos Hammond en cu. con Juan Fair.*		*Ha de heber.*		
1825.			1825.		
Enero 4.	Por azucar,	$5 00	Enero 9.	Por dinero,	$8 50
Feb. 7.	Por café,	8 50	Junio 3.	Por id.	9 15
Mayo 1.	Por id.	3 37			
Agos. 9.	Por mercancias,	9 96			
		$26 83			$17 65
		17 65		Salvo yerro.	
	Allance,	$9 18			*Juan Fair.*

José Giles,

Debe á Estevan Velony.

Marzo 19.	Por 12 resmas de papel,	$54 00
Julio 26.	Por 5 cortaplumas,	3 75
		$57 75

Recibi el importe,

Estevan Velony.

RECIBO.

Filadelfiia, Agosto 30, de 1825, Recibi del Sor. *Tomas Paine*, la cantidad de ciento cincuenta y tres pesos, y setenta y cinco centanos, balance de mi cuenta.

Carlos Borette.

VALES.

Filadelfia, 1se Julis de 1825.

A dos meses contados desde la fecha, prometo pagar á *Estevan H. Jones*, ó á su order la cantidad de cincuenta pesos, valor recibido, de decho Señor.

Pedro Smith.

Pes. 50

Filadelfia, Julio 20 de 1825.

A treinta dias fecha, prometemos pagar, junta ó separademente, á la order del Sor. Estevan Girard, sin defalco, la cantidad de mil pesos, valor recibido de dho. Sor.

* * * *   * * * *
* * * *   * * * *

Pes. 1000

DESCRIPTION OF PHILADELPHIA.

1. Civilízed nátions have éver been ánxious to be made acquáinted with their órigin, and to recórd their prógress from the stáges of rude sociéty to cómfort, ríches and refínement. The hístory of the fóúnders of Philadélphia, is short; and yet when dúly wéíghed, is not withóút ínterest; for the hand of a partícular Próvidence was more than once interpósed in their behálf, a fávour which the píous and gráteful Friends did not fail to acknówledge and recórd.

2. The love of líberty led to the foundátion of Philadélphia; Wílliam Penn had fixed his thoughts upón América as a land of réfuge and fréédom mány years prévious to his acquisítion of Pennsylvánia. His fáther was an Admiral in the sérvice of England, and was sécond in commánd únder Jámes, Duke of York, in 1665, in the víctory óver the Dutch fleet, commánded by Van Opdam. He had álso sérved in séveral distínguished óffices at home, and had lent a consíderable sum of móney to the crown. At the time of his death, there were álso arréárages to a large amóúnt due to him, for pay. Wílliam Penn himsélf, had in cómmon with the relígious persúásion of which he was a mémber, súffered consíderable persecútion; and percéíving an opportúnity of obtaíning some remunerátion for his fáther's debts, and an asýlum for himsélf, and opprésséd friends, by a grant of part of the New World, he petítioned Charles II. king of England, in June, 1680, for a tract of land lýing north of the pátent préviously gránted to Lord Báltimore, bóúnded by the Délaware on the east.

3. This requést was gránted, and létters pátent for the desíred tract were gíven on the fourth of March, 1681. The same year Penn despátched a relátion of his with a small emigrátion, in órder to take posséssion

DESCRIPCION DE FILADELFIA.

1. Las naciónes civilizádas siémpre han deseádo sabér su orígen, y recordár sus progrésos désde el estádo de rúda sociédad hásta el de comodidád, riquézas, y civilización. La história de los fundadóres de Filadélfia es córta ; péro si se considéra debidaménte no caréce de interés, pués la máno de la Providéncia se interpuso mas de úna vez en su benefício, favór que los piadósos y agradecídos *Amígos* no dejáron de reconocér, y recordár.

2. El amór de la libertád ocasionó la fundación de Filadélfia ; Guillélmo Penn había fijádo su atención en la América, cómo un lugár de refúgio y libertád múcho ántes que adquiriése á Pensilvánia. Su pádre éra Almiránte en el servício de la Inglatérra, y fué *segúndo* generál en géfe, bájo del mándo de Jacóbo, Dúque de York, en 1665, en la victória sóbre la armáda Holandésa, á las órdenes de Van Opdam. También había servído déntro del réino vários empléos distinguídos y hábia prestádo una cantidád considerá-ble de dinéro á la coróna. Cuándo murió le debián también múcho por alcánces de sus suéldos. Guillélmo había padecído en unión de la sécta de que éra miémbro, considerálble persecución, y viéndo oportunidád de lográr algúna remuneración por lo que debían á su pádre, y un asílo pára él y sus oprésos amígos, si le concedían úna párte del Nuévo Múndo, pidió á Cárlos II. réy de Inglatérra, en Júnio de 1680, un terréno situádo al nórte del que póco ántes se hábia concedído al Lord Baltimore, y confinándo al Este con el Delaware.

3. Concedióse ésta petición, y se despacháron paténtes pára confirmár la posesión de las tiérras pedídas el 4 de Márzo de 1681. El mísmo áño envió Penn un pariénte súyo con úna córta emigración, á tomár po-

of the cóuntry, and prepáre it for a more númerous cólony. The next year the vénerable láwgiver arríved in the Délaware, with a large cómpany of émigrants, in a fleet of twénty-three ships. The most fávourable impréssions of his pacífic views must have been prodúced by his arríval, as his fleet was unaccómpanied by a síngle ship of war.

4. He signalízed his arríval by an act of équity, which made his pérson and his príncip les équally belóved. Althóúgh this térritory had been gránted to him by his king, whose right to the cóúntry was deríved from the discóvery of it by his súbjects, he thought it nécessary to obtáín an addítional right from the aborígines of the soil by a fair and ópen púrchase. Cónsequently, he soon áfter made that fámous tréáty with the nátives, which they prómised should endúre "as long as the trees should grow, or the wáters hold their course," and by which they agrééd "to live in love as long as the sun gave light."

5. Upón a survéy of the land on the Délaware, the présent site of the cíty was percéíved to be the most súítable place for the búílding of a town. Mány círcumstances combíned to rénder it partícularly éligible. Two rívers uníted their streams at no great dístance; the Délaware was of suffícient depth to float véssels of ány known mágnitude; the Schúylkill was návigable for véssels of the smáller clásses, and was néárly as wide as the Thámes at Lóndon; the spot was cóvered with váluable tímber, and benéáth its súrface lay a strátum of brick clay; imménse qúárries of búílding stone exísted in the adjóíning hills, and the vicínity yíélded límestone and márble.

6. The privátion of the first séttlers of Philadélphia must have been véry great. They were oblíged to contént themsélves with bark huts, which the nátives taught them to eréct, or with caves which they dug out of the high bank that óverhúng the Délaware, in which mány of them passed the first wínter.

sésion del país y prepararlo pára úna colónia mas numerósa. El áño siguiénte llegó el venerábIe legisladór al Delawáre, acompañádo de múchos emigrádos, con veínte y tres náves. Las impresiónes mas favorábles de sus míras pacíficas dében de habér sído producídas por su llegáda, pués su flóta no venía acompañáda de ningún búque de guérra.

4. Se distinguió á su llegáda con un ácto de equidád, que hízo su persóna y sus princípios, igualménte apreciábles. Aúnque éste teritório se lo había concedído su réy, cúyo deŕecho al país venía de habérlo descubiérto sus vasállos, creyó necesário obtenér un deŕecho mas de los indígenas por úna cómpra formal y jústa. En consecuéncia hízo póco después con los naturáles aquél famóso tratádo, que prometiéron éllos observár, " miéntras los árboles creciésen y las águas tuviésen su cúrso," y por el cuál se conviniéron, " á vivír amigableménte miéntras el sol diése luz."

5. Habiéndose recorrído la ribéra del Delawáre, se vió que el sítio que ocúpa ahóra Filadélfia éra el mas al propósito pára edificár úna ciudád. Múchas circunstáncias contribuían á hacérle preferíble. Dos ríos unián sus corriéntes á córta distáncia, el Delawáre tenía suficiénte profundidád pára que navegásen los navíos mas grándes que se han vísto; el Schuylkíll éra navegáble, pára embarcaciónes pequéñas, y cási tan áncho cómo el Támesis por Lóndres; el terréno estába cubiérto de esceléntes madéras, y debájo de su supéficie había buén bárro pára ladríllos; en las vecínas colínas había inménsas cantéras de piédras buénas pára fábricas; y las cercanías dában piédras de cal y también mármol.

6. Las incomodidádes de los priméros habitántes de Filadélfia dében de habér sído múchas. Tuviéron que contentárse con chózas de cortézas, que les enseñáron á construír los naturáles ó con cuévas que formáron en la álta ribéra que domína al Delawáre, en las cuáles pasáron el primér inviérno múchos de éllos.

In one of these rude cáves was born the first nátive Philadélphian.

7. Philadélphia lies on a plain néárly lével, and on the west bank of the ríver Délaware, in 39 degréés 57 mínutes of north látitude, and 75 degréés 8 mínutes of lóngitude, west of Lóndon. It is about 120 miles dístant from the ócean, by the course of the ríver, and 60 in a diréct line. It derívedits name from a cíty in A'sia Mínor. The I'ndian name of the place where the cíty now stands, was *Coaquannock.*

8. Dean Pridéáúx says, that Penn had the célebrated cíty of Bábylon in view, as a módel for his Américan cíty, and from the draft gíven by the léárned divíne, the idéa appéárs to have been well fóúnded. It would seem that Penn wíshed to émulate the size of the Chaldéan cápital; for accórding to his original plan the town would have óccupied twelve and a half square miles; but in láýing out the cíty he found it néces-sary to redúce his plan to less than two and a half square miles.

9. The cíty próper is a parallélogram, exténding east and west betwéén the Schúýlkill and Délaware abóút two miles, and north and south a líttle more than one mile. This is divíded ínto squares, véry néárly úniform, by streets cróssing at right ángles, hence the géneral mánner of spéáking of dístance in this cíty is by *squares.* Twénty-three streets run from north to south, and fourtéén from east to west. This is the extént of what is called the *cíty próper;* but by the advánce of búsiness and cómmerce, the súb-urbs were náturally exténded alóng the main ríver, máking the présent length of the cíty, on the Déla-ware, more than four miles.

10. When the Brítish góvernment comménced their attémpts to introdúce an árbitrary domínion óver the cólonies, the inhábitants of Philadélphia proved that they felt the bléssings of líberty as dééply, and were as fírmly resólved to presérve them, as ány of their bréthren. The stamp act met with a warm and de-

En una de éstas rústicas chózas nació el primér Filadelfiáno.

7. Filadélfia está situáda en un lláno cási á nivél, á la orílla occidentál del río Delawáre, y á los 39 grádos, 57 minútos de latitúd, nórte, y á los 75 grádos de longítud, oéste de Lóndres. Está cómo á 120 míllas del océano, por el río, y á 60 en línea recta. Su nómbre se derívа de úna ciudád del Asia Menór. El nómbre índio del sítio dónde está ahóra la ciudád éra *Coaquannock*.

8. El Deán Prideaux díce, que Penn se propúso la célebre ciudád de Babilónia, por modélo de su ciudád Americána, y el diséño dádo por el ilustrádo teólogo manifiésta que su opinión ha sído bién fundáda. Paréce que Penn quería rivalizár el tamáño de la capitál Caldea; pués según su plan originál la ciudád debía ocupár dóce míllas y média cuadrádas; péro al delineárla vió que éra precíso reducír su plan á ménos de dos míllas y média cuadrádas.

9. La ciudád própia es un paralelográmo, que se estiénde de oriénte á occidénte, éntre el Schuylkíll y el Delawáre; cérca de dos míllas, y de Septentrión á Mediodía póco mas de úna mílla. Sus cálles, que la atraviésan formándo ángulos réctos, la divíden en manzánas cási iguáles; de ésto proviéne que el módo de hablár de distáncia, en ésta ciudád, es por *manzánas*, Veínte y tres cálles córren de nórte á sud y catórce de éste á oéste. Esta es la estensión de lo que se lláma *ciudád própria*; péro con el auménto de las ártes y el comércio, los subúrbios se fuéron estendiéndo por la ribéra del río, y ahóra la presénte longitúd de la ciudád por la orílla del Delawáre pása de cuátro míllas.

10. Cuándo el gobiérno Británico trató de introducír un gobiérno arbitrário en las colónias, los vecínos de Filadélfia manifestáron, que tenían tan grabádos en sus corazónes los benefícios de la libertád, y estában tan resuéltos á conservárlos cómo el que mas de sus hermános. El ácta del papél selládo encontró úna fuérte

cíded opposítion. The day fixed by the Act of Parliament for clósing the port of Bóston, was sólemnized in Philadélphia as a day of calámity and humiliátion. The inhábitants shut up their hóúses, and mánifested évery where séntiments of grief and indignátion. On the fifth of Septémber, 1774, the mémbers of the first Cóngress convéned at Philadélphia. Twénty-two months áfterwards the etérnal separátion of the Uníted States from England was decrééd by that augúst and vénerable bódy, and procláímed to the péóple from the State House. Philadélphia fell ínto the posséssion of the Brítish on the 26th of Septémber, 1777, and for the first time from its foundátion, its inhábitants were subjécted to the contról of a fóreign and inváding énemy. After abóút nine months occupátion of the cíty, the Brítish made an inglórious retréát on the 18th of June, 1778, and it was immédiately éntered by a detáchment of the Américan ármy.

11. The clímate of Philadélphia, like that of óther parts of the state, appéárs to have undergóne a consíderable change of late years. Dúring the last céntury, the wínters were more úniformly cold, and the rívers were for a lónger time obstrúcted, than they are at présent. The Délaware has been complétely frózen in one night, so as to be pássable the next day. But such ínstances of extréme sevérity of cold, have not háppened withín the présent céntury. The degréé of health enjóýed by the cítizens of Philadélphia, may be inférred from the bills of mortálity. A compárison of these with those of óther cíties, enáble us to detérmine, that the clímate is at least as fávourable to health and longévity as that of ány óther cíty in the Uníted States.

12. In 1790, the first offícial cénsus of the cíty was táken; at which time the populátion of the cíty próper and súburbs was 42,520. Accórding to the cénsus of 1820, the númber of the inhábitants of the cíty and súburbs was 121,497.

y decidída oposición. El día señaládo por el ácta del Parlaménto, pára cerrár el puérto de Boston, fué solemnizádo en Filadélfia cómo día de calámidad y humillácion. Los vecínos cerráron sus cásas y manifestáron por todas pártes sentimiéntos de pesadúmbre é indignación. El 5 de Setiémbre de 1774, se reuniéron en Filadélfia los miémbros del primér Congréso. Veínte y dos méses después se decretó la etérna separación éntre los Estádos Unídos y la Inglatérra, por aquél augústo y venerábie cuérpo, y fué proclamáda al puéblo désde la Cása Consistoriál; Filadélfia cayó en mános de los Británicos el 26 de Setiémbre de 1777, y por la priméra vez, désde su fundación, se viéron sujétos sus vecínos á la oprésion de un enemígo estrangéro é invasór. Después de habér estádo los Británicos cómo nuéve méses en posesión de la ciudád, hiciéron úna deshonrósa retiráda, el 18 de Júnio de 1778, é inmediataménte entró un destacaménto del egército americáno.

11. El clima de Filadélfia, cómo el de las demás pártes del Estádo paréce que ha esperimentádo en éstos últimos áños considerábleː variación. El síglo pasádo los inviérnos éran mas uniformeménte fríos, y los ríos permanécian obstruídos mas tiémpo que ahóra. El Delawáre se ha heládo enteraménte en úna nóche, tánto que se ha podído pasár á la mañána siguiénte. Péro semejántes egémplos de frío tan rigoróso no ha habído en el presénte síglo. La salúd que disfrútan los habitántes de Filadélfia, puéde inferírse de los estádos de muértes. Por un cotéjo de èstos con los de ótras ciudádes podémos decidír que el clíma es á lo ménos tan sáno, y tan favorábleː pára llegár á úna edád avanzáda, cómo el de cualquiéra ciudád de los Estádos Unídos.

12. En 1790, se formó el primér cénso oficiál de la ciudád; en cúyo tiémpo la población de la ciudád própia y subúrbios éra de 42,520 álmas. Según el cénso de 1820, el número de los vecínos de la ciudád y subúrbios éra de 121,497.

13. Várious and fréquent chánges were made in the munícipal góvernment of Philadélphia till the year 1796, when the exísting form of góvernment was estáblished. The súburbs are divíded ínto séveral dístricts, each háving distínct munícipal góvernments. The góvernment of the cíty próper is vésted in a máyor, a recórder, fiftéén áldermen, and a seléct and cómmon cóúncil. The recórder and áldermen are appóínted by the góvernor, and hold their óffices dúring good behábiour. The máyor is ánnually chósen by the cóúncils from amóng the áldermen. The seléct cóúncil consísts of twelve, and the cómmon cóúncil of twénty-four mémbers; one-third of the fórmer, and the whole of the látter, are chósen ánnually by the péople, at the géneral eléction on the sécond Túésday in Octóber. The máyor and áldermen have séverally the pówers of jústices of the peace and óyer and términer. The sálary of the fórmer is 2000 dóllars ánnually, besídes fees of óffice.

14. The arrángements of the watch, and the mánner of líghting the cíty, are véry effícient, as is proved by the ráreness of fires, róbberies, and distúrbances of the peace. The whole número of the cíty watch is abóút one húndred, one half of which is únder the commánd of the cáptain of the watch, and the óther half únder the lieuténant. The éástern dístrict of the cíty is únder the partícular charge of the cáptain, whose quárters are at the Old Court House, at the córner of Márket and Sécond streets. The lieuténant of the watch has the care of the wéstern dístrict, and his quárters are at the Céntre House, in Ríttenhouse Square. It is the dúty of the wátchmen to light and keep in órder all the lamps, which, in the cíty próper, amóúnt to more than 1600. The watch is set évery night at 10 o'clock, and contínued till day light. E'very street and álley in the cíty is pássed by some one of the watch twice in each hour, dúring the night. The whole expénse of líghting and wátching the cíty, amóúnt to more than $30,000 ánnually.

13. Várias y frecuéntes variaciónes se hiciéron en el gobiérno municipál de Filadélfia hásta el áño de 1796, en que se estableció la ecsisténte fórma de gobiérno. Los subúrbios están dividídos en distrítos, cáda úno con distínto gobiérno municipál. El gobiérno de la ciudád própia está á cárgo de un corregidór, un registradór, quínce magistrádos y un conséjo seléсto, y ótro común. El registradór y los magistrádos son nombrádos por el gobernadór del Estádo y permanécen en sus ofícios miéntras se pórtan bién. El corregidór es anualménte elegído de éntre los magistrádos, por los conséjos. El conséjo seléсto consíste de dóce miémbros y el común de veínte y cuátro; un tércio de aquéllos y tódos éstos son elegídos anualménte por el puéblo en la elección generál del segúndo mártes de Octúbre. El corregidór y los magistrádos fórman úna espécie de Audiéncia en que se óyen y senténcian las cáusas civíles y crimináles. El salário del priméro es de 2000 pésos fuértes anuáles, además de emoluméntos del ofício.

14. El sistéma de serénos, y de lumbrádo es múy eficiénte según lo pruéba la raréza de incéndios, róbos y alborótos. Tódo el número de serénos será cómo de ciénto, la mitád de los cuáles están al mándo de un capitán de serénos, y la ótra al del teniénte. El distríto del Este de la ciudád está á cárgo del capitán, cúyo cuartél está en la antígua Cása Consistoriál, esquína de la cálle del Mercádo y de la Segúnda. El teniénte tiéne á su cárgo el distríto del Oeste, y su cuartél está en la Plaza de Ríttenhouse. Es obligación de los serénos encendér y ciudár de las lámparas, las cuáles en la ciudád própia asciénden á mas de 1600. Los serénos se pónen tódas las nóches á las diéz y continúan hásta el amanecér. No háy cálle ni callejuéla por donde no páse algún seréno dos véces cáda hóra, duránte la nóche. Tódo el gásto de serénos y alumbrádo de ciudád, asciénde á mas de 30,000 pésos fuértes anuáles.

15. The relígious institútions in Philadélphia, are excéédingly númerous. This is less surprísing, as the protéction of the land is exténded to all sects alíke. A Chrístian stránger, from whatéver quárter he may come, will scárcely fail to find a congregátion wórshipping ascórding to the dóctrine, and in the mánner to which he has been accústomed. With one or two excéptions, the éárliest chúrches now stánding, are not remárkable for their extérior béáúty. Withín the last few years, a stríking change has been effécted, and Philadélphia may now boast of séveral pláces of públic wórship, which are in more than one sense an órnament to it. Relígious sérvice is régularly perfórmed in 88 pláces of wórship in this cíty.

16. Institútions for the reliéf of the unfórtunate, the poor, the sick, the maimed, the hélpless, and the míserable, abóúnd in Philadélphia. Philánthropy is here álmost the rúling pássion, and jústifies the appellátion gíven to the cíty by its fóúnder.* There is réáson to belíéve, that the amóúnt gíven ánnually in this cíty, for cháritable púrposes, is gréáter than in any óther cíty of équal populátion in the world. A'lmost évery form of húman évil is províded agáínst by some socíety ínstituted for the expréss púrpose. An enumerátion of these associátions, and an exposítion of their óbjects, would fill vólumes. A descríption of one must suffíce for the présent.

17. The Pennsylvánia Hóspital was fóúnded in the year 1750, by the exértions of Bénjamin Fránklin and Dr. Thómas Bond. The búíldings for the hóspital were comménced in 1755, and they now óccupy an entíre square betwéén Eighth, Ninth, Spruce and Pine streets. For the púrpose of ventilátion, have been procúred the lots of ground which surróúnd the hóspital on three sides, and which are kept ópen. A'ny sick, lúnatic, or wóúnded pérson in índigent cír-

* The name is composed of two Greek words, viz: φιλος, a friend, and αδελφος, a brother.

15. Las instituciónes religiósas de Filadélfia son múy numerósas. Esto no es múy estráño si se considéra que la protección del gobiérno se estiénde igualménte á tódas las séctas. Un estrangéro cristiáno de cualquiéra párte que séa, con dificultád dejará de encontrár una congregación que celébre el cúlto de la Divinidád, conforme á la doctrína y al módo á que él está acostumbrádo. Esceptuándo úna ó dos, las iglésias que quédan de las edificádas én los princípios, no son notábles por su belléza esteriór. En éstos últimos áños ha habído una admirábie mutación, y Filadélfia cuénta en el día múchos edifícios pára el cúlto público, que le sírven de adórno en mas de un sentído. El servício religióso se celébra en 88 témplos en ésta ciudád.

16. Las instituciónes pára el socórro de los infelíces, los póbres, los enférmos, los lisiádos, los desamparádos, los miserábles, abúndan en Filadélfia. La filantropía es aquí cási la pasión dominánte, y justifíca el nómbre dádo á la ciudád por su fundadór.* Háy razón pára creér que la cantidád empleáda, anualménte en ésta ciudád en óbras pías, escéde á la de cualquiéra ótra ciudád de iguál población. Apénas habrá un mal de cualquiéra espécie que séa, que pára precavérlo no háya espresaménte instituída algúna sociedád. Una enumeración de éstas asociaciónes y úna esposición de sus objétos, ocuparían múchos volúmenes. La descripción de úna bastará por ahóra.

17. La del Hospitál de Pensilvánia se instituyó en el áño de 1750, por el conáto de Benjamín Fránklin, y del Doctór Tomás Bond. El edifício pára el hospitál se principió en 1755, y ocúpa ahóra úna manzána entéra, éntre las cálles Octáva y Nona, y las del Píno y de Spruce. Pára la ventilación se han procurádo los soláres que rodéan tres fréntes del hospitál, y se mantiénen descampádos. Cualquiéra enférmo

---

* Filadelfia se compone de dos voces Griegas, a saber; φιλος, amigo, y αδελφος, hermano.

cumstances, can be admítted ínto this institútion by a própper applicátion of the overséérs of the poor. But the gréáter númber of the pátients are wéálthy cítizens and strángers who prefér the hóspital to cómmon bóárding hóúses, on accóúnt of its great cléánliness and supérior accommodátions. Such pátients pay from five to ten dóllars per week for board and atténdance. Pérsons with contágious diséáses, are not to be recéíved, nor incúrable cáses, lúnatics excépted ; but ány pérson líving in or near Philadélphia, recéíving by áccident a déspcrate wound, or háving a fráctured limb, may be brought to the hóspital withóút an órder, and he will be recéíved day or night, províded he is brought in withín twénty-four hours áfter the áccident. Síngle pérsons who are sick, espécially strángers, will find it their ínterest to prefér the hóspital to ány hotél or bóárding house, for the fóllowing réásons; the physícians are of the first éminence; the núrses are expérienced ; the apártments are convénient ; the price of board is lówer than at ány óther place, and the pátient has the satisfáction to know if there is ány prófit, it is gíven to the poor. Besídes the accommodátions for pátients, there is a líbrary comprísing abóút 7000 vólumes of chóíce médical books ; an anatómical múseum consísting of váluable imitátions and preparátions ; and a commódious amphithéatre, for súrgical operátions.

18. The institútions for scientífic and líterary púrposes are númerous and well encóúraged. The cíty líbrary is wórthy of the atténtion of a stránger. It owes its órigin to the líterary taste and públic spírit of *Fránklin.* In 1731, at his suggéstion, séveral of his friends uníted and contríbuted their dífferent stocks of books for their mútual bénefit. By such vóluntary contribútions of the mémbers from year to year, and by púrchases, they have fórmed one of the most consíderable líbraries of úseful books in the Uníted States. In 1790, the présent neat and spácious édifice was eréctcd for the use of the líbraries on the

lunático ó herído que se hálle en indigéncia, será admitído en está institución, si ocúrre á los superintendéntes de póbres. Péro el mayór número de los paciéntes son ciudadános y estrangéros de proporciónes, que prefiéren el hospitál á las cásas particuláres, por su múcho aséo y mas comodidádes. Los paciéntes de ésta cláse págan désde cínco hásta diéz dúros, por comída, asisténcia, botíca, médico, &c. Las persónas con enfermedádes contagiósas no se admíten, ni tampóco los incurábles, escépto los lunáticos; péro cualquiéra que víva en Filadélfia ó en sus contórnos, si recíbe algúna herída peligrósa ó se fractúra algún huéso, puéde ser traído al hospitál sin necesidád de órden y le admitirán, séa de día ó de nóche con tal que no háyan pasádo veínte y cuátro hóras del accidénte. Los que no tiénen família, y se hállan enférmos, especialménte las estrangéros verán que les conviéne mas preferír el hospitál á las posádas y cásas particuláres, por las razónes siguiéntes. Los médicos son esceléntes; las enferméras son inteligéntes; los aposéntos son cómodos; el précio es mas baráto que en ningúna ótra párte, y el paciénte tiéne la satisfacción de sabér, que si deja algúna ganáncia es pára los póbres. Además de las comodidádes pára los enférmos, háy úna bibliotéca cómo de 7000 volúmenes de óbras médicas escogídas; un muséo anatómico compuésto de apreciábles imitáciones y preparaciónes; y un cómodo anfiteátro pára operaciónes de cirugía.

18. Las instituciónes científicas y literárias son numeriósas y bién favorecídas. La liberiría de la ciudád es dígna de la atención de un estrangéro. Débe su orígen al gústo literário y espíritu público de *Fránklin*. En 1731, á sus instáncias algúnos amígos súyos se uniéron y contribuyéron con sus bibliotécas particuláres pára su mútua utilidád; con semejéntes contribuciónes voluntárias que fuéron haciéndo sus miémbros y con algúnas cómpras, se ha formádo úna de las mas considerábles bibliotécas, que de líbros útiles háy en los Estádos Unídos. En 1790, se erigió el primoróso

east side of Fifth street, ópposite Indepéndence square. The númber of books, at the présent time, is more than 24,000. To this has been ádded by the liberálity of the célebrated Dr. James Lógan, a váluble colléction of áncient and clássical works, príncipally in the Latín and Greek lánguages. The líbrary is ópen the áfternoon of each day of the week, Súnday excépted; and books may be read by vísitants in the líbrary room free of expénse.

19. Séveral chúrches have withín a few years been erécted, which gréátly impróve the béaúty of the cíty. Of the old pláces of wórship, Christ Church is the ónly one that attrácts the atténtion of the stránger. It is sítuated in Sécond street, betwéén Márket and Arch. It was fóúnded in 1727. The stééple, (for a long time the ónly one in Philadélphia) is 190 feet high, and has a ring of eight bells, which were brought out from E'ngland by the late Capt. Búdden. This géntleman was for mány years a régular tráder betwéén Philadélphia and Lóndon, and his arríval in this cíty was cónstantly annóúnced by the ríngiug of the church bells, a cómpliment for his generósity in bríngiug them freight free.

20. The Schúýlkill wáter works are the most magníficent and úseful públic estáblishment of which the Philadélphians can boast. These are sítuated on the east bank of the Schúýlkill, abóút two miles from the Délaware, and they supplý the cíty, éven the most remóte parts, with pure and whólesome wáter suffícient to sátisfy ány demánd for cúlinary púrposes, wáshing the streets, and in cáses of fire. The Schúýlkill is abóút nine húndred feet in width, where it is dammed to prodúce a wáter pówer. On the west side, locks are formed for the navigátion of the ríver, and on the east, the búílding is sítuated contáíning the machínery. This machínery consísts of wáter wheels and fórcing pumps, by means of which the wáter is forced through íron pipes sixtéén ínches in diámeter ínto the reservóírs on the top of Fair Mount, 100 feet abóve the

y espacióso edifício ecsisténte en el ládo orientál de la cálle Quínta, opuésto á la pláza de la Independéncia. El número de líbros pása en el día de 24,000. A éstos se han añadído por la liberalidád del célebre Doctór Jacóbo Logán, úna preciósa colección de óbras clásicas antíguas, principalménte en Latín y Griégo. La libería está abiérta tódas las tárdes, escépto los domíngos; y los visitadóres puéden leér los líbros que quiéran sin gásto algúno.

19. Múchas iglésias se han edificádo de pócos áños acá, que sírven de bastánte adórno á la ciudád. De lo témplos viéjos, la iglésia llamáda de Crísto es el único que atráe la atención del estrangéro. Está situáda en la cálle segúnda, éntre la del Mercádo y la del Arco. Se fundó en 1727. La tórre (única en Filadélfia por múcho tiémpo) tiéne 190 piés de álto y tiéne ún júego de ócho campánas, traídas de Inglatérra por el difúnto capitán Búdden. Este caballéro fué por espácio de múchos áños traficánte éntre Filadélfia y Lóndres, y su llegáda á ésta ciudád se anunciába siémpre tocándo las campánas de la iglésia; cumplimiénto debído á su generosidád en habérlas traído líbres de fléte.

20. La máquina hidráulica del Schuýlkill es la óbra pública mas magnífica y útil, que tiéne Filadélfia. Está situáda á la orílla orientál del Schuýlkill, cómo á dos míllas del Delawáre, y provée la ciudád, aún la párte mas distánte, de água púra y suludáble, en cantidád suficiénte pára el servício de las cásas, lavár las cálles y apagár los incéndios. El Schuýlkill tiéne cómo noveciéntos piés de áncho, por dónde está condenádo á producír úna poténcia motríz. En la orílla occidentál se han hécho représas pára la navegación del río, y en la orientál se hálla situádo el edifício en que está la máquina. Esta se compóne de tórnos horizontáles, y bómbas, por cúyos médios súbe el água por éntre túbos de fiérro de diéz y séis pulgádas de diámetro á los estánques que háy en la círna de Fair Mount, cién

lével of the ríver, and fífty-six feet abóve the highest ground in the cíty. The two reservóirs on Fair Mount are made of stone, and contáín séven míllions of gállons. The búíldings on the ríver are constrúcted for eight wheels and dóúble fórcing pumps, but three ónly have been put in operátion, they béing found ámply suffícient to supplý the gréátest demánd of the cíty. Each wheel ráíses abóút a míllion and a half gállons in twénty-four hours; and should the óther five wheels be complétcd, more than ten míllions of gállons may be raised in the same time. Heretofóre the áverage consúmption of wáter, in twénty-four hours, has not excééded 1,250,000 gállons; and the cóntents of the reservóír withóút the operátion of the machínery have been found suffícient to supplý the cíty more than three days. The wáter is convéyed from the reservóírs through the cíty by means of pipes laid belów the pávements. Untíl látely wóóden pipes were used for this púrpose; but the inádequate supplý of wáter deríved through them, and the cónstant vexátion and expénse occásioned by their búrsting, have caused the substitútion of íron pipes, which althóúgh consíderably more expénsive in the first cost, are in the resúlt the most económical. The whole extént of pipes now laid in the cíty, of wood and íron, is abóút thírty-five miles.

piés sóbre la superfície del río, y cincuénta y séis sóbre la tiérra mas álta de la ciudád. Los dos estánques de Fair Mount, son de piédra, y contiénen siéte millónes de galónes. Las fábricas que están en el río son pára ócho tórnos y dóble número de bómbas; péro sólo se han puésto corriéntes tres, por que son suficiéntes pára abastecér de água con abundáncia á tóda la ciudád. Cáda tórno levánta en veínte y cuátro hóras, cómo millón y médio de galónes; y si se completásen los ócho tórnos, mas de diéz millónes de galónes podrían subír en el mísmo espácio de tiémpo. Hásta ahóra el consúmo médio de água en veínte y cuátro hóras no ha escedído de 1,250,000 galónes; y el água de los estánques puéde provéér la ciudád por mas de tres días, sin que trabáje la máquina. El água córre de los estánques por tóda la ciudád por túbos, que están debájo de tiérra. Hásta ahóra póco se han usádo madéros horádados; péro tenían múchos incomeniéntes, pués el água que venía por éllos no éra suficiénte, y las frecuéntes incomodidádes y gástos ocasionádos por reventárse, han hécho substituírles túbos de fiérro, que aúnque mas costósos al gólpe, sálen al cábo mas barátos. Tóda la estensión de túbos de madéra y de fiérro que están sirviéndo ahóra en la ciudád es cómo de treínta y cínco míllas.

DESCRIPTION OF WASHINGTON.

1. Washington City, the capital of the United States, is situated on the left bank of the Potomac, and the right bank of the Anacostia, in latitude 38 degrees and 54 minutes, longitude 00, being intended for a first meridian, or 77 degrees west from London. The Tyber runs through the middle of the city, and may be conveyed to the high ground on which the Capitol stands; and the water of the Tyber and the Reedy Branch, may be conveyed to the Capitol and the president's house. The avenues, and such streets as lead immediately to public places, are from 130 to 160 feet wide, divided into footways, and walks of trees, and carriage ways; the others are of various widths, from 70 to 110 feet; the avenues and streets of 100 feet and upwards, have footways of 20 feet wide; those under 100 and over 80, have footways 17 feet wide; and under 80 feet, 12 feet footways. The ground on which the city stands, was ceded by the state of Maryland to the United States in full sovereignty, and the proprietors of the soil surrendered their lands to be laid out as a city, gave up one half to the United States, and subjected other parts to be sold to raise money to be employed as a fund for the public buildings.

2. The Capitol is a large and massy building of the Corinthian order, of freestone, composed of a central edifice, and two wings. The whole front of the building is about 360 feet. The wings were nearly completed, when the British army, under general Ross, (who was afterwards slain in battle near Baltimore,) in August 1814, made a sudden incursion, gained possession of the city, set fire to the Capitol, president's house, public offices, &c. and reduced the whole to ashes, together with a valuable and extensive library belonging to Congress. The wings are rebuilt, and the centre com-

DESCRIPCION DE WASHINGTON.

1. La ciudad de Washington, capital de los Estados Unidos, está situada en la ribera izquierda del rio Potomack, y en la derecha del Anascocia, á los 38 grados 54 minutos de latitud, 00 de longitud, habiendose destinado para primer meridiano, ó á los 77 grados, oeste de Londres. El rio Tiber atraviesa la ciudad por el centro, y puede llevarse hasta el alto donde está el Capitolio; y el Tiber y el Reedy Branch pueden llevarse al Capitolio y á la casa del presidente. Las avenidas y aquellas calles que van á dar á parages publicos son de 130 á 160 pies de ancho; divididas en aceras, alamedas, y camino para carruages; las otras son de varios anchos, desde 70 hasta 110 pies; las avenidas y calles de cien pies arriba, tienen aceras de 20 pies de ancho, lás que no pasan de 100 y no bajan de 80, tienen aceras de 17 pies de ancho; y las que bajan de ochenta pies, tienen aceras de 12 pies. El sitio que ocupa la ciudad fué cedido por el estado de Maryland á los Estados Unidos, en plena soberania, y los proprietarios del terreno, consintiéron en que se edificase en el la ciudad, entregando la mitad de los solares á los Estados Unidos, y el resto se puso en venta para con el dinero producido constituir un fondo para los edificios publicos.

2. El Capitolio es una espaciosa y solida fábrica de órden corintio, de piedra franca, compuesta de un edificio central y dos alas. Todo el frente de la fábrica es como de 360 pies. Las alas estaban casi concluidas, cuando el egercito Britanico, mandado por el general Ross (que despues murió en la batalla cerca de Baltimore) hizo una repentina incursion en Agosto de 1814, se apoderó de la ciudad, incendió el Capitolio, la casa del presidente y oficinas publicas, reduciendolo todo á cenizas, y tambien una escelente biblioteca del Congreso. Las alas se han reedificado y el centro concluido.

pleted. The foundation of the north wing was laid in the presence of president Washington, on the 16th of September, 1793, and that of the centre on the 24th of August, 1818, being the anniversary of its destruction by the British.

3. The president's house is built of freestone, two stories high, of the Ionic order, and covered with copper, and distant from the Capitol about one mile and a half.

4. Four buildings are erected in a line east and west of the president's house, for the accommodation of the principal departments of government, and subordinate offices; the whole are of brick, two stories high, with freestone basements, and covered with slate; the two new ones are handsome edifices, with freestone porticos on the north front, in the Ionic order.

5. The general post office, a large and handsome building, three stories high, and 120 feet in length, is situated on high ground, about equi-distant from the Capitol and the president's house.

6. There is a very extensive navy yard, completely enclosed with a lofty brick wall, with a handsome gate-way, with guard-rooms; a neat dwelling for the commandant, and others for different officers of the yard; extensive warehouses, shops for blacksmiths, coopers, turners, plumbers, painters, &c. sail lofts, model rooms, timber sheds, a steam engine which works two saws, drives a tilt hammer, and the turners' lathes. The Columbus 74, the Potomac 44, and the Brandywine 44 were built at this yard. The last is represented as one of the best ever built in this country. She was launched on the 16th of June, 1825, and received her name in compliment to General La Fayette, who in his youth espoused the cause of American Independence, and first sealed his devotion to our country on the banks of the *Brandywine*. This illustrious hero revisited this country on the 15th of August, 1824, in compliance with an invitation from the Congress of the United States, and received the most cordial greet-

Los cimientos de la ala del norte se echáron en presencia del presidente Washington, el 16 de Setiembre de 1793, y los del centro se echáron el 24 de Agosto de 1818, que es el anivesario de su destruccion por los Ingleses.

3. La casa del presidente es de piedra franca, de dos altos, de órden jonico, y techada de cobre; está distante del Capitolio como milla y media.

4. Hay cuatro edificios en linea recta, al este y oeste de la casa del presidente, para los principales departamentos del gobierno, y oficinas subalternas; todos son de ladrillos, de dos altos, con basamentos de piedra franca, y techados de pizarra; los dos nuevos son hermosos edificios, con porticos de piedra franca al norte, de órden jonico.

5. La casa general de correos es un edificio espacioso y bello de tres altos, y de 120 pies de largo. Está situada en alto, casi equidistante del Capitolio y de la casa del presidente.

6. Hay un arsenal muy grande, enteramente cercado de una alta pared de ladrillos, con una hermosa puerta con su cuerpo de guardia; una bonita habitacion para el comandante y otras para diferentes ofiales del arsenal; espaciosos almacenes, talleres de herreros, toneleros, torneros, plomeros, pintores, &c. tinglados de velas, cuartos de modelos, cobertizos de madera, una máquina de vapor que á un tiempo trabaja dos sierras y un martillo grande, y hace dar vueltas á un torno de torneador. El Colombus de 74 cañones, el Potomac de 44 y el Brandywine de 44 se han construido en este arsenal. Este último buque se dice que es uno de los mejores que se han construido en este pais. Se echo al agua el diez y seis de Junio de 1825, y se le dió este nombre, en obsequio del General La Fayette, que abrazo en su juventud la causa de la independencia Americana, y la primera prueba que dió de su adhesion á nuestro pais fué, en las riberas del rio *Brandywine*. Este ilustre heroe volvió á visitar este pais el 15 de Agosto de 1824, en virtud de un convite que le hizo el Congreso de los Estados Unidos, y recibió las mas cordiales salutaciones de mas de diez mil-

ings of more than ten millions of republicans. The launch and equipment of the frigate *Brandywine* was hastened that she might, early in September, 1825, have the honour of conveying home the "NATION'S GUEST."

7. Within the enclosure of the navy yard is a neat marble monument, erected by the American officers to the memory of their brethren who fell before Tripoli, in the year 1804. This monument was mutilated by the British on the 25th of August, 1814. In this yard are deposited vast quantities of naval stores, and cannon of every size.

8. There is a comfortable marine barrack, sufficient for 1500 men, well enclosed, having a handsome parade, a neat and commodious residence for the commandant of the corps, good houses for the subaltern officers, an armoury, &c.

9. A fort at the extreme southern point of land in the city, commands the channel of the Potomac, and the eastern branch.

10. The capitol square is enclosed by a strong and handsome iron railing, and in part planted with trees and shrubbery, and will in a short time afford a delightful promenade. Similar improvements are making at the president's house and public offices.

11. There is a pile bridge about one mile long, over the Potomac, built in 1809, leading to Alexandria, and two over the eastern branch. A canal passes through the city, connecting the waters of the eastern branch with the Potomac. The eastern branch has a sufficient depth of water for frigates to ascend to the navy yard without lightening, and vessels drawing 14 feet water come up to the Potomac bridge, near to which are three good wharves, and from thence to the mouth of the Tyber, there is 10 feet at high tide. There are four market houses, in each of which markets are held tri-weekly. The city contains a large infirmary, a female orphan asylum, a jail, a neat and commodious

lones de republicanos. Se aceleró el echar al agua y aparejar la fragata Brandywine, para que á principios de Setiembre tuviese el honor de trasladar el Huesped de la Nacion á su pais nativo.

7. Dentro la pared del arsenal, hay un primoroso monumento de marmol, erigido por los oficiales Americanos en memoria de los hermanos suyos que perdiéron la vida delante de Tripoli, el año de 1804. Este monumento fué mutilado por los Britanicos el 25 de Agosto de 1814. En este arsenal hay depositos de bastimentos, y cañones de todos calibres.

8. Hay una barraca de marina cómoda; y capaz para 1500 hombres, bien cercada y un hermoso patio para formar las tropas; una primorosa y desahogada habitacion para el comandante de las tropas, buenas casas para los oficiales subalternos, una armeria, &c.

9. Un fuerte, que está al estremo meridional de la ciudad, domina al canal del rio Potomac, y al riachuelo oriental.

10. La plaza del Capitolio está cercada de una fuerte y hermosa baranda de fierro; y una parte sembrada de árboles y arbustos, y dentro de poco tiempo será un paseo delicioso. Tambien se estan poniendo estos adornos á la casa del presidente y oficinas publicas.

11. En el rio Potomac hay un puente sobre estacas, que tiene cerca de una milla de largo, edificado en 1809, por el cual se vá á Alexandria; y otros dos hay en el riachuelo oriental. Por la ciudad atraviesa un acueducto, que une las aguas del riachuelo oriental á las del rio Potomac. El riachuelo oriental tiene suficiente profundidad para que puedan las fragatas navegar hasta el arsenal sin aligerarlas; y buquesque calan 14 pies suben hasta el puente del Potomac, cerca del cual hay tres buenos muelles; y desde allí hasta la boca del Tibre hay diez pies de profundidad á maréa alta. Hay cuatro casas de mercado, en cada una de las cuales se vende tres veces á la semana. La ciudad tiene una espaciosa enfermería, un asilo para huérfanas, una carcel, un teatro nuevo y bonito, un circo y dos casas de mazones; una casa consistorial,

theatre, a circus, two masonic halls, and a city hall, commenced in August, 1820, the south half of which is built and enclosed. There are three buildings for public schools, two of which are on the Lancasterian plan, supported by the corporation, and open for all poor children; and thirteen places of public worship. Education is not overlooked, as is evinced by the numerous academies and schools which are established.

12. The seat of government was removed here in the year 1800, during the presidency of John Adams.

13. The city was incorporated by an act of Congress, passed on the 13th of May, 1802. By a new charter, granted by congress on the 15th May, 1820, it is provided that the mayor shall be elected by the people, to serve two years, from the second Monday in June. The board of aldermen consists of two members from each ward, elected for two years; and they are by their offices justices of the peace for the whole county; the board of common council consists of three members from each ward, to serve one year; and every free white male citizen of the United States, of lawful age, having resided in the city one year previous to the election, being a resident of the ward in which he offers to vote, and shall have been assessed on the books of the corporation for the year ending on the 31st day of December preceding the election, and shall have paid all taxes legally assessed and due on personal property, when legally required to pay the same, shall be entitled to vote at any election for a mayor, or members of the two boards. The population of Washington has rapidly increased since it became the seat of the government of the United States. In 1800, the whole population was only 3,210; in 1810, 8,208; and in 1820 it amounted to 13,247.

empezada en Agosto de 1820, la mitad del sud de la cual está fabricada y cercada. Hay tres edificios para escuelas publicas, de las cuales dos siguen el plan de Lancaster, sostenidas por la ciudad, y abiertas para todos los muchachos pobres de ambos secsos; y trece templos. No se mira con desprecio la educacion, segun lo manisfietan las muchas academias y escuelas establecidas.

12. El gobierno se trasladó allí el ano de 1800, siendo presidente Juan Adams.

13. La ciudad fué incorporada por un decreto del Congreso de 13 de Mayo de 1802. Por otro decreto de 15 de Mayo de 1820, se previene que el corregidor, sea elegido por el pueblo, cada dos años, empezando sus funciónes el segundo lunes de Junio. El consejo de magistrados se compone de dos miembros de cada cuartel elegidos por dos años; los cuales deben desempeñar tambien las funciones de justicias de paz, por todo el condado; el consejo comun consiste de tres miembros de cada cuartel, elegidos por un año y todo varon blanco libre, ciudadano de los Estados Unidos, mayor de edad, que haya residido en la ciudad un año anterior á la eleccion, y viviendo en el cuartel en que ofrece su voto, y que en los libros del gobierno para el año anterior á la eleccion conste que se le han impuesto las contribuciones correspondientes, y que las ha pagado cuando se les han cobrado, legalmente, tendrá derecho de votar en las elecciones de corregidor y miembros de los dos consejos. La poblacion de Washington se ha aumentado rapidamente desde que se trasladó allí la residencia del gobierno de los Estados Unidos. En 1800, toda la poblacion era solo de 3210 almas; en 1810, de 8208 y en 1820 llegaba á 13247.

EXTRACTS

From Daniel Webster's *Address delivered at the laying of the Corner Stone of the Bunker Hill Monument, June* 17*th*, 1825.

TO THE SURVIVING PATRIOTS.

Vénerable Men! you have come down to us from a fórmer generátion. Héáven has bóúnteously léngthened out your lives, that you might behóld this jóýous day. You are now, where you stood, fífty years agó, this véry hour, with your bróthers, and your néighbours, shóúlder to shóúlder, in the strife for your cóúntry. Behóld, how áltered! The same héávens are indééd óver your heads; the same ócean rolls at your feet; but all else, how changed! You hear now no roar of hóstile cánnon, you see no mixed vólumes of smoke and flame rísing from búrning Chárlestown. The ground strewed with the dead and the dýing; the impétuous charge; the stéády and succéssful repúlse; the loud call to repéáted assáúlt; the súmmoning of all that is mánly to repéáted resístance; a thóúsand bósoms fréély and féárlessly bared in an ínstant to whatéver of térror there may be in war and death;—all these you have wítnessed, but you witness them no more. All is peace. The heights of ýónder metrópolis, its tówers and roofs, which you then saw filled with wives and chíldren and cóúntrymen in distréss and térror, and lóóking with unútterable emótions for the íssue of the cómbat, have presénted you to-dáý with the sight of its whole háppy populátion, come out to wélcome and greet you with a univérsal júbilee. Yónder proud ships, by a felícity of posítion apprópriately lýing at the foot of this mount, and sééming fóndly to cling aróúnd it, are not means of annóýance to you, but your cóúntry's

own means of distínction and defénce. All is peace; and God has gránted you this sight of your cóúntry's háppiness, ere you slúmber in the grave forévver. He has allówed you to behóld and to partáke the rewárd of your patriótic toils; and he has allówed us, your sons and cóúntrymen, to meet you here, and in the name of the présent generátion, in the name of your cóúntry, in the name of líberty, to thank you!

* * * * * * *

Amóng the great evénts of the half céntury, we must réckon, cértainly, the Revolútion of South América; and we are not líkely to overráte the impórtance of that Revolútion, éither to the péóple of the cóúntry itsélf or the rest of the world. The late Spánish cólonies, now indepéndent states, únder círcumstances less fávorable, dóúbtless, than atténded our own Revolútion, have yet succéssfully comménced their nátional exístence. They have accómplished the great óbject of estáblishing their indepéndence; they are known and acknówledged in the world; and althóúgh in regárd to their sýstems of góvernment, their séntiments on relígious tolerátion, and their provísions for públic instrúction, they may have yet much to learn, it must be admítted that they have rísen to the condítion of séttled and estáblished states, more rápidly than could have been réásonably antícipated. They alréády fúrnish an exhílarating exámple of the dífference betwéén free góvernments and despótic misrúle. Their cómmerce, at this móment, creátes a new actívity in all the great marts of the world. They show themsélves áble, by an excháge of commódities, to bear a úseful part in the íntercourse of nátions. A new spírit of énterprise and indústry begíns to preváíl; all the great ínterests of socíety recéíve a sálutary ímpulse; and the prógress of informátion not ónly téstifies to an impróved condítion, but constitútes, itsélf, the híghest and most esséntial impróvement.

When the báttle of Búnker Hill was fought, the exístence of South América was scárcely felt in the

cívilized world. The thírteen líttle cólonies of North América habítually called themsélves the 'Cóntinent.' Borne down by colónial subjugátion, monópoly, and bígotry, these vast régions of the South were hárdly vísible abóve the horízon. But in our day there hath been, as it were, a new creátion. The Sóúthern Hémisphere emérges from the sea. Its lófty móúntains begín to lift themsélves ínto the light of héáven; its broad and fértile plains stretch out, in beauty, to the eye of cívilized man, and at the míghty bídding of the voice of polítical líberty the wáters of dárkness retíre.

INDICE.

Las figuras en este Indice se refieren á los números de las reglas.

FIN.

